叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 小兵们(little Soldiers All) 000001

2. 小兵们(little Soldiers All) 000002

3. 小兵们(little Soldiers All) 000003

4. 小兵们(little Soldiers All) 000004

5. 小兵们(little Soldiers All) 000005

6. 小兵们(little Soldiers All) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小兵们(Little soldiers all)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[wʊd] [ðə; ði] [bʊl] [siː] [ðem; ðəm] ?

WOULD	THE	BULL	SEE	THEM	?
会	这	公牛	看	他们	?

公牛能看到他们吗?

['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] [ɔːl]

Little	Soldiers	All
小的	士兵	全部

小兵们

[baɪ]

By
经过

经过

[ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk]

ELEANORA	H	.	STOOKE
埃莉诺拉	H	.	斯托克

埃莉诺拉·H·斯图克

['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['mærɪgoʊld] , -

Author	of	'	Little	Maid	Marigold	,	'
作者	的	-	小的	女佣	万寿菊	,	-

《小女仆金盏花》的作者

- ['eɪndʒəlz] ['brʌðər] , - - [prɑːspɛrətɪs] [tʃaɪld] , -

'	Angel's	Brother	,	'	'	Prosperity's	Child	,	'
-	天使的	兄弟	,	-	-	繁荣的	孩子	,	-

《天使的兄弟》《繁荣之子》

- [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [pæn] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	The	Bottom	of	the	Bread	Pan	,	'	etc	.	,	etc	.
-	这	底部	的	这	面包	平底锅	,	-	ETC	.	,	ETC	.

“面包盘底部”等等。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦:

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]

THE	RELIGIOUS	TRACT	SOCIETY
这	宗教	通道	社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [iː] . [siː] .

4	Bouverie	Street	and	65	St	.	Paul's	Churchyard	E	.	C	.
4	布维里	街道	和	-	英石	.	保罗的	墓地	E	.	C	.

布弗里街4号和圣保罗教堂墓地65号东开普省

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [nuːz] [frʌm; frəm] ['ɪndiə]
CHAPTER I . NEWS FROM INDIA
章 我 . 消息 从 印度

第一章 印度新闻

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒoʊsəˌfiːnz] [ə'raɪv(ə)l]
JOSEPHINE'S ARRIVAL
约瑟芬的 到达

约瑟芬的到来

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dʒoʊsəˌfiːnz] [gɪfts]
JOSEPHINE'S GIFTS
约瑟芬的 礼物

约瑟芬的礼物

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . ['sʌndeɪ]
CHAPTER IV . SUNDAY
章 第四 . 星期日

第四章 星期日

[æt; ət][ðə; ði] [glen]
AT THE GLEN
在 这 格伦

在格伦

['tʃæptər] [viː] . [dɪk] ['rʌmˌbɛloʊ] [in'lists]
CHAPTER V . DICK RUMBELOW ENLISTS
章 V . 迪克 隆隆声 入伍

第五章 迪克·朗贝洛入伍

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz]
A JOYFUL SURPRISE
一个 快乐 惊喜

令人惊喜的意外

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[hɪz; ɪz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]
HIS BRAVE LITTLE DAUGHTER
他的 勇敢的 小的 女儿

他勇敢的小女儿

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
" A REAL PLUCKY LITTLE MAID
" 一个 真实的 勇敢的 小的 女佣

“一个真正勇敢的小女仆”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

['sɪriəsli] ['wuːndɪd]
SERIOUSLY WOUNDED
严重地 受伤

身负重伤

['tʃæptər] [eks] . [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ]
CHAPTER X . JOY AND SORROW
章 X . 喜悦 和 悲哀

第十章 欢乐与悲伤

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt]
KEEPING A BRAVE HEART
保持 一个 勇敢的 心

保持一颗勇敢的心

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[tuː] ['hɪroʊz]
TWO HEROES
二 英雄

两位英雄

['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] [ɔːl]
LITTLE SOLDIERS ALL
小的 士兵 全部

小战士们

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[nuːz] [frʌm; frəm] ['ɪndiə]
NEWS FROM INDIA
消息 从 印度

来自印度的新闻

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['bæsɪt] ; " [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" DEAR me ! " exclaimed Miss Basset ; " oh , dear me !
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 错过 巴塞特 ; " 哦 , 亲爱的 我 !

“我的天哪！”巴塞特小姐惊呼道；“哦，我的天哪！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] ['tɑːpsi] - ['tɜːvi] [æz; əz][ðə; ði]

I	was	saying	only	yesterday	that	the	whole	world	seemed	topsy	-	turvy	as	the
我	曾是	说	仅有的	昨天	那	这	所有的	世界	似乎	颠倒	-	颠簸	作为	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

result	of	the	war	,
结果	的	这	战争	,

我昨天还在说，战争让整个世界仿佛颠倒了过来。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] !

but	I	never	thought	that	this	might	happen	!
但	我	绝不	想法	那	这	可能	发生	!

但我从未想过会发生这种事！

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [feɪst] ['meɪd(ə)n]['leɪdi][ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [braʊn] [aɪz]

"	She	was	a	gentle	-	faced	maiden	lady	of	nearly	seventy	,	with	soft	brown	eyes
"	她	曾是	一个	温和的	-	面对	少女	女士	的	几乎	七十	,	和	柔软的	棕色的	眼睛

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] [her] .

and	silvery	hair	.
和	银色	头发	.

“她是一位面容温柔的近七十岁少女，有着柔和的棕色眼睛和银色的头发。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

As	she	spoke	she	glanced	across	the	breakfast	-	table	,	at	which	she	was
作为	她	辐	她	瞥了一眼	穿过	这	早餐	-	桌子	,	在	哪个	她	曾是

[prɪ'zaɪdɪŋ] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

presiding	,	at	her	brother	,
主持	,	在	她	兄弟	,

她说话时，目光越过餐桌，落在了她正在主持的早餐桌旁，看向她的哥哥。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] — [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] — [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['feɪsɪŋ]

and	then	at	the	young	folks	—	a	girl	and	boy	—	who	were	seated	facing
和	然后	在	这	年轻的	各位	—	一个	女孩	和	男生	—	WHO	是	坐着	面向

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

然后镜头转向了面对面坐着的一对年轻人——一男一女。

['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] —

Having	assured	herself	she	had	every	one's	attention	,	she	proceeded	—
拥有	保证	她自己	她	有	每一个	一个人的	注意力	,	她	继续	—

她确信所有人都注意到了自己，然后继续说道——

" ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌp'setɪŋ] !

"	Really	it	is	most	upsetting	!
"	真的	它	是	最多	镦	!

“真是太令人沮丧了！”

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['pɔlz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['hævnt]

Though	we	have	often	said	we	should	like	to	see	Paul's	little	daughter	,	haven't
尽管	我们	有	经常	说	我们	应该	喜欢	到	看	保罗的	小的	女儿	,	还没有

[wiː; wi] , [dʒɑːn] ?

we	,	John	?
我们	,	约翰	?

虽然我们经常说我们很想见见保罗的小女儿，对吧，约翰?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

It	will	be	a	great	responsibility	for	us	to	have	charge	of	her	,
它	将要	是	一个	伟大的	责任	为了	我们	到	有	收费	的	她	,

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] — "

but	under	the	circumstances	—	"
但	在下面	这	情况	—	"

照顾她对我们来说责任重大，但在这种情况下——”

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['pɔlz] ['letər] , [maɪ] [dɪr] [æn] ?

"	Had	you	not	better	let	me	know	the	contents	of	Paul's	letter	,	my	dear	Ann	?
"	有	你	不是	更好的	让	我	知道	这	内容	的	保罗的	信	,	我的	亲爱的	安	?

“亲爱的安，你难道不应该告诉我保罗信的内容吗？”

" [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['bæsɪt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	interposed	Mr	.	Basset	,	smiling	.
"	插入	先生	.	巴塞特	,	微笑	.

巴塞特先生笑着插话道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['oʊldər]

He	was	a	tall	thin	man	,	with	stooping	shoulders	which	made	him	look	older
他	曾是	一个	高的	薄的	男人	,	和	弯腰	肩膀	哪个	制成	他	看	老

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

than	his	sister	,
比	他的	姐姐	,

他身材高瘦，肩膀有些佝偻，这使他看起来比妹妹年纪大。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['siːniər] [baɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] .

who	was	his	senior	by	several	years	.
WHO	曾是	他的	高级的	经过	一些	年	.

比他年长好几岁的人。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,

Being	of	a	retiring	disposition	,	he	lived	a	quiet	life	,
存在	的	一个	退休	处置	,	他	居住地	一个	安静的	生活	,

他生性孤僻，过着平静的生活。

['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːts] [hiː; hi] [lʌvd] — [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

spending	most	of	his	days	in	the	pursuits	he	loved	—	the	study	of	flowers
开支	最多	的	他的	天	在	这	追求	他	喜爱	—	这	学习	的	花朵

[ænd; ənd]['ɪnsekts] .

and	insects	.
和	昆虫	.

他大部分时间都花在了他所热爱的事业上——研究花卉和昆虫。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] — [ðə; ði] [glen] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] [red] [brɪk] ['rezɪdəns] ,

The	gardens	surrounding	his	home	—	the	Glen	,	a	modern	red	brick	residence	,
这	花园	周围	他的	家	—	这	格伦	,	一个	现代的	红色的	砖	住宅	,

他家周围的花园——格伦，一座现代化的红砖住宅，

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [west] ['kʌntri] [taʊn] [ʌv; əv] - — [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst]

situated	near	the	west	country	town	of	Midbury	—	were	full	of	the	choicest
位于	靠近	这	西方	国家	镇	的	-	—	是	满的	的	这	精选

[plænts] ;

plants	;
植物	;

位于西部乡村小镇米德伯里附近——遍布着最上等的植物；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [mɔθs]

and	he	was	the	possessor	of	one	of	the	finest	collections	of	moths
和	他	曾是	这	拥有者	的	一	的	这	最好的	收藏	的	蛾子

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ɪn] ['ɪŋgland] .

and	butterflies	in	England	.
和	蝴蝶	在	英格兰	.

他拥有英国最精美的蛾类和蝴蝶收藏之一。

[mɪs] ['bæsɪt] [hæd; həd] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Miss	Basset	had	kept	house	for	her	brother	for	many	years	,
错过	巴塞特	有	保留	房子	为了	她	兄弟	为了	许多	年	,

巴塞特小姐多年来一直为她的哥哥操持家务。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] .

during	which	they	had	been	very	happy	together	.
期间	哪个	他们	有	到过	非常	快乐的	一起	.

那段时间他们过得非常幸福。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] , [kaɪnd] ['piːp(ə)l] ,

They	were	good	,	kind	people	,
他们	是	好的	,	种类	人们	,

他们都是善良的好人。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] ['eni] ['tʃærətəbl] [kɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['noʊtɪs] ;

always	ready	to	help	any	charitable	cause	which	was	brought	to	their	notice	;
总是	准备好	到	帮助	任何	慈善	原因	哪个	曾是	带来	到	他们的	注意	;

只要有人向他们介绍慈善事业，他们总是乐于伸出援手；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] ['ræðər] ['næroʊ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [fjuː] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

but	they	lived	rather	narrow	lives	,	and	made	few	new	acquaintances	.
但	他们	居住地	相当	狭窄的	生活	,	和	制成	很少	新的	熟人	.

但他们的生活相当狭隘，很少结交新朋友。

[sɪks] ['jɪrz] ['priːviəsli] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [trʌ'stiː] [tuː; tə] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] —

Six	years	previously	Mr	.	Basset	had	been	left	trustee	to	two	orphan	children	—
六	年	之前	先生	.	巴塞特	有	到过	左边	受托人	到	二	孤儿	孩子们	—

[meɪ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [reɪ] — [huː] [hæd; həd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [glen] .

May	and	Donald	Rae	—	who	had	then	come	to	live	at	the	Glen	.
可能	和	唐纳德	雷	—	WHO	有	然后	来	到	居住	在	这	格伦	.

六年前，巴塞特先生被指定为两名孤儿——梅和唐纳德·雷——的受托人，当时这两个孩子搬到了格伦居住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪnz] , [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['deɪli]

They	were	twins	,	twelve	years	of	age	,	and	were	being	educated	by	a	daily
他们	是	双胞胎	,	十二	年	的	年龄	,	和	是	存在	受过教育	经过	一个	日常的

['gʌvərnəs] .

governess	.
家庭教师	.

他们是一对十二岁的双胞胎，由一位家庭教师每天进行教育。

['dɑːnld] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət]['eksɪtər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ;

Donald	had	been	to	a	boarding	-	school	at	Exeter	for	some	months	;
唐纳德	有	到过	到	一个	登机	-	学校	在	埃克塞特	为了	一些	几个月	;

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

but	,	unfortunately	,
但	,	很遗憾	,

唐纳德曾在埃克塞特的一所寄宿学校就读几个月；但不幸的是，

[waɪlst] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] .

whilst	playing	football	he	had	seriously	injured	his	right	knee	.
而	玩耍	足球	他	有	严重地	受伤	他的	正确的	膝盖	.

他在踢足球时右膝严重受伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

He	had	been	laid	up	for	weeks	,	and	was	still	obliged	to	walk	with
他	有	到过	铺设	向上	为了	周	,	和	曾是	仍然	有义务	到	走	和

[ə; eɪ] [krʌtʃ] .

a	crutch	.
一个	拐杖	.

他已经卧床数周，至今仍需拄拐行走。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [əˈdvaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

The	doctors	advised	that	he	should	be	kept	at	home	for	the	present	,
这	医生	建议	那	他	应该	是	保留	在	家	为了	这	展示	,

医生建议他暂时待在家中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [leɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

and	had	expressed	the	opinion	that	he	would	most	likely	be	lame	all	his	life
和	有	表达	这	观点	那	他	会	最多	可能	是	瘸	全部	他的	生活

.

:
.

他曾表示，他很可能终生跛脚。

[mɪs] [ˈbæsɪt] [pæst] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

Miss	Basset	passed	the	letter	she	had	been	reading	to	her	brother	.
错过	巴塞特	通过了	这	信	她	有	到过	阅读	到	她	兄弟	.

巴塞特小姐把她正在读的信递给了她的哥哥。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈnefjuː] , [pɔːl] [ˈbæsɪt] , [ðer; ðər] [ded] [ˈbrʌðɚz] [ˈoʊnli] [sʌn] ,

It	was	from	their	nephew	,	Paul	Basset	,	their	dead	brother's	only	son	,
它	曾是	从	他们的	侄子	,	保罗	巴塞特	,	他们的	死的	兄弟	仅有的	儿子	,

这是他们侄子保罗·巴塞特寄来的，保罗是他们已故兄弟的独子。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈredʒɪmənt] .

who	was	an	officer	in	an	Indian	regiment	.
WHO	曾是	一个	官	在	一个	印度	团	.

他曾是印度军团的一名军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ˈæftər][ðer; ðər]

He	was	a	widower	,	his	young	wife	having	died	eighteen	months	after	their
他	曾是	一个	鳏夫	,	他的	年轻的	妻子	拥有	死亡	十八	几个月	后	他们的

[ˈmærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

他是个鳏夫，他的年轻妻子在他们结婚十八个月后去世了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪndiə] .

leaving	him	with	a	baby	girl	whom	he	had	kept	with	him	in	India	.
离开	他	和	一个	婴儿	女孩	谁	他	有	保留	和	他	在	印度	.

留下他和他在印度一直抚养的女婴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

She	was	now	eleven	years	of	age	.
她	曾是	现在	十一	年	的	年龄	.

她当时十一岁了。

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

[aɪ] [siː] ！ " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['bæsɪt] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [riːd] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['letər] , [hiː; hi]['foʊldɪd]

I	see	!	"	murmured	Mr	.	Basset	,	as	,	having	read	his	nephew's	letter	,	he	folded
我	看	！	"	低声说道	先生	.	巴塞特	,	作为	,	拥有	读	他的	侄子的	信	,	他	折叠

[ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

it	carefully	,
它	小心	,

“我明白了！”巴塞特先生低声说道，一边读着侄子的信，一边小心翼翼地把它折好。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

placed	it	in	its	envelope	,	and	returned	it	to	his	sister	.
放置	它	在	它是	信封	,	和	返回	它	到	他的	姐姐	.

他把信放进信封里，然后还给了妹妹。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ['hævɪŋ] ['dʒəuzifiːn] [hɪr] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['eniweɪ] , [æn] ? "

"	Well	,	I	suppose	having	Josephine	here	will	not	make	much	difference	anyway	,	Ann	?	"
"	出色地	,	我	认为	拥有	约瑟芬	这里	将要	不是	制作	很多	不同之处	反正	,	安	?	"

“嗯，我想约瑟芬在这里应该也没什么大不了的，安吧？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [mɪs] ['bæsɪt] ['ænsər] ['daʊtfəli] ;

"	I	don't	know	about	that	,	"	Miss	Basset	answered	doubtfully	;
"	我	不	知道	关于	那	,	"	错过	巴塞特	回答	怀疑地	;

“我不知道，”巴塞特小姐疑惑地回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	it	will	depend	upon	what	she	is	like	,	of	course	.
"	它	将要	依赖	之上	什么	她	是	喜欢	,	的	课程	.

“当然，这取决于她是什么样的人。”

[æn; ən] ['ɪndiən] - [bɔːrn] [tʃaɪld] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] , [meɪ] [nɑːt] ['set(ə)l] [daʊn]

An	Indian	-	born	child	,	accustomed	to	native	servants	,	may	not	settle	down
一个	印度	-	出生	孩子	,	习惯	到	本国的	仆人	,	可能	不是	定居	向下

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .

comfortably	in	an	English	home	.
舒适地	在	一个	英语	家	.

一个在印度出生的孩子，习惯了当地佣人，可能无法在英国家庭中安顿下来。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['relətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

Dear	me	,	I	was	saying	only	yesterday	that	we	had	no	relative	at	the	front
亲爱的	我	,	我	曾是	说	仅有的	昨天	那	我们	有	不	相对的	在	这	正面

,

,

,

天哪，我昨天还说我们在前线没有亲戚呢。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [suːn] ['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] !

little	thinking	how	soon	our	nearest	and	dearest	would	be	there	!
小的	思维	如何	很快	我们的	最近的	和	亲爱的	会	是	那里	！

谁也没想到，我们最亲近的人很快就会离我们而去！

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ！ "

Oh	,	dear	me	!	"
哦	,	亲爱的	我	！	"

天哪！

" [ɪz] ['kæptɪn] ['bæsɪt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðen] ? " [æskt] ['dɑːnld] ['iːgərli] .

"	Is	Captain	Basset	going	to	the	front	then	?	"	asked	Donald	eagerly	.
"	是	队长	巴塞特	去	到	这	正面	然后	？	"	问	唐纳德	急切地	.

“巴塞特上尉要去前线吗？”唐纳德急切地问道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['eldəz][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]

He	and	his	sister	had	been	listening	to	their	elders	with	growing
他	和	他的	姐姐	有	到过	聆听	到	他们的	长者	和	生长

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

他和妹妹一直饶有兴致地听着长辈们的讲话。

[mɪs] ['bæsɪt] [ə'sentid] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ; [ʃiː; ʃi] [waɪpt]

Miss	Basset	assented	,	her	eyes	filling	with	tears	as	she	did	so	;	she	wiped
错过	巴塞特	同意	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	作为	她	做过	所以	;	她	擦拭

[ðem; ðəm] ['heɪstɪli] .

them	hastily	.
他们	草草	.

巴塞特小姐点头同意，同时眼中噙满了泪水；她匆忙地擦了擦眼泪。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər]

"	And	he	is	sending	his	little	daughter	to	us	in	charge	of	a	brother
"	和	他	是	发送	他的	小的	女儿	到	我们	在	收费	的	一个	兄弟

['ɔfɪsɚz] [waɪf] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eksɪtər] ,

officer's	wife	who	is	going	to	Exeter	,
警官们	妻子	WHO	是	去	到	埃克塞特	,

“他把他的小女儿送到我们这里，由一位要去埃克塞特的军官的妻子照看。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " [hiː; hi]['wɒnts][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .

"	she	explained	;	"	he	wants	us	to	keep	her	till	the	end	of	the	war	.
"	她	解释	;	"	他	想要	我们	到	保持	她	直到	这	结尾	的	这	战争	.

她解释说：“他希望我们把她留到战争结束。”

[aɪ][duː] [θɪŋk] — " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] — " [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sʌltid] [juː 'es]

I	do	think	—	"	turning	to	her	brother	—	"	that	he	should	have	consulted	us
我	做	思考	—	"	转弯	到	她	兄弟	—	"	那	他	应该	有	咨询	我们

, [ðoʊ] ,

,	though	,
,	尽管	,

“我确实认为——”她转向哥哥说，“他应该事先和我们商量一下。”

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] . "

before	making	his	plans	.	"
前	制作	他的	计划	.	"

在制定计划之前。

" [maɪ] [dɪr] [æn] , [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][ækt] ?

"	My	dear	Ann	,	don't	you	realize	he	had	no	time	for	anything	but	to	act	?
"	我的	亲爱的	安	,	不	你	意识到	他	有	不	时间	为了	任何事物	但	到	行为	?

“我亲爱的安，你难道不知道他除了行动之外，根本没有时间做其他任何事吗？”

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

His	regiment	was	ordered	immediately	to	the	front	,
他的	团	曾是	订购	立即地	到	这	正面	,

他的部队奉命立即开往前线。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['dʒəuzifiːn] [æt; ət][wʌns] .

and	he	had	to	decide	what	to	do	with	Josephine	at	once	.
和	他	有	到	决定	什么	到	做	和	约瑟芬	在	一次	.

他必须立刻决定如何处置约瑟芬。

[hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [juː 'es][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] , [aɪ] [kən'sɪdər] , [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə][juː 'es] .

He	has	paid	us	a	compliment	,	I	consider	,	in	sending	the	child	to	us	.
他	有	有薪酬的	我们	一个	赞扬	,	我	考虑	,	在	发送	这	孩子	到	我们	.

我认为，他把孩子送到我们这里来，是对我们的一种赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

It	shows	he	realizes	we	shall	do	our	best	for	her	and	try	to	make
它	演出	他	意识到	我们	将	做	我们的	最好的	为了	她	和	尝试	到	制作

[hɜːr; hər] ['hæpi] .

her	happy	.
她	快乐的	.

这表明他意识到我们会尽全力为她好，努力让她开心。

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

You	noticed	,	I	suppose	,
你	注意到	,	我	认为	,

我想你已经注意到了。

[ðæt] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]

that	he	remarked	she	would	probably	be	with	us	almost	as	soon	as	her
那	他	评论	她	会	大概	是	和	我们	几乎	作为	很快	作为	她

['letər] ?

letter	?
信	?

他说她可能一收到信就会立刻和我们在一起?

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][hɜːr; hər] ['eni] [taɪm] [naʊ] . "

So	we	may	expect	her	any	time	now	.	"
所以	我们	可能	预计	她	任何	时间	现在	.	"

所以，我们随时都可能见到她。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [mɪs]

"	Then	I	must	see	about	having	a	bedroom	prepared	for	her	,	"	Miss
"	然后	我	必须	看	关于	拥有	一个	卧室	准备	为了	她	,	"	错过

['bæsɪt] [sed] ,

Basset	said	,
巴塞特	说	,

“那我得想想办法给她准备一间卧室，”巴塞特小姐说。

['raɪzɪŋ] ; " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][wʌn][nekst][maɪn] ,

rising	;	"	she	shall	have	the	one	next	mine	,
上升	;	"	她	将	有	这	一	下一个	矿	,

起身；“她将拥有下一个矿，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi] .

for	it	faces	south	and	is	very	warm	and	cosy	.
为了	它	面孔	南	和	是	非常	温暖的	和	舒适	.

因为它朝南，非常温暖舒适。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [meɪ] .

If	she	is	a	nice	child	it	will	be	pleasant	for	May	.
如果	她	是	一个	好的	孩子	它	将要	是	令人愉快的	为了	可能	.

如果她是个乖孩子，五月就会过得很愉快。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,

Poor	little	soul	,
贫穷的	小的	灵魂	,

可怜的小家伙，

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiːz] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

I	dare	say	she's	in	dreadful	trouble	about	her	father	—	because	he's	gone	to	the
我	敢	说	她是	在	可怕	麻烦	关于	她	父亲	—	因为	他是	已消失	到	这

[wɔːr] , [aɪ] [miːn] .

war	,	I	mean	.
战争	,	我	意思是	.

我敢说她和她父亲之间肯定有很严重的麻烦——因为他去打仗了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
She may never see him again . "
她 可能 绝不 看 他 再次 . "

她可能再也见不到他了。

" [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɔːs] !
" Or he may live to win the Victoria Cross !
" 或者 他 可能 居住 到 赢 这 维多利亚 叉 !

“或者他有可能活到获得维多利亚十字勋章！”

" [kraɪd] ['dɑːnld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
" cried Donald , his eyes sparkling .
" 哭 唐纳德 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“唐纳德喊道，他的眼睛闪闪发光。”

[ðen] , [æz; əz] [mɪs] ['bæsɪt] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [oʊ] ,
Then , as Miss Basset left the room , he continued : " Oh ,
然后 , 作为 错过 巴塞特 左边 这 房间 , 他 持续 : " 哦 ,

然后，当巴塞特小姐离开房间时，他继续说道：“哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] !
how I wish I was a man and able to enlist in the army !
如何 我 希望 我 曾是 一个 男人 和 有能力的 到 入伍 在 这 军队 !

我多么希望自己是个男人，那样就能参军了！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['beldʒənz] ['faɪtɪŋ] [soʊ] ['breɪvli] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː]
When I think of those poor Belgians fighting so bravely I long to be a few
什么时候 我 思考 的 那些 贫穷的 比利时人 斗争 所以 勇敢地 我 长的 到 是 一个 很少
['jɪrz] ['oʊldər] — [bʌt; bət] ,
years older — but ,
年 老 — 但 ,

每当我想起那些英勇作战的比利时可怜的士兵，我就多么希望自己能再年长几岁——但是，

[ðer; ðər] , [maɪ] [niː] [wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] ['evər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ! "
there , my knee will prevent my ever being a soldier now , I suppose ! "
那里 , 我的 膝盖 将要 防止 我的 曾经 存在 一个 士兵 现在 , 我 认为 ! "

看来，我的膝盖以后是没法让我当兵了！

" ['nevər] [maɪnd] ! " [sed] [meɪ] ; " ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] ! "
" Never mind ! " said May ; " never mind , dear ! "
" 绝不 头脑 ! " 说 可能 ; " 绝不 头脑 , 亲爱的 ! "

“没关系！”梅说，“没关系，亲爱的！”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][maɪnd] !
" But I do mind !
" 但 我 做 头脑 !

但我很介意！

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] , " [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" the boy answered sharply , " so what's the good of your talking like that ?
" 这 男生 回答 尖锐地 , " 所以 是什么 这 好的 的 你的 说 喜欢 那 ?

男孩厉声回答道：“那你这样说话有什么用呢？”

['nevər] [maɪnd] , [ɪn'diːd] !
Never mind , indeed !
绝不 头脑 , 的确 !

没关系！

" ['mɪstər] . ['bæsɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Mr . Basset had gone to the window ,
" 先生 . 巴塞特 有 已消失 到 这 窗户 ,

巴塞特先生走到窗边去了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] [stɪl] ['lɪŋgə] .

and	was	looking	out	into	the	garden	where	autumn	flowers	still	lingered	.
和	曾是	寻找	出去	进入	这	花园	在哪里	秋天	花朵	仍然	徘徊不去	.

他望着花园，那里秋天的花朵依然盛开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	was	paying	no	attention	to	the	children	,
他	曾是	付费	不	注意力	到	这	孩子们	,

他根本没把孩子们放在眼里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːk'toʊbər]

and	presently	he	opened	the	window	and	stepped	out	into	the	October
和	目前	他	打开	这	窗户	和	步	出去	进入	这	十月

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

于是他打开窗户，走到了十月的阳光下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

There	was	silence	in	the	breakfast	-	room	for	some	minutes	after	he	had
那里	曾是	沉默	在	这	早餐	-	房间	为了	一些	分钟	后	他	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他走后，早餐室里沉默了几分钟。

[meɪ] [felt] [snʌbd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'zentmənt] .

May	felt	snubbed	,	but	she	showed	no	resentment	.
可能	毛毡	冷落	,	但	她	显示	不	怨恨	.

梅感到被冷落了，但她没有表现出怨恨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [swiːt] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['dɑːnld] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz]

She	was	naturally	sweet	-	tempered	and	allowed	Donald	to	treat	her	as
她	曾是	自然	甜的	-	淬火	和	允许	唐纳德	到	对待	她	作为

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

她天性温柔，任由唐纳德随意对待她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] .

It	would	have	been	better	for	both	of	them	,	perhaps	,	if	she	had	not	.
它	会	有	到过	更好的	为了	两个都	的	他们	,	也许	,	如果	她	有	不是	.

如果她没有那样做，或许对他们俩都更好。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [niː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

During	the	time	he	had	been	ill	with	his	injured	knee	she	had	been	his
期间	这	时间	他	有	到过	患病的	和	他的	受伤	膝盖	她	有	到过	他的

['wɪlɪŋ] [sleɪv] ,

willing	slave	,
愿意的	奴隶	,

在他膝盖受伤生病期间，她一直甘愿做他的奴隶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ventid] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	he	had	vented	his	irritability	upon	her	she	had	borne	it
和	什么时候	他	有	通风	他的	易怒	之上	她	她	有	出生	它

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

without	complaint	.
没有	抱怨	.

当他向她发泄怒气时，她默默忍受，毫无怨言。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['dʒəuzifiːn] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] ,
" I wonder what Josephine will be like , " she remarked presently ,
" 我 想知道 什么 约瑟芬 将要 是 喜欢 , " 她 评论 目前 ,

“我很好奇约瑟芬会是什么样的人，”她过了一会儿说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" and if we shall get on with her ? "
" 和 如果 我们 将 得到 在 和 她 ? "

“那我们和她相处得怎么样？”

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ?
" What's the good of wondering ?
" 是什么 这 好的 的 好奇 ?

疑惑有什么用呢?

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ! "
I wish it was a boy who was coming instead of a girl ! "
我 希望 它 曾是 一个 男生 WHO 曾是 未来 反而 的 一个 女孩 ! "

我倒希望来的是个男孩而不是女孩!

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː] .
" I dare say you do .
" 我 敢 说 你 做 .

我敢说你确实如此。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] , [tuː] , [dɪr] . "
For your sake I wish so , too , dear . "
为了 你的 清酒 我 希望 所以 , 也 , 亲爱的 . "

亲爱的，为了你，我也希望如此。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kiːp] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪr] !
" And I wish you wouldn't keep on calling me dear !
" 和 我 希望 你 不会 保持 在 呼叫 我 亲爱的 !

“我希望你不要再叫我亲爱的了！”

" ['dɑːnld] [ɪk'skleɪmd] [kəm'pleiniŋli] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] [ʌv; əv]
" Donald exclaimed complainingly ; " you have such an old - fashioned way of
" 唐纳德 惊呼 抱怨地 ; " 你 有 这样的 一个 老的 - 造型 方式 的
['spiːkɪŋ] , [meɪ] ,
speaking , May ,
请讲 , 可能 ,

唐纳德抱怨道：“梅，你说话的方式真老套！”

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] ['grænmʌðər] !
as though you were your own grandmother !
作为 尽管 你 是 你的 自己的 祖母 !

就像你是你自己的祖母一样!

" [meɪ] [læft] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [hɜːrt] .
" May laughed , but she was secretly hurt .
" 可能 笑了 , 但 她 曾是 偷偷 伤害 .

梅笑了，但她内心却很受伤。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] .
She moved to the window and watched her guardian pacing the garden paths .
她 已搬 到 这 窗户 和 观看 她 监护人 踱步 这 花园 路径 .

她走到窗边，看着她的监护人在花园小路上踱步。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] —
In a minute she cried —
在 一个 分钟 她 哭 —

不到一分钟，她就哭了——

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][bænd] !
" I hear a band !
" 我 听到 一个 乐队 !

我听到乐队的声音了!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
I believe the soldiers are coming !
我 相信 这 士兵 是 未来 !

我相信士兵们要来了!

[let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [pæs] !
Let us go to the gate and watch them pass !
让 我们 去 到 这 门 和 手表 他们 经过 !

我们到门口去看他们经过吧!

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [rɪ'kruːts] ['bilitid] [ɪn] - ,
" There were several hundred recruits billeted in Midbury ,
" 那里 是 一些 百 新兵 住宿 在 - ,

“当时有几百名新兵驻扎在米德伯里，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] .
and nearly every day they went for a long march .
和 几乎 每一个 天 他们 去 为了 一个 长的 行进 .

他们几乎每天都要进行长途行军。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
This morning ,
这 早晨 ,

今晨，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['aɪərn] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]
as they came to the big iron gate leading into the shrubbery which hid the
作为 他们 来了 到 这 大的 铁 门 领导 进入 这 灌木 哪个 隐藏 这
[glen] [ænd; ənd][ɪts] ['gaːdnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
Glen and its gardens from the high road ,
格伦 和 它是 花园 从 这 高的 路 ,

当他们来到通往灌木丛的大门前时，灌木丛将峡谷及其花园从大路上遮挡了起来。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] , [fer] - ['herd] , [bluː] - [aɪd]
they found an elderly gentleman there with a pretty , fair - haired , blue - eyed
他们 成立 一个 老年 绅士 那里 和 一个 漂亮的 , 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛
['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

他们在那里发现一位老先生和一个漂亮的小女孩，小女孩有着金色的头发和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
and a boy leaning on a crutch .
和 一个 男生 倾斜 在 一个 拐杖 .

还有一个拄着拐杖的男孩。

[ðeɪ] [sə'luːtid] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .
They saluted them as they passed by .
他们 敬礼 他们 作为 他们 通过了 经过 .

他们经过时向他们敬礼。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['bæsɪt] ,
" I seem to know the faces of some of them , " remarked Mr . Basset ,
" 我 似乎 到 知道 这 面孔 的 一些 的 他们 , " 评论 先生 . 巴塞特 ,

“我好像认得他们中的一些人，”巴塞特先生说道。

[æz; əz][ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv]['kɑːki] - [klæd]['fɪgjərz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][vjuː] .

as	the	last	line	of	khaki	-	clad	figures	disappeared	from	view	.
作为	这	最后的	线	的	卡其色	-	覆膜	数据	消失	从	看法	.

当最后一排身穿卡其布衣服的人影消失在视野中时。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] - [men] , " ['dɑːnld] ['ænsər] .

"	A	lot	of	them	are	Midbury	men	,	"	Donald	answered	.
"	一个	很多	的	他们	是	-	男人	,	"	唐纳德	回答	.

“他们当中很多都是米德伯里人，”唐纳德回答道。

" [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] ! — [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] !

"	How	well	they	are	marching	!	—	much	better	than	they	did	a	week	ago	!
"	如何	出色地	他们	是	行军	!	—	很多	更好的	比	他们	做过	一个	星期	前	!

“他们行进得真好！——比一周前好多了！”

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [jʌŋ] ['dɪkər] , [meɪ] ?

Did	you	notice	young	Dicker	,	May	?
做过	你	注意	年轻的	还价	,	可能	?

梅，你注意到年轻的迪克了吗?

" [meɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	May	nodded	.
"	可能	点头	.

梅点了点头。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

Her	face	was	flushed	,	and	her	eyes	sparkling	.
她	脸	曾是	酡	,	和	她	眼睛	闪闪发光	.

她脸颊绯红，双眼闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd][ænd; ənd]

She	could	not	think	why	it	was	that	the	sounds	of	a	military	band	and
她	可以	不是	思考	为什么	它	曾是	那	这	声音	的	一个	军队	乐队	和

[maːtʃɪŋ] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] .

marching	feet	should	always	bring	a	lump	into	her	throat	.
行军	脚	应该	总是	带来	一个	块	进入	她	喉	.

她想不明白为什么军乐队的演奏声和行军的脚步声总是会让她喉咙哽咽。

" [wʌt] ['dɪkər] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['bæsɪt] .

"	What	Dicker	is	that	?	"	inquired	Mr	.	Basset	.
"	什么	还价	是	那	?	"	询问	先生	.	巴塞特	.

“那是什么迪克？”巴塞特先生问道。

" [nɑːt][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sʌn] ?

"	Not	the	blacksmith's	son	?
"	不是	这	铁匠	儿子	?

“不是铁匠的儿子吗？”

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] !

Why	,	he	is	an	only	child	!
为什么	,	他	是	一个	仅有的	孩子	!

为什么？他是独生子啊!

[aɪ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [let][hɪm; ɪm][dʒɔɪn] ! "

I	wonder	his	father	let	him	join	!	"
我	想知道	他的	父亲	让	他	加入	!	"

我真想知道他父亲是怎么让他加入的!

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] , " ['dɑːnld] ['ænsər]
" His father wouldn't have been very pleased if he hadn't , " Donald answered
" 他的 父亲 不会 有 到过 非常 高兴 如果 他 之前没有 , " 唐纳德 回答
['kwɪkli] ;
quickly ;
迅速地 ;

“如果他没那么做，他父亲会很不高兴的，”唐纳德迅速回答道；

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['blæksmɪθs] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
" I managed to get as far as the blacksmith's yesterday , and had a
" 我 管理 到 得到 作为 远的 作为 这 铁匠 昨天 , 和 有 一个
[tɔːk] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['dɪkər] .
talk with old Dicker .
讲话 和 老的 还价 .

“昨天我设法到了铁匠铺，和老迪克聊了一会儿。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ɪn]
He was so proud to tell me that his boy had been the first man in
他 曾是 所以 自豪的 到 告诉 我 那 他的 男生 有 到过 这 第一的 男人 在
- [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] .
Midbury to obey the call to arms .
- 到 服从 这 称呼 到 武器 .

他非常自豪地告诉我，他的儿子是米德伯里第一个响应号召拿起武器的人。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [gɑːd] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd]
He says that after our duty to God comes our duty to our king and
他 说道 那 后 我们的 责任 到 上帝 来 我们的 责任 到 我们的 国王 和
['kʌntri] .
country .
国家 .

他说，在我们对上帝的责任之后，就是我们对国王和国家的责任。

['hiːz] [raɪt] , ['iznt] [hiː; hi] ? "
He's right , isn't he ? "
他是 正确的 , 不是 他 ? "

他说得对，不是吗?

" [jes] , [jes] ! " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bæsɪt] .
" Yes , yes ! " agreed Mr . Basset .
" 是的 , 是的 ! " 同意 先生 . 巴塞特 .

“是的，是的！”巴塞特先生同意道。

" [oʊld] ['dɪkər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feloʊ] , [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [ðə; ði]
" Old Dicker is a very fine fellow , straight as a line , and honest as the
" 老的 还价 是 一个 非常 美好的 同伴 , 直的 作为 一个 线 , 和 诚实的 作为 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“老迪克是个非常好的人，为人正直诚实。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sentid]
but I should have thought he was too peace - loving to have consented
但 我 应该 有 想法 他 曾是 也 和平 - 爱 到 有 同意
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
to his son being a soldier .
到 他的 儿子 存在 一个 士兵 .

但我原以为他爱好和平，不会同意自己的儿子当兵。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [heitid] [wɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] . "
I thought he hated war as much as I do . "
我 想法 他 憎恨 战争 作为 很多 作为 我 做 . "

我以为他和我一样痛恨战争。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ? " ['kwestʃənd] ['dɑːnld]
" But you don't think it wrong to fight in a good cause ? " questioned Donald
" 但 你 不 思考 它 错误的 到 斗争 在 一个 好的 原因 ? " 被质问 唐纳德
['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“但是你不认为为正义的事业而战是错误的吗？”唐纳德急切地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" Certainly not , certainly not !
" 当然 不是 , 当然 不是 !

“绝对不是，绝对不是！”

[its] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
It's the right thing to do — only people don't always do it . "
它是 这 正确的 事物 到 做 — 仅有的 人们 不 总是 做 它 . "

这是正确的做法——只是人们并不总是这样做。

" [ðen] [ðeə(r)] ['kaʊədz] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑːtli] .
" Then they're cowards ! " declared the boy hotly .
" 然后 它们是 懦夫 ! " 声明 这 男生 热 .

“那他们就是懦夫！”男孩愤怒地说道。

['mɪstər] . ['bæsɪt] [dɪd][nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Basset did not gainsay it .
先生 . 巴塞特 做过 不是 否定 它 .

巴塞特先生没有反驳。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Hitherto the shadow of the war had not come very near him .
迄今为止 这 阴影 的 这 战争 有 不是 来 非常 靠近 他 .

此前，战争的阴影尚未真正笼罩他。

[hiː; hi][hæd; həd] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [ɪn]
He had subscribed to the hospital which was shortly to be opened in
他 有 已订阅 到 这 医院 哪个 曾是 不久 到 是 打开 在
- [fɔːr; fər] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] ,
Midbury for wounded soldiers ,
- 为了 受伤 士兵 ,

他认捐了一家即将在米德伯里开业的医院，这家医院将专门收治受伤的士兵。

[æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['veriəs] [wɔːr] [fʌndz] ;
as had his sister , and to various war funds ;
作为 有 他的 姐姐 , 和 到 各种各样的 战争 资金 ;

就像他的姐姐一样，并捐献给各种战争基金；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but until that morning it had not occurred to him ,
但 直到 那 早晨 它 有 不是 发生 到 他 ,

但直到那天早上他才想到这一点。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [mɪs] ['bæsɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪ'fekt] [ðem; ðəm]
any more than it had to Miss Basset , that it might effect them
任何 更多的 比 它 有 到 错过 巴塞特 , 那 它 可能 影响 他们
['pɜːrsənəli] .
personally .
亲自 .

这件事对巴塞特小姐的影响可能比对她们个人的影响更大。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] ['brʌðɚz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr]

Now	it	seemed	as	if	it	might	,	for	their	dead	brother's	son	was	very	dear
现在	它	似乎	作为	如果	它	可能	,	为了	他们的	死的	兄弟	儿子	曾是	非常	亲爱的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

现在看来很有可能，因为他们死去的兄弟的儿子对他们来说非常珍贵。

" [oʊ] , ['dɑːnld] , [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]

"	Oh	,	Donald	,	don't	you	wish	there	was	something	you
"	哦	,	唐纳德	,	不	你	希望	那里	曾是	某物	你

“哦，唐纳德，你难道不希望有什么东西……”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ? " [kraɪd] [meɪ] .

and	I	could	do	for	our	country	?	"	cried	May	.
和	我	可以	做	为了	我们的	国家	?	"	哭	可能	.

“我能为我们的国家做些什么呢？”梅喊道。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] —

"	If	I	was	a	little	older	I	might	be	a	Red	Cross	nurse	—
"	如果	我	曾是	一个	小的	老	我	可能	是	一个	红色的	叉	护士	—

如果我再大一点，我可能会成为一名红十字会护士——

" ['dɑːnld] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Donald	interrupted	her	with	a	laugh	.
"	唐纳德	中断	她	和	一个	笑	.

唐纳德笑着打断了她。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] !

"	I	like	that	!
"	我	喜欢	那	!

我喜欢！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [juː; jʊ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [ɪn'diːd] !

"	he	cried	;	"	you	a	Red	Cross	nurse	indeed	!
"	他	哭	;	"	你	一个	红色的	叉	护士	的确	!

他喊道：“你真是个红十字会护士啊！”

[waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] !

Why	,	you	haven't	the	pluck	of	a	mouse	!
为什么	,	你	还没有	这	采摘	的	一个	老鼠	!

你连老鼠的胆量都没有！

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [haʊ] [juː; jʊ] [wept] ['oʊvər] [ðæt] [ded] ['ræbɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sner] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	shan't	forget	how	you	wept	over	that	dead	rabbit	we	found	in	a	snare	the	other
我	不会	忘记	如何	你	哭泣	超过	那	死的	兔子	我们	成立	在	一个	圈套	这	其他

[deɪ] ! "

day	!	"
天	!	"

我永远不会忘记你那天看到我们在一个陷阱里发现的死兔子时哭得有多伤心！

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] , " [meɪ] ['ænsər] ;

"	That	was	because	it	had	suffered	,	"	May	answered	;
"	那	曾是	因为	它	有	遭受	,	"	可能	回答	;

“那是因为它遭受了苦难，”梅回答道；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][leg] , [nɑːt] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

"	you	know	it	had	been	caught	by	the	leg	,	not	killed	outright	.
"	你	知道	它	有	到过	捕捉	经过	这	腿	,	不是	被杀	直接	.

“你知道它是被腿夹住了，而不是当场死亡。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

If	it	had	been	living	I	should	have	loved	to	care	for	it	till	it	was
如果	它	有	到过	活的	我	应该	有	喜爱	到	关心	为了	它	直到	它	曾是

[wel] .

well	.
出色地	.

如果它还是个活物，我一定会很乐意照顾它，直到它康复为止。

" ['dɑːnld] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

"	Donald	made	no	reply	to	this	.
"	唐纳德	制成	不	回复	到	这	.

唐纳德对此没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	had	suddenly	remembered	the	hours	his	sister	had	devoted	to	him
他	有	突然	记得	这	小时	他的	姐姐	有	奉献	到	他

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɪlnəs] ,

during	his	late	illness	,
期间	他的	晚的	疾病	,

他突然想起妹妹在他生病后期对他无微不至的照顾。

[ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tendər] - ['hɑːrtɪdnəs] .

and	felt	ashamed	that	he	had	laughed	at	her	tender	-	heartedness	.
和	毛毡	羞愧	那	他	有	笑了	在	她	投标	-	真心	.

他为自己嘲笑她的善良而感到羞愧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	tell	her	so	,	however	,
他	做过	不是	告诉	她	所以	,	然而	,

但他并没有告诉她这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

and	they	went	back	to	the	house	without	speaking	to	each	other	again	.
和	他们	去	后退	到	这	房子	没有	请讲	到	每个	其他	再次	.

然后他们就各自回了家，彼此再也没有说过一句话。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [mɪs] ['kʌmɪŋz] , [ðə; ðɪ] ['gʌvərnəs] , [ə'raɪvd] .

Punctually	at	ten	o'clock	Miss	Cummings	,	the	governess	,	arrived	.
准时	在	十	点钟	错过	卡明斯	,	这	家庭教师	,	到达的	.

十点整，家庭教师卡明斯小姐准时到达。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][held][hɜːr; hər]

She	lived	at	Midbury	with	her	widowed	mother	,	and	had	held	her
她	居住地	在	-	和	她	寡	母亲	,	和	有	握住	她

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

present	situation	for	years	.
展示	情况	为了	年	.

她和寡居的母亲住在米德伯里，多年来一直过着现在的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] .

She	was	a	clever	teacher	,	and	a	strict	disciplinarian	.
她	曾是	一个	聪明的	老师	,	和	一个	严格的	纪律执行者	.

她是一位才华横溢的老师，也是一位严厉的纪律执行者。

[meɪ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [bʌt; bət][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

May	and	Donald	had	a	great	respect	but	no	affection	for	her	.
可能	和	唐纳德	有	一个	伟大的	尊重	但	不	感情	为了	她	.

梅和唐纳德都很尊敬她，但对她没有感情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæloʊ][kəm'plekʃ(ə)n] , [greɪ] [aɪz] ,

She	was	a	tall	,	gaunt	young	woman	,	with	a	sallow	complexion	,	grey	eyes	,
她	曾是	一个	高的	,	瘦削	年轻的	女士	,	和	一个	黄褐色	肤色	,	灰色的	眼睛	,

[ænd; ənd] ['taɪtli] - ['breɪdɪd] [braʊn] [her] .

and	tightly	-	braided	brown	hair	.
和	紧紧	-	编织	棕色的	头发	.

她是一位身材高挑、面容憔悴的年轻女子，肤色蜡黄，眼睛呈灰色，棕色的头发紧紧地编成辫子。

" [oʊ] , [mɪs] ['kʌmɪŋz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

"	Oh	,	Miss	Cummings	,	have	you	heard	the	news	?
"	哦	,	错过	卡明斯	,	有	你	听到	这	消息	?

“哦，卡明斯小姐，你听说了吗？”

" [meɪ] ['kwestʃənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['entərd] [ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

"	May	questioned	,	as	the	governess	entered	the	schoolroom	where	she	and
"	可能	被质问	,	作为	这	家庭教师	进入	这	教室	在哪里	她	和

['dɑːnld] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Donald	were	waiting	for	her	.
唐纳德	是	等待	为了	她	.

“梅问道，这时女家庭教师走进教室，她和唐纳德正在那里等她。”

" ['kæptɪn] ['bæsɪt] [ɪz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] ['ɪŋglənd] — "

"	Captain	Basset	is	sending	his	little	girl	to	England	—	"
"	队长	巴塞特	是	发送	他的	小的	女孩	到	英格兰	—	"

“巴塞特船长要把他的小女儿送到英国去——”

" [soʊ] [mɪs] ['bæsɪt] [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , " [mɪs] ['kʌmɪŋz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [aɪ][met][hɜːr; hər][ɪn]

"	So	Miss	Basset	has	informed	me	,	"	Miss	Cummings	interrupted	;	"	I	met	her	in
"	所以	错过	巴塞特	有	知情的	我	,	"	错过	卡明斯	中断	;	"	我	遇见	她	在

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

“巴塞特小姐告诉我，”卡明斯小姐打断道，“我在大厅里遇到了她。”

[bʌt; bət][noʊ] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , ['tʃɪldrən] !

But	no	talking	now	,	children	!
但	不	说	现在	,	孩子们	!

孩子们，现在不许说话！

[ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

It's	time	for	work	to	begin	.
它是	时间	为了	工作	到	开始	.

该开始工作了。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɜːrk] ['siːst] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

"	As	a	rule	work	ceased	at	half	-	past	twelve	o'clock	.
"	作为	一个	规则	工作	停止	在	一半	-	过去的	十二	点钟	.

“通常情况下，工作在十二点半停止。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [meɪ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər] [ˌɪnə'tentɪv] , [nɑːt] ['wɪlfəli] ,

This	morning	May	and	Donald	were	inattentive	,	not	wilfully	,
这	早晨	可能	和	唐纳德	是	注意力不集中	,	不是	故意	,

今天早上梅和唐纳德注意力不集中，并非故意。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm]

but	because	they	found	it	impossible	to	keep	their	thoughts	from
但	因为	他们	成立	它	不可能的	到	保持	他们的	想法	从

['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] ,

wandering	to	the	expected	visitor	,
漫游	到	这	预期的	游客	,

但由于他们发现自己无法阻止思绪飘向那位期待已久的访客，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	result	was	that	it	was	nearly	one	o'clock	before	they	had
和	这	结果	曾是	那	它	曾是	几乎	一	点钟	前	他们	有

['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪmpə'zɪʃənz] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [geɪv] [ðem; ðəm] .

finished	writing	the	impositions	their	governess	gave	them	.
完成的	写作	这	强加	他们的	家庭教师	给予	他们	.

结果是，直到将近一点钟，他们才写完家庭教师布置的作业。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪl] - [juːst] .

By	that	time	they	were	both	feeling	very	ill	-	used	.
经过	那	时间	他们	是	两个都	感觉	非常	患病的	-	用过的	.

那时他们都觉得自己受到了很不公平的对待。

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [glen] , [huː] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [daind] [æt; ət] [hæf] - [pæst][wʌn]

The	family	at	the	Glen	,	who	were	simple	living	people	,	dined	at	half	-	past	one
这	家庭	在	这	格伦	,	WHO	是	简单的	活的	人们	,	用餐	在	一半	-	过去的	一

.

:
.

格伦家的这家人生活简朴，他们一点半吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [mɪs] ['kʌmɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

After	dinner	,	if	the	weather	was	fine	,	Miss	Cummings	generally	took	May	for	a
后	晚餐	,	如果	这	天气	曾是	美好的	,	错过	卡明斯	一般来说	采取	可能	为了	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

晚饭后，如果天气晴朗，卡明斯小姐通常会带梅出去散步。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

She	did	so	to	-	day	.
她	做过	所以	到	-	天	.

她今天就这么做了。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	we	going	?
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" [meɪ] [in'kwaiəd] , [æz; əz] , [ɑːn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['aɪərn] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['gʌvərnəs]

"	May	inquired	,	as	,	on	closing	the	big	iron	gate	behind	them	,	the	governess
"	可能	询问	,	作为	,	在	结束	这	大的	铁	门	在后面	他们	,	这	家庭教师

[pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

paused	,	looking	undecided	.
暂停	,	寻找	未决定	.

“梅问道，因为当她们关上身后的大铁门时，女家庭教师停顿了一下，看起来犹豫不决。

" [meɪ] [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [wei] ? "

"	May	I	choose	the	way	?	"
"	可能	我	选择	这	方式	?	"

我可以自己选择路线吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [mɪs] ['kʌmɪŋz] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	if	you	like	,	"	Miss	Cummings	replied	.
"	是的	,	如果	你	喜欢	,	"	错过	卡明斯	回复	.

“是的，如果你愿意的话，”卡明斯小姐回答道。

[soʊ] [meɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] - , [wɪtʃ] [led] [pæst] [ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [haʊs] [ænd; ənd]

So	May	chose	the	road	towards	Midbury	,	which	led	past	the	blacksmith's	house	and
所以	可能	选择	这	路	向	-	,	哪个	引领	过去的	这	铁匠	房子	和

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

于是梅选择了通往米德伯里的道路，这条路会经过铁匠的家和店铺。

[oʊld] ['dɪkər] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mæn] [ʌv; əv] ['sɪksti] , [wɪð; wɪθ] ['grɪzld] [her] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]

Old	Dicker	,	a	vigorous	man	of	sixty	,	with	grizzled	hair	,	was	at	work	in	the
老的	还价	,	一个	蓬勃	男人	的	六十	,	和	斑白	头发	,	曾是	在	工作	在	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

老迪克，一个六十岁、头发花白但精神矍铄的男人，正在店里干活。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [plʌmp] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] , [braʊn] - [aɪd] ['wʊmən] , [stʊd] [ɪn]

and	his	wife	,	a	little	,	plump	,	rosy	-	cheeked	,	brown	-	eyed	woman	,	stood	in
和	他的	妻子	,	一个	小的	,	丰满	,	红润	-	脸颊	,	棕色的	-	眼睛	女士	,	站立	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['nɪtɪŋ] .

the	doorway	knitting	.
这	门口	针织	.

他的妻子，一个身材矮小、圆润、脸颊红润、棕色眼睛的女人，站在门口织毛衣。

[meɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɪkər] .

May	nodded	smilingly	to	the	blacksmith	,	and	spoke	to	Mrs	.	Dicker	.
可能	点头	微笑着	到	这	铁匠	,	和	辐	到	太太	.	还价	.

梅笑着向铁匠点了点头，然后和迪克太太说了几句话。

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [sʌn] [mɑːrtʃ] [pæst] [ðə; ði] [glen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	I	saw	your	son	march	past	the	Glen	this	morning	,	"	she	informed	her	.
"	我	锯	你的	儿子	行进	过去的	这	格伦	这	早晨	,	"	她	知情的	她	.

“我今天早上看到你儿子列队经过峡谷，”她告诉她。

" [ɑː] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Ah	,	yes	!	"	said	the	woman	.
"	啊	,	是的	!	"	说	这	女士	.

“啊，是的！”女人说道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [kɪlbɝ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kruːts] .

"	He	was	on	his	way	to	Kilber	Down	with	the	other	recruits	.
"	他	曾是	在	他的	方式	到	基尔伯	向下	和	这	其他	新兵	.

“他和其他新兵一起前往基尔伯丘陵。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [trentʃ] - [dɪgɪŋ] [ðer; ðər] . "

They're	going	to	be	taught	trench	-	digging	there	.	"
它们是	去	到	是	教授	沟	-	挖掘	那里	.	"

他们要去那里学习挖战壕。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kʌmɪŋz] .

"	How	interesting	!	"	exclaimed	Miss	Cummings	.
"	如何	有趣的	!	"	惊呼	错过	卡明斯	.

“真有趣！”卡明斯小姐惊叹道。

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪkər] ,

"	Ah	,	there's	a	lot	for	them	to	learn	,	"	said	Mrs	.	Dicker	,
"	啊	,	有	一个	很多	为了	他们	到	学习	,	"	说	太太	.	还价	,

“啊，他们要学的东西真多啊，”迪克太太说。

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	they've	got	to	be	sharp	about	it	.	"
"	和	他们有	得到	到	是	锋利的	关于	它	.	"

“他们必须对此保持警惕。”

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][sʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ? " [æskt] [meɪ] ['kjʊriəsli] .

"	Did	you	want	your	son	to	be	a	soldier	?	"	asked	May	curiously	.
"	做过	你	想	你的	儿子	到	是	一个	士兵	?	"	问	可能	奇怪的是	.

“你希望你的儿子当兵吗？”梅好奇地问道。

" [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , " ['mɪsɪz] . ['dɪkər] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [wen] [aɪ'd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [aɪ] [dɪd] ,

"	Not	at	first	,	"	Mrs	.	Dicker	admitted	,	"	but	when	I'd	thought	about	it	more	I	did	,
"	不是	在	第一的	,	"	太太	.	还价	承认	,	"	但	什么时候	ID	想法	关于	它	更多的	我	做过	,

“起初并非如此，”迪克太太承认道，“但当我仔细思考后，我确实这么想了。”

[ænd; ənd][felt] [ə'ʃeɪmd] [aɪ]['hædnt][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

and	felt	ashamed	I	hadn't	bid	him	go	and	do	his	duty	.
和	毛毡	羞愧	我	之前没有	出价	他	去	和	做	他的	责任	.

我感到羞愧，因为我没有命令他去履行他的职责。

['gɑːdz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz][pleɪn][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] . "

God's	calling	us	all	to	-	day	,	as	plain	as	plain	can	be	to	show	ourselves	Christian	soldiers	.	"
神的	呼叫	我们	全部	到	-	天	,	作为	清楚的	作为	清楚的	能	是	到	展示	我们自己	基督教	士兵	.	"

今天，上帝正以最清晰的方式呼召我们所有人，要我们展现出基督精兵的风范。

" [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kɑːnt][biː; bi]['soʊldʒərz] , " [sed] [meɪ] ; " [ðeɪ] [dəunt] [faɪt] ['bætlz] . "

"	But	women	can't	be	soldiers	,	"	said	May	;	"	they	don't	fight	battles	.	"
"	但	女性	不能	是	士兵	,	"	说	可能	;	"	他们	不	斗争	战斗	.	"

“但是女人不能当兵，”梅说；“她们不打仗。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['bætlz] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [faɪt] , " ['mɪsɪz] . ['dɪkər] ['ænsər] ['greɪvli] ,

"	They	have	sometimes	the	hardest	battles	of	all	to	fight	,	"	Mrs	.	Dicker	answered	gravely	,
"	他们	有	有时	这	最难	战斗	的	全部	到	斗争	,	"	太太	.	还价	回答	严重地	,

“他们有时要面对最艰难的战斗，”迪克太太严肃地回答道。

" [ænd; ənd][soʊ] [juːl] [faɪnd] , [mɪs] .

"	and	so	you'll	find	,	miss	.
"	和	所以	你会	寻找	,	错过	.

“你会发现的，小姐。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [bɔɪ] .

I	wanted	to	keep	my	boy	.
我	通缉	到	保持	我的	男生	.

我想留下我的儿子。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	selfishness	,	and	I	had	to	fight	it	.
那	曾是	自私	,	和	我	有	到	斗争	它	.

那是自私的行为，我必须与之抗争。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] . "

It	wasn't	easy	.	"
它	不是	简单的	.	"

这并不容易。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʌn] !

"	But	you	won	!
"	但	你	韩元	!

但是你赢了！

" [smaɪld] [mɪs] ['kʌmɪŋz] .
" smiled Miss Cummings .
" 微笑 错过 卡明斯 .

“卡明斯小姐笑了。”

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][kæb] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
At this minute a cab appeared , coming towards them from the direction
在 这 分钟 一个 出租车 出现 , 未来 向 他们 从 这 方向
[ʌv; əv] - .
of Midbury .
的 - .

这时，一辆出租车从米德伯里方向驶来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ] [meɪ] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [ɪk'saɪtɪdli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
As it passed by May clutched her governess excitedly by the arm .
作为 它 通过了 经过 可能 紧握 她 家庭教师 兴奋地 经过 这 手臂 .

当它经过时，梅兴奋地抓住了她的家庭教师的手臂。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
" Did you see ?
" 做过 你 看 ?

“你有没有看到?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — " [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [aɪ] [miːn] ?
" she cried — " see all the luggage I mean ?
" 她 哭 — " 看 全部 这 行李 我 意思是 ?

她哭着说：“你看，我是指这些行李吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
And the lady and little girl ?
和 这 女士 和 小的 女孩 ?

那位女士和小女孩呢?

[oʊ] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][hoʊm] , [pliːz] , [mɪs] ['kʌmɪŋz] !
Oh , let us go home , please , Miss Cummings !
哦 , 让 我们 去 家 , 请 , 错过 卡明斯 !

哦，卡明斯小姐，求求您，让我们回家吧!

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['dʒəuzifiːn] ['bæsɪt] !
I feel sure that little girl is Josephine Basset !
我 感觉 当然 那 小的 女孩 是 约瑟芬 巴塞特 !

我确信那个小女孩就是约瑟芬·巴塞特!

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

['dʒoʊsəˌfiːnz] [ə'raɪv(ə)l]
JOSEPHINE'S ARRIVAL
约瑟芬的 到达

约瑟芬的到来

" [aɪ] [sə'poʊz] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['dʒɜːrniz] [end] ?
" I SUPPOSE , my dear , you are very glad to be at your journey's end ?
" 我 认为 , 我的 亲爱的 , 你 是 非常 高兴的 到 是 在 你的 旅程 结尾 ?

“亲爱的，我想你一定很高兴旅程终于结束了吧？”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [mɪs] ['bæsɪt] .
" The speaker was Miss Basset .
" 这 扬声器 曾是 错过 巴塞特 .

演讲者是巴塞特小姐。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˌæftər'nu:n] [næp] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]

Half	an	hour	since	she	had	been	disturbed	in	her	afternoon	nap	by	the	arrival
一半	一个	小时	自从	她	有	到过	不安	在	她	下午	午睡	经过	这	到达

[ʌv; əv] ['dʒəuzifi:n] ,

of	Josephine	,
的	约瑟芬	,

自从约瑟芬的到来打扰了她午睡以来，已经过去了半个小时。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fɔ:rd] , [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['dʒəuzifi:n] [hæd; həd] ['trævld] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

and	Mrs	.	Ford	,	the	lady	with	whom	Josephine	had	travelled	to	England	.
和	太太	.	福特	,	这	女士	和	谁	约瑟芬	有	旅行	到	英格兰	.

还有福特夫人，约瑟芬曾和她一起去英国旅行。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['bæsɪt] , ['mɪsɪz] . [fɔ:rd] [hæd; həd]

Having	delivered	her	charge	into	the	keeping	of	Miss	Basset	,	Mrs	.	Ford	had
拥有	发表	她	收费	进入	这	保持	的	错过	巴塞特	,	太太	.	福特	有

[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋgər] ,

declined	to	remain	longer	,
拒绝	到	保持	更长	,

福特太太把孩子交给巴塞特小姐照看后，便不再逗留了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['dʒəuzifi:n] [frʌm; frəm]

and	had	left	in	the	cab	which	had	brought	her	and	Josephine	from
和	有	左边	在	这	出租车	哪个	有	带来	她	和	约瑟芬	从

['eksɪtər] ;

Exeter	;
埃克塞特	;

她和约瑟芬乘坐从埃克塞特送她来的出租车离开了；

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] ['bæsɪt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ni:s] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ,

and	now	Miss	Basset	and	her	niece	were	alone	in	the	pretty	,
和	现在	错过	巴塞特	和	她	侄女	是	独自的	在	这	漂亮的	,

现在，巴塞特小姐和她的侄女独自待在美丽的……

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bedru:m; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] [dʒʌst]

comfortable	bedroom	which	had	been	prepared	for	the	latter	only	just
舒服的	卧室	哪个	有	到过	准备	为了	这	后者	仅有的	只是

[ɪn] [taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

舒适的卧室是为后者及时准备的。

['dʒəuzifi:n] ['bæsɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:rl] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] .

Josephine	Basset	was	a	tall	girl	for	her	age	,	and	very	thin	.
约瑟芬	巴塞特	曾是	一个	高的	女孩	为了	她	年龄	,	和	非常	薄的	.

约瑟芬·巴塞特在同龄女孩中个子很高，而且很瘦。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [dɑ:rk] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wel] - [mɑ:rkt] [braʊz] , [ænd; ənd] ['weɪvi] [dɑ:rk] [her]

She	had	a	pale	face	,	dark	eyes	with	well	-	marked	brows	,	and	wavy	dark	hair
她	有	一个	苍白	脸	,	黑暗的	眼睛	和	出色地	-	标记	眉毛	,	和	波浪状	黑暗的	头发

.

:
.

她脸色苍白，眼睛深邃，眉毛浓密，一头波浪状的黑发。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['prɪti] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] — [fræŋk] [ænd; ənd] [gʊd] -

She	was	not	pretty	,	but	her	expression	was	attractive	—	frank	and	good	-
她	曾是	不是	漂亮的	,	但	她	表达	曾是	吸引人的	—	坦率	和	好的	-

['hju:mər] .

humoured	.
幽默	.

她长相并不漂亮，但她的表情很有魅力——坦率而幽默。

" [jes] , ['veri] [glæd] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Yes , very glad , " she answered , " though , of course ,
" 是的 , 非常 高兴的 , " 她 回答 , " 尽管 , 的 课程 ,

“是的，非常高兴，”她回答说，“当然，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tu:; tə]['mɪsɪz] . [fɔ:rd] .
I was sorry to say ' good - bye ' to Mrs . Ford .
我 曾是 对不起 到 说 - 好的 - 再见 - 到 太太 . 福特 .

我很遗憾要和福特夫人说“再见”。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [æt; ət]['eksɪtər] , [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
But if she remains at Exeter , perhaps I shall see her again .
但 如果 她 遗迹 在 埃克塞特 , 也许 我 将 看 她 再次 .

但如果她继续留在埃克塞特，也许我还会再见到她。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [frendz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪʃt]
She is staying there with friends at present , but she may take a furnished
她 是 入住 那里 和 朋友们 在 展示 , 但 她 可能 拿 一个 提供
[haʊs] ['leɪtər] . "
house later . "
房子 之后 . "

她目前暂住在朋友家，但以后可能会搬进带家具的房子。

" [aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ['veri] [mʌtʃ] , " [ri'mɑ:kt] [mɪs] ['bæsɪt] ; " [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I liked her appearance very much , " remarked Miss Basset ; " she looked such a
" 我 喜欢 她 外貌 非常 很多 , " 评论 错过 巴塞特 ; " 她 看起来 这样的 一个
['mʌðərli] ['wʊmən] .
motherly woman .
母性 女士 .

“我非常喜欢她的外貌，”巴塞特小姐评论道；“她看起来像个慈母。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
She has children of her own , I suppose ? "
她 有 孩子们 的 她 自己的 , 我 认为 ? "

我想她应该也有自己的孩子吧?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['kɜ:rn(ə)l] [fɔ:rd] , [kɔ:lz] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
But her husband , Colonel Ford , calls her the mother of the regiment ,
但 她 丈夫 , 上校 福特 , 呼叫 她 这 母亲 的 这 团 ,

但她的丈夫福特上校称她为“团之母”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['hɛlps] [ðem; ðəm] — ['mʌðərz] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
because if people are in trouble she helps them — mothers them , you know .
因为 如果 人们 是 在 麻烦 她 帮助 他们 — 母亲们 他们 , 你 知道 .
"
"
"

因为如果有人遇到困难，她会帮助他们——像母亲一样照顾他们，你知道的。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
How good of her !
如何 好的 的 她 !

她真好!

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] !

No	wonder	you	were	sorry	to	say	'	good	-	bye	'	to	her	,	my	dear	!
不	想知道	你	是	对不起	到	说	-	好的	-	再见	-	到	她	,	我的	亲爱的	!

难怪你舍不得跟她说“再见”，亲爱的！

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

But	I	hope	you	will	be	happy	with	us	,
但	我	希望	你	将要	是	快乐的	和	我们	,

但我希望你会对我们满意。

['dʒəuzifiːn] — [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]

Josephine	—	as	happy	as	it	is	possible	for	you	to	be	under	the
约瑟芬	—	作为	快乐的	作为	它	是	可能的	为了	你	到	是	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

约瑟芬——在这种情况下，你已经尽可能地感到快乐了。

" ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

"	Josephine	was	standing	by	the	window	,	looking	out	.
"	约瑟芬	曾是	常设	经过	这	窗户	,	寻找	出去	.

约瑟芬站在窗边，向外望去。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['slaɪtli] ['tremjələs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Her	face	was	composed	,	but	her	voice	sounded	slightly	tremulous	as	she
她	脸	曾是	由	,	但	她	嗓音	听起来	轻微地	颤抖的	作为	她

['ænsər] —

answered	—
回答	—

她面色镇定，但回答时声音略带颤抖——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ænt] [æn] .

"	You	are	very	kind	,	Aunt	Ann	.
"	你	是	非常	种类	,	阿姨	安	.

“安妮阿姨，您真是太好了。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['fɑːðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd]

I	promised	father	to	try	to	be	happy	,	and	of	course	I	shall	keep	my	word
我	承诺	父亲	到	尝试	到	是	快乐的	,	和	的	课程	我	将	保持	我的	单词

.

:
.

我答应过父亲要努力快乐，我当然会信守诺言。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [pʊt][juː; jʊ][aʊt] ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

I	hope	it	hasn't	put	you	out	very	much	,	my	coming	so	suddenly	?
我	希望	它	还没有	放	你	出去	非常	很多	,	我的	未来	所以	突然	?

我突然来访，希望没有给你带来太大的不便吧?

['fɑːðər] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [els] [tuː; tə][send][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt]

Father	really	didn't	know	where	else	to	send	me	,	and	he	thought	you	wouldn't
父亲	真的	没有	知道	在哪里	别的	到	发送	我	,	和	他	想法	你	不会

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

父亲实在不知道还能把我送到哪里去，他觉得你不会介意的。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Everything	was	such	a	rush	,	you	know	.	"
一切	曾是	这样的	一个	匆忙	,	你	知道	.	"

一切都太匆忙了，你知道吗?

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
I am very glad you have come !
我 是 非常 高兴的 你 有 来 !

我很高兴你能来!

[dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ['aʊər; ɑːr]
John and I have often said how much we should like to see you — our
约翰 和 我 有 经常 说 如何 很多 我们 应该 喜欢 到 看 你 — 我们的
[dɪr] ['nɛfjuːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
dear nephew's little girl !
亲爱的 侄子的 小的 女孩 !

约翰和我经常说我们多么想见见你——我们亲爱的侄子的小女儿!

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .
Your uncle will be disappointed that he was not here to welcome you .
你的 叔叔 将要 是 失望的 那 他 曾是 不是 这里 到 欢迎 你 .

你叔叔会很失望没能来迎接你。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] ,
He went out directly after dinner ,
他 去 出去 直接地 后 晚餐 ,

他晚饭后直接出去了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] ['hiːz] [gɔːn] — [hiː; hi] [teɪks] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [wɔːks] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
and there's no knowing where he's gone — he takes such long walks looking for
和 有 不 会心 在哪里 他是 已消失 — 他 需要 这样的 长的 散步 寻找 为了
[rer] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
rare insects and flowers .
稀有的 昆虫 和 花朵 .

没人知道他去了哪里——他经常走很远的路去寻找珍稀昆虫和花卉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
You have heard of the Raes , I suppose — the children who live with us ? "
你 有 听到 的 这 雷斯 , 我 认为 — 这 孩子们 WHO 居住 和 我们 ? "

我想你一定听说过雷斯家的孩子吧? 就是和我们住在一起的那些孩子?

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] , ['iznt] [hiː; hi] ?
Uncle John is their guardian , isn't he ?
叔叔 约翰 是 他们的 监护人 , 不是 他 ?

约翰叔叔是他们的监护人，对吧?

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪ] [bɔɪ] [aɪ] [sɔː] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstərz] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd]
I expect that was the Rae boy I saw looking over the balusters when we arrived
我 预计 那 曾是 这 雷 男生 我 锯 寻找 超过 这 栏杆 什么时候 我们 到达的
?
?
?

我猜那应该是我们到达时我看到的那个从栏杆上往外看的雷家男孩吧?

[juː; jʊ] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .
You wrote and told father about his accident .
你 写道 和 讲述 父亲 关于 他的 事故 .

你写信告诉了父亲他遭遇的意外。

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [leɪm] ? "
Is he still lame ? "
是 他 仍然 瘸 ? "

他现在还跛吗?

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪr] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
" Yes , and we fear he always will be .
" 是的 , 和 我们 害怕 他 总是 将要 是 .

“是的，我们担心他永远都会是这样。”

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] . "
His sister has gone for a walk with her governess . "
他的 姐姐 有 已消失 为了 一个 走 和 她 家庭教师 . "

他的妹妹和她的家庭教师出去散步了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [naʊ] , [ænt] [æn] . "
" I think they are coming up the carriage drive now , Aunt Ann . "
" 我 思考 他们 是 未来 向上 这 运输 驾驶 现在 , 阿姨 安 . "

“我想他们现在正沿着马车道过来，安姨妈。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] ['ɜːrli] — "
" Then we will go downstairs , and we will have tea early — "
" 然后 我们 将要 去 楼下 , 和 我们 将要 有 茶 早期的 — "

“然后我们就下楼，早点喝茶——”

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [ˌɪntər'poʊzd] ['dʒəuzifiːn] .
" Oh , please don't have it earlier for me ! " interposed Josephine .
" 哦 , 请 不 有 它 早些时候 为了 我 ! " 插入 约瑟芬 .

“哦，千万别提前给我吃！”约瑟芬插嘴道。

" [aɪ][hæd; həd] [lʌntʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['eksɪtər] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
" I had lunch before I left Exeter , not so very long ago . "
" 我 有 午餐 前 我 左边 埃克塞特 , 不是 所以 非常 长的 前 . "

“我离开埃克塞特之前吃过午饭，那是不久前的事了。”

" [wiː; wi][daɪn][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['bæsɪt] , " [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][leɪd] [tiː] [æt; ət]
" We dine at midday , " explained Miss Basset , " and have a laid tea at
" 我们 用餐 在 正午 , " 解释 错过 巴塞特 , " 和 有 一个 铺设 茶 在
[faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,
five o'clock ,
五 点钟 ,

“我们中午吃午饭，”巴塞特小姐解释说，“下午五点钟享用下午茶。”

[ænd; ənd] ['sʌpər] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
and supper at half - past eight as a rule .
和 晚餐 在 一半 - 过去的 八 作为 一个 规则 .

一般来说，晚餐时间是八点半。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] !
Come along , my dear !
来 沿着 , 我的 亲爱的 !

来吧，亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'sterz] .
" She led the way downstairs .
" 她 引领 这 方式 楼下 .

她带头下楼。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [meɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] ,
In the hall they found May and her governess in conversation with Donald ,
在 这 大厅 他们 成立 可能 和 她 家庭教师 在 对话 和 唐纳德 ,

他们在大厅里发现梅和她的家庭教师正在与唐纳德交谈。

[ænd; ənd] ['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz] [ɹntrə'du:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	Josephine	was	introduced	to	them	.
和	约瑟芬	曾是	介绍	到	他们	.

于是约瑟芬被介绍给了他们。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [pli:z] , [mɪs]

"	I	want	you	to	give	the	young	folks	a	holiday	to	-	morrow	,	please	,	Miss
"	我	想	你	到	给	这	年轻的	各位	一个	假期	到	-	明天	,	请	,	错过

['kʌmɪŋz] ,

Cummings	,
卡明斯	,

“卡明斯小姐，请您明天给孩子们放假吧。”

" [sed] [mɪs] ['bæsɪt] , " [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get] [tu:; tə] [noʊ] ['dʒəuzifi:n] . "

"	said	Miss	Basset	,	"	so	that	they	may	get	to	know	Josephine	.	"
"	说	错过	巴塞特	,	"	所以	那	他们	可能	得到	到	知道	约瑟芬	.	"

“这样他们就能认识约瑟芬了，”巴塞特小姐说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然！

" [mɪs] ['kʌmɪŋz] ['ænsər] .

"	Miss	Cummings	answered	.
"	错过	卡明斯	回答	.

卡明斯小姐回答道。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

" [kraɪd] ['dʒəuzifi:n] .

"	cried	Josephine	.
"	哭	约瑟芬	.

“约瑟芬喊道。”

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [left] [ðə; ði]

It	being	now	four	o'clock	,	the	hour	at	which	the	governess	usually	left	the
它	存在	现在	四	点钟	,	这	小时	在	哪个	这	家庭教师	通常	左边	这

[glen] ,

Glen	,
格伦	,

现在是四点钟，这是女家庭教师通常离开格伦的时间。

[ʃi:; ʃi] [sed] " [gʊd] [ˌæftər'nu:n] " [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

she	said	"	good	afternoon	"	and	took	her	departure	.
她	说	"	好的	下午	"	和	采取	她	离开	.

她说了声“下午好”，然后就离开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [meɪ] [ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd]

As	soon	as	she	had	gone	May	ran	upstairs	to	take	off	her	hat	and
作为	很快	作为	她	有	已消失	可能	跑	楼上	到	拿	离开	她	帽子	和

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

她一走，梅就跑上楼去脱帽子和外套。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] ,
whilst **the** **others** **went** **into** **the** **dining** **-** **room** **,** **where** **Jane** **,** **the** **parlour** **-** **maid** **,**
而 这 其他的 去 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 简 , 这 客厅 - 女佣 ,
[wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tiː] .
was **laying** **the** **table** **for** **tea** **.**
曾是 躺下 这 桌子 为了 茶 .

其他人则去了餐厅，在那里，女仆简正在摆放茶具。

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] [tiː] ['ɜːrli] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə]
" **I** **thought** **perhaps** **you** **would** **want** **tea** **early** **,** **ma'am** **,** **"** **the** **girl** **said** **to**
" 我 想法 也许 你 会 想 茶 早期的 , 女士 , " 这 女孩 说 到
[mɪs] ['bæsɪt] ,
Miss **Basset** **,**
错过 巴塞特 ,

“我想您或许想早点喝茶，夫人，”女孩对巴塞特小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['dʒəuzifiːn] .
with **a** **glance** **at** **Josephine** **.**
和 一个 瞥一眼 在 约瑟芬 .

他瞥了约瑟芬一眼。

" [kwaɪt] [raɪt] , [dʒeɪn] , " [mɪs] ['bæsɪt] ['ænsər] ; " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] , [pliːz] .
" **Quite** **right** **,** **Jane** **,** **"** **Miss** **Basset** **answered** **;** **"** **as** **soon** **as** **it** **is** **ready** **,** **please** **.**
" 相当 正确的 , 简 , " 错过 巴塞特 回答 ; " 作为 很快 作为 它 是 准备好 , 请 .

“没错，简，”巴塞特小姐回答说，“做好之后请尽快给我。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪt] [tɪl] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [rɪ'tɜːrn] .
We **shall** **not** **wait** **till** **Mr** **.** **Basset** **returns** **.**
我们 将 不是 等待 直到 先生 . 巴塞特 返回 .

我们不会等到巴塞特先生回来。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [meɪ] [hæd; həd] [suːn]
" **Five** **minutes** **later** **the** **old** **lady** **and** **the** **three** **young** **people** **—** **May** **had** **soon**
" 五 分钟 之后 这 老的 女士 和 这 三 年轻的 人们 — 可能 有 很快
[rɪ'tɜːrnd] — [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
returned **—** **were** **seated** **at** **the** **table** **.**
返回 — 是 坐着 在 这 桌子 .

五分钟后，老太太和三个年轻人——梅很快就回来了——在桌旁坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] [kri'sænθəməmz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluːmz] .
It **had** **a** **big** **bowl** **of** **chrysanthemums** **in** **the** **centre** **,** **most** **beautiful** **blooms** **.**
它 有 一个 大的 碗 的 菊花 在 这 中心 , 最多 美丽的 花朵 .

中央摆着一大碗菊花，花朵非常美丽。

['dʒoʊsəˌfiːnz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [brɑːnz] [ɜːrn]
Josephine's **face** **lighted** **up** **with** **a** **smile** **when** **she** **saw** **the** **old** **-** **fashioned** **bronze** **urn**
约瑟芬的 脸 照明 向上 和 一个 微笑 什么时候 她 锯 这 老的 - 造型 青铜 瓮
[set] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['bæsɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] .
set **before** **Miss** **Basset** **and** **heard** **it** **singing** **.**
放 前 错过 巴塞特 和 听到 它 歌唱 .

约瑟芬看到摆放在巴塞特小姐面前的古老青铜骨灰瓮，听到它唱歌，脸上立刻绽放出笑容。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['evriːˌθɪŋz] [ɪg'zæktli][æz; əz]['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
" **she** **exclaimed** **,** **"** **everything's** **exactly** **as** **father** **said** **it** **would** **be** **!**
" 她 惊呼 , " 一切都是 确切地 作为 父亲 说 它 会 是 !

她惊呼道：“一切都和父亲所说的一模一样！”

— [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]

—	exactly	as	it	was	when	he	was	a	boy	and	used	to	spend	his
—	确切地	作为	它	曾是	什么时候	他	曾是	一个	男生	和	用过的	到	花费	他的

['hɑːlədeɪz] [hɪr] ,

holidays	here	,
假期	这里	,

——和他小时候在这里度假时一模一样。

[ænt] [æn] .

Aunt	Ann	.
阿姨	安	.

安妮阿姨。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] — [oʊ] , ['evriθɪŋ] !

He	has	always	remembered	—	oh	,	everything	!
他	有	总是	记得	—	哦	,	一切	!

他总是记得——哦，所有的一切！

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] !

And	how	kind	you	were	to	him	,	too	!
和	如何	种类	你	是	到	他	,	也	!

你对他也很友善啊！

[lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [wiːv] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] —

Lots	of	times	we've	talked	of	coming	home	together	,	and	—
很多	的	时代	我们已经	谈话	的	未来	家	一起	,	和	—

我们多次谈到一起回家，而且——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['bæsɪt] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli]

"	She	paused	abruptly	,	for	Miss	Basset	was	wiping	her	eyes	,	then	added	quickly
"	她	暂停	突然	,	为了	错过	巴塞特	曾是	擦拭	她	眼睛	,	然后	额外	迅速地

—

—
—

她突然停顿了一下，因为巴塞特小姐正在擦眼睛，然后迅速补充道——

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt][kraɪ] !

"	Oh	,	please	don't	cry	!
"	哦	,	请	不	哭	!

“哦，请不要哭！”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] ! "

I	didn't	mean	to	make	you	cry	!	"
我	没有	意思是	到	制作	你	哭	!	"

我不是故意让你哭的！

" [aɪm] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " ['mɜːmɜd] [mɪs] ['bæsɪt] , " [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər]

"	I'm	very	foolish	,	"	murmured	Miss	Basset	,	"	but	when	I	think	of	your	poor	father
"	我是	非常	愚蠢	,	"	低声说道	错过	巴塞特	,	"	但	什么时候	我	思考	的	你的	贫穷的	父亲

— [oʊ] ,

—	oh	,
—	哦	,

“我真是太傻了，”巴塞特小姐喃喃自语道，“但是当我想到你可怜的父亲——哦，

[dɪr] [ˌem 'iː] !

dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

" ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Josephine	was	silent	.
"	约瑟芬	曾是	沉默的	.

约瑟芬沉默不语。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪlər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈʌðər] [saɪn] [ʌv; əv]

Her	pale	face	had	become	a	little	paler	,	but	she	showed	no	other	sign	of
她	苍白	脸	有	变得	一个	小的	肤色较浅	,	但	她	显示	不	其他	符号	的

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

她苍白的脸色变得更苍白了，但除此之外，她没有表现出其他任何情绪。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] : " [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænt] [æn] .

After	a	minute	she	said	quietly	:	"	Father	is	all	right	,	Aunt	Ann	.
后	一个	分钟	她	说	悄悄	:	"	父亲	是	全部	正确的	,	阿姨	安	.

过了一会儿，她轻声说道："爸爸没事，安阿姨。"

" [mɪs] [ˈbæsɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ster] [æt; ət]

"	Miss	Basset	was	so	surprised	at	this	remark	that	she	could	only	stare	at
"	错过	巴塞特	曾是	所以	惊讶	在	这	评论	那	她	可以	仅有的	盯	在

[ˈdʒəuzifiːn] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

Josephine	in	amazement	.
约瑟芬	在	惊愕	.

巴塞特小姐对这番话感到非常惊讶，只能目瞪口呆地看着约瑟芬。

[meɪ] [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tuː] ; [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [biː; bi]

May	and	Donald	stared	at	her	too	;	they	thought	she	certainly	must	be
可能	和	唐纳德	凝视	在	她	也	;	他们	想法	她	当然	必须	是

[ˈræðər] [ˈhɑːrtləs] .

rather	heartless	.
相当	狠心	.

梅和唐纳德也盯着她看；他们觉得她肯定是个相当冷酷无情的人。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɪf] [ðæts] [wʌt]

"	You	mustn't	trouble	about	his	having	been	ordered	to	the	front	,	if	that's	what
"	你	不得	麻烦	关于	他的	拥有	到过	订购	到	这	正面	,	如果	那就是	什么

[jʊə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,

you're	crying	about	,
你是	哭泣	关于	,

"如果你哭诉的是他被派往前线这件事，那你就不必为此烦恼了。"

" [ˈdʒəuzifiːn] [kənˈtɪnjuːd] ; " [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [help] .

"	Josephine	continued	;	"	I	don't	mean	to	—	more	than	I	can	help	.
"	约瑟芬	持续	;	"	我	不	意思是	到	—	更多的	比	我	能	帮助	.

约瑟芬继续说道："我无意——我帮不上什么忙。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] — " [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] ; [bʌt; bət] [aɪm]

Of	course	—	"	her	voice	trembling	slightly	—	"	I	can't	help	being	anxious	;	but	I'm
的	课程	—	"	她	嗓音	发抖	轻微地	—	"	我	不能	帮助	存在	焦虑的	;	但	我是

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɚz] [ˈdɔːtər] ,

a	soldier's	daughter	,
一个	士兵的	女儿	,

"当然——"她的声音微微颤抖着——"我难免会焦虑；但我毕竟是军人的女儿。"

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [trʌst] [gɑːd] [tuː; tə] [teɪk]

and	I	don't	want	to	be	a	coward	as	though	I	couldn't	trust	God	to	take
和	我	不	想	到	是	一个	懦夫	作为	尽管	我	不能	相信	上帝	到	拿

[ker] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] — [werˈevər] [hiː; hi] [ɪz] — [wətˈevər] [ˈhæpənz] .

care	of	father	—	wherever	he	is	—	whatever	happens	.
关心	的	父亲	—	无论	他	是	—	任何	发生	.

我不想做一个懦夫，好像我不能相信上帝会照顾我的父亲——无论他在哪里——无论发生什么。

[oʊ] , " [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , " [ɪz] [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ?

Oh	,	"	springing	to	her	feet	,	"	is	this	Uncle	John	?
哦	,	"	弹簧	到	她	脚	,	"	是	这	叔叔	约翰	?

"哦，"她猛地站起来，"这是约翰叔叔吗？"

" ['mɪstər] . ['bæsɪt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Mr	.	Basset	had	entered	the	room	in	quite	a	state	of	excitement	,
"	先生	.	巴塞特	有	进入	这	房间	在	相当	一个	状态	的	激动	,

巴塞特先生走进房间时显得非常激动。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfi:nz] [ə'raɪv(ə)l] .

for	he	had	been	told	by	the	gardener	of	Josephine's	arrival	.
为了	他	有	到过	讲述	经过	这	园丁	的	约瑟芬的	到达	.

因为他从园丁那里得知了约瑟芬即将到来的消息。

" [jes] , [its] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [hu:z] ['hɑ:rtɪli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Yes	,	it's	Uncle	John	,	who's	heartily	glad	to	see	you	,	my	dear	,	"	he	said	.
"	是的	,	它是	叔叔	约翰	,	谁是	衷心地	高兴的	到	看	你	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

“是的，是约翰叔叔，他非常高兴见到你，亲爱的，”他说。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

"	Why	,	what	a	tall	girl	you	are	!
"	为什么	,	什么	一个	高的	女孩	你	是	!

“哇，你真是个高个子女孩啊！”

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] !

And	very	like	your	father	!
和	非常	喜欢	你的	父亲	!

和你父亲很像！

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪ] [si:] !

His	eyes	,	I	see	!
他的	眼睛	,	我	看	!

我看到了他的眼睛！

[æn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] ?

Ann	,	have	you	noticed	?
安	,	有	你	注意到	?

安，你注意到了吗?

" [mɪs] ['bæsɪt] [ə'sentid] .

"	Miss	Basset	assented	.
"	错过	巴塞特	同意	.

巴塞特小姐表示同意。

['hævɪŋ] [kɪst] ['dʒəuzifi:n] , ['mɪstər] . ['bæsɪt] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

Having	kissed	Josephine	,	Mr	.	Basset	seated	himself	at	the	table	by	her	side	,
拥有	亲吻	约瑟芬	,	先生	.	巴塞特	坐着	他自己	在	这	桌子	经过	她	边	,

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	,	for	a	time	,
和	,	为了	一个	时间	,

巴塞特先生吻了约瑟芬之后，在她身旁的桌边坐了下来，有一段时间，

[geɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [wɪtʃ]

gave	her	all	his	attention	,	asking	her	many	questions	about	her	father	,	which
给予	她	全部	他的	注意力	,	问	她	许多	问题	关于	她	父亲	,	哪个

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] .

she	answered	cheerfully	.
她	回答	愉快地	.

他全神贯注地看着她，问了她很多关于她父亲的问题，她也愉快地一一作答。

" [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [læst] [lɔ:ŋ] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	Does	he	think	the	war	will	last	long	?	"	he	inquired	by	and	by	.
"	做	他	思考	这	战争	将要	最后的	长的	?	"	他	询问	经过	和	经过	.

他不时问道：“他认为这场战争会持续很久吗？”

" [hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , " ['dʒəuzifiːn] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [nəʊ][wʌn][kæn; kən]
" He is afraid it will , " Josephine replied gravely ; " but he says no one can
" 他 是 害怕的 它 将要 , " 约瑟芬 回复 严重地 ; " 但 他 说道 不 一 能
['riːəli] [tel] . "
really tell . "
真的 告诉 . "

“他担心会这样，”约瑟芬严肃地回答说，“但他又说谁也说不准。”

" [truː] ! " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bæsɪt] .
" True ! " agreed Mr . Basset .
" 真的 ! " 同意 先生 . 巴塞特 .

“没错！”巴塞特先生同意道。

" [æn] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm]['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] - [tuː; tə] - [deɪ]
" Ann , did you know some Belgian refugees were expected at Midbury to - day
" 安 , 做过 你 知道 一些 比利时人 难民 是 预期的 在 - 到 - 天
?
?
?

安，你知道今天会有一些比利时难民抵达米德伯里吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" he asked , turning to his sister .
" 他 问 , 转弯 到 他的 姐姐 .

他转向妹妹问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðeɪ]
" I didn't know when they were expected , " she answered , " but I knew they
" 我 没有 知道 什么时候 他们 是 预期的 , " 她 回答 , " 但 我 知道 他们
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
were coming .
是 未来 .

“我不知道他们什么时候会来，”她回答说，“但我知道他们一定会来。”

[sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər]
Some one called here this afternoon for a subscription to a fund for
一些 一 称为 这里 这 下午 为了 一个 订阅 到 一个 基金 为了
[prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
providing for them .
提供 为了 他们 .

今天下午有人打电话来，想为一项旨在帮助他们的基金捐款。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] ,
I promised a guinea a month , and said no doubt you would give something ,
我 承诺 一个 几内亚 一个 月 , 和 说 不 怀疑 你 会 给 某物 ,
[tuː] . "
too . "
也 . "

我答应每月给一基尼，并说你肯定也会给些什么。

" ['veri] ['wɪlɪŋli] .
" Very willingly .
" 非常 心甘情愿 .

非常乐意。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['beldʒənz] [ə'raɪvd] ,
I was passing the railway station when the Belgians arrived ,
我 曾是 通过 这 铁路 车站 什么时候 这 比利时人 到达的 ,

我路过火车站时，比利时人到了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	waited	to	have	a	look	at	them	.
和	等待	到	有	一个	看	在	他们	.

然后等着一睹它们的真容。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] — ['moʊstli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] ['evriθɪŋ]

There	were	twenty	—	mostly	women	and	children	;	they	had	lost	everything
那里	是	二十	—	大多	女性	和	孩子们	;	他们	有	丢失的	一切

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] ,

except	the	clothes	they	were	wearing	,
除了	这	衣服	他们	是	穿着	,

他们一共二十人——大部分是妇女和儿童；除了身上穿的衣服，他们失去了一切。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] . "

so	I	was	told	.	"
所以	我	曾是	讲述	.	"

有人这样告诉我。

" [oʊ] , [haʊ] [sæd] ! " [kraɪd] [meɪ] ['pɪtɪfəli] .

"	Oh	,	how	sad	!	"	cried	May	pitifully	.
"	哦	,	如何	伤心	!	"	哭	可能	可怜地	.

“哦，太可怜了！”梅可怜兮兮地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmləs] , " [riˈmɑːkt] [mɪs] ['bæsɪt] ; " [hɑːrt] -

"	It	must	be	terrible	to	be	homeless	,	"	remarked	Miss	Basset	;	"	heart	-
"	它	必须	是	糟糕的	到	是	无家可归者	,	"	评论	错过	巴塞特	;	"	心	-

['breɪkɪŋ] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

breaking	,	I	call	it	.
打破	,	我	称呼	它	.

“无家可归一定很可怕，”巴塞特小姐说道；“我称之为令人心碎。”

" ['mɪstər] . ['bæsɪt] [ə'griːd] .

"	Mr	.	Basset	agreed	.
"	先生	.	巴塞特	同意	.

巴塞特先生表示同意。

" [jet] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] ['tʃɪrf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæt] [siːmd] ['mɑːrvələs] [tuː; tə]

"	Yet	most	of	them	appeared	cheerful	,	"	he	said	;	"	that	seemed	marvellous	to
"	然而	最多	的	他们	出现	快乐	,	"	他	说	;	"	那	似乎	奇妙	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“然而，他们中的大多数人看起来都很开心，”他说；“这在我看来真是不可思议。”

" [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪv] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [breɪv] ,

"	They	know	they've	not	been	to	blame	in	anyway	,	and	that	makes	them	brave	,
"	他们	知道	他们有	不是	到过	到	责备	在	反正	,	和	那	制作	他们	勇敢的	,

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

don't	you	think	?
不	你	思考	?

“他们知道自己没有任何过错，这让他们变得勇敢，你不觉得吗？”

" [səˈdʒestɪd] ['dʒəuzifiːn] .

"	suggested	Josephine	.
"	建议	约瑟芬	.

约瑟芬建议道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['beldʒənz][ɪn]['eksɪtər] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][spent] [læst] [naɪt] [ðer; ðər]
" I heard a lot about the Belgians in Exeter — you know I spent last night there
" 我 听到 一个 很多 关于 这 比利时人 在 埃克塞特 — 你 知道 我 花费 最后的 夜晚 那里
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [fɔːrd] ;
with Mrs . Ford ;
和 太太 . 福特 ;

“我听说了很多关于埃克塞特的比利时人的事——你知道，我昨晚和福特夫人一起在那里过夜；

[hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
her friends are busy making clothes for them .
她 朋友们 是 忙碌的 制作 衣服 为了 他们 .

她的朋友们正在忙着给她们做衣服。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [soʊ] ! "
Oh , I wish I could sew ! "
哦 , 我 希望 我 可以 缝 ! "

哦，我真希望我会缝纫！

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [meɪ] .
" Can't you ? " asked May .
" 不能 你 ? " 问 可能 .

“你不能吗？”梅问道。

" [noʊ] , " ['dʒəuzifiːn] [rɪ'plaɪd] [rɪ'gretfəli] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ?
" No , " Josephine replied regretfully ; " I suppose you can ?
" 不 , " 约瑟芬 回复 遗憾的是 ; " 我 认为 你 能 ?

“不，”约瑟芬遗憾地回答道；“我想你可以吧？”

[oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !
Oh , I do wish you'd teach me !
哦 , 我 做 希望 你会 教 我 !

哦，我真希望你能教我！

[juː; jʊ] [wɪl] ?
You will ?
你 将要 ?

你会?

[naʊ] , [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Now , that's kind of you .
现在 , 那就是 种类 的 你 .

你真是太好了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [nɪt] ?
Can you knit ?
能 你 针织 ?

你会织毛衣吗?

" [meɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" May shook her head .
" 可能 摇晃 她 头 .

梅摇了摇头。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
" Can you ? " she questioned .
" 能 你 ? " 她 被质问 .

“你能吗？”她问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['mɪsɪz] . [fɔːrd] [tɔːt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [nɪt] [sɑːks] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

Mrs	**.**	**Ford**	**taught**	**me**	**because**	**I**	**wanted**	**to**	**knit**	**socks**	**for**	**father**	**.**
太太	.	福特	教授	我	因为	我	通缉	到	针织	袜子	为了	父亲	.

福特太太教我织袜子，因为我想给爸爸织袜子。

[aɪ] ['nɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [sɪlk] [perz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læst] ['bɜːrθdeɪ] .

I	**knitted**	**him**	**two**	**silk**	**pairs**	**for**	**his**	**last**	**birthday**	**.**
我	针织	他	二	丝绸	对	为了	他的	最后的	生日	.

他上个生日时，我给他织了两双丝质袜子。

[aɪm] ['nɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊl] [wʌnz] [naʊ] .

I'm	**knitting**	**him**	**wool**	**ones**	**now**	**.**
我是	针织	他	羊毛	一个	现在	.

我现在正在给他织羊毛的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] : [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɪt] , [meɪ] ,

I'll	**tell**	**you**	**what**	**:**	**I'll**	**teach**	**you**	**to**	**knit**	**,**	**May**	**,**
患病的	告诉	你	什么	:	患病的	教	你	到	针织	,	可能	,

我告诉你吧：我教你织毛衣，梅。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [soʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

in	**return**	**for**	**your**	**teaching**	**me**	**to**	**sew**	**,**	**shall**	**I**	**?**
在	返回	为了	你的	教学	我	到	缝	,	将	我	?

作为你教我缝纫的回报，我该怎么做呢?

" [meɪ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	**May**	**flushed**	**with**	**pleasure**	**.**
"	可能	酡	和	乐趣	.

“可能欣喜若狂。”

" [oʊ] , [pliːz] !

"	**Oh**	**,**	**please**	**!**
"	哦	,	请	!

“哦，拜托！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] !

"	**I**	**should**	**like**	**that**	**!**
"	我	应该	喜欢	那	!

“我应该会喜欢的！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

I	**want**	**to**	**make**	**things**	**for**	**the**	**soldiers**	**.**
我	想	到	制作	事物	为了	这	士兵	.

我想为士兵们做些东西。

[mɪs] ['kʌmɪŋz] [sez] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Miss	**Cummings**	**says**	**nearly**	**every**	**one**	**she**	**knows**	**is**	**doing**	**something**	**for**	**them**	**.**
错过	卡明斯	说道	几乎	每一个	一	她	知道	是	正在做	某物	为了	他们	.

卡明斯小姐说，她认识的几乎每个人都在为他们做些事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

But	**there**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**anything**	**I**	**could**	**do**	**.**
但	那里	没有	似乎	到	是	任何事物	我	可以	做	.

但我似乎无能为力。

" ['æftər] [tiː] ['dʒəuzifiːn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [meɪ] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

"	**After**	**tea**	**Josephine**	**,**	**accompanied**	**by**	**May**	**,**	**was**	**shown**	**over**	**the**	**house**	**.**
"	后	茶	约瑟芬	,	伴随	经过	可能	,	曾是	所示	超过	这	房子	.

喝完茶后，约瑟芬在梅的陪同下参观了房子。

[ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [faʊnd] ['dɑːnld] ,

In	the	schoolroom	the	little	girls	found	Donald	,
在	这	教室	这	小的	女孩们	成立	唐纳德	,

小女孩们在教室里发现了唐纳德。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][wʌn] ['iːzi] [tʃer] [ðə; ði] [ruːm] [pə'zest] , [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

who	was	occupying	the	one	easy	chair	the	room	possessed	,	drawn	close	to	the
WHO	曾是	占领	这	一	简单的	椅子	这	房间	拥有	,	绘制	关闭	到	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

他坐在房间里唯一的一张扶手椅上，靠近火炉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	lying	back	with	his	hands	clasped	behind	his	head	,
他	曾是	说谎	后退	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	头	,

他仰面躺着，双手抱在脑后。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

a	gloomy	expression	in	his	blue	eyes	.
一个	阴沉	表达	在	他的	蓝色的	眼睛	.

他湛蓝的眼睛里透着一丝忧郁。

" [dʌz] [jʊr; jər] [niː] [hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ?

"	Does	your	knee	hurt	you	much	now	?
"	做	你的	膝盖	伤害	你	很多	现在	?

“你现在膝盖很疼吗？”

" ['dʒəuzifiːn] [in'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Josephine	inquired	,	looking	at	him	sympathetically	.
"	约瑟芬	询问	,	寻找	在	他	同情地	.

约瑟芬同情地看着他，问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nɑːt] [mʌtʃ] — [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	No	,	"	he	replied	,	"	not	much	—	thank	you	.	"
"	不	,	"	他	回复	,	"	不是	很多	—	感谢	你	.	"

“不，”他回答说，“没什么——谢谢。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['veri] [suːn] , "

"	The	doctor	says	he	will	be	able	to	do	without	his	crutch	very	soon	,	"
"	这	医生	说道	他	将要	是	有能力的	到	做	没有	他的	拐杖	非常	很快	,	"

[riˈmɑːkt] [meɪ] .

remarked	May	.
评论	可能	.

“医生说他很快就能摆脱拐杖了，”梅说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [leɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ;

"	But	I	shall	always	be	lame	,	"	the	boy	said	;
"	但	我	将	总是	是	瘸	,	"	这	男生	说	;

“但我永远都是个瘸子，”男孩说；

" [ænd; ənd][aɪ][kɔːl] [ðæt] ['dʒɑːli][hɑːrd] [laɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] ['huːd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

"	and	I	call	that	jolly	hard	lines	for	a	fellow	who'd	made	up	his	mind	to
"	和	我	称呼	那	快乐的	难的	线条	为了	一个	同伴	谁会	制成	向上	他的	头脑	到

[biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ! "

be	a	soldier	!	"
是	一个	士兵	!	"

“对于一个决心当兵的人来说，这简直是铁腕手段！”

" [jes] , " [ə'griːd] ['dʒəuzifiːn] , ['ædɪŋ] :

"	Yes	,	"	agreed	Josephine	,	adding	:
"	是的	,	"	同意	约瑟芬	,	添加	:

“是的，”约瑟芬同意道，并补充说：

" [pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]
" Perhaps you won't mind so much by and by — you'll think of something else
" 也许 你 惯于 头脑 所以 很多 经过 和 经过 — 你会 思考 的 某物 别的
[juːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] . "
you'd like to be . "
你会 喜欢 到 是 . "

“或许过段时间你就不会那么在意了——你会想到自己想成为的其他角色。”

" [oʊ] , [ðæts] [haʊ] [meɪ] [tɔːks] ! — [ˌaɪ 'tiː] ['mæd(ə)n] [ˌem 'iː] .
" Oh , that's how May talks ! — it maddens me .
" 哦 , 那就是 如何 可能 会谈 ! — 它 麦登 我 .

“哦，原来梅说话是这样的！——真让我生气。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] — [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['mɪlksɑːp] !
I've got the fighting spirit — I'm not a milksop !
我已经 得到 这 斗争 精神 — 我是 不是 一个 软弱 !

我有战斗精神——我不是个懦夫!

[haʊ] [wʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri]
How would your father feel if he couldn't do anything for his king and country
如何 会 你的 父亲 感觉 如果 他 不能 做 任何事物 为了 他的 国王 和 国家
?
?
?

如果你的父亲无法为国王和国家做任何事，他会作何感想?

— ['kudnt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ?
— couldn't fight for them any more ?
— 不能 斗争 为了 他们 任何 更多的 ?

——难道就不能再为他们争取权益了吗?

" ['dʒəuzifiːn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
" Josephine considered a minute , looking thoughtful , then she said —
" 约瑟芬 经过考虑的 一个 分钟 , 寻找 周到 , 然后 她 说 —

约瑟芬沉思了一会儿，然后说道——

" [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːd] [fiːl] — [oʊ] , ['dredfəli] ['sɑːri] ,
" I expect he'd feel — oh , dreadfully sorry ,
" 我 预计 他会 感觉 — 哦 , 极其糟糕 对不起 ,

“我想他会感到——哦，非常后悔，

[bʌt; bət] ['hiːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd] ['hiːd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
but he'd know it was God's will and he'd try not to make a trouble of
但 他会 知道 它 曾是 神的 将要 和 他会 尝试 不是 到 制作 一个 麻烦 的
[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
it — it wouldn't be fighting the good fight to do that . "
它 — 它 不会 是 斗争 这 好的 斗争 到 做 那 . "

但他知道这是上帝的旨意，他会尽量不去抗争——那样做就不是在做正确的事了。

" [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] ? " ['kwestʃənd] ['dɑːnld] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" The good fight ? " questioned Donald , looking puzzled .
" 这 好的 斗争 ? " 被质问 唐纳德 , 寻找 困惑 .

“正义之战？”唐纳德疑惑地问道。

" [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ænsər] ['dʒəuzifiːn] .
" The good fight of faith , you know , " answered Josephine .
" 这 好的 斗争 的 信仰 , 你 知道 , " 回答 约瑟芬 .

“你知道，这是一场美好的信仰之战，”约瑟芬回答道。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
" Oh , don't you understand what I mean ?
" 哦 , 不 你 理解 什么 我 意思是 ?

“哦，你还不明白我的意思吗？”

[its] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [faɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , ['fɑːðər] [sez] ,

It's	the	hardest	fight	of	all	,	father	says	,
它是	这	最难	斗争	的	全部	,	父亲	说道	,

父亲说，这是所有战斗中最艰难的一场。

[bʌt; bət] [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wɪə(r)] ['kristʃənz] .

but	we've	all	got	to	fight	it	if	we're	Christians	.
但	我们已经	全部	得到	到	斗争	它	如果	是	基督徒	.

但如果我们身为基督徒，我们都必须与之斗争。

[its] [fɔːr; fər] [truːθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

It's	for	truth	,	and	honour	,	and	love	,
它是	为了	真相	,	和	荣誉	,	和	爱	,

这是为了真理、荣誉和爱。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæts] [gʊd] [ə'genst] [ɔːl] [ðæts] [fɔːls] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][bæd] .

and	everything	that's	good	against	all	that's	false	and	selfish	and	bad	.
和	一切	那就是	好的	反对	全部	那就是	错误的	和	自私	和	坏的	.

一切美好的事物对抗一切虚假、自私和邪恶的事物。

[its] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒiːzəs] — ['biːɪŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [juː; jʊ] [noʊ] !

It's	just	being	on	the	side	of	Jesus	—	being	soldiers	of	the	Cross	,	you	know	!
它是	只是	存在	在	这	边	的	耶稣	—	存在	士兵	的	这	叉	,	你	知道	!

这只是站在耶稣一边——成为十字架的战士，你知道吗！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	looked	from	the	brother	to	the	sister	as	she	spoke	.
"	她	看起来	从	这	兄弟	到	这	姐姐	作为	她	辐	.

“她一边说话，一边看看哥哥，又看看妹妹。”

[meɪ] [met] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [wʌnz] ;

May	met	her	dark	eyes	with	an	eager	expression	in	her	blue	ones	;
可能	遇见	她	黑暗的	眼睛	和	一个	渴望的	表达	在	她	蓝色的	一个	;

梅用她那双湛蓝的眼睛，满怀渴望地与她深邃的目光相遇；

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɪkər] ,

her	thoughts	had	flown	to	Mrs	.	Dicker	,
她	想法	有	飞行	到	太太	.	还价	,

她的思绪飘向了迪克太太。

[huː] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['iːzi]

who	had	said	she	had	had	to	fight	selfishness	and	it	hadn't	been	easy
WHO	有	说	她	有	有	到	斗争	自私	和	它	之前没有	到过	简单的

.

.
.

她曾说过，她不得不与自私作斗争，这并不容易。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [gɜːrl] , " [sed] ['dɑːnld] , " [ænd; ənd] ['veri] [oʊld][fɔːr; fər]

"	I	think	you	are	a	very	extraordinary	girl	,	"	said	Donald	,	"	and	very	old	for
"	我	思考	你	是	一个	非常	非凡的	女孩	,	"	说	唐纳德	,	"	和	非常	老的	为了

[jʊr; jər][eɪdʒ] . "

your	age	.	"
你的	年龄	.	"

“我认为你是一位非常特别的女孩，”唐纳德说，“而且你的年纪看起来很成熟。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] , " ['dʒəuzifiːn] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ]

"	I	didn't	know	I	was	extraordinary	,	"	Josephine	replied	,	her	pale	cheeks	flushing
"	我	没有	知道	我	曾是	非凡的	,	"	约瑟芬	回复	,	她	苍白	脸颊	冲洗

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

“我不知道自己如此特别，”约瑟芬回答道，她苍白的脸颊微微泛红。

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] — [aɪv] ['nevər] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər]
" but I dare say I am old for my age — I've never seen much of other
" 但 我 敢 说 我 是 老的 为了 我的 年龄 — 我已经 绝不 已见 很多 的 其他
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

但我敢说，就我的年龄而言，我已经很老了——我很少见到其他孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf][ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə]
" The conversation then turned to her life in India , and , after a while , to
" 这 对话 然后 转向 到 她 生活 在 印度 , 和 , 后 一个 尽管 , 到
[ðə; ði][wɔːr] .
the war .
这 战争 .

“随后，谈话转向了她在印度的生活，过了一会儿，又转向了战争。

[meɪ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] ['dʒəuzifiːn] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ]
May and Donald were interested in all Josephine could tell them concerning
可能 和 唐纳德 是 感兴趣的 在 全部 约瑟芬 可以 告诉 他们 有关
['mɪlətəri] ['mætərz] ,
military matters ,
军队 事情 ,

梅和唐纳德对约瑟芬所能告诉他们的所有军事方面的事情都非常感兴趣。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] .
and found her an entertaining companion .
和 成立 她 一个 娱乐 伴侣 .

并发现她是一位很有趣的伴侣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]
They were surprised when the supper gong sounded ; the evening seemed to
他们 是 惊讶 什么时候 这 晚餐 锣 听起来 ; 这 晚上 似乎 到
[hæv; həv] [floʊn] .
have flown .
有 飞行 .

晚餐钟声响起时，他们都感到惊讶；感觉夜晚过得飞快。

" ['dʒəuzifiːn] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [wel] - ['mænərd] [tʃaɪld] , " [mɪs] ['bæsɪt] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Josephine is a nice , well - mannered child , " Miss Basset remarked to her
" 约瑟芬 是 一个 好的 , 出色地 - 有礼貌的 孩子 , " 错过 巴塞特 评论 到 她
['brʌðər] ['leɪtər] ,
brother later ,
兄弟 之后 ,

“约瑟芬是个乖巧懂事的孩子，”巴塞特小姐后来对她哥哥说。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
after the young people had gone to bed ,
后 这 年轻的 人们 有 已消失 到 床 ,

年轻人入睡后，

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] [ə'kjuːt] ['fiːlɪŋz] .
" but I do not think she has very acute feelings .
" 但 我 做 不是 思考 她 有 非常 急性 情怀 .

但我认为她的情感并不十分敏锐。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .

She	could	talk	of	her	father	without	even	shedding	a	tear	.
她	可以	讲话	的	她	父亲	没有	甚至	脱落	一个	撕	.

她谈起父亲时，甚至都不会流下一滴眼泪。

" [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['niːsɪz] [ruːm] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

"	The	old	lady	stole	noiselessly	into	her	little	niece's	room	the	last	thing	before	she
"	这	老的	女士	偷窃	无声	进入	她	小的	侄女的	房间	这	最后的	事物	前	她

[went] [tuː; tə] [bed] [hɜːr'self] ,

went	to	bed	herself	,
去	到	床	她自己	,

“老太太在自己睡觉前，悄无声息地溜进了她小侄女的房间。”

[ænd; ənd] [hɜːrd] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['regjələr] ['briːðɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

and	heard	,	by	her	regular	breathing	,	that	she	was	sleeping	.
和	听到	,	经过	她	常规的	呼吸	,	那	她	曾是	睡眠	.

从她规律的呼吸声中，可以听出她正在睡觉。

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər]

Shading	the	lighted	candle	she	was	carrying	with	her	hand	,	she	bent	over
阴影	这	照明	蜡烛	她	曾是	携带	和	她	手	,	她	弯曲	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她用手遮住手里点燃的蜡烛，弯下腰看着她。

['dʒəuzifiːn] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] .

Josephine	moved	her	head	uneasily	,	and	began	to	talk	in	her	sleep	.
约瑟芬	已搬	她	头	不安地	,	和	开始	到	讲话	在	她	睡觉	.

约瑟芬不安地动了动头，开始说梦话。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dædi] , [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	bye	,	daddy	,	good	-	bye	!
"	好的	-	再见	,	爸爸	,	好的	-	再见	!

“再见，爸爸，再见！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [jes] , [jes] , [aɪ] ['prɑːmɪs] !

"	Yes	,	yes	,	I	promise	!
"	是的	,	是的	,	我	承诺	!

“是的，是的，我保证！”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] , [aɪ] [wɪl] ! "

I	will	be	brave	,	I	will	!	"
我	将要	是	勇敢的	,	我	将要	!	"

我会勇敢的，我会的！

" [pʊr] , [dɪr] [tʃaɪld] ! " ['mɜːmɜd] [mɪs] ['bæsɪt] ;

"	Poor	,	dear	child	!	"	murmured	Miss	Basset	;
"	贫穷的	,	亲爱的	孩子	!	"	低声说道	错过	巴塞特	;

“可怜的孩子！”巴塞特小姐低声说道；

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [dʌn] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] — [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

"	I	believe	I've	done	her	an	injustice	—	I	dare	say	she	feels	more	than	she
"	我	相信	我已经	完毕	她	一个	不公正	—	我	敢	说	她	感觉	更多的	比	她

[ʃoʊz] .

shows	.
演出	.

“我认为我对她不公平——我敢说她内心的感受比她表现出来的要多得多。”

" [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [əˈweɪ] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

"	She	stole	away	noiselessly	as	she	had	come	.
"	她	偷窃	离开	无声	作为	她	有	来	.

她像来时一样，悄无声息地溜走了。

['evri] [naɪt] [sɪns] [wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz]

Every	night	since	war	had	been	declared	she	had	prayed	for	the	soldiers
每一个	夜晚	自从	战争	有	到过	声明	她	有	祈祷	为了	这	士兵

[ænd; ənd] ['seɪlə] ['sɜːrvɪŋ] [ðər; ðər] ['kʌntri] ,

and	sailors	serving	their	country	,
和	水手们	服务	他们的	国家	,

自宣战以来，她每晚都为那些为国效力的士兵和水手祈祷。

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [naɪt] .

but	never	so	earnestly	as	she	did	that	night	.
但	绝不	所以	切实	作为	她	做过	那	夜晚	.

但她从未像那天晚上那样认真过。

['dʒoʊsəˌfiːnz] [əˈraɪv(ə)l] [siːmd] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][wɔːr] [nɪr] — ['veri] [nɪr]

Josephine's	arrival	seemed	,	somehow	,	to	have	brought	the	war	near	—	very	near
约瑟芬的	到达	似乎	,	不知何故	,	到	有	带来	这	战争	靠近	—	非常	靠近

[hoʊm] .

home	.
家	.

约瑟芬的到来似乎让战争离家越来越近——非常近。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['dʒoʊsəˌfiːnz] [gɪfts]

JOSEPHINE'S	GIFTS
约瑟芬的	礼物

约瑟芬的礼物

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [glen] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] — ['mɑːrkɪt] [deɪ] [æt; ət]

THE	day	after	Josephine's	arrival	at	the	Glen	was	Friday	—	market	day	at
这	天	后	约瑟芬的	到达	在	这	格伦	曾是	星期五	—	市场	天	在

- .

Midbury	.
-	.

约瑟芬抵达格伦的第二天是星期五——米德伯里集市的日子。

[mɪs] ['bæsɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [baɪ] ['bʌtər] , [ænd; ənd]

Miss	Basset	was	in	the	habit	of	attending	the	market	to	buy	butter	,	and
错过	巴塞特	曾是	在	这	习惯	的	参加	这	市场	到	买	黄油	,	和

[egz] , [ænd; ənd] ['poʊltri] .

eggs	,	and	poultry	.
鸡蛋	,	和	家禽	.

巴塞特小姐有去市场买黄油、鸡蛋和家禽的习惯。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪətən] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][fæt]['poʊni] [kɔːld] ['tɑːmi] ,

She	drove	a	little	phaeton	,	drawn	by	a	fat	pony	called	Tommy	,
她	驾驶	一个	小的	幻影	,	绘制	经过	一个	胖的	小马	称为	汤米	,

她驾着一辆小型敞篷马车，由一匹名叫汤米的肥马拉着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] [gruːm] , [bɑːrnz] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
and **was** **generally** **accompanied** **by** **an** **elderly** **groom** **,** **Barnes** **but** **this** **morning**
和 曾是 一般来说 伴随 经过 一个 老年 新郎 , 巴恩斯 但 这 早晨
[wen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ,
when **she** **inquired** **,**
什么时候 她 询问 ,

通常情况下，她会由一位名叫巴恩斯的年长马夫陪同，但今天早上当她询问时，

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,
at **the** **breakfast** **-** **table** **,** **how** **the** **young** **people** **were** **going** **to** **spend** **the** **day** **,**
在 这 早餐 - 桌子 , 如何 这 年轻的 人们 是 去 到 花费 这 天 ,
[meɪ] [kraɪd] —
May **cried** **—**
可能 哭 —

在餐桌上，梅一边问着年轻人今天要怎么过，一边哭了起来——

" [oʊ] , [ænt] [æn] , [duː] [teɪk] [ju: 'es][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **Oh** **,** **Aunt** **Ann** **,** **do** **take** **us** **to** **market** **with** **you** **!**
" 哦 , 阿姨 安 , 做 拿 我们 到 市场 和 你 !

“哦，安阿姨，一定要带我们去集市啊！”

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['bæsɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" **Although** **the** **twins** **were** **not** **related** **to** **Miss** **Basset** **and** **her** **brother** **,**
" 虽然 这 双胞胎 是 不是 有关的 到 错过 巴塞特 和 她 兄弟 ,

“虽然这对双胞胎与巴塞特小姐和她的兄弟没有血缘关系，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
they **always** **called** **them** **aunt** **and** **uncle** **,** **and** **loved** **them** **as** **though** **they**
他们 总是 称为 他们 阿姨 和 叔叔 , 和 喜爱 他们 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

他们总是称呼他们为姑姑和叔叔，并且像对待亲人一样爱他们。

" [wʌt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] [mɪs] ['bæsɪt] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" **What** **,** **all** **of** **you** **?** **"** **said** **Miss** **Basset** **,** **smiling** **indulgently** **.**
" 什么 , 全部 的 你 ? " 说 错过 巴塞特 , 微笑 纵容地 .

“什么？你们所有人吗？”巴塞特小姐笑着，宠溺地说。

" [jes] , [pliːz] , " [meɪ] ['ænsər] .
" **Yes** **,** **please** **,** **"** **May** **answered** **.**
" 是的 , 请 , " 可能 回答 .

“好的，谢谢。”梅回答道。

" ['dɑːnld] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][sɪt]
" **Donald** **could** **have** **the** **seat** **beside** **you** **,** **and** **Josephine** **and** **I** **could** **sit**
" 唐纳德 可以 有 这 座位 旁 你 , 和 约瑟芬 和 我 可以 坐
['ɑːpəzɪt] .
opposite **.**
对面的 .

“唐纳德可以坐在你旁边，我和约瑟芬可以坐在对面。”

[wiːd] [wɔːk] [ðə; ði] [hɪl] , ['wʊdnt] [wiː; wi] , ['dʒəuzifiːn] ? "
We'd **walk** **the** **hill** **,** **wouldn't** **we** **,** **Josephine** **?** **"**
我们会 走 这 爬坡道 , 不会 我们 , 约瑟芬 ? "

我们会爬上山，对吧，约瑟芬？

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" ['dʒəuzifi:n] [ə'gri:d] ['redɪli] .

"	Josephine	agreed	readily	.
"	约瑟芬	同意	容易	.

约瑟芬欣然同意了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] ['fi:lɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'prest] , [bʌt; bət] [wen] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

She	had	risen	feeling	sad	and	depressed	,	but	when	,	on	coming	downstairs	,
她	有	升起	感觉	伤心	和	郁闷	,	但	什么时候	,	在	未来	楼下	,

她起床时感到悲伤和沮丧，但当她下楼时，

[hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd]

her	aunt	and	uncle	had	kissed	her	affectionately	,	her	heart	had
她	阿姨	和	叔叔	有	亲吻	她	亲切地	,	她	心	有

[wɔ:md] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,

warmed	towards	them	,
温暖	向	他们	,

她的姑姑和姑父亲切地亲吻了她，她对他们心生好感。

[waɪlst] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪ'mi:diətli] .

whilst	her	spirits	had	risen	immediately	.
而	她	烈酒	有	升起	立即地	.

而她的精神状态立刻好转了。

" ['dɑ:nld] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] ['tɑ:mi] [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]

"	Donald	could	remain	in	the	carriage	and	look	after	Tommy	whilst	we	were	in
"	唐纳德	可以	保持	在	这	运输	和	看	后	汤米	而	我们	是	在

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

the	market	,
这	市场	,

“唐纳德可以留在马车里照顾汤米，这样我们去市场的时候他就能安心了。”

" [ri'mɑ:kt] [mɪs] ['bæsɪt] , " [ðen] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [wɑ:nt] [bɑ:rnz] .

"	remarked	Miss	Basset	,	"	then	we	shouldn't	want	Barnes	.
"	评论	错过	巴塞特	,	"	然后	我们	不应该	想	巴恩斯	.

“那么我们就不应该要巴恩斯了，”巴塞特小姐说道。

[wel] , [dɪrz] , [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'i:] .

Well	,	dears	,	I've	no	objection	to	your	accompanying	me	.
出色地	,	亲爱的们	,	我已经	不	异议	到	你的	随同	我	.

亲爱的们，我不反对你们陪我一起去。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

"	So	it	was	arranged	.
"	所以	它	曾是	安排	.

“就这样安排好了。”

['æftər] ['brekfəst] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [tʊk] ['dʒəuzifi:n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kri'sænθəməmz] , [wɪtʃ]

After	breakfast	Mr	.	Basset	took	Josephine	to	look	at	his	chrysanthemums	,	which
后	早餐	先生	.	巴塞特	采取	约瑟芬	到	看	在	他的	菊花	,	哪个

[wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [blu:m] .

were	in	full	bloom	.
是	在	满的	盛开	.

早餐后，巴塞特先生带约瑟芬去看他种的菊花，菊花正值盛开。

[ðen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " ['wɪntər] ['gɑ:rdn] " — [ðə; ði] [gri:n] [haʊs]

Then	he	showed	her	what	he	called	his	"	winter	garden	"	—	the	green	house
然后	他	显示	她	什么	他	称为	他的	"	冬天	花园	"	—	这	绿色的	房子

[wer] [gru:] ['prɪmjələ] ,

where	grew	primulas	,
在哪里	生长	报春花	,

然后他带她参观了他所谓的“冬季花园”——种植报春花的温室。

['sikləmənz] , [hiːθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] [wɪtʃ] ['flaʊər] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ['ʌndər] [glæs] .

cyclamens	,	heaths	,	and	other	plants	which	flower	about	Christmas	under	glass	.
仙客来	,	石楠	,	和	其他	植物	哪个	花	关于	圣诞节	在下面	玻璃	.

在温室里种植仙客来、石楠花和其他在圣诞节前后开花的植物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːriz]

And	all	the	while	he	talked	to	her	of	her	father	,	telling	her	stories
和	全部	这	尽管	他	谈话	到	她	的	她	父亲	,	讲述	她	故事

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

of	his	boyhood	,
的	他的	童年	,

他一边和她谈起她的父亲，一边给她讲述他童年时的故事。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [bɔɪ] , ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] ,

and	assuring	her	that	Paul	had	always	been	a	very	dear	boy	,	hearing	which	,
和	保证	她	那	保罗	有	总是	到过	一个	非常	亲爱的	男生	,	听力	哪个	,

并向她保证保罗一直是个非常可爱的孩子，听到这话，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['veri] [mʌtʃ] .

she	felt	that	already	she	loved	Uncle	John	very	much	.
她	毛毡	那	已经	她	喜爱	叔叔	约翰	非常	很多	.

她觉得自己已经非常爱约翰叔叔了。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [rɪ'lʌktəntli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [get] ['redi]

She	left	him	reluctantly	when	it	was	time	for	her	to	go	to	get	ready
她	左边	他	勉强	什么时候	它	曾是	时间	为了	她	到	去	到	得到	准备好

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] - ;

for	the	drive	to	Midbury	;
为了	这	驾驶	到	-	;

当她该准备开车去米德伯里的时候，她依依不舍地离开了他；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] ['hɑːrteɪk] [wɪtʃ] , [ðoʊ]

for	his	talk	had	cheered	her	,	and	soothed	the	heartache	which	,	though
为了	他的	讲话	有	欢呼	她	,	和	舒缓	这	心痛	哪个	,	尽管

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	never	spoke	of	it	,
她	绝不	辐	的	它	,

因为他的话语让她振作起来，抚慰了她虽然从未提及却一直萦绕在心头的伤痛。

[hæd; həd] [nɑːt] [left] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .

had	not	left	her	since	she	and	her	father	had	been	separated	.
有	不是	左边	她	自从	她	和	她	父亲	有	到过	分开	.

自从她和父亲分居后，就一直没有离开过她。

[mɪs] ['bæsɪt] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [oʊ] [klɑːk] ;

Miss	Basset	always	started	for	market	at	eleven	o	clock	;
错过	巴塞特	总是	开始	为了	市场	在	十一	o	钟	;

巴塞特小姐总是上午十一点出发去赶集；

[soʊ] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] ['aʊər] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

so	ten	minutes	after	that	hour	found	her	,	accompanied	by	the	three	children	,
所以	十	分钟	后	那	小时	成立	她	,	伴随	经过	这	三	孩子们	,

于是，十分钟后，人们找到了她，她身边带着三个孩子。

['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .

driving	along	the	road	towards	the	town	.
驾驶	沿着	这	路	向	这	镇	.

沿着公路向镇子驶去。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['hɜːri] ['tɑːmi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][loʊd][ðæn; ðən]['hiːz]

"	We	must	not	hurry	Tommy	,	for	he	has	a	heavier	load	than	he's
"	我们	必须	不是	匆忙	汤米	,	为了	他	有	一个	较重	加载	比	他是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

accustomed	to	,
习惯	到	,

“我们不能催促汤米，因为他肩负的重担比他以往承受的要重得多。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ; " [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz][taɪm] .

"	she	remarked	;	"	let	him	take	his	time	.
"	她	评论	;	"	让	他	拿	他的	时间	.

她说道：“让他慢慢来。”

" ['tɑːmiːz] [peɪs] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] ['dʒɜːrni] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]

"	Tommy's	pace	,	on	the	outward	journey	,	was	not	much	faster	than	a	man
"	汤米的	步伐	,	在	这	向外	旅行	,	曾是	不是	很多	快点	比	一个	男人

[wʊd] [wɔːk] ,

would	walk	,
会	走	,

“汤米去程的步伐并不比正常人走路快多少。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] [meɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	when	he	came	to	the	hill	May	had	mentioned	he	stopped	of	his
和	什么时候	他	来了	到	这	爬坡道	可能	有	提及	他	停止	的	他的

[oʊn] [ə'kɔːrd] .

own	accord	.
自己的	符合	.

当他走到梅提到的那座山丘时，他主动停了下来。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

The	little	girls	got	out	and	walked	the	hill	,
这	小的	女孩们	得到	出去	和	步行	这	爬坡道	,

小女孩们下了车，沿着山坡往下走。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .

arriving	at	the	top	as	soon	as	the	carriage	.
抵达	在	这	顶部	作为	很快	作为	这	运输	.

马车一到山顶就到了。

[ðer; ðər][ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [soʊ] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət]

There	a	halt	was	made	for	a	few	minutes	so	that	Josephine	should	look	at
那里	一个	停止	曾是	制成	为了	一个	很少	分钟	所以	那	约瑟芬	应该	看	在

[ðə; ðɪ] [vjuː] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['wʊdɪd] ['væli] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

the	view	—	a	beautifully	wooded	valley	in	the	midst	of	which	lay	the	town	.
这	看法	—	一个	非常漂亮	树木繁茂的	谷	在	这	中间	的	哪个	躺	这	镇	.

他们在那里停留了几分钟，让约瑟芬欣赏一下风景——一个美丽的林木葱郁的山谷，小镇就坐落在山谷中央。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小兵们(Little soldiers all)
第2/6页

" [ðɪs] [ɪz][tɔːr] [hɪl] , " [sed] [mɪs] ['bæsɪt] ,
" This is Tor Hill , " said Miss Basset ,
" 这 是 托尔 爬坡道 , " 说 错过 巴塞特 ,

“这里是托尔山，”巴塞特小姐说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [θætʃt] [haʊs] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] —
" and that thatched house nearly at the foot of the hill is the blacksmith's —
" 和 那 茅草屋顶 房子 几乎 在 这 脚 的 这 爬坡道 是 这 铁匠 —
[bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['dwelɪŋ] — [vaɪn] ['kɑːtɪdʒ] — "
between that and the town there is only one other dwelling — Vine Cottage — "
之间 那 和 这 镇 那里 是 仅有的 一 其他 住宅 — 藤 小屋 — "

“山脚下那间茅草屋是铁匠的——铁匠的屋子和镇子之间只有另一处住所——葡萄藤小屋——”

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , ['dʒəuzifiːn] !
" Oh , such a funny old woman lives there , Josephine !
" 哦 , 这样的 一个 有趣的 老的 女士 生活 那里 , 约瑟芬 !

“哦，约瑟芬，那里住着一位非常有趣的老太太！”

" [meɪ] [͵ɪntər'poʊzd] ; " [ʃiːz] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['rʌm͵bɛloʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [bent] ['ɔːlmoʊst] [tuː] - ['dʌb(ə)l]
" May interposed ; " she's called Mrs . Rumbelow , and she's bent almost two - double
" 可能 插入 ; " 她是 称为 太太 . 朗贝洛 , 和 她是 弯曲 几乎 二 - 双倍的
!
!
!

“梅插话道：‘她叫伦贝洛太太，她弯腰驼背得厉害！’”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [kwaɪt] [baɪ] [hɜːr'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
She lives quite by herself , I believe . "
她 生活 相当 经过 她自己 , 我 相信 . "

我相信她一直都是一个人住。

" [lʊk] , ['dʒəuzifiːn] , " [sed] [mɪs] ['bæsɪt] ,
" Look , Josephine , " said Miss Basset ,
" 看 , 约瑟芬 , " 说 错过 巴塞特 ,

“你看，约瑟芬，”巴塞特小姐说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] — [its] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
" you can see the tower of the parish church — it's almost in the centre of
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
" 你 能 看 这 塔 的 这 教区 教会 — 它是 几乎 在 这 中心 的
这 镇 .

“你可以看到教区教堂的塔楼——它几乎就在镇中心。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi] [ə'tend] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
But that's not the church we attend as a rule .
但 那就是 不是 这 教会 我们 出席 作为 一个 规则 .

但这并非我们通常去的教堂。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [wer] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][goʊ] .
There's a church much nearer where we generally go .
有 一个 教会 很多 更近 在哪里 我们 一般来说 去 .

我们通常去的地方附近有一座教堂。

[kʌm] , [dɪrz] !
Come , dears !
来 , 亲爱的们 !

来吧，亲爱的们!

" ['dʒəuzifi:n] [ænd; ənd] [meɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] .
" Josephine and May took their seats in the carriage again .
" 约瑟芬 和 可能 采取 他们的 座位 在 这 运输 再次 .

约瑟芬和梅再次坐进了马车里。

['tɑ:mi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['kerfəli] , [pæst] [ðə; ði] ['blæk,smɪθs] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
Tommy descended the hill carefully , passed the blacksmith's , and , a few minutes
汤米 下降 这 爬坡道 小心 , 通过了 这 铁匠 , 和 , 一个 很少 分钟
['leɪtər] , [vaɪn] ['kɑ:tɪdʒ] ;
later , Vine Cottage ;
之后 , 藤 小屋 ;

汤米小心翼翼地走下山坡，经过铁匠铺，几分钟后，就到了藤蔓小屋；

[ðen] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə][trɑ:t] .
then , on reaching the town , suddenly began to trot .
然后 , 在 到达 这 镇 , 突然 开始 到 小跑 .

然后，到了镇上，突然开始小跑起来。

[hi:; hi] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] , [fɔ:r] [stri:t] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd]
He trotted along the principal street , Fore Street , and , turning down a side
他 小跑 沿着 这 主要的 街道 , 前 街道 , 和 , 转弯 向下 一个 边
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

他沿着主街福尔街小跑，然后拐进一条小巷，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] [speɪs] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['bɪldɪŋz]
arrived at a large square space on one side of which were the market buildings
到达的 在 一个 大的 正方形 空间 在 一 边 的 哪个 是 这 市场 建筑物
.
:
.

到达一个大型广场，广场的一侧是市场建筑。

[ðer; ðər] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] ['mɑ:rkɪt] , [hi:; hi] [pʊld] [ʌp] .
There , close to the entrance of the butter market , he pulled up .
那里 , 关闭 到 这 入口 的 这 黄油 市场 , 他 拉 向上 .

他把车停在了黄油市场入口附近。

" [hi:; hi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wer] [tu:; tə][stɑ:p] , " [mɪs] ['bæsɪt] [ri'mɑ:kt] ,
" He knows exactly where to stop , " Miss Basset remarked ,
" 他 知道 确切地 在哪里 到 停止 , " 错过 巴塞特 评论 ,

“他很清楚该在哪里停下来，”巴塞特小姐评论道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] ['dɑ:nld] [ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['fɑ:loʊd] [baɪ]
as she handed the reins to Donald and got out of the carriage followed by
作为 她 递交 这 缰绳 到 唐纳德 和 得到 出去 的 这 运输 随后 经过
[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] .
the two little girls .
这 二 小的 女孩们 .

她把缰绳交给唐纳德，下了马车，两个小女孩也跟在她身后。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [aɪ][ɪk'spekt] , ['dɑ:nld] . "
" We shall not be long , I expect , Donald . "
" 我们 将 不是 是 长的 , 我 预计 , 唐纳德 . "

“我想我们不会等太久，唐纳德。”

" [oʊ] , [dəunt] ['hɜːri] , [ænt] [æn] !
" Oh , don't hurry , Aunt Ann !
" 哦 , 不 匆忙 , 阿姨 安 !

“哦，别着急，安阿姨！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ; " [aɪ] [laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" the boy answered ; " I like watching the people .
" 这 男生 回答 ; " 我 喜欢 观看 这 人们 .

男孩回答说：“我喜欢观察人们。”

" ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bʌtər]
" Josephine had never before seen anything like the busy scene inside the butter
" 约瑟芬 有 绝不 前 已见 任何事物 喜欢 这 忙碌的 场景 里面 这 黄油
['mɑːrkɪt] .
market .
市场 .

约瑟芬以前从未见过黄油市场里如此繁忙的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['eri] ['bɪldɪŋ] ,
It was a spacious , airy building ,
它 曾是 一个 宽敞 , 轻盈的 建筑 ,

这是一栋宽敞明亮的建筑。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv] [stɔːlz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['deri] [prə'duːs] .
filled with row after row of stalls laden with baskets full of dairy produce .
已填 和 排 后 排 的 摊位 满载 和 篮子 满的 的 奶制品 生产 .

一排排摊位上摆满了装满奶制品的篮子。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['entrəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kreɪt] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪ]
Directly inside the chief entrance was a huge crate , in charge of two boy
直接地 里面 这 首席 入口 曾是 一个 巨大的 箱 , 在 收费 的 二 男生
[skaʊts] ,
scouts ,
侦察兵 ,

主入口正里面放着一个巨大的箱子，由两个童子军负责搬运。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kreɪt] [wɜːr; wər] ['ræbəts] , ['poʊltri] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['pɑːrslz] ,
and inside the crate were rabbits , poultry , vegetables , and various parcels ,
和 里面 这 箱 是 兔子 , 家禽 , 蔬菜 , 和 各种各样的 包裹 ,

箱子里装着兔子、家禽、蔬菜和各种包裹。

[waɪlst] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [egz] .
whilst in one corner was a big basket containing a dozen or so of eggs .
而 在 一 角落 曾是 一个 大的 篮子 包含 一个 打 或者 所以 的 鸡蛋 .

而在角落里，放着一个大篮子，里面装着十几枚鸡蛋。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['bæsɪt] , [ə'dresɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Oh ! " exclaimed Miss Basset , addressing one of the boys ,
" 哦 ! " 惊呼 错过 巴塞特 , 解决 一 的 这 男孩们 ,

“哦！”巴塞特小姐惊呼道，她对其中一个男孩说道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [gɪfts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] [eɪd] ['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" these are gifts for the Voluntary Aid Hospital , I suppose ? "
" 这些 是 礼物 为了 这 自愿 援助 医院 , 我 认为 ? "

“这些是送给志愿救助医院的礼物吧？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['ædɪŋ] : " [ðə; ði] [fɜːrst] [lɑːt] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [ə'raɪvd]
" Yes , ma'am , " he answered , adding : " The first lot of wounded arrived
" 是的 , 女士 , " 他 回答 , 添加 : " 这 第一的 很多 的 受伤 到达的
[læst] [naɪt] . "
last night . "
最后的 夜晚 . "

“是的，夫人，”他回答道，并补充说：“第一批伤员昨晚已经抵达。”

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! "
" exclaimed the old lady , " oh , dear me ! "
" 惊呼 这 老的 女士 , " 哦 , 亲爱的 我 ! "

“哎呀，我的天哪！”老太太惊呼道。

" [ænt] [æn] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
" Aunt Ann , " said Josephine , " I should like to give something to the hospital .
" 阿姨 安 , " 说 约瑟芬 , " 我 应该 喜欢 到 给 某物 到 这 医院 .

“安姨妈，”约瑟芬说，“我想给医院捐点东西。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [baɪ] ? "
What can I buy ? "
什么 能 我 买 ? "

我可以买什么?

" [egz] ? " [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['bæsɪt] .
" Eggs ? " suggested Miss Basset .
" 鸡蛋 ? " 建议 错过 巴塞特 .

“鸡蛋？”巴塞特小姐提议道。

" ['riːəli] , [ðoʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔː; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] .
" Really , though , there's no necessity for you to give anything .
" 真的 , 尽管 , 有 不 必要性 为了 你 到 给 任何事物 .

“不过，你真的没有必要付出任何东西。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['æplz]
I will speak to your uncle and get him to send a present of apples
我 将要 说话 到 你的 叔叔 和 得到 他 到 发送 一个 展示 的 苹果
[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
and vegetables from the garden . "
和 蔬菜 从 这 花园 . "

我会跟你叔叔说说，让他送你一些自家花园里的苹果和蔬菜作为礼物。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] , " ['dʒəuzifiːn] ['ænsər] ; " [aɪ] [wɪl] [baɪ] [sʌm; səm]
" But I want to give something myself , " Josephine answered ; " I will buy some
" 但 我 想 到 给 某物 我 , " 约瑟芬 回答 ; " 我 将要 买 一些
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

“但我自己也想送点什么，”约瑟芬回答说，“我会买些鸡蛋。”

" [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [eg] ['bæskɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kreɪt] .
" She bought a dozen , and placed them in the egg basket inside the crate .
" 她 买 一个 打 , 和 放置 他们 在 这 蛋 篮子 里面 这 箱 .

她买了一打鸡蛋，把它们放在箱子里的鸡蛋篮里。

[ðen] [mɪs] ['bæsɪt] [meɪd] [hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ['kærid]
Then Miss Basset made her purchases , which her young companions carried
然后 错过 巴塞特 制成 她 购买 , 哪个 她 年轻的 同伴 携带
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
for her to the carriage ;
为了 她 到 这 运输 ;

然后巴塞特小姐买了东西，她的年轻同伴们帮她搬到马车上；

[ðeɪ] [toʊld] ['dɑːnld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kreɪt] [ʌv; əv] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['hɑːspɪt(ə)l] .
they told Donald about the crate of gifts for the soldiers ' hospital .
他们 讲述 唐纳德 关于 这 箱 的 礼物 为了 这 士兵 - 医院 .

他们告诉唐纳德，有一箱礼物要送给士兵医院。

" ['dʒəuzifi:n] [hæz; həz] [bɔ:t] [sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] , " [meɪ] [toʊld][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , "
" Josephine has bought some eggs and given , " May told her brother , "
" 约瑟芬 有 买 一些 鸡蛋 和 给定 , " 可能 讲述 她 兄弟 , "
[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] ['mʌni] .
but I've no money .
但 我已经 不 钱 .

“约瑟芬买了一些鸡蛋，给了我一些，”梅告诉她的哥哥，“但我没有钱。”

[aɪ] [spent] [maɪ] [læst] ['wi:ks] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [ɪn] ['tʃɔkəlits] ; [aɪ] [ʃænt] [du:] [ðæt] [ə'gen] . "
I spent my last week's pocket - money in chocolates ; I shan't do that again . "
我 花费 我的 最后的 本周 口袋 - 钱 在 巧克力 ; 我 不会 做 那 再次 . "

我上周的零花钱都用来买巧克力了；我以后再也不会这么做了。

" [aɪv] ['oʊnli]['θrepəns,'θrʌpəns] , " ['dɑ:nld] [əd'mɪtɪd] .
" I've only threepence , " Donald admitted .
" 我已经 仅有的 三便士 , " 唐纳德 承认 .

“我只有三便士，”唐纳德承认道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][æsk] [ænt] [æn] [tu:; tə] [bai] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] — "
" Shall we ask Aunt Ann to buy us something , and — "
" 将 我们 问 阿姨 安 到 买 我们 某物 , 和 — "

“我们是不是该请安妮阿姨给我们买点东西，然后——”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [broʊk] [ɪn] , " [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] [ðen] .
" his sister broke in , " it wouldn't be our present at all then .
" 他的 姐姐 打破 在 , " 它 不会 是 我们的 展示 在 全部 然后 .

“他妹妹插话道：‘那根本就不是我们的礼物了。’”

" [ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" The twins received their pocket - money every Monday ,
" 这 双胞胎 已收到 他们的 口袋 - 钱 每一个 周一 ,

“这对双胞胎每周一都会收到零花钱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] ['peniləs] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
but they were generally penniless by the end of the week .
但 他们 是 一般来说 身无分文 经过 这 结尾 的 这 星期 .

但到周末，他们大多都身无分文了。

[ˌhɪðər'tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [spent] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑ:n] [ðəm'selvz] ;
Hitherto they had always spent their money on themselves ;
迄今为止 他们 有 总是 花费 他们的 钱 在 他们自己 ;

此前他们一直把钱花在自己身上；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] ['ʌðərwaɪz] .
it had never occurred to them to do otherwise .
它 有 绝不 发生 到 他们 到 做 否则 .

他们从未想过要采取其他做法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtər] ['mɑ:rkɪt] ['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,
From the butter market Josephine was taken into the adjoining building ,
从 这 黄油 市场 约瑟芬 曾是 已采取 进入 这 相邻的 建筑 ,

约瑟芬从黄油市场被带到了隔壁的建筑物里。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɔːlz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sekənd] - [hænd]

where	there	were	stalls	laden	with	goods	of	all	sorts	,	including	second	-	hand
在哪里	那里	是	摊位	满载	和	商品	的	全部	排序	,	包括	第二	-	手

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [bʊks] ,

clothing	and	books	,
衣服	和	图书	,

那里有许多摊位，摆满了各种各样的商品，包括二手衣服和书籍。

['steɪʃəneri] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] [ɪn][pɔts] .

stationery	,	and	flowers	and	ferns	in	pots	.
静止的	,	和	花朵	和	蕨类植物	在	锅	.

文具，以及盆栽花卉和蕨类植物。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Then	there	was	the	fruit	and	vegetable	market	to	be	seen	,
然后	那里	曾是	这	水果	和	蔬菜	市场	到	是	已见	,

然后还有水果蔬菜市场可以逛逛。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [dʒæk] ['selɪŋ] [ʌm'breləz] .

and	after	that	a	cheap	jack	selling	umbrellas	.
和	后	那	一个	便宜的	杰克	销售	雨伞	.

之后，一个廉价的杰克卖起了雨伞。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	had	a	wonderful	flow	of	language	,
他	有	一个	精彩的	流动	的	语言	,

他语言表达非常流畅优美。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli]

and	pressed	his	goods	so	cleverly	that	he	sold	them	at	a	surprisingly
和	按下	他的	商品	所以	巧妙地	那	他	卖	他们	在	一个	出奇

[kwɪk] [reɪt] .

quick	rate	.
快的	速度	.

他巧妙地推销自己的商品，结果以惊人的速度售罄。

['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

Josephine	was	greatly	interested	in	all	she	saw	and	heard	,
约瑟芬	曾是	非常	感兴趣的	在	全部	她	锯	和	听到	,

约瑟芬对她所看到和听到的一切都充满了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [mɪs] ['bæsɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]

and	was	sorry	when	Miss	Basset	at	length	said	it	was	time	to	go
和	曾是	对不起	什么时候	错过	巴塞特	在	长度	说	它	曾是	时间	到	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

当巴塞特小姐最终说该回家了时，他感到很遗憾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] , [wen] ['dɑːnld] [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ]

They	were	all	in	the	carriage	and	about	to	start	,	when	Donald	exclaimed	:	"	Oh
他们	是	全部	在	这	运输	和	关于	到	开始	,	什么时候	唐纳德	惊呼	:	"	哦

, [ðeəz; ðəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrənt] !

,	there's	Dr	.	Farrant	!
,	有	博士	.	法兰特	!

他们都坐在马车里，正要出发时，唐纳德惊呼道：“哦，法兰特博士来了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] —

"	and	the	owner	of	the	name	—	a	pleasant	-	faced	man	of	about	fifty	—
"	和	这	所有者	的	这	姓名	—	一个	令人愉快的	-	面对	男人	的	关于	五十	—

[keɪm] [tuː; tə] [mɪs] [bæsɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

came	to	Miss	Basset's	side	and	spoke	to	her	.
来了	到	错过	巴塞特	边	和	辐	到	她	.

“而这个名字的主人——一位面容和善、大约五十岁的男子——走到巴塞特小姐身边，和她说话。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] ['kɔːrdʒəli] .

"	the	old	lady	said	cordially	.
"	这	老的	女士	说	诚挚地	.

“老太太亲切地说。”

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] !

"	You're	quite	a	stranger	!
"	你是	相当	一个	陌生人	!

“你真是个陌生人！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [glen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [mɔːr] . "

You	haven't	been	to	the	Glen	for	a	fortnight	or	more	.	"
你	还没有	到过	到	这	格伦	为了	一个	两星期	或者	更多的	.	"

你已经两周或更久没去过格伦了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɪzi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Because	I	have	been	more	than	usually	busy	,	"	he	replied	,
"	因为	我	有	到过	更多的	比	通常	忙碌的	,	"	他	回复	,

“因为我最近比平时更忙，”他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

"	and	I	knew	my	patient	could	do	without	me	.
"	和	我	知道	我的	病人	可以	做	没有	我	.

“而且我知道我的病人不需要我也能活下去。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['dɑːnld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	smiled	at	Donald	as	he	spoke	.
"	他	微笑	在	唐纳德	作为	他	辐	.

他一边说话一边对唐纳德微笑。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [eɪd]['hɑːspɪt(ə)l] , " [mɪs]

"	I	hear	you	are	to	give	your	services	at	the	Voluntary	Aid	Hospital	,	"	Miss
"	我	听到	你	是	到	给	你的	服务	在	这	自愿	援助	医院	,	"	错过

['bæsɪt] [ri'mɑːkt] .

Basset	remarked	.
巴塞特	评论	.

“我听说你要去志愿救助医院服务，”巴塞特小姐说道。

[hiː; hi] [ə'sentid] .

He	assented	.
他	同意	.

他同意了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Have	you	been	over	it	?	"	he	inquired	.
"	有	你	到过	超过	它	?	"	他	询问	.

“你已经释怀了吗？”他问道。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[oʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] !
Oh , you should !
哦 , 你 应该 !

哦，你应该！

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['peɪʃnts] [naʊ] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .
We have some patients now — they will be pleased to receive visitors .
我们 有 一些 患者 现在 — 他们 将要 是 高兴 到 收到 访客 .

我们现在有一些病人——他们会很高兴接待访客。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [foʊks] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [help] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] . "
Bring your young folks to see them , they will help cheer them up . "
带来 你的 年轻的 各位 到 看 他们 , 他们 将要 帮助 欢呼 他们 向上 . "

带孩子们去看看他们，他们会让他们开心起来的。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [niːs] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , " [mɪs] ['bæsɪt] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['dʒəuzifiːn] ; " [ʃiː; ʃi]
" This is our great niece from India , " Miss Basset said , indicating Josephine ; " she
" 这 是 我们的 伟大的 侄女 从 印度 , " 错过 巴塞特 说 , 表明 约瑟芬 ; " 她
['oʊnli] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] .
only arrived yesterday .
仅有的 到达的 昨天 .

“这是我们从印度来的侄孙女，”巴塞特小姐指着约瑟芬说，“她昨天才到。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['redʒɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
Her father's regiment has been ordered to the front ,
她 父亲的 团 有 到过 订购 到 这 正面 ,

她父亲所在的部队已被命令派往前线。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] .
and she is going to remain with us till the war is over .
和 她 是 去 到 保持 和 我们 直到 这 战争 是 超过 .

她将一直和我们在一起，直到战争结束。

[oʊ] , [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɔːr] !
Oh , this terrible war !
哦 , 这 糟糕的 战争 !

哦，这场可怕的战争！

" [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['ʃʌdəd] .
" The old lady shuddered .
" 这 老的 女士 颤抖 .

老太太打了个寒颤。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wɔːr] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrənt] [ə'griːd] ; " [bʌt; bət] [wiː; wi]
" Yes , it is indeed a terrible war , " Dr . Farrant agreed ; " but we
" 是的 , 它 是 的确 一个 糟糕的 战争 , " 博士 . 法兰特 同意 ; " 但 我们
[kæn; kən] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ,
can face it bravely ,
能 脸 它 勇敢地 ,

“是的，这确实是一场可怕的战争，”法兰特博士同意道；“但我们可以勇敢地面对它。”

['noʊɪŋ] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'genst] [maɪt] .
knowing we're fighting for truth , and honour , and right against might .
会心 是 斗争 为了 真相 , 和 荣誉 , 和 正确的 反对 可能 .

我知道我们是在为真理、荣誉和正义而战，对抗强权。

[ɑː] , [jʊr; jər] ['poʊniz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] , [aɪ] [siː] !

Ah	**,**	**your**	**pony's**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**be**	**off**	**,**	**I**	**see**	**!**
啊	,	你的	小马的	在	一个	匆忙	到	是	离开	,	我	看	!

啊，看来你的小马急着要走了啊！

" ['tɑːmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	**Tommy**	**had**	**made**	**a**	**sudden**	**start**	**forward**	**with**	**an**	**impatient**	**shake**	**of**	**his**
"	汤米	有	制成	一个	突然	开始	向前	和	一个	不耐烦	摇	的	他的

[hed] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

head	**,**	**and**	**now**	**,**
头	,	和	现在	,

汤米不耐烦地摇了摇头，突然向前走了一步，现在，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [muːvd] [bæk] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

as	**the**	**doctor**	**moved**	**back**	**,**	**he**	**began**	**to**	**turn**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**,**
作为	这	医生	已搬	后退	,	他	开始	到	转动	的	他的	自己的	符合	,

医生后退时，他开始自行转身。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	**two**	**minutes**	**later**	**he**	**had**	**started**	**for**	**home**	**.**
和	二	分钟	之后	他	有	开始	为了	家	.

两分钟后，他便开始往家走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

It	**was**	**evident**	**he**	**intended**	**returning**	**faster**	**than**	**he**	**had**	**come**	**,**
它	曾是	明显	他	故意的	返回	快点	比	他	有	来	,

很明显，他打算比来时更快返回。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl]

for	**it**	**was**	**as**	**much**	**as**	**his**	**mistress**	**could**	**do**	**to**	**check**	**his**	**pace**	**until**
为了	它	曾是	作为	很多	作为	他的	情妇	可以	做	到	查看	他的	步伐	直到

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

he	**was**	**out**	**of**	**the**	**town**	**.**
他	曾是	出去	的	这	镇	.

因为直到他离开小镇，他的情妇也只能尽力控制他的步伐。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [wel] [wen] [hiː; hi] [laɪks] , [maɪ] [dɪr] , " [mɪs] ['bæsɪt] [sed] ,

"	**You**	**see**	**,**	**he**	**can**	**go**	**well**	**when**	**he**	**likes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**Miss**	**Basset**	**said**	**,**
"	你	看	,	他	能	去	出色地	什么时候	他	点赞	,	我的	亲爱的	,	"	错过	巴塞特	说	,

“你看，亲爱的，他想去的时候就能去得很好，”巴塞特小姐说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['dʒəuzifiːn] .

smiling	**at**	**Josephine**	**.**
微笑	在	约瑟芬	.

对着约瑟芬微笑。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['stɑːrtər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [teɪk] [juː 'es] [hoʊm] .

"	**He**	**is**	**a**	**bad**	**starter**	**,**	**but**	**he**	**will**	**soon**	**take**	**us**	**home**	**.**
"	他	是	一个	坏的	起动机	,	但	他	将要	很快	拿	我们	家	.

“他开局不利，但他很快就能带领我们回家。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [glen] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

"	**It**	**was**	**one**	**o'clock**	**when**	**the**	**Glen**	**was**	**reached**	**.**
"	它	曾是	一	点钟	什么时候	这	格伦	曾是	达到	.

“到达峡谷时是下午一点。”

['tɑːmi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ,

Tommy	**waited**	**to**	**be**	**given**	**a**	**slice**	**of**	**bread**	**,**
汤米	等待	到	是	给定	一个	片	的	面包	,

汤米等着别人给他一片面包。

[ðen] [wʌz; wəz] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [bɑːrnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] ,

then	was	led	away	by	Barnes	to	the	stable	,
然后	曾是	引领	离开	经过	巴恩斯	到	这	稳定的	,

然后被巴恩斯领到马厩去。

[waɪlst] [mɪs] ['bæsɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [get] ['redɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

whilst	Miss	Basset	and	the	young	people	went	to	get	ready	for	dinner	.
而	错过	巴塞特	和	这	年轻的	人们	去	到	得到	准备好	为了	晚餐	.

巴塞特小姐和年轻人则去准备晚餐。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

"	What	are	we	going	to	do	this	afternoon	?
"	什么	是	我们	去	到	做	这	下午	?

“我们今天下午要做什么？”

" [meɪ] [in'kwaiəd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] .

"	May	inquired	during	dinner	.
"	可能	询问	期间	晚餐	.

“晚餐时，梅问道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] , ['dʒəuzifiːn] ? "

"	What	would	you	like	to	do	,	Josephine	?	"
"	什么	会	你	喜欢	到	做	,	约瑟芬	?	"

约瑟芬，你想做什么?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['fɑːðər] , " ['dʒəuzifiːn] ['ænsər] ; " [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

"	I	should	like	to	write	to	father	,	"	Josephine	answered	;	"	I've	such	a	lot	to	tell	him	.	"
"	我	应该	喜欢	到	写	到	父亲	,	"	约瑟芬	回答	;	"	我已经	这样的	一个	很多	到	告诉	他	.	"

“我想给父亲写信，”约瑟芬回答说，“我有很多话想告诉他。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [duː] [juː; jʊ] ? "
['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['bæsɪt] .

"	But	,	my	dear	,	you	don't	know	where	to	write	to	him	,	do	you	?	"	questioned	Mr	.	Basset	.
"	但	,	我的	亲爱的	,	你	不	知道	在哪里	到	写	到	他	,	做	你	?	"	被质问	先生	.	巴塞特	.

“可是，亲爱的，你不知道该写信给他到哪里去，是吗？”巴塞特先生问道。

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

"	No	,	Uncle	John	.
"	不	,	叔叔	约翰	.

“不，约翰叔叔。”

[hiː; hi] [sed] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] ['ɪŋglənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

He	said	probably	he	would	reach	England	almost	as	soon	as	I	should	,
他	说	大概	他	会	抵达	英格兰	几乎	作为	很快	作为	我	应该	,

他说他大概会和我差不多同时到达英国。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [goʊ] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [fræns] .

but	he	would	most	likely	go	straight	across	to	France	.
但	他	会	最多	可能	去	直的	穿过	到	法国	.

但他很可能会直接前往法国。

[aɪ] [meint] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I	mayn't	hear	from	him	for	a	little	while	,
我	可能不会	听到	从	他	为了	一个	小的	尽管	,

我可能暂时收不到他的消息了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn] .

but	I	should	like	to	begin	a	letter	to	him	—	I	can	finish	it	later	on	.
但	我	应该	喜欢	到	开始	一个	信	到	他	—	我	能	结束	它	之后	在	.

但我很想给他写封信——我可以以后再写完。

" ['mɪstər] . ['bæsɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mr	.	Basset	nodded	.
"	先生	.	巴塞特	点头	.

巴塞特先生点了点头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

"	You	can	write	in	my	study	,	"	he	said	;	"	you	will	be	undisturbed	,
"	你	能	写	在	我的	学习	,	"	他	说	;	"	你	将要	是	未受干扰	,

“你可以在我的书房里写作，”他说，“不会有人打扰你。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] .

for	I	shall	be	out	.
为了	我	将	是	出去	.

因为我将离开。

[ɪf] [ɪts] [faɪn] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

If	it's	fine	I	always	go	for	a	walk	in	the	afternoon	.
如果	它是	美好的	我	总是	去	为了	一个	走	在	这	下午	.

如果天气允许，我下午总会出去散步。

" ['mɪstər] . [bæsɪts] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

"	Mr	.	Basset's	study	was	a	large	room	,
"	先生	.	巴塞特	学习	曾是	一个	大的	房间	,

巴塞特先生的书房是个大房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] .

with	a	round	table	in	the	centre	on	which	stood	his	microscope	.
和	一个	圆形的	桌子	在	这	中心	在	哪个	站立	他的	显微镜	.

房间中央摆着一张圆桌，桌上放着他的显微镜。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] — [sʌm; səm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

The	walls	were	lined	with	shelves	—	some	filled	with	books	,
这	墙壁	是	衬里	和	货架	—	一些	已填	和	图书	,

墙边排列着一排书架——有些书架上摆满了书。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['bɔtlz] — [ænd; ənd]['kæbɪnəts] ['hoʊldɪŋ] ['meni] ['treʒərd] [pə'zeʃnz]

others	with	jars	and	bottles	—	and	cabinets	holding	many	treasured	possessions
其他的	和	罐子	和	瓶子	—	和	橱柜	保持	许多	珍藏	财产

.

:

.

其他人则摆放着罐子和瓶子，橱柜里存放着许多珍贵的物品。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fruːt] ['gɑːrdn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl]

In	front	of	the	window	,	which	looked	into	a	fruit	garden	,	was	a	writing	-	table
在	正面	的	这	窗户	,	哪个	看起来	进入	一个	水果	花园	,	曾是	一个	写作	-	桌子

,

,

,

窗前摆放着一张书桌，窗外是一片果园。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [toʊld][hɪz; ɪz] [niːs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][juːz] .

which	Mr	.	Basset	told	his	niece	she	was	at	liberty	to	use	.
哪个	先生	.	巴塞特	讲述	他的	侄女	她	曾是	在	自由	到	使用	.

巴塞特先生告诉他的侄女，她可以随意使用。

['dʒəuzifiːn] [kə'menst] [hɜːr; hər] ['letər] ,
Josephine commenced her letter ,
约瑟芬 开始 她 信 ,

约瑟芬在信中写道：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['veri]
but before she had been writing long she began to feel the atmosphere very
但 前 她 有 到过 写作 长的 她 开始 到 感觉 这 气氛 非常
[ə'presɪv] .
oppressive .
压迫性的 .

但没写多久，她就开始感到气氛非常压抑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
There was a big fire in the grate ,
那里 曾是 一个 大的 火 在 这 格特 ,

壁炉里燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][maɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and the weather was mild for the time of the year .
和 这 天气 曾是 温和的 为了 这 时间 的 这 年 .

而且就这个季节来说，天气也比较温和。

['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [loʊ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [let] [ɪn][sʌm; səm] [er] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Rising , she opened the low French window to let in some air , and , as she
崛起 , 她 打开 这 低的 法语 窗户 到 让 在 一些 空气 , 和 , 作为 她
[dɪd][soʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,

她起身打开低矮的法式窗户，让空气流通进来，就在这时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [seɪ] —
she heard a voice in the garden say —
她 听到 一个 嗓音 在 这 花园 说 —

她听到花园里传来一个声音说——

" [oʊ] , [kʊk] , [its] ['pɪtɪf(ə)l] !
" Oh , cook , it's pitiful !
" 哦 , 厨师 , 它是 可怜 !

“哦，厨师，太可怜了！”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
I feel like crying only thinking about it !
我 感觉 喜欢 哭泣 仅有的 思维 关于 它 !

光是想想就让我想哭！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðərləs] [læm] !
Poor little fatherless lamb !
贫穷的 小的 无父 羊肉 !

可怜的小羊羔，没有爸爸了！

" ['dʒəuzifiːn] [stept] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər] , [huː]
" Josephine stepped through the open window and looked for the speaker , who
" 约瑟芬 步 通过 这 打开 窗户 和 看起来 为了 这 扬声器 , WHO
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] .
proved to be the parlour - maid .
已证实 到 是 这 客厅 - 女佣 .

约瑟芬从敞开的窗户走了出去，寻找说话的人，结果发现说话的人是女仆。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ]

The	girl	had	been	speaking	to	the	cook	through	the	front	kitchen	window	which
这	女孩	有	到过	请讲	到	这	厨师	通过	这	正面	厨房	窗户	哪个

[feɪst] [ðə; ði] [fruːt] ['gɑːrdn] .

faced	the	fruit	garden	.
面对	这	水果	花园	.

女孩正透过面向果园的厨房前窗与厨师说话。

[hɜːr; hər] [aɪz] — ['veri] [kaɪnd] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

Her	eyes	—	very	kind	eyes	they	were	—	were	full	of	tears	.
她	眼睛	—	非常	种类	眼睛	他们	是	—	是	满的	的	眼泪	.

她的眼睛——一双非常善良的眼睛——充满了泪水。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" ['dʒəuzifiːn] [æskt] .

"	Josephine	asked	.
"	约瑟芬	问	.

约瑟芬问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] , " [dʒeɪn] [rɪ'plaɪd] ; " [kʊk] [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn]

"	There's	nothing	the	matter	,	miss	,	"	Jane	replied	;	"	cook	and	I've	only	been
"	有	没有什么	这	事情	,	错过	,	"	简	回复	;	"	厨师	和	我已经	仅有的	到过

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] . "

talking	of	the	Belgians	.	"
说	的	这	比利时人	.	"

“没什么事，小姐，”简回答说；“我和厨师只是在谈论比利时人。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['beldʒən][juː; jʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðərləs] [læm] ?

"	Was	it	a	Belgian	you	called	a	poor	little	fatherless	lamb	?
"	曾是	它	一个	比利时人	你	称为	一个	贫穷的	小的	无父	羊肉	?

“你称呼那只可怜的孤儿羔羊为比利时人吗？”

" [dʒeɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jane	nodded	.
"	简	点头	.

简点了点头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beldʒən]['beɪbi][bɔːrn][æt; ət] - [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	There	was	a	Belgian	baby	born	at	Midbury	last	night	,	"	she	explained	;
"	那里	曾是	一个	比利时人	婴儿	出生	在	-	最后的	夜晚	,	"	她	解释	;

“昨晚在米德伯里出生了一个比利时婴儿，”她解释说；

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] — [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] . "

"	the	mother's	a	widow	—	her	husband's	been	killed	in	the	war	.	"
"	这	母亲的	一个	寡妇	—	她	丈夫的	到过	被杀	在	这	战争	.	"

“这位母亲是位寡妇——她的丈夫在战争中丧生。”

" [oʊ] , [pʊr] ['wʊmən] ! " ['mɚːmɚd] ['dʒəuzifiːn] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['peɪlɪŋ] .

"	Oh	,	poor	woman	!	"	murmured	Josephine	,	her	cheeks	paling	.
"	哦	,	贫穷的	女士	!	"	低声说道	约瑟芬	,	她	脸颊	苍白	.

“哦，可怜的女人！”约瑟芬低声说道，脸色苍白。

" [aɪ] , [pʊr] ['wʊmən] [ɪn'diːd] ! " [ə'griːd] [dʒeɪn] .

"	Aye	,	poor	woman	indeed	!	"	agreed	Jane	.
"	是的	,	贫穷的	女士	的确	!	"	同意	简	.

“是啊，真是个可怜的女人！”简赞同道。

" [kʊk] ['hiːrz] — [ðə; ði] ['mɪlkmən] [toʊld][hɜːr; hər] — [ðæt] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
" Cook hears — the milkman told her — that no preparations had been made
" 厨师 听到 — 这 送奶工 讲述 她 — 那 不 准备工作 有 到过 制成
[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz][ə'raɪv(ə)l] ,
for the baby's arrival ,
为了 这 婴儿的 到达 ,

“库克听说——送奶工告诉她——家里没有为婴儿的到来做任何准备，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [fled] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
the mother having fled from Belgium without any belongings and being without
这 母亲 拥有 逃亡 从 比利时 没有 任何 财物 和 存在 没有
['mʌni] .
money .
钱 .

这位母亲逃离比利时时身无分文，也没有任何财产。

[aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [ʃɔːl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr]
I've been saying to cook I wish I had a nice warm shawl to give the poor
我已经 到过 说 到 厨师 我 希望 我 有 一个 好的 温暖的 披肩 到 给 这 贫穷的
['ɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,

我一直想做饭，真希望我能有一条温暖舒适的披肩给那个可怜的婴儿披上。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] . "
but I haven't . "
但 我 还没有 . "

但我没有。

" [aɪ][hæv; həv] !
" I have !
" 我 有 !

“我有！

" ['dʒəuzifiːn] [kraɪd] ['iːgərli] , " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃetlənd] [wʊl] !
" Josephine cried eagerly , " a beautiful one made of white Shetland wool !
" 约瑟芬 哭 急切地 , " 一个 美丽的 一 制成 的 白色的 设得兰群岛 羊毛 !

约瑟芬急切地喊道：“一件用设得兰白羊毛制成的漂亮衣服！”

[oʊ] , [aɪ'd][soʊ] [laɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I'd so like the baby to have it !
哦 , ID 所以 喜欢 这 婴儿 到 有 它 !

哦，我真希望宝宝能拥有它！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [dʒeɪn] ? "
Could it be managed , Jane ? "
可以 它 是 管理 , 简 ? "

简，这件事能办到吗?

" [waɪ] , [jes] , [mɪs] .
" Why , yes , miss .
" 为什么 , 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[its] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [aʊt] ,
It's my evening out ,
它是 我的 晚上 出去 ,

今晚轮到我出去玩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [trʌst] [ðə; ði] [ʃɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]

and	if	you'd	trust	the	shawl	to	me	I'd	leave	it	at	the	house	where	the
和	如果	你会	相信	这	披肩	到	我	ID	离开	它	在	这	房子	在哪里	这

['beldʒənz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] .

Belgians	are	living	.
比利时人	是	活的	.

如果你愿意把披肩托付给我，我会把它留在比利时人居住的房子里。

[bʌt; bət][pər'hæps] [juːd] ['betər] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] . "

But	perhaps	you'd	better	speak	to	your	aunt	about	it	,	miss	.	"
但	也许	你会	更好的	说话	到	你的	阿姨	关于	它	,	错过	.	"

不过，小姐，或许你最好还是跟你姑姑谈谈这件事。

" [oʊ] , [jes] ! " [ə'griːd] ['dʒəuzifiːn] , " [aɪ] [wɪl] !

"	Oh	,	yes	!	"	agreed	Josephine	,	"	I	will	!
"	哦	,	是的	!	"	同意	约瑟芬	,	"	我	将要	!

“哦，是的！”约瑟芬同意道，“我会的！”

" [mɪs] ['bæsɪt] , [wen] [kən'sʌltid] , [æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Miss	Basset	,	when	consulted	,	at	first	rather	objected	to	Josephine's	parting	with
"	错过	巴塞特	,	什么时候	咨询	,	在	第一的	相当	反对	到	约瑟芬的	离别	和

[ðə; ði] [ʃɔːl] ,

the	shawl	,
这	披肩	,

“巴塞特小姐起初对约瑟芬将披肩送人有些反对，当被问及此事时，她表示反对。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuː] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn]

which	was	almost	new	,	but	when	she	saw	her	niece's	heart	was	set	on
哪个	曾是	几乎	新的	,	但	什么时候	她	锯	她	侄女的	心	曾是	放	在

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

giving	it	,
给予	它	,

那东西几乎是全新的，但当她看到侄女一心想把它送出去时，

[ʃiː; ʃi] [sed] —

she	said	—
她	说	—

她说——

" [wel] , [dɪr] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	Well	,	dear	,	do	as	you	like	.
"	出色地	,	亲爱的	,	做	作为	你	喜欢	.

“好吧，亲爱的，随你喜欢吧。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [wʌn] [les] ['væljuəb(ə)l] [maɪt] [duː] .

I	only	thought	one	less	valuable	might	do	.
我	仅有的	想法	一	较少的	有价值的	可能	做	.

我当时想，或许一个价值低一点的就行了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪn][maɪ] ['wɔːrdroʊb] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt]

I	am	sure	in	my	wardrobe	there	must	be	an	old	shawl	I	could	do	without
我	是	当然	在	我的	衣柜	那里	必须	是	一个	老的	披肩	我	可以	做	没有

. "

. "

我相信我的衣橱里肯定有一条旧披肩，我其实用不着它了。

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] [æn] !

"	Oh	,	no	,	thank	you	,	Aunt	Ann	!
"	哦	,	不	,	感谢	你	,	阿姨	安	!

“哦，不，谢谢你，安阿姨！”

" ['dʒəuzifi:n] [broʊk] [ɪn] ['kwɪkli] , " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [maɪ] [oʊn] . "
" Josephine broke in quickly , " I would rather give my own . "
" 约瑟芬 打破 在 迅速地 , " 我 会 相当 给 我的 自己的 . "

约瑟芬连忙插话道："我宁愿付出我自己的。"

" ['veri] [wel] , [dɪr] .
" Very well , dear .
" 非常 出色地 , 亲爱的 .

"好的，亲爱的。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:ti] .
It is a beauty .
它 是 一个 美丽 .

它真漂亮。

[ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [grænd] . "
The baby will be quite grand . "
这 婴儿 将要 是 相当 盛大 . "

这孩子将来肯定会很了不起。

" ['mɪsɪz] . [fɔ:rd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
" Mrs . Ford made the shawl for me on the voyage ;
" 太太 . 福特 制成 这 披肩 为了 我 在 这 航程 ;

"福特夫人在航行途中为我织了这条披肩；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [fi:l] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ræp] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]
she thought I might feel the cold and be glad to wrap it around me in the
她 想法 我 可能 感觉 这 寒冷的 和 是 高兴的 到 裹 它 大约 我 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她觉得我可能会怕冷，晚上会很乐意把它裹在身上。

" ['dʒəuzifi:n] [ɪk'spleɪnd] .
" Josephine explained .
" 约瑟芬 解释 .

约瑟芬解释道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "
" I shall tell her what I have done with it . "
" 我 将 告诉 她 什么 我 有 完毕 和 它 . "

"我会告诉她我把它怎么处理的。"

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][hɜ:rt][æt; ət][jʊr; jər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] ? " [æskt] [mɪs] ['bæsɪt] .
" She will not be hurt at your parting with her present ? " asked Miss Basset .
" 她 将要 不是 是 伤害 在 你的 离别 和 她 展示 ? " 问 错过 巴塞特 .

"你把礼物送给她，她不会伤心吧？"巴塞特小姐问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] !
" I am sure she will not !
" 我 是 当然 她 将要 不是 !

"我确信她不会！"

[oʊ] , [ænt] [æn] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][wɪð; wɪθ][noʊ]['fɑ:ðər] — " ['dʒəuzifi:n] [broʊk]
Oh , Aunt Ann , think of that poor little baby with no father — " Josephine broke
哦 , 阿姨 安 , 思考 的 那 贫穷的 小的 婴儿 和 不 父亲 — " 约瑟芬 打破
[daʊn] ['sʌd(ə)nli] ,
down suddenly ,
向下 突然 ,

"哦，安阿姨，想想那个没有父亲的可怜小宝宝——"约瑟芬突然哽咽了。

[ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
and **burst** **into** **tears** **.**
和 爆裂 进入 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['sʌndeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [glen]
SUNDAY **AT** **THE** **GLEN**
星期日 在 这 格伦

格伦的星期天

" ['dɑːnld] , [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [jet] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] .
" DONALD , you haven't told me yet what you think of Josephine .
" 唐纳德 , 你 还没有 讲述 我 然而 什么 你 思考 的 约瑟芬 .

“唐纳德，你还没告诉我你对约瑟芬的看法呢。”

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ?
Do you like her ?
做 你 喜欢 她 ?

你喜欢她吗?

" [meɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" May was the speaker .
" 可能 曾是 这 扬声器 .

梅是发言人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [glen] ,
It was the afternoon of Josephine's first Sunday at the Glen ,
它 曾是 这 下午 的 约瑟芬的 第一的 星期日 在 这 格伦 ,

那是约瑟芬在格伦的第一个星期天的下午，

[ə; eɪ] [wet] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði]
a wet afternoon with a chill wind blowing ; and the twins , who had the
一个 湿的 下午 和 一个 寒意 风 吹 ; 和 这 双胞胎 , WHO 有 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
drawing - room to themselves ,
绘画 - 房间 到 他们自己 ,

午后阴雨绵绵，寒风凛冽；而双胞胎兄妹俩独自待在客厅里。

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .
were seated one on either side of the fire .
是 坐着 一 在 任何一个 边 的 这 火 .

他们一人坐在火堆的两侧。

['dɑːnld] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [spoʊk] ,
Donald had been reading , but he flung aside his book as his sister spoke ,
唐纳德 有 到过 阅读 , 但 他 扔 旁边 他的 书 作为 他的 姐姐 辐 ,
[ænd; ənd] ['ænsər] —
and answered —
和 回答 —

唐纳德原本在看书，但听到妹妹说话，他便把书扔到一边，回答道——

" [dəunt] [noʊ] — ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] . "
" Don't know — haven't made up my mind . "
" 不 知道 — 还没有 制成 向上 我的 头脑 . "

“不知道——还没决定。”

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [wʌt] [ænt] [æn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ɪk'spektɪd] .

"	She	isn't	a	bit	like	what	Aunt	Ann	and	Uncle	John	expected	.
"	她	不是	一个	少量	喜欢	什么	阿姨	安	和	叔叔	约翰	预期的	.

“她和安妮阿姨和约翰叔叔预想的完全不一样。”

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiːd] [biː; bi] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

They	both	imagined	she'd	be	very	sad	and	unhappy	,	thinking	of	her	father	,
他们	两个都	想象	棚	是	非常	伤心	和	不开心	,	思维	的	她	父亲	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

他们都觉得她会因为想起父亲而感到非常难过和不开心。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'mʌŋst] [stˈreɪndʒəz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

and	being	all	amongst	strangers	;	but	she	isn't	,	is	she	?
和	存在	全部	在	陌生人	;	但	她	不是	,	是	她	?

她身处陌生人之中；但她并非如此，对吗?

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt]

This	morning	I	said	to	her	,	I	wondered	where	her	father	was	and	what
这	早晨	我	说	到	她	,	我	想知道	在哪里	她	父亲	曾是	和	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

he	was	doing	,
他	曾是	正在做	,

今天早上我对她说，我想知道她父亲在哪里，在做什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [jes] , [aɪ] ['wʌndər] ! -

and	she	said	,	'	Yes	,	I	wonder	!	'
和	她	说	,	-	是的	,	我	想知道	!	-

她说：“是啊，我也想知道！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	she	didn't	seem	to	be	troubling	about	him	.
但	她	没有	似乎	到	是	令人不安的	关于	他	.

但她似乎并没有因为他而感到烦恼。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

And	do	you	know	,
和	做	你	知道	,

你知道吗?

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

she	told	me	when	we	got	back	from	church	that	she'd	had	a	most	enjoyable
她	讲述	我	什么时候	我们	得到	后退	从	教会	那	棚	有	一个	最多	令人愉悦

['mɔːrnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

我们从教堂回来后，她告诉我她度过了一个非常愉快的上午!

" [mɪs] ['bæsɪt] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

"	Miss	Basset	had	driven	to	church	,	as	she	usually	did	,
"	错过	巴塞特	有	驱动	到	教会	,	作为	她	通常	做过	,

巴塞特小姐像往常一样开车去教堂。

[bʌt; bət] [meɪ] [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bæsɪt] .

but	May	and	Josephine	had	walked	with	Mr	.	Basset	.
但	可能	和	约瑟芬	有	步行	和	先生	.	巴塞特	.

但梅和约瑟芬是和巴塞特先生一起走的。

['dɑːnld] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ;

Donald	had	not	been	to	church	at	all	since	his	accident	;
唐纳德	有	不是	到过	到	教会	在	全部	自从	他的	事故	;

唐纳德自车祸后就再也没去过教堂；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkʌmpənid] [mɪs] [ˈbæsɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

he	might	have	accompanied	Miss	Basset	had	he	cared	to	do	so	.
他	可能	有	伴随	错过	巴塞特	有	他	关心	到	做	所以	.

如果他愿意的话，他或许会陪同巴塞特小姐一起去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] , " [meɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	why	it	should	have	been	so	enjoyable	,	"	May	continued	,
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	为什么	它	应该	有	到过	所以	令人愉悦	,	"	可能	持续	,

“我当然不知道，为什么会这么令人愉快，”梅继续说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

"	for	we	had	a	heavy	shower	on	our	way	to	church	,	and	,	as
"	为了	我们	有	一个	重的	淋浴	在	我们的	方式	到	教会	,	和	,	作为

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“因为我们去教堂的路上下了场大雨，而且，正如你所知，

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [ˈtɔrənts] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪmpli]

the	rain	came	on	in	torrents	on	our	way	home	,	so	that	we	were	simply
这	雨	来了	在	在	种子	在	我们的	方式	家	,	所以	那	我们	是	简单地

[drentʃt] .

drenched	.
湿透了	.

回家的路上下起了瓢泼大雨，我们浑身湿透了。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

By	the	by	,	there	were	a	lot	of	soldiers	in	church	,
经过	这	经过	,	那里	是	一个	很多	的	士兵	在	教会	,

顺便一提，教堂里有很多士兵。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrmən] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['faɪtɪŋ] . "

and	we	had	a	sermon	all	about	fighting	.	"
和	我们	有	一个	讲道	全部	关于	斗争	.	"

我们听了一场关于战斗的布道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['dɑːnld] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

"	What	about	it	?	"	asked	Donald	,	with	sudden	interest	.
"	什么	关于	它	?	"	问	唐纳德	,	和	突然	兴趣	.

“那又怎样？”唐纳德突然来了兴趣，问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst] ? "

"	What	was	the	text	?	"
"	什么	曾是	这	文本	?	"

“短信内容是什么？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] .

"	I	can't	tell	you	;	I	didn't	listen	.
"	我	不能	告诉	你	;	我	没有	听	.

“我无法告诉你；我没听。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk] ['dʒəuzifiːn] .

You	had	better	ask	Josephine	.
你	有	更好的	问	约瑟芬	.

你最好去问问约瑟芬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [əˈtentɪv] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] . "

She	was	very	attentive	;	I	believe	she	heard	every	word	.	"
她	曾是	非常	细心	;	我	相信	她	听到	每一个	单词	.	"

她非常专注；我相信她听到了每一个字。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "
" Where is she now ? "
" 在哪里 是 她 现在 ? "

她现在在哪里?

" [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .
" In her bedroom .
" 在 她 卧室 .

“在她的卧室里。”

[aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] — [hɜːrz][ænd; ənd]['dʒeɪnz] .
I heard voices as I passed the door — hers and Jane's .
我 听到 声音 作为 我 通过了 这 门 — 她的 和 简的 .

我经过门口时听到了说话声——是她和简的声音。

[oʊ] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Oh , here she is !
哦 , 这里 她 是 !

哦，她在这儿!

[teɪk] [ðɪs] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['dʒəuzifiːn] .
Take this chair by the fire , Josephine .
拿 这 椅子 经过 这 火 , 约瑟芬 .

约瑟芬，请坐到火炉旁的这张椅子上来。

" ['dʒəuzifiːn] [əu'beid] .
" Josephine obeyed .
" 约瑟芬 服从 .

约瑟芬服从了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri]
There was a faint flush on her pale cheeks , and her eyes were very
那里 曾是 一个 头晕的 冲洗 在 她 苍白 脸颊 , 和 她 眼睛 是 非常
[braɪt] .
bright .
明亮的 .

她苍白的双颊泛起淡淡的红晕，双眼炯炯有神。

" [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I've been talking to Jane , " she said ;
" 我已经 到过 说 到 简 , " 她 说 ;

“我一直在和简谈，”她说；

" [ʃiːz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] —
" she's been telling me about her aunt who lives in that cottage near the town —
"
"
"

“她一直在跟我讲她住在镇子附近那间小屋里的姑妈——”

" [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [meɪ] .
" What , Mrs . Rumbelow ? " interrupted May .
" 什么 , 太太 . 朗贝洛 ? " 中断 可能 .

“什么事，伦贝洛夫人？”梅打断道。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒeɪnz] [ænt] !
" Oh , I didn't know she was Jane's aunt !
" 哦 , 我 没有 知道 她 曾是 简的 阿姨 !

“哦，我不知道她是简的姑姑！”

[wʌt] [dʌz] [dʒeɪn] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
What does Jane say about her ? "
什么 做 简 说 关于 她 ? "

简对她有什么评价?

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] ['bædli] [frʌm; frəm] ['ruːmətɪzəm] — [ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [soʊ] [bent] .
" She says she suffers badly from rheumatism — that's what makes her so bent .
" 她 说道 她 遭受 糟糕 从 风湿病 — 那就是 什么 制作 她 所以 弯曲 .

“她说她患有严重的风湿病——这就是她身体如此弯曲的原因。”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['skersli] [muːv] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] ['dredf(ə)l] .
Sometimes she can scarcely move for days together , and the pain is dreadful .
有时 她 能 几乎 移动 为了 天 一起 , 和 这 疼痛 是 可怕 .

有时她连续几天都几乎动弹不得，疼痛难忍。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnz] .
Yet she never complains .
然而 她 绝不 抱怨 .

但她从不抱怨。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [soʊ] [breɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
I think that's so brave of her , don't you ?
我 思考 那就是 所以 勇敢的 的 她 , 不 你 ?

我觉得她太勇敢了，你不觉得吗?

" [ðə; ði] [twɪnz] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [kən'tɪnjuːd] —
" The twins agreed , and Josephine continued —
" 这 双胞胎 同意 , 和 约瑟芬 持续 —

双胞胎同意了，约瑟芬继续说道——

" [dʒeɪn] [sez] [hɜːr; hər] [ænt] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
" Jane says her aunt has had a lot of trouble in her life .
" 简 说道 她 阿姨 有 有 一个 很多 的 麻烦 在 她 生活 .

简说她姑姑一生中经历了很多苦难。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] ,
Her husband died ,
她 丈夫 死亡 ,

她丈夫去世了。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən]
after years of sickness during which she had to work hard as a charwoman
后 年 的 疾病 期间 哪个 她 有 到 工作 难的 作为 一个 女清洁工
[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ;
to support him ;
到 支持 他 ;

多年来，她一直饱受疾病折磨，不得不辛苦做清洁工来养活他；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [sʌn] , [hɜːr; hər] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [tɜːrnd] [aʊt] ['bædli] — [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['hiːz] [ɪn] ['kænədə]
and then her son , her only child , turned out badly — she thinks he's in Canada
和 然后 她 儿子 , 她 仅有的 孩子 , 转向 出去 糟糕 — 她 思考 他是 在 加拿大
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

然后，她唯一的孩子，她的儿子，境况很糟糕——她认为他现在在加拿大。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .
but she hasn't heard from him for ever so long .
但 她 还没有 听到 从 他 为了 曾经 所以 长的 .

但她已经很久很久没有收到他的消息了。

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

Oh	,	isn't	it	cruel	of	him	not	to	write	to	her	?	"
哦	,	不是	它	残忍的	的	他	不是	到	写	到	她	?	"

哦，他不给她写信，是不是太残忍了?

" [pər'hæps] ['hiːz] [ded] , " [sə'dʒestɪd] ['dɑːnld] .

"	Perhaps	he's	dead	,	"	suggested	Donald	.
"	也许	他是	死的	,	"	建议	唐纳德	.

“也许他已经死了，”唐纳德说道。

" [ðæts] [wʌt] [dʒeɪn] [sez] .

"	That's	what	Jane	says	.
"	那就是	什么	简	说道	.

“简是这么说的。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] , [ðoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃʊr] [ʃiːl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

His	mother	doesn't	think	so	,	though	;	she	feels	sure	she'll	hear	from	him	some
他的	母亲	不	思考	所以	,	尽管	;	她	感觉	当然	壳	听到	从	他	一些

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

但他母亲并不这么认为；她确信总有一天会收到他的消息。

" [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] !

"	Poor	old	woman	!
"	贫穷的	老的	女士	!

可怜的老太太!

" [meɪ] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ə'raʊzd] .

"	May	exclaimed	,	her	sympathy	aroused	.
"	可能	惊呼	,	她	同情	被唤醒	.

“梅惊呼道，她的同情心被激发了出来。”

" [dʌz] [dʒeɪn]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

"	Does	Jane	often	go	to	see	her	,	I	wonder	?	"
"	做	简	经常	去	到	看	她	,	我	想知道	?	"

我想知道简是不是经常去看她?

" ['veri] ['ɔːf(ə)n] , " ['dʒəuzifiːn] ['ænsər] .

"	Very	often	,	"	Josephine	answered	.
"	非常	经常	,	"	约瑟芬	回答	.

“经常如此，”约瑟芬回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] - [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

"	She	called	to	see	her	on	her	way	to	Midbury	on	Friday	evening	,
"	她	称为	到	看	她	在	她	方式	到	-	在	星期五	晚上	,

“周五晚上，她在去米德伯里的路上给她打了个电话，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [ʃɔːl] .

and	told	her	where	she	was	taking	my	shawl	.
和	讲述	她	在哪里	她	曾是	采取	我的	披肩	.

然后告诉她她要把我的披肩带到哪里去。

['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [æskt] [hɜːr; hər][lɑːts][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beldʒənz] ,

Mrs	.	Rumbelow	asked	her	lots	of	questions	about	the	Belgians	,
太太	.	朗贝洛	问	她	很多	的	问题	关于	这	比利时人	,

伦贝洛夫人问了她很多关于比利时人的问题，

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	said	how	sorry	she	felt	for	them	.
和	说	如何	对不起	她	毛毡	为了	他们	.

并表示她对他们感到非常抱歉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [help]

She	was	beginning	to	say	she	wished	it	was	in	her	power	to	help
她	曾是	开始	到	说	她	希望	它	曾是	在	她	力量	到	帮助

[ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

them	when	she	stopped	suddenly	,
他们	什么时候	她	停止	突然	,

她正要说她多么希望自己有能力帮助他们，却突然停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] [dʒeɪn] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ;

and	looked	so	thoughtful	that	Jane	wondered	what	she	was	thinking	about	;
和	看起来	所以	周到	那	简	想知道	什么	她	曾是	思维	关于	;

她若有所思，简不禁好奇她在想什么；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒeɪn][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]

then	she	asked	Jane	to	wait	a	bit	and	went	upstairs	and	brought	down	a
然后	她	问	简	到	等待	一个	少量	和	去	楼上	和	带来	向下	一个

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] — [ges] [wʌt] !

bundle	of	—	guess	what	!
捆	的	—	猜测	什么	!

然后她让简稍等片刻，自己上楼去拿了一大包——你猜是什么?

" [ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	The	twins	shook	their	heads	.
"	这	双胞胎	摇晃	他们的	头部	.

双胞胎摇了摇头。

['dʒəuzifiːn] [kən'tɪnjuːd] —

Josephine	continued	—
约瑟芬	持续	—

约瑟芬继续说道——

" [waɪ] , ['beɪbi] [kloʊðz] !

"	Why	,	baby	clothes	!
"	为什么	,	婴儿	衣服	!

“为什么是婴儿衣服！”

[ʃiː; ʃi][toʊld][dʒeɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ment] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [bɪn]

She	told	Jane	she	had	never	meant	to	part	with	them	because	they'd	been
她	讲述	简	她	有	绝不	意思是	到	部分	和	他们	因为	他们会	到过

[hɜːr; hər] ['sʌnz] ,

her	son's	,
她	儿子的	,

她告诉简，她从未想过要和它们分开，因为那些东西是她儿子的。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

and	every	time	she	looked	at	them	,	which	was	very	often	,
和	每一个	时间	她	看起来	在	他们	,	哪个	曾是	非常	经常	,

而且她每次看它们的时候（这种情况很频繁），

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [æz; əz] ['hiːd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [wɔːr] [ðem; ðəm] ,

she	thought	of	her	son	as	he'd	been	when	he	wore	them	,
她	想法	的	她	儿子	作为	他会	到过	什么时候	他	穿着	他们	,

她想起了儿子戴着它们时的样子，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] ['huːd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

a	little	innocent	creature	who'd	never	done	anything	wrong	,
一个	小的	清白的	生物	谁会	绝不	完毕	任何事物	错误的	,

一个天真无邪的小家伙，从未做过任何错事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] .

and	that	was	how	she	liked	to	picture	him	.
和	那	曾是	如何	她	喜欢	到	图片	他	.

她喜欢把他想象成那样。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	It	makes	my	heart	ache	to	give	them	away	,	'	she	said	,
-	它	制作	我的	心	疼痛	到	给	他们	离开	,	-	她	说	,

“把它们送人让我心痛不已，”她说。

- [bʌt; bət][ðə; ði][gɪft] ['iznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [kɔːsts] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] . -

'	but	the	gift	isn't	worth	much	which	costs	nothing	,	so	take	them	,	my	dear	.	'
-	但	这	礼物	不是	值得	很多	哪个	成本	没有什么	,	所以	拿	他们	,	我的	亲爱的	.	-

“但是这份礼物不值多少钱，而且是免费的，所以收下吧，亲爱的。”

[ænd; ənd][dʒeɪn] [tʊk] [ðem; ðəm] . "

And	Jane	took	them	.	"
和	简	采取	他们	.	"

简把它们带走了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst]['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] ['eniθɪŋ] — " ['dɑːnld] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen]

"	But	it	didn't	cost	Mrs	.	Rumbelow	anything	—	"	Donald	was	beginning	when
"	但	它	没有	成本	太太	.	朗贝洛	任何事物	—	"	唐纳德	曾是	开始	什么时候

['dʒəuzifiːn] [broʊk] [ɪn] —

Josephine	broke	in	—
约瑟芬	打破	在	—

“但这并没有让伦贝洛太太花一分钱——”唐纳德刚开口，约瑟芬就打断了他——

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Oh	,	don't	you	understand	?
"	哦	,	不	你	理解	?

“哦，你还不明白吗？”

['mʌni] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɔːt] [ðoʊz] ['beɪbi] [kloʊðz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [dʒeɪn] [sez] ;

Money	wouldn't	have	bought	those	baby	clothes	from	her	,	Jane	says	;
钱	不会	有	买	那些	婴儿	衣服	从	她	,	简	说道	;

简说，就算有钱也买不到她那些婴儿衣服；

[ʃiː; ʃi]['vælјuːd][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

she	valued	them	so	much	as	that	.
她	有价值的	他们	所以	很多	作为	那	.

她非常珍视他们。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ! "

So	it	must	have	cost	her	something	to	give	them	away	!	"
所以	它	必须	有	成本	她	某物	到	给	他们	离开	!	"

所以，把这些东西送人肯定让她付出了代价！

" [jes] , " [ə'griːd] [meɪ] ['greɪvli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] .

"	Yes	,	"	agreed	May	gravely	,	"	of	course	it	did	—	looking	at	it	like	that	.
"	是的	,	"	同意	可能	严重地	,	"	的	课程	它	做过	—	寻找	在	它	喜欢	那	.

“是的，”梅严肃地同意道，“当然是这样——这样看来。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˌmoʊmən'terəli] , [ðen] ['ædɪd] : " ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , -

"	She	paused	momentarily	,	then	added	:	"	Doesn't	it	say	somewhere	in	the	Bible	,	'
"	她	暂停	片刻	,	然后	额外	:	"	不	它	说	某处	在	这	圣经	,	-

['neɪkɪd] , [ænd; ənd][jiː; ji] [kloʊðd] [ˌem 'iː] - ?

Naked	,	and	ye	clothed	Me	'	?
裸	,	和	是的	穿着衣服	我	-	?

她停顿了一下，然后补充道：“圣经里不是有句话说，‘我赤身露体，你们给我穿衣服’吗？”

" ['dʒəuzifiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Josephine	nodded	.
"	约瑟芬	点头	.

约瑟芬点了点头。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['kraɪsts] [oʊn] [wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" Those were Christ's own words , " she said softly .
" 那些 是 基督的 自己的 字 , " 她 说 轻轻 .

“那是基督亲口说的话，”她轻声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [wen] [dʒeɪn][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [dʌn] . "
" I thought of them , too , when Jane told me what her aunt had done . "
" 我 想法 的 他们 , 也 , 什么时候 简 讲述 我 什么 她 阿姨 有 完毕 . "

“简告诉我她姑妈的所作所为时，我也想到了他们。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Do you remember the text of the sermon this morning ?
" 做 你 记住 这 文本 的 这 讲道 这 早晨 ?

“你们还记得今天早上讲道的内容吗？”

" [meɪ] [inˈkwaiəd] .
" May inquired .
" 可能 询问 .

可能有人询问过。

" ['dɑːnld] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] . "
" Donald asked me what it was , but I couldn't tell him . "
" 唐纳德 问 我 什么 它 曾是 , 但 我 不能 告诉 他 . "

“唐纳德问我那是什么，但我说不出来。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , - [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , -
" It was , ' I have fought a good fight , '
" 它 曾是 , - 我 有 战斗 一个 好的 斗争 , -

“当时的意思是，‘我已经打了一场漂亮的仗’

" ['dʒəuzifiːn] ['ænsər] ['prɑːmptli] .
" Josephine answered promptly .
" 约瑟芬 回答 及时 .

约瑟芬迅速回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz][əˈbaʊt] ['faɪtɪŋ] ?
" And the sermon was about fighting ?
" 和 这 讲道 曾是 关于 斗争 ?

“布道的内容是关于打仗的吗？”

" ['dɑːnld] ['kwestʃənd] .
" Donald questioned .
" 唐纳德 被质问 .

唐纳德问道。

['dʒəuzifiːn] [əˈsentid] .
Josephine assented .
约瑟芬 同意 .

约瑟芬同意了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr][ɔːl] ['biːɪŋ] ['soʊldʒərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
" It was about our all being soldiers , " she said , " soldiers of the Cross .
" 它 曾是 关于 我们的 全部 存在 士兵 , " 她 说 , " 士兵 的 这 叉 .

“这关乎我们所有人都是战士，”她说，“十字架的战士。”

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['priːtʃər] . "
I liked the preacher . "
我 喜欢 这 牧师 . "

我喜欢那位牧师。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [meɪ] [sed] ,
" I don't know his name , " May said ,
" 我 不 知道 他的 姓名 , " 可能 说 ,

“我不知道他的名字，”梅说。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['hiːz]
" but I heard some one say as we were coming out of church that he's
" 但 我 听到 一些 一 说 作为 我们 是 未来 出去 的 教会 那 他是
[æn; ən]['ɑːrmi] ['tʃæplɪn] ,
an army chaplain ,
一个 军队 牧师 ,

“但我听到有人说，当我们走出教堂时，他是一名军队牧师。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] [nekst] [wiːk] . "
a friend of the Vicar's , who is going to France next week . "
一个 朋友 的 这 牧师的 , WHO 是 去 到 法国 下一个 星期 . "

牧师的一位朋友，下周要去法国。

" [oʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] !
" Oh , to the front !
" 哦 , 到 这 正面 !

“哦，到前面去！”

" ['dʒəuzifiːn] [ɪk'skleɪmd] .
" Josephine exclaimed .
" 约瑟芬 惊呼 .

“约瑟芬惊呼道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
She was silent a minute , then continued :
她 曾是 沉默的 一个 分钟 , 然后 持续 :

她沉默了一会儿，然后继续说道：

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] [wen] [gɑːd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self]
" He said that we must try to live so that when God calls us to Himself
" 他 说 那 我们 必须 尝试 到 居住 所以 那 什么时候 上帝 呼叫 我们 到 他本人
[wiː; wi] [meɪ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [pɔːl] [dɪd] ,
we may each one of us be able to say as Paul did ,
我们 可能 每个 一 的 我们 是 有能力的 到 说 作为 保罗 做过 ,

他说，我们必须努力生活，这样当上帝召唤我们回到他身边时，我们每个人都能像保罗那样说：

- [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] . -
' I have fought the good fight . '
- 我 有 战斗 这 好的 斗争 . -

“我已经打完了美好的仗。”

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .
I enjoyed his sermon .
我 享受 他的 讲道 .

我很喜欢他的布道。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [hɪm] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] .
And I liked the hymn afterwards , for it's father's favourite .
和 我 喜欢 这 圣歌 然后 , 为了 它是 父亲的 最喜欢的 .

后来我很喜欢那首赞美诗，因为那是我父亲最喜欢的。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːnld] .
I expect you know it , Donald .
我 预计 你 知道 它 , 唐纳德 .

我想你肯定知道，唐纳德。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] - [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] . - "
It begins ' Fight the good fight with all thy might . ' "
它 开始 - 斗争 这 好的 斗争 和 全部 你的 可能 . - "

它以“竭尽全力去打那场美好的仗”开头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , " ['dɑ:nld] [rɪ'plaɪd] .
" I don't think I ever heard it , " Donald replied .
" 我 不 思考 我 曾经 听到 它 , " 唐纳德 回复 .

“我想我从来没听说过，”唐纳德回答说。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [meɪ] ? " [sə'dʒestɪd] ['dʒəuzifi:n] .
" Shall we sing it to him , May ? " suggested Josephine .
" 将 我们 唱歌 它 到 他 , 可能 ? " 建议 约瑟芬 .

“梅，我们唱给他听好吗？”约瑟芬提议道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , " [meɪ] ['ænsər] .
" I don't know the words , " May answered .
" 我 不 知道 这 字 , " 可能 回答 .

“我不知道这些词，”梅回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənimənt] ?
" Besides , who's going to play the accompaniment ?
" 除了 , 谁是 去 到 玩 这 伴奏 ?

“此外，谁来演奏伴奏呢？”

[aɪ] [kɑ:nt] . "
I can't . "
我 不能 . "

我不能。

" [nɔ:r][kæn; kən][aɪ] , " ['dʒəuzifi:n] [əd'mɪtɪd] .
" Nor can I , " Josephine admitted .
" 也不 能 我 , " 约瑟芬 承认 .

“我也不能，”约瑟芬承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" But I can sing it without an accompaniment , I think .
" 但 我 能 唱歌 它 没有 一个 伴奏 , 我 思考 .

“但我认为我可以清唱这首歌。”

[aɪl] [traɪ] .
I'll try .
患病的 尝试 .

我会尽力。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] , [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,
" She rose , and stood with clasped hands , whilst she sung in a voice which ,
" 她 玫瑰 , 和 站立 和 紧握 双手 , 而 她 唱 在 一个 嗓音 哪个 ,
[ðoʊ] [nɑ:t] ['paʊərf(ə)l] ,
though not powerful ,
尽管 不是 强大的 ,

她站起身，双手合十，唱着歌，她的声音虽然并不洪亮，

[wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] —
was clear and sweet as a silver bell —
曾是 清除 和 甜的 作为 一个 银 钟 —

清澈甜美，如同银铃一般——

" [faɪt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ] [maɪt] ,
" Fight the good fight with all thy might ,
" 斗争 这 好的 斗争 和 全部 你的 可能 ,

“尽你所能打那场美好的仗，

[kraɪst] [ɪz][ðaɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ðaɪ] [raɪt] ;
Christ is thy Strength , and Christ thy Right ;
基督 是 你的 力量 , 和 基督 你的 正确的 ;

基督是你的力量，基督是你的权利；

[leɪ] [hoʊld][ɑːn][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Lay	hold	on	life	,	and	it	shall	be
莱	抓住	在	生活	,	和	它	将	是

把握生命，它就会……

[ðaɪ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [kraʊn] [ɪˈtɜːrnəli] . "

Thy	joy	and	crown	eternally	.	"
你的	喜悦	和	王冠	永恒	.	"

愿你的喜乐和冠冕永存。

" [rʌn] [ðə; ði] [streɪt] [reɪs] [θruː] [ˈgɑːdz] [gʊd] [greɪs] ,

"	Run	the	straight	race	through	God's	good	grace	,
"	跑步	这	直的	种族	通过	神的	好的	优雅	,

“靠着上帝的恩典，跑完这段笔直的赛程。”

[lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Lift	up	thine	eyes	,	and	seek	His	face	;
举起	向上	你的	眼睛	,	和	寻找	他的	脸	;

举目仰望祂，寻求祂的面容；

[laɪf] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][laɪz] ,

Life	with	its	way	before	us	lies	,
生活	和	它是	方式	前	我们	谎言	,

人生之路就在我们面前，

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði][pæθ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði][praɪz] . "

Christ	is	the	path	,	and	Christ	the	prize	.	"
基督	是	这	小路	,	和	基督	这	奖	.	"

基督是道路，基督是奖赏。

" [kæst] [ker] [əˈsaɪd] , [liːn] [ɑːn][ðaɪ] [gaɪd] ;

"	Cast	care	aside	,	lean	on	thy	Guide	;
"	投掷	关心	旁边	,	倾斜	在	你的	指导	;

放下忧虑，依靠你的向导；

[hɪz; ɪz] [ˈbaʊndləs] [ˈmɜːrsi] [wɪl] [prəˈvaɪd] ;

His	boundless	mercy	will	provide	;
他的	无边无际	怜悯	将要	提供	;

他无尽的慈悲必会眷顾；

[liːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌstɪŋ] [soʊl][ʃæl; ʃəl] [pruːv]

Lean	,	and	the	trusting	soul	shall	prove
倾斜	,	和	这	信任	灵魂	将	证明

保持谦逊，信赖之心终将证明自己

[kraɪst] [ɪz][ɪts] [laɪf] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪts] [lʌv] . "

Christ	is	its	life	,	and	Christ	its	love	.	"
基督	是	它是	生活	,	和	基督	它是	爱	.	"

基督是它的生命，基督是它的爱。

" [feɪnt] [nɑːt] , [nɔːr] [fɪr] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [nɪr] ,

"	Faint	not	,	nor	fear	,	His	arms	are	near	,
"	头晕的	不是	,	也不	害怕	,	他的	武器	是	靠近	,

不要昏厥，也不要害怕，祂的臂膀就在你身边。

[hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪθ] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [dɪr] ;

He	changeth	not	,	and	thou	art	dear	;
他	改变	不是	,	和	你	艺术	亲爱的	;

他永不改变，你对他来说依然珍贵；

[ˈoʊnli] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː]

Only	believe	,	and	thou	shalt	see
仅有的	相信	,	和	你	应	看

只要相信，你必看见

[ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ðiː] . "
That Christ is all in all to thee . "
那 基督 是 全部 在 全部 到 你 . "

基督就是你的一切。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" Thank you , my dear !
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 !

谢谢你，亲爱的！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['truːli] ['mɑːrʃ(ə)l] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪm] — [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .
There's a truly martial ring about that hymn — a call to battle .
有 一个 真的 武术 戒指 关于 那 圣歌 — 一个 称呼 到 战斗 .

这首赞美诗充满了战斗的气势——仿佛是战斗的号召。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [ɪz] [feɪθ] .
And the battle - cry is faith .
和 这 战斗 - 哭 是 信仰 .

而战斗的口号是信仰。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['bæsɪt] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði]
" The speaker was Mr . Basset , who had entered the room unnoticed by the
" 这 扬声器 曾是 先生 . 巴塞特 , WHO 有 进入 这 房间 未被察觉 经过 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“演讲者是巴塞特先生，他悄无声息地走进了房间，孩子们都没有注意到他。”

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
He joined them by the fire ,
他 加入 他们 经过 这 火 ,

他加入他们，围坐在火堆旁。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [niːs] [huː] [hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]
looking with interest at his little niece who had flushed and smiled at
寻找 和 兴趣 在 他的 小的 侄女 WHO 有 酡 和 微笑 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .
his remark .
他的 评论 .

他饶有兴致地看着他的小侄女，小侄女因为他的话而脸红了，露出了笑容。

" [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [meɪ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [ðæt] [ðæts] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I've been telling May and Donald that that's father's favourite hymn , " she said ;
" 我已经 到过 讲述 可能 和 唐纳德 那 那就是 父亲的 最喜欢的 圣歌 , " 她 说 ;

“我一直告诉梅和唐纳德，那是父亲最喜欢的赞美诗，”她说；

" [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [faɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [aɪ] . [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ,
" he thinks it's fine , and so do I . Oh , Uncle John ,
" 他 思考 它是 美好的 , 和 所以 做 我 . 哦 , 叔叔 约翰 ,

“他觉得没问题，我也这么认为。哦，约翰叔叔，

[aɪ] [duː] ['wʌndər] [wen] [wiː; wi] [ʃel; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] !
I do wonder when we shall hear from father !
我 做 想知道 什么时候 我们 将 听到 从 父亲 !

真想知道我们什么时候才能收到父亲的消息！

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['eni] [deɪ] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] .
I suppose we might get a letter from him any day — there's no knowing .
我 认为 我们 可能 得到 一个 信 从 他 任何 天 — 有 不 会心 .

我想我们随时都可能收到他的来信——谁也说不准。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,

He	said	he	thought	I	should	have	to	go	to	school	,
他	说	他	想法	我	应该	有	到	去	到	学校	,

他说他觉得我应该去上学。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ?

but	do	you	know	what	I	should	like	?
但	做	你	知道	什么	我	应该	喜欢	?

但你知道我应该喜欢什么吗?

[waɪ] , [tuː; tə] [duː] ['lesnz; 'lesənz] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] — [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] . "

Why	,	to	do	lessons	with	May	and	Donald	—	if	they	would	not	mind	.	"
为什么	,	到	做	课程	和	可能	和	唐纳德	—	如果	他们	会	不是	头脑	.	"

为什么呢? 我想和梅和唐纳德一起上课——如果他们不介意的话。

" [maɪnd] ! " [kraɪd] [meɪ] ; " [oʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] !

"	Mind	!	"	cried	May	;	"	oh	,	we	should	be	delighted	!
"	头脑	!	"	哭	可能	;	"	哦	,	我们	应该	是	高兴极了	!

“注意!”梅喊道;“哦,我们应该感到高兴!”

[mɔːr] [ðə; ðɪ] ['mɛriːɚ] ! "

More	the	merrier	!	"
更多的	这	更快乐	!	"

人越多越热闹!

" [mɪs] ['kʌmɪŋz] ['dʌznt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [taɪm] , " [ri'mɑːkt] ['dɑːnld] ['draɪli] .

"	Miss	Cummings	doesn't	give	us	a	very	merry	time	,	"	remarked	Donald	dryly	.
"	错过	卡明斯	不	给	我们	一个	非常	欢乐	时间	,	"	评论	唐纳德	干巴巴地	.

“卡明斯小姐没给我们带来多少快乐,”唐纳德冷冷地说道。

[meɪ] [læft] .

May	laughed	.
可能	笑了	.

梅笑了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] ,

"	She	is	a	very	serious	sort	of	person	,	"	she	explained	to	Josephine	,
"	她	是	一个	非常	严肃的	种类	的	人	,	"	她	解释	到	约瑟芬	,

“她是个非常严肃的人,”她向约瑟芬解释说。

" ['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] . "

"	even	out	of	school	hours	.	"
"	甚至	出去	的	学校	小时	.	"

“甚至在课余时间也是如此。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] ['tiːtʃər] , " ['mɪstər] . ['bæsɪt] [sed] ,

"	But	she	is	a	most	excellent	teacher	,	"	Mr	.	Basset	said	,
"	但	她	是	一个	最多	出色的	老师	,	"	先生	.	巴塞特	说	,

“但她是一位非常优秀的老师,”巴塞特先生说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

"	and	that	is	the	main	thing	to	be	considered	.
"	和	那	是	这	主要的	事物	到	是	经过考虑的	.

“而这才是需要考虑的主要因素。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪn] ['ɪndiə] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] , ['dʒəuzifiːn] ? "

You	had	a	governess	in	India	,	had	you	not	,	Josephine	?	"
你	有	一个	家庭教师	在	印度	,	有	你	不是	,	约瑟芬	?	"

约瑟芬,你在印度的时候是不是请过家庭教师?

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , " ['dʒəuzifiːn] ['ænsər] , " [mɪs] [fɔːrd] .

"	Yes	,	Uncle	John	,	"	Josephine	answered	,	"	Miss	Ford	.
"	是的	,	叔叔	约翰	,	"	约瑟芬	回答	,	"	错过	福特	.

“是的,约翰叔叔,”约瑟芬回答说,“福特小姐。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔrdz] .

She	**was**	**a**	**niece**	**of**	**Mrs**	**.**	**Ford's**	**.**
她	曾是	一个	侄女	的	太太	.	福特的	.

她是福特夫人的侄女。

[læst][dʒuːn] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

Last	**June**	**,**	**though**	**,**	**she**	**was**	**married**	**,**
最后的	六月	,	尽管	,	她	曾是	已婚	,

不过，去年六月她结婚了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] — ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][noʊ]

and	**since**	**then**	**I've**	**had**	**a**	**holiday**	**—**	**father**	**thought**	**it**	**would**	**do**	**me**	**no**
和	自从	然后	我已经	有	一个	假期	—	父亲	想法	它	会	做	我	不

[hɑːrm] .

harm	**.**
伤害	.

从那以后我就放假了——父亲认为这对我没有坏处。

[mɪs] [fɔːrd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] . "

Miss	**Ford**	**and**	**I**	**were**	**great**	**friends**	**.**	**"**
错过	福特	和	我	是	伟大的	朋友们	.	"

福特小姐和我是很好的朋友。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kʌmɪŋz] , " [əb'zɜːrvd] [meɪ] .

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**could**	**ever**	**be**	**very**	**friendly**	**with**	**Miss**	**Cummings**	**,**	**"**	**observed**	**May**	**.**
"	我	不	思考	我	可以	曾经	是	非常	友好的	和	错过	卡明斯	,	"	观察到	可能	.

“我觉得我永远不可能和卡明斯小姐成为很友好的人，”梅说道。

" [ðoʊz] [fɔːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**Those**	**Fords**	**must**	**be**	**very**	**nice**	**people**	**,**	**"**	**she**	**added**	**.**
"	那些	福特	必须	是	非常	好的	人们	,	"	她	额外	.

“福特一家人一定都是非常好的人，”她补充道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪrz] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	**They**	**are**	**dears**	**—**	**all**	**of**	**them**	**!**
"	他们	是	亲爱的们	—	全部	的	他们	!

“他们都很可爱——他们每一个人！”

" ['dʒəuzifiːn] [dɪ'klerd] .

"	**Josephine**	**declared**	**.**
"	约瑟芬	声明	.

约瑟芬宣布道。

" ['kɜːrn(ə)l] [fɔːrd][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['soʊldʒər] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][men] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	**Colonel**	**Ford**	**is**	**a**	**splendid**	**soldier**	**;**	**I**	**believe**	**his**	**men**	**would**	**die**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	上校	福特	是	一个	灿烂	士兵	;	我	相信	他的	男人	会	死	为了	他	.	"

“福特上校是一位杰出的将领；我相信他的部下会为他献出生命。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['soʊldʒərz] ? " [æskt] ['dɑːnld] .

"	**Do**	**you**	**mean**	**the**	**Indian**	**soldiers**	**?**	**"**	**asked**	**Donald**	**.**
"	做	你	意思是	这	印度	士兵	?	"	问	唐纳德	.

“你是说印度士兵吗？”唐纳德问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

['fɑːðər] [sez] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][soʊ][dʒʌst] ,

Father	**says**	**they**	**love**	**and**	**honour**	**him**	**because**	**he's**	**so**	**just**	**,**
父亲	说道	他们	爱	和	荣誉	他	因为	他是	所以	只是	,

父亲说，他们爱戴他、尊敬他，因为他为人公正。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ][kaɪnd] .

and	at	the	same	time	so	kind	.
和	在	这	相同的	时间	所以	种类	.

同时又非常和善。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['ɑːfɪsər] .

He's	such	a	popular	officer	.
他是	这样的	一个	受欢迎的	官	.

他是一位非常受欢迎的警官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	his	wife	—	oh	,	I	can't	tell	you	all	she's	been	to	me	!
和	他的	妻子	—	哦	,	我	不能	告诉	你	全部	她是	到过	到	我	!

他的妻子——哦，我无法告诉你她对我做了什么！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]

She	was	my	mother's	friend	,	and	I	think	she	has	always	loved	me	for	my
她	曾是	我的	母亲的	朋友	,	和	我	思考	她	有	总是	喜爱	我	为了	我的

['mʌðɚz] [seɪk] .

mother's	sake	.
母亲的	清酒	.

她是我母亲的朋友，我想她一直以来都因为我母亲的缘故而喜欢我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [meɪ] ,

"	There	was	a	brief	silence	,	which	was	broken	by	May	,
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	哪个	曾是	破碎的	经过	可能	,

短暂的沉默之后，梅打破了沉默。

[huː] [toʊld]['mɪstər] . ['bæsɪt] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . - ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['beldʒənz] .

who	told	Mr	.	Basset	about	Mrs	.	Rumbelow's	present	to	the	Belgians	.
WHO	讲述	先生	.	巴塞特	关于	太太	.	-	展示	到	这	比利时人	.

有人把伦贝洛夫人送给比利时人的礼物告诉了巴塞特先生。

" [pʊr] [oʊld][soʊl] , " [hiː; hi] [sed] ['pɪtiɪŋli] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪl] ;

"	Poor	old	soul	,	"	he	said	pityingly	,	after	he	had	listened	to	her	tale	;
"	贫穷的	老的	灵魂	,	"	他	说	可怜地	,	后	他	有	听着	到	她	故事	;

“可怜的老太太，”他听完她的故事后，怜悯地说；

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][sʌn] — [ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] .

"	I	remember	her	son	—	a	ne'er	-	do	-	well	.
"	我	记住	她	儿子	—	一个	从未	-	做	-	出色地	.

“我记得她的儿子——一个游手好闲之徒。”

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get][tuː; tə][send][ə; eɪ]['hæmpər][ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]

I	hope	I	shall	not	forget	to	send	a	hamper	of	fruit	and	vegetables	to	the
我	希望	我	将	不是	忘记	到	发送	一个	阻碍	的	水果	和	蔬菜	到	这

['beldʒənz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] ['jestərdeɪ] ,

Belgians	to	-	morrow	—	I	meant	to	do	so	yesterday	,
比利时人	到	-	明天	—	我	意思是	到	做	所以	昨天	,

我希望明天不会忘记给比利时人送一篮水果蔬菜——我昨天就打算这么做了。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] . "

but	I	forgot	.	"
但	我	忘了	.	"

但我忘了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ? " [æskt] ['dʒəuzifiːn] ['iːgərli] .

"	Shall	we	remind	you	,	Uncle	John	?	"	asked	Josephine	eagerly	.
"	将	我们	提醒	你	,	叔叔	约翰	?	"	问	约瑟芬	急切地	.

“要不要提醒您一下，约翰叔叔？”约瑟芬急切地问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪv] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋli] [bæd] ['meməri] .

"	I	wish	you	would	,	my	dear	,	"	he	replied	;	"	I've	a	shockingly	bad	memory	.
"	我	希望	你	会	,	我的	亲爱的	,	"	他	回复	;	"	我已经	一个	令人震惊地	坏的	记忆	.

“我希望你能做到，亲爱的，”他回答说；“我的记性非常差。”

[dɪr] [ˌem 'iː] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] !

Dear	me	,	listen	to	the	wind	!
亲爱的	我	,	听	到	这	风	!

天哪，听听风声！

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] ! "

It's	going	to	be	a	wild	night	!	"
它是	去	到	是	一个	荒野	夜晚	!	"

今晚肯定会很疯狂！

" [haʊ] ['retʃɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] !

"	How	wretched	it	will	be	for	our	soldiers	in	the	trenches	!
"	如何	可怜	它	将要	是	为了	我们的	士兵	在	这	战壕	!

“我们的士兵在战壕里将会多么悲惨啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [meɪ] .

"	exclaimed	May	.
"	惊呼	可能	.

“梅惊呼道。”

" [pʊr] ['fɛloʊz] , [aɪ][duː] ['pɪti] [ðem; ðəm] .

"	Poor	fellows	,	I	do	pity	them	.
"	贫穷的	伙伴们	,	我	做	遗憾	他们	.

“可怜的家伙们，我真同情他们。”

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dɑːnld] ,

Oh	,	by	the	way	,	Donald	,
哦	,	经过	这	方式	,	唐纳德	,

哦，对了，唐纳德，

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kruːts] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [trentʃ] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [kɪlbɝ] [daʊn] . "

I	didn't	tell	you	that	the	recruits	are	learning	trench	making	on	Kilber	Down	.	"
我	没有	告诉	你	那	这	新兵	是	学习	沟	制作	在	基尔伯	向下	.	"

我没告诉你新兵们正在基尔伯丘陵学习挖战壕。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [in'kwaɪəd] ['dɑːnld] .

"	How	do	you	know	?	"	inquired	Donald	.
"	如何	做	你	知道	?	"	询问	唐纳德	.

“你怎么知道的？”唐纳德问道。

" ['mɪsɪz] . ['dɪkər] [toʊld][ˌem 'iː] , " [meɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Mrs	.	Dicker	told	me	,	"	May	replied	.
"	太太	.	还价	讲述	我	,	"	可能	回复	.

“迪克太太告诉我的，”梅回答道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	I	mean	to	go	and	see	what	they're	doing	,	"	she	continued	;
"	我	意思是	到	去	和	看	什么	它们是	正在做	,	"	她	持续	;

“我的意思是去看看他们在做什么，”她继续说道；

" [aɪ] [der] [seɪ] [mɪs] ['kʌmɪŋz] [wɪl] [teɪk] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪlbɝ] [daʊn] [wʌn]

"	I	dare	say	Miss	Cummings	will	take	Josephine	and	me	to	Kilber	Down	one
"	我	敢	说	错过	卡明斯	将要	拿	约瑟芬	和	我	到	基尔伯	向下	一

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“我敢说，卡明斯小姐会在某个下午带约瑟芬和我去基尔伯丘陵。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː] , ['dɑːnld] . "

I	wish	you	could	come	too	,	Donald	.	"
我	希望	你	可以	来	也	,	唐纳德	.	"

真希望你也能来，唐纳德。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] ? " [sed] ['dɑːnld] ['ʃɑːrpli] .

"	What's	the	good	of	wishing	it	when	you	know	I	can't	?	"	said	Donald	sharply	.
"	是什么	这	好的	的	祝	它	什么时候	你	知道	我	不能	?	"	说	唐纳德	尖锐地	.

“既然知道我做不到，那许愿又有什么用呢？”唐纳德厉声说道。

[ðen] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [glæns] [frʌm; frəm] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [aɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	,	meeting	a	surprised	glance	from	Josephine's	eyes	,	he	added	:
然后	,	会议	一个	惊讶	瞥一眼	从	约瑟芬的	眼睛	,	他	额外	:

然后，他看到约瑟芬惊讶的眼神，又补充道：

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [get] [ænt] [æn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] . "

"	Perhaps	I	may	get	Aunt	Ann	to	drive	me	there	.	"
"	也许	我	可能	得到	阿姨	安	到	驾驶	我	那里	.	"

“或许我可以请安阿姨开车送我去那里。”

" [ɪz][jʊr; jər] [niː] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['dɑːnld] ? " [in'kwaiəd] ['dʒəuzifiːn] .

"	Is	your	knee	hurting	you	to	-	day	,	Donald	?	"	inquired	Josephine	.
"	是	你的	膝盖	受伤	你	到	-	天	,	唐纳德	?	"	询问	约瑟芬	.

“唐纳德，你今天膝盖疼吗？”约瑟芬问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .

"	Not	at	all	,	thank	you	,	"	the	boy	answered	.
"	不是	在	全部	,	感谢	你	,	"	这	男生	回答	.

“不用谢，谢谢。”男孩回答道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk] ? "

"	What	made	you	ask	?	"
"	什么	制成	你	问	?	"

你为什么会问这个问题?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spoʊk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fræŋk] [rɪ'spɑːns] ;

"	Because	of	the	way	you	spoke	,	"	was	the	frank	response	;
"	因为	的	这	方式	你	辐	,	"	曾是	这	坦率	回复	;

“因为你说话的方式，”对方直截了当地回答；

" [aɪ] [noʊ] [ɪf] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] [peɪn] [ðeɪ] [get] ['tʌtʃi] [ænd; ənd] [krɔːs] .

"	I	know	if	some	people	are	in	pain	they	get	touchy	and	cross	.
"	我	知道	如果	一些	人们	是	在	疼痛	他们	得到	敏感	和	叉	.

我知道有些人如果感到痛苦，就会变得敏感易怒。

" ['dɑːnld] [gruː] ['veri] [red] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] ,

"	Donald	grew	very	red	at	this	remark	;	but	he	let	it	pass	,
"	唐纳德	生长	非常	红色的	在	这	评论	;	但	他	让	它	经过	,

唐纳德听到这话脸涨得通红，但他还是忍住了。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] .

much	as	he	longed	to	retort	.
很多	作为	他	渴望	到	反驳	.

他多么想反驳啊。

[meɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

May	looked	at	him	anxiously	,	and	was	relieved	when	he	did	not	speak	.
可能	看起来	在	他	焦虑地	,	和	曾是	松了口气	什么时候	他	做过	不是	说话	.

梅焦急地看着他，见他没有说话，便松了口气。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ðæt]

The	rain	was	too	heavy	for	any	one	to	think	of	leaving	the	house	again	that
这	雨	曾是	也	重的	为了	任何	一	到	思考	的	离开	这	房子	再次	那

[deɪ] .

day	.
天	.

那天雨下得太大，谁也不想再出门了。

[æt; ət] [tiː] [taɪm] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ]

At	tea	time	Mr	.	Basset	told	his	sister	of	Josephine's	wish	to	be	taught	by
在	茶	时间	先生	.	巴塞特	讲述	他的	姐姐	的	约瑟芬的	希望	到	是	教授	经过

[mɪs] ['kʌmɪŋz] ,

Miss	Cummings	,
错过	卡明斯	,

下午茶时间，巴塞特先生告诉他妹妹，约瑟芬希望由卡明斯小姐来教她。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bæsɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] [ɪf]

and	Miss	Basset	agreed	with	him	that	it	would	be	an	excellent	plan	if
和	错过	巴塞特	同意	和	他	那	它	会	是	一个	出色的	计划	如果

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

it	could	be	arranged	.
它	可以	是	安排	.

巴塞特小姐也同意他的看法，如果能安排妥当，这将是一个绝妙的计划。

['mɪstər] . ['bæsɪt] [ðen] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Mr	.	Basset	then	retired	to	his	study	,
先生	.	巴塞特	然后	退休	到	他的	学习	,

随后，巴塞特先生回到书房休息。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bæsɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	Miss	Basset	and	the	children	spent	the	evening	in	the	drawing	-	room	.
和	错过	巴塞特	和	这	孩子们	花费	这	晚上	在	这	绘画	-	房间	.

巴塞特小姐和孩子们在客厅里度过了晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['iːvnɪŋ] ;

It	was	a	very	dull	evening	;
它	曾是	一个	非常	乏味的	晚上	;

那是一个非常沉闷的夜晚；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

for	the	old	lady	fell	asleep	in	her	chair	by	the	fire	,
为了	这	老的	女士	跌倒	睡着了	在	她	椅子	经过	这	火	,

老太太在火炉旁的椅子上睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	the	young	folks	did	not	like	to	talk	for	fear	of	disturbing	her	.
和	这	年轻的	各位	做过	不是	喜欢	到	讲话	为了	害怕	的	令人不安	她	.

年轻人都不愿说话，怕打扰她。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] .

No	one	was	sorry	when	the	supper	gong	sounded	.
不	一	曾是	对不起	什么时候	这	晚餐	锣	听起来	.

晚餐钟声响起时，没有人感到遗憾。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [glen] ['ɔːlweɪz] [met] [fɔːr; fər] ['fæməli] [prer] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['æftər]

The	household	at	the	Glen	always	met	for	family	prayer	in	the	dining	-	room	after
这	家庭	在	这	格伦	总是	遇见	为了	家庭	祷告	在	这	用餐	-	房间	后

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

格伦家的家人总是在晚餐后聚集在餐厅进行家庭祈祷。

['mɪstər] . ['bæsɪt] [riːd] [ðə; ði] [prerz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [bʊk] ;

Mr	**.**	**Basset**	**read**	**the**	**prayers**	**from**	**a**	**well**	**-**	**worn**	**book**	**;**
先生	.	巴塞特	读	这	祈祷	从	一个	出色地	-	磨损	书	;

巴塞特先生从一本破旧的祈祷书中诵读祷文；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] " [ɔːl] [ðoʊz]

but	**on**	**this**	**Sunday**	**night**	**for**	**the**	**first**	**time**	**he**	**added**	**a**	**prayer**	**for**	**"**	**all**	**those**
但	在	这	星期日	夜晚	为了	这	第一的	时间	他	额外	一个	祷告	为了	"	全部	那些

[huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

who	**are**	**serving**	**our**	**country**	**on**	**land**	**and**	**sea**	**,**
WHO	是	服务	我们的	国家	在	土地	和	海	,

但在这个星期天的晚上，他第一次加入了为“所有在陆地和海洋上为我们国家服务的人们”祈祷的祷文。

" [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [fɔːr; fər]['æbsənt] [frendz] —

"	**concluding**	**with**	**a**	**verse**	**of**	**that**	**beautiful**	**hymn**	**for**	**absent**	**friends**	**—**
"	总结	和	一个	诗	的	那	美丽的	圣歌	为了	缺席的	朋友们	—

最后，以一首献给远方朋友的美丽赞歌的诗句作结——

['dʒiːzəs] ['seɪvjər] , [let] [ðaɪ] ['prez(ə)ns]

Jesus	**Saviour**	**,**	**let**	**Thy**	**presence**
耶稣	救主	,	让	你的	在场

耶稣救主，愿祢的同在临在

[biː; bi][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] [gaɪd] .

Be	**their**	**light**	**and**	**guide**	**.**
是	他们的	光	和	指导	.

成为他们的光和向导。

[kiːp] , [oʊ] , [kiːp] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər] ['wiːknəs]

Keep	**,**	**oh**	**,**	**keep**	**them**	**,**	**in**	**their**	**weakness**
保持	,	哦	,	保持	他们	,	在	他们的	弱点

让他们，哦，让他们，继续保持这种弱点吧

[æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] .

At	**Thy**	**side**	**.**
在	你的	边	.

在你身边。

['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Josephine	**had**	**been**	**fighting**	**against**	**depression**	**all**	**the**	**evening**	**,**
约瑟芬	有	到过	斗争	反对	沮丧	全部	这	晚上	,

约瑟芬整个晚上都在与抑郁作斗争。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] ['paːsiz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɪld]

but	**when**	**she**	**rose**	**from**	**her**	**knees**	**that**	**peace**	**which**	**passes**	**understanding**	**filled**
但	什么时候	她	玫瑰	从	她	膝盖	那	和平	哪个	通过	理解	已填

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	**heart**	**.**
她	心	.

但当她从跪姿站起时，那超越理解的平静充满了她的心。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wer'evər] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['gɑːdz] ['kiːpɪŋ] .

She	**knew**	**that**	**wherever**	**her**	**beloved**	**father**	**was**	**he**	**was**	**in**	**God's**	**keeping**	**.**
她	知道	那	无论	她	心爱	父亲	曾是	他	曾是	在	神的	保持	.

她知道，无论她挚爱的父亲身在何处，他都在上帝的庇佑之下。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Jesus	**was**	**at**	**his**	**side**	**.**
耶稣	曾是	在	他的	边	.

耶稣就在他身边。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[dɪk] ['rʌmˌbɛloʊ] [in'lists]
DICK RUMBELOW ENLISTS
迪克 隆隆声 入伍

迪克·伦贝洛入伍

[ðə; ði] [reɪ] - [jʌŋ] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒəuzifiːn] ,
THE Raes ' young governess was very glad to teach Josephine ,
这 雷斯 - 年轻的 家庭教师 曾是 非常 高兴的 到 教 约瑟芬 ,

雷斯家的年轻女家庭教师非常乐意教导约瑟芬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ment] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sæləri] .
for the arrangement meant a considerable increase to her salary .
为了 这 安排 意思是 一个 大量 增加 到 她 薪水 .

因为这笔交易意味着她的薪水将大幅增加。

['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'nuːəti] ,
Mrs . Cummings had a small annuity ,
太太 . 卡明斯 有 一个 小的 年金 ,

卡明斯夫人有一笔数额不大的年金。

[soʊ] [smɔːl] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
so small indeed that it was only with the greatest care and aided by her
所以 小的 的确 那 它 曾是 仅有的 和 这 最 关心 和 协助 经过 她
['dɔtɚz] ['ɜːrnɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [miːt] ;
daughter's earnings that it was possible to make both ends meet ;
女儿的 收益 那 它 曾是 可能的 到 制作 两个都 结束 见面 ;

家境确实非常拮据，只有精打细算，再加上女儿的收入，才能勉强维持生计；

['ðerfɔːr] [sʌm; səm]['ekstrə] ['mʌni] [wʌz; wəz][moʊst][ək'septəb(ə)l] .
therefore some extra money was most acceptable .
所以 一些 额外的 钱 曾是 最多 可接受 .

因此，多给点钱是完全可以接受的。

['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] - [feɪst] ['wʊmən] ,
Mrs . Cummings was a sad - faced woman ,
太太 . 卡明斯 曾是 一个 伤心 - 面对 女士 ,

卡明斯太太是一位面容忧郁的女人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər]['bædli] ,
who always spoke and looked as though life had served her badly ,
WHO 总是 辐 和 看起来 作为 尽管 生活 有 服务 她 糟糕 ,

她总是说话做事，神情恍惚，好像生活对她很不公平。

[ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['blesɪŋz] .
the truth being that she remembered her sorrows and forgot her blessings .
这 真相 存在 那 她 记得 她 悲伤 和 忘了 她 祝福 .

事实是她只记得自己的悲伤，却忘记了自己所拥有的幸福。

[ʃiː; ʃi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər]
She did most of the work of the little house which she and her daughter
她 做过 最多 的 这 工作 的 这 小的 房子 哪个 她 和 她 女儿
['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] - ,
occupied at Midbury ,
占领 在 - ,

她包揽了她和女儿在米德伯里居住的那间小屋的大部分家务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] .

but	she	did	not	do	it	uncomplainingly	.
但	她	做过	不是	做	它	毫无怨言	.

但她并非毫无怨言地完成了这项工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

She	was	a	trying	woman	to	live	with	,
她	曾是	一个	尝试	女士	到	居住	和	,

她是个很难相处的女人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pər'sɪstəntli] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

for	she	persistently	looked	on	the	dark	side	of	things	.
为了	她	持续地	看起来	在	这	黑暗的	边	的	事物	.

因为她总是习惯性地关注事物的阴暗面。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] , [wʌn] ['tʃɪli] [ˌæftər'nuːn] ,

Thus	it	was	that	when	,	one	chilly	afternoon	,
因此	它	曾是	那	什么时候	,	一	寒冷	下午	,

就这样，在一个寒冷的午后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [sæt] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər]

she	and	her	daughter	sat	taking	their	tea	together	in	their	cosy	little	parlour
她	和	她	女儿	卫星	采取	他们的	茶	一起	在	他们的	舒适	小的	客厅

她和女儿坐在舒适的小客厅里一起喝茶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] ['bæsɪt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['bæsɪt]

and	she	heard	that	Josephine	Basset	had	received	a	letter	from	Captain	Basset
和	她	听到	那	约瑟芬	巴塞特	有	已收到	一个	信	从	队长	巴塞特

, [frʌm; frəm] [fræns] ,

,	from	France	,
,	从	法国	,

她听说约瑟芬·巴塞特收到了一封来自法国巴塞特上尉的信。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['mɔːrnfəli] [ænd; ənd] [sed] —

she	shook	her	head	mournfully	and	said	—
她	摇晃	她	头	悲伤地	和	说	—

她悲伤地摇了摇头，说道——

" [ɑː] , [pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Ah	,	poor	child	,	poor	child	!
"	啊	,	贫穷的	孩子	,	贫穷的	孩子	!

“啊，可怜的孩子，可怜的孩子！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['letər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] ! "

To	think	that	that	letter	may	be	his	last	!	"
到	思考	那	那	信	可能	是	他的	最后的	!	"

想想那封信可能是他的遗书！

" [wiː; wi][wəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] ;

"	We	won't	think	anything	of	the	kind	,	mother	,	"	was	the	quick	rejoinder	;
"	我们	惯于	思考	任何事物	的	这	种类	,	母亲	,	"	曾是	这	快的	回复	;

“我们不会那样想的，母亲，”对方迅速回答道；

" [its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['trʌb(ə)l] . "

"	it's	wrong	to	anticipate	trouble	.	"
"	它是	错误的	到	预料	麻烦	.	"

“预先设想麻烦是错误的。”

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	If	any	one	belonging	to	me	was	at	the	front	,
"	如果	任何	一	属于	到	我	曾是	在	这	正面	,

“如果我的任何人上了前线，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnəts] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , ['mɑːrgrət] !
I shouldn't have a minute's peace of mind , Margaret !
我 不应该 有 一个 分钟 和平 的 头脑 , 玛格丽特 !

玛格丽特，我一分钟都不得安宁！

" ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] .
" Mrs . Cummings declared solemnly .
" 太太 . 卡明斯 声明 庄严地 .

“卡明斯夫人郑重宣布。”

['mɑːrgrət] ['kʌmɪŋz] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
Margaret Cummings knew this was true .
玛格丽特 卡明斯 知道 这 曾是 真的 .

玛格丽特·卡明斯知道这是真的。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['fretɪŋ] , ['wɜːriɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Her mother's fretting , worrying disposition had always been something to
她 母亲的 烦躁 , 令人担忧 处置 有 总是 到过 某物 到
[kən'tend] [ə'genst] .
contend against .
抗衡 反对 .

她母亲总是忧心忡忡、焦虑不安，这让她一直很困扰。

" ['fɔːrtʃənətli] ['dʒəuzifiːn] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;
" Fortunately Josephine is not like you , mother , " she answered ;
" 幸运的是 约瑟芬 是 不是 喜欢 你 , 母亲 , " 她 回答 ;

“幸好约瑟芬不像你，母亲，”她回答道；

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jet] ,
" although I have not seen a great deal of her yet ,
" 虽然 我 有 不是 已见 一个 伟大的 交易 的 她 然而 ,

“虽然我还没有怎么见过她，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['spɪrɪt] .
I have discovered that she has a very brave spirit .
我 有 发现 那 她 有 一个 非常 勇敢的 精神 .

我发现她非常勇敢。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪrləs] .
She has been taught to be fearless .
她 有 到过 教授 到 是 无畏 .

她从小就被教导要无所畏惧。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kærəktər] ,
I think her father must be a very fine character ,
我 思考 她 父亲 必须 是 一个 非常 美好的 特点 ,

我认为她父亲一定是一位品格非常优秀的人。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['nʌθɪŋ] ['betər]
judging from what she has told me of him — she likes nothing better
评判 从 什么 她 有 讲述 我 的 他 — 她 点赞 没有什么 更好的
[ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
than to talk of him ,
比 到 讲话 的 他 ,

从她跟我说的关于他的事来看——她最喜欢的就是谈论他。

[aɪ][faɪnd] . "
I find . "
我 寻找 . "

我发现。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] ['pjuːp(ə)l] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] .

"	You	are	evidently	pleased	with	your	new	pupil	,	"	remarked	Mrs	.	Cummings	.
"	你	是	显然	高兴	和	你的	新的	瞳孔	,	"	评论	太太	.	卡明斯	.

“你显然对你的新学生很满意，”卡明斯夫人说道。

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] ? "

"	How	does	she	get	on	with	the	Raes	?	"
"	如何	做	她	得到	在	和	这	雷斯	?	"

她和雷斯一家相处得怎么样?

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [meɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['dɑːnld] [ˌɔːltə'geðər] [laɪks] [hɜːr; hər] .

"	She	and	May	are	good	friends	,	but	I	am	not	sure	that	Donald	altogether	likes	her	.
"	她	和	可能	是	好的	朋友们	,	但	我	是	不是	当然	那	唐纳德	共	点赞	她	.

“她和梅是好朋友，但我不太确定唐纳德是否完全喜欢她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [aʊtˈspoʊkən][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [aɪ]['fænsi] .

She	is	too	outspoken	to	please	him	,	I	fancy	.
她	是	也	直言不讳	到	请	他	,	我	想要	.

我觉得她太直言不讳了，所以他可能不太喜欢她。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

You	know	he	has	been	accustomed	to	tyrannize	over	his	sister	,
你	知道	他	有	到过	习惯	到	暴政	超过	他的	姐姐	,

你知道他一直习惯于欺压他的妹妹。

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['pleɪnli] .

and	Josephine	shows	her	disapproval	of	that	very	plainly	.
和	约瑟芬	演出	她	不赞成	的	那	非常	显然	.

约瑟芬对此表示了非常明确的不满。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [meɪ] [kraɪ] — [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dʌz] — [ænd; ənd] [ðen] ['dʒəuzifiːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] . "

The	other	day	he	made	May	cry	—	he	often	does	—	and	then	Josephine	gave	him	to	understand	what	she	thought	of	his	conduct	.	"
这	其他	天	他	制成	可能	哭	—	他	经常	做	—	和	然后	约瑟芬	给予	他	到	理解	什么	她	想法	的	他的	执行	.	"

前几天他把梅弄哭了——他经常这样——然后约瑟芬让他明白她对他的行为的看法。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][fɜːrst] .

"	Not	a	word	at	first	.
"	不是	一个	单词	在	第一的	.

起初一句话也没说。

[hiː; hi] [gruː] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə] ['ænsər] .

He	grew	crimson	and	glared	at	her	,	but	was	too	angry	to	answer	.
他	生长	赤红	和	怒目而视	在	她	,	但	曾是	也	生气的	到	回答	.

他脸涨得通红，怒视着她，但气得说不出话来。

[meɪ] [draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] !

May	dried	her	eyes	quickly	,	and	said	,	'	Oh	,	he	didn't	mean	to	be	unkind	!
可能	干燥	她	眼睛	迅速地	,	和	说	,	-	哦	,	他	没有	意思是	到	是	不友善	!

-
'
-
-

梅迅速擦干眼泪，说道：“哦，他不是故意要伤害我的！”

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ðen] ? -
' **What** **did** **he** **mean** **then** **?** '
- 什么 做过 他 意思是 然后 ? -

“那他到底是什么意思？”

['dʒəuzifiːn] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] ; - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] ! -
Josephine **asked** **indignantly** **;** **'** **it** **was** **cowardly** **of** **him** **to** **make** **you** **cry** **!** **'**
约瑟芬 问 愤慨地 ; - 它 曾是 胆小 的 他 到 制作 你 哭 ! -

约瑟芬愤愤不平地问道：“他让你哭，真是个懦夫！”

[æt; ət] [ðæt] ['dɑːnld] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
At **that** **Donald** **found** **his** **voice** **.**
在 那 唐纳德 成立 他的 嗓音 .

这时，唐纳德终于开口说话了。

- [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' **I'm** **not** **a** **coward** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **and** **I** **dare** **you** **to** **say** **it** **!** **'**
- 我是 不是 一个 懦夫 , - 他 说 , - 和 我 敢 你 到 说 它 ! -

“我不是懦夫，”他说，“你敢说出来试试！”

- [aɪ] [der] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [truː] , - ['dʒəuzifiːn] [rɪ'plaɪd] ,
' **I** **dare** **say** **anything** **that's** **true** **,** **'** **Josephine** **replied** **,**
- 我 敢 说 任何事物 那就是 真的 , - 约瑟芬 回复 ,

“我敢说任何真话，”约瑟芬回答说。

- [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [siː] ['eni] [wʌn] ['bʊli] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] ! -
' **and** **I** **shouldn't** **see** **any** **one** **bully** **another** **without** **interfering** **,** **I** **hope** **!** **'**
- 和 我 不应该 看 任何 一 欺负 其他 没有 干扰 , 我 希望 ! -

“我希望，看到有人欺负别人，我不会袖手旁观！”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ðen] ; [soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] ,
" **I** **thought** **I** **ought** **to** **interfere** **then** **;** **so** **I** **told** **them** **not** **to** **wrangle** **,**
" 我 想法 我 应该 到 干扰 然后 ; 所以 我 讲述 他们 不是 到 争吵 ,

“当时我觉得我应该干预一下；所以我告诉他们不要争吵了。”

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .
and **no** **more** **was** **said** **.**
和 不 更多的 曾是 说 .

之后两人再也没有说话。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['dɑːnld] [hæz; həz][nɑːt] [fə'givn] ['dʒəuzifiːn] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
But **I** **am** **sure** **Donald** **has** **not** **forgiven** **Josephine** **for** **standing** **up** **for** **his**
但 我 是 当然 唐纳德 有 不是 已原谅 约瑟芬 为了 常设 向上 为了 他的
['sɪstər] ,
sister **,**
姐姐 ,

但我确信唐纳德还没有原谅约瑟芬为他妹妹挺身而出。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [meɪ] [ɪz] ['siːkrətli] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə] ['dɑːnld]
and **I** **believe** **May** **is** **secretly** **vexed** **with** **her** **for** **having** **spoken** **to** **Donald**
和 我 相信 可能 是 偷偷 烦恼 和 她 为了 拥有 说 到 唐纳德
[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
as **she** **did** **.**
作为 她 做过 .

我相信梅内心其实很生气她那样跟唐纳德说话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] [kən'tɪnjuːd] —
" **There** **was** **a** **brief** **silence** **,** **then** **the** **young** **governess** **continued** **—**
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 然后 这 年轻的 家庭教师 持续 —

短暂的沉默之后，年轻的女家庭教师继续说道——

" ['dʒəuzifi:n] [ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [meɪ] [tu:; tə] [nɪt] .

"	Josephine	is	teaching	May	to	knit	.
"	约瑟芬	是	教学	可能	到	针织	.

约瑟芬正在教梅织毛衣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɑ:n] [wet] [ˌæftər'nu:nz] [wen] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [goʊ] [fɔ:r; fər] [wɔ:ks] [wi:; wi]

They	have	suggested	that	on	wet	afternoons	when	we	cannot	go	for	walks	we
他们	有	建议	那	在	湿的	下午	什么时候	我们	不能	去	为了	散步	我们

[ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

should	work	for	the	soldiers	,
应该	工作	为了	这	士兵	,

他们建议，在下雨的午后我们不能散步的时候，我们应该为士兵们工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn] .

and	I	have	agreed	to	the	plan	.
和	我	有	同意	到	这	计划	.

我同意了这个计划。

[mɪs] ['bæsɪt] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [mə'tɪriəlz] [wi:; wi] [wɑ:nt] .

Miss	Basset	has	offered	to	supply	us	with	whatever	materials	we	want	.
错过	巴塞特	有	提供	到	供应	我们	和	任何	材料	我们	想	.

巴塞特小姐表示愿意为我们提供我们想要的任何材料。

['jestərdeɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Yesterday	,	by	the	way	,
昨天	,	经过	这	方式	,

顺便一提，昨天

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [droʊv] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [æt; ət]

she	and	Donald	drove	into	the	town	and	paid	a	visit	to	the	wounded	at
她	和	唐纳德	驾驶	进入	这	镇	和	有薪酬的	一个	访问	到	这	受伤	在

[ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] . "

the	hospital	.	"
这	医院	.	"

她和唐纳德开车进城，去医院探望了伤员。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] ['empti] - ['hændɪd] , [aɪ] [ɪk'spekt] ? "

"	She	did	not	go	empty	-	handed	,	I	expect	?	"
"	她	做过	不是	去	空的	-	递交	,	我	预计	?	"

“我想她应该不是空手而归吧？”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] ;

She	took	a	large	basket	filled	with	dainties	;
她	采取	一个	大的	篮子	已填	和	精致小点心	;

她拿来一个装满美味点心的大篮子；

[ænd; ənd] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm] [gʊd] [wɔ:rm] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

and	after	her	visit	she	went	and	bought	some	good	warm	blankets	and
和	后	她	访问	她	去	和	买	一些	好的	温暖的	毯子	和

[hæd; həd] [ðem; ðəm] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] — [ðə; ði] ['meɪtrən] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd]

had	them	sent	to	the	hospital	—	the	matron	had	said	they	were	wanted
有	他们	发送	到	这	医院	—	这	护士长	有	说	他们	是	通缉

. "

.	"
.	"

探望结束后，她去买了一些保暖的毯子，并送到医院——护士长说医院需要这些毯子。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɔːf] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
" **How nice it must be to be well off so as to be able to make**
" 如何 好的 它 必须 是 到 是 出色地 离开 所以 作为 到 是 有能力的 到 制作
[gɪfts] [laɪk] [ðæt] !
gifts like that !
礼物 喜欢 那 !

“能有钱到可以送这样的礼物，该有多好啊！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] .
" **exclaimed Mrs . Cummings .**
" 惊呼 太太 . 卡明斯 .

“卡明斯夫人惊呼道。”

" [wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [aɪ] [lɔːŋ]
" **When I read in the newspapers all our poor soldiers have gone through I long**
" 什么时候 我 读 在 这 报纸 全部 我们的 贫穷的 士兵 有 已消失 通过 我 长的
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
to be in the position to do something for them .
到 是 在 这 位置 到 做 某物 为了 他们 .

“当我从报纸上读到我们所有可怜的士兵所经历的一切时，我渴望能够为他们做些事情。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] , ['mɑːrgrət] . "
But you and I have no money to spend , Margaret . "
但 你 和 我 有 不 钱 到 花费 , 玛格丽特 . "

但是你我都没有钱可以花，玛格丽特。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['eniweɪ] , " [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [rɪ'plaɪd] .
" **Very little , anyway , " her daughter replied .**
" 非常 小的 , 反正 , " 她 女儿 回复 .

“反正很少，”她女儿回答说。

" [aɪ] [lʊkt] [θruː] [maɪ] ['wɔːrdroʊb] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]
" **I looked through my wardrobe to - day to see if there was anything I could**
" 我 看起来 通过 我的 衣柜 到 - 天 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 我 可以
[sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beldʒənz] ,
spare for the Belgians ,
空闲的 为了 这 比利时人 ,

“我今天翻遍了我的衣柜，看看有没有什么可以送给比利时人的东西。”

" ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] [sed] , ['saɪɪŋ] , " [bʌt; bət] ['riːəli] , [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['dresɪz] [ɑːr; ər] ['θredber]
" **Mrs . Cummings said , sighing , " but really , most of my dresses are threadbare**
" 太太 . 卡明斯 说 , 叹息 , " 但 真的 , 最多 的 我的 连衣裙 是 破旧的
. "
: "
. "

卡明斯太太叹了口气说：“不过说真的，我的大部分裙子都破旧不堪了。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" **I know , I know !**
" 我 知道 , 我 知道 !

“我知道，我知道！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] [ˌɪntər'poʊzd] ['hɜːrɪdli] .
" **the young governess interposed hurriedly .**
" 这 年轻的 家庭教师 插入 匆匆 .

年轻的女家庭教师连忙插话道。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] !
" **Never mind , dear !**
" 绝不 头脑 , 亲爱的 !

“没关系，亲爱的！”

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] !

Don't	**make**	**a**	**trouble**	**of**	**that**	**!**
不	制作	一个	麻烦	的	那	!

别为此惹麻烦!

" [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['pɑːrs(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

"	**The**	**next**	**afternoon**	**she**	**returned**	**from**	**the**	**Glen**	**with**	**a**	**big**	**parcel**	**in**	**her**
"	这	下一个	下午	她	返回	从	这	格伦	和	一个	大的	包裹	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

第二天下午，她从格伦回来，怀里抱着一个大包裹。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [braɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**an**	**unusually**	**bright**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**.**
和	一个	异常地	明亮的	表达	在	她	脸	.

她脸上带着异乎寻常的灿烂笑容。

" [aɪv] [brɔːt] [hoʊm] [sʌm; səm] [wʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	**I've**	**brought**	**home**	**some**	**wool**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**as**	**her**	**mother**	**looked**	**at**	**her**
"	我已经	带来	家	一些	羊毛	,	"	她	说	,	作为	她	母亲	看起来	在	她

[ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ,

inquiringly	**,**
询问地	,

“我带回来一些羊毛，”她说，她的母亲疑惑地看着她。

" [mɪs] ['bæsɪt] [sed] [aɪ] [maɪt] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] .

"	**Miss**	**Basset**	**said**	**I**	**might**	**—**	**she**	**has**	**bought**	**such**	**a**	**lot**	**.**
"	错过	巴塞特	说	我	可能	—	她	有	买	这样的	一个	很多	.

巴塞特小姐说我可能会——她买了很多东西。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ]

I	**told**	**her**	**you**
我	讲述	她	你

我告诉她你

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz]

and	**I**	**would**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**have**	**some**	**work**	**to**	**do**	**for**	**the**	**soldiers**
和	我	会	是	非常	高兴的	到	有	一些	工作	到	做	为了	这	士兵

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,

during	**the**	**winter**	**evenings**	**,**
期间	这	冬天	晚上	,

我非常乐意在冬夜里为士兵们做些工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wʊl] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][juːz] .

and	**she**	**said**	**she**	**would**	**gladly**	**supply**	**the**	**wool**	**for**	**us**	**to**	**use**	**.**
和	她	说	她	会	乐意	供应	这	羊毛	为了	我们	到	使用	.

她说她很乐意为我们提供羊毛。

[siː] , [hɪəz] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [skɑːrvz] !

See	**,**	**here's**	**some**	**for**	**making**	**scarves**	**!**
看	,	这里是	一些	为了	制作	围巾	!

你看，这里有一些制作围巾的材料!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] ?

Isn't	**it**	**beautifully**	**soft**	**and**	**warm**	**?**
不是	它	非常漂亮	柔软的	和	温暖的	?

它是不是又软又暖?

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ? "

Now	**,**	**are**	**you**	**pleased**	**I**	**have**	**brought**	**it**	**or**	**not**	**?**	**"**
现在	,	是	你	高兴	我	有	带来	它	或者	不是	?	"

现在，你满意我把它带来了吗?

" [pliːzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Pleased , of course !**
" 高兴 , 的 课程 !

“当然高兴！”

" ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] ['ænsər] ['prɑːmptli] .
" **Mrs . Cummings answered promptly .**
" 太太 . 卡明斯 回答 及时 .

卡明斯夫人立即回答道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wʊl] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɑːləti] .
She felt the wool , and expressed herself satisfied with the quality .
她 毛毡 这 羊毛 , 和 表达 她自己 使满意 和 这 质量 .

她摸了摸羊毛，表示对质量很满意。

" [wiːl] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət]
" We'll wind it the first thing after tea , " she said , " and set to work at
" 出色地 风 它 这 第一的 事物 后 茶 , " 她 说 , " 和 放 到 工作 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“我们喝完茶后第一件事就是把它卷起来，”她说，“然后马上开始工作。”

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [waɪlst] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðeɪ]
" This they did whilst they talked of the war and of all those in whom they
" 这 他们 做过 而 他们 谈话 的 这 战争 和 的 全部 那些 在 谁 他们
[wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] ;
were interested who were serving their country ;
是 感兴趣的 WHO 是 服务 他们的 国家 ;

“他们一边谈论战争，一边谈论所有他们关心的、为国效力的人；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɜːr; hər]
and Mrs . Cummings forgot her own grievances and plied her
和 太太 . 卡明斯 忘了 她 自己的 不满 和 合拢 她
['nɪtɪŋ] ['niːdlz] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
knitting needles faster and faster as she discussed the gravity of the situation
针织 针 快点 和 快点 作为 她 讨论 这 重力 的 这 情况
[ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] .
in France and Flanders .
在 法国 和 弗兰德斯 .

卡明斯太太忘记了自己的不满，一边讨论着法国和佛兰德斯局势的严峻性，一边飞快地挥舞着她的毛衣针。

['miːnwaɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [glen] , ['dɑːnld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['skuːlruːm, 'skuːlrʊm] ['faɪər]
Meanwhile , at the Glen , Donald , in his favourite chair by the schoolroom fire
同时 , 在 这 格伦 , 唐纳德 , 在 他的 最喜欢的 椅子 经过 这 教室 火
,
,
,

与此同时，在格伦，唐纳德坐在教室壁炉旁他最喜欢的椅子上，

[wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] , [huː] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]
was discontentedly watching his sister and Josephine , who , having finished their
曾是 不满地 观看 他的 姐姐 和 约瑟芬 , WHO , 拥有 完成的 他们的
['lesnz; 'lesənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
lessons for the morrow ,
课程 为了 这 明天 ,

他不满地看着他的妹妹和约瑟芬，她们已经完成了明天要上的课。

[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] .
had taken up their knitting .
有 已采取 向上 他们的 针织 .

她们开始织毛衣。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] ['taɪər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪn'dʌstriəs] ,

"	I	wonder	how	long	it	will	be	before	you	two	will	tire	of	being	so	industrious	,
"	我	想知道	如何	长的	它	将要	是	前	你	二	将要	胎	的	存在	所以	勤劳	,

“我很好奇你们两个要这么勤奋多久才会厌倦。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ˌdɪsə'griːəbli] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [ðen] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	he	remarked	disagreeably	by	and	by	;	then	,	receiving	no	answer	,	he	added	:
"	他	评论	令人不快地	经过	和	经过	;	然后	,	接收	不	回答	,	他	额外	:

他不悦地说道；然后，见无人回应，他又补充道：

" [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː] .

"	They're	knitting	in	the	kitchen	,	too	.
"	它们是	针织	在	这	厨房	,	也	.

“她们也在厨房里织毛衣。”

" [meɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	May	nodded	.
"	可能	点头	.

梅点了点头。

" [ænt] [æn] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃiːl] [kiːp] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] , " [ʃiː; ʃi]

"	Aunt	Ann	has	told	the	servants	she'll	keep	them	supplied	with	wool	,	"	she
"	阿姨	安	有	讲述	这	仆人	壳	保持	他们	供应	和	羊毛	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“安妮姨妈告诉仆人们，她会保证羊毛供应充足，”她说。

" [ðeə(r)] ['evər][soʊ] [pliːzd] ! "

"	they're	ever	so	pleased	!	"
"	它们是	曾经	所以	高兴	!	"

他们高兴极了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小兵们(Little soldiers all)
第3/6页

" [aɪv] [toʊld] ['fɑːðər] [wʌt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['duːɪŋ] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] ,
" I've told father what we're all doing , " said Josephine ,
" 我已经 讲述 父亲 什么 是 全部 正在做 , " 说 约瑟芬 ,

“我已经把我们都在做的事情告诉爸爸了,”约瑟芬说。

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] . "
" I've written him such a long letter in answer to his . "
" 我已经 书面 他 这样的 一个 长的 信 在 回答 到 他的 . "

“我给他写了一封很长的回信。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ?
" I suppose you've told him about everything and every one ?
" 我 认为 你已经 讲述 他 关于 一切 和 每一个 一 ?

我想你已经把所有事情都告诉他了?

" ['dɑːnld] [sə'dʒestɪd] .
" Donald suggested .
" 唐纳德 建议 .

唐纳德建议道。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" ['dʒəuzifiːn] [ə'sentid] .
" Josephine assented .
" 约瑟芬 同意 .

约瑟芬表示同意。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðen] [lʊkt] [greɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
She smiled at the boy as she spoke , then looked grave as she added :
她 微笑 在 这 男生 作为 她 辐 , 然后 看起来 严重 作为 她 额外 :

她一边说话一边对男孩微笑，然后神情严肃地补充道:

" [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" I've told him how greatly disappointed you are that you won't be able to
" 我已经 讲述 他 如何 非常 失望的 你 是 那 你 惯于 是 有能力的 到
[biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] . "
be a soldier when you're a man . "
是 一个 士兵 什么时候 你是 一个 男人 . "

“我已经告诉他，你非常失望，因为你长大后却不能当兵。”

" [həmf] ! " [grʌntid] ['dɑːnld] .
" Humph ! " grunted Donald .
" 哼 ! " 哼哼 唐纳德 .

“哼!”唐纳德哼了一声。

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒəuzifiːn] .
" You don't mind my having told him , do you ? " asked Josephine .
" 你 不 头脑 我的 拥有 讲述 他 , 做 你 ? " 问 约瑟芬 .

“你不介意我告诉他吧?”约瑟芬问道。

" [noʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .
" No , " the boy answered .
" 不 , " 这 男生 回答 .

“不,”男孩回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" But what else did you say about me ?
" 但 什么 别的 做过 你 说 关于 我 ?

“但你还说了我什么？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [sə'spɪʃəsli] .
" he inquired suspiciously .
" 他 询问 可疑地 .

他狐疑地问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ! "
" Oh , nothing much ! "
" 哦 , 没有什么 很多 ! "

“哦，没什么！”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] !
" I thought you might have said you considered me a coward !
" 我 想法 你 可能 有 说 你 经过考虑的 我 一个 懦夫 !

“我还以为你会说你认为我是个懦夫呢！”

" ['dʒəuzifiːn] [flʌʃt] .
" Josephine flushed .
" 约瑟芬 酡 .

约瑟芬脸红了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" No , " she replied , " I did not .
" 不 , " 她 回复 , " 我 做过 不是 .

“不，”她回答说，“我没有。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
" She paused a minute , then continued :
" 她 暂停 一个 分钟 , 然后 持续 :

她停顿了一会儿，然后继续说道：

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]
" I see you are thinking of what I said the other day when you were so
" 我 看 你 是 思维 的 什么 我 说 这 其他 天 什么时候 你 是 所以
[ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [meɪ] ,
unkind to May ,
不友善 到 可能 ,

“看来你还记得那天你对梅说的那些刻薄话。”

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

但-”

" [oʊ] , [dəunt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] !
" Oh , don't go back to that !
" 哦 , 不 去 后退 到 那 !

“哦，别再回到那种状态了！”

" [broʊk] [ɪn] [meɪ] .
" broke in May .
" 打破 在 可能 .

五月份破裂。

" [waɪ] [niːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ['dɑːnld] ?
" Why need you have done so , Donald ?
" 为什么 需要 你 有 完毕 所以 , 唐纳德 ?

“你为什么要这样做，唐纳德？”

[aɪm] [ʃʊr] ['dʒəuzifi:n] ['dɪdnt] [mi:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
I'm sure Josephine didn't mean what she said .
我是 当然 约瑟芬 没有 意思是 什么 她 说 .

我相信约瑟芬说的那些话并非真心话。

" ['dʒəuzifi:n] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Josephine glanced at her in astonishment .
" 约瑟芬 瞥了一眼 在 她 在 惊讶 .

约瑟芬惊讶地看了她一眼。

" [aɪ][dɪd] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ; " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
" I did mean it , " she declared ; " it was true .
" 我 做过 意思是 它 , " 她 声明 ; " 它 曾是 真的 .

“我的确是认真的，”她宣称；“这是真的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r]
" There was an uncomfortable silence for a few minutes , then the door
" 那里 曾是 一个 不舒服 沉默 为了 一个 很少 分钟 , 然后 这 门
['oʊpənd] [tu:; tə][æd'mɪt]['mɪstər] . ['bæsɪt] .
opened to admit Mr . Basset .
打开 到 承认 先生 . 巴塞特 .

“一阵令人尴尬的沉默持续了几分钟，然后门开了，巴塞特先生走了进来。”

" ['dʒəuzifi:n] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ] [mɔθs] ;
" Josephine , " he said , " I promised to show you my moths ;
" 约瑟芬 , " 他 说 , " 我 承诺 到 展示 你 我的 蛾子 ;

“约瑟芬，”他说，“我答应过要带你去看我的飞蛾；

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "
would you like to see them this evening ? "
会 你 喜欢 到 看 他们 这 晚上 ? "

你今晚想见他们吗?

" [oʊ] , [pli:z] !
" Oh , please !
" 哦 , 请 !

“哦，拜托！”

" ['dʒəuzifi:n] [kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" Josephine cried , putting down her work and springing to her feet .
" 约瑟芬 哭 , 推杆 向下 她 工作 和 弹簧 到 她 脚 .

约瑟芬放下手中的工作，跳了起来，大声喊道。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
She followed her uncle downstairs to his study ,
她 随后 她 叔叔 楼下 到 他的 学习 ,

她跟着叔叔下楼来到他的书房。

[wer] [hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæbɪnət] ,
where he placed her in a chair before the cabinet ,
在哪里 他 放置 她 在 一个 椅子 前 这 内阁 ,

他把她安排在内阁前的一把椅子上，

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [drɔ:rz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [held] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [mɔ:θ] .
the shallow drawers of which held every species of English moth .
这 浅的 抽屉 的 哪个 握住 每一个 物种 的 英语 蛾 .

那些浅抽屉里装着英国所有种类的蛾子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,
It was a wonderful collection , the result of much patience and labour ,
它 曾是 一个 精彩的 收藏 , 这 结果 的 很多 耐心 和 劳动 ,

这是一个精彩的收藏，是付出了大量耐心和努力的成果。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bæsɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [iːtʃ] ['spesɪmən] [hɪm'self] .

for	Mr	.	Basset	had	found	each	specimen	himself	.
为了	先生	.	巴塞特	有	成立	每个	标本	他自己	.

因为巴塞特先生亲自找到了每一个标本。

" [aɪ] ['nevər] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , "

"	I	never	guessed	that	there	were	so	many	different	sorts	of	butterflies	,	"
"	我	绝不	猜对了	那	那里	是	所以	许多	不同的	排序	的	蝴蝶	,	"

['dʒəuzifiːn] [sed] ,

Josephine	said	,
约瑟芬	说	,

“我以前从来没想过蝴蝶竟然有这么多不同的种类，”约瑟芬说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] [drɔːr] , " [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

as	she	bent	over	the	last	drawer	,	"	and	,	oh	,	how	beautiful	most	of	them
作为	她	弯曲	超过	这	最后的	抽屉	,	"	和	,	哦	,	如何	美丽的	最多	的	他们

[ɑːr; ər] !

are	!
是	!

当她弯腰打开最后一个抽屉时，“哦，它们大多数都好漂亮啊！”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['taɪni][wʌnz] !

Look	at	those	tiny	ones	!
看	在	那些	微小的	一个	!

瞧瞧这些小家伙！

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] ! — [ðə; ði]['peɪləst]['laɪlək] ! "

What	a	lovely	colour	!	—	the	palest	lilac	!	"
什么	一个	迷人的	颜色	!	—	这	最浅色	紫丁香	!	"

多么美丽的颜色！——最浅的淡紫色！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , " ['mɪstər] . ['bæsɪt] ['ænsər] ;

"	They	are	not	uncommon	in	this	district	,	"	Mr	.	Basset	answered	;
"	他们	是	不是	罕见	在	这	区	,	"	先生	.	巴塞特	回答	;

“在这个地区，这种情况并不罕见，”巴塞特先生回答说；

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn] ['eni] [faɪn] ['sʌmɚz] [deɪ] [ɑːn] [kɪlbɚ] [daʊn] ,

"	you	may	see	them	on	any	fine	summer's	day	on	Kilber	Down	,
"	你	可能	看	他们	在	任何	美好的	夏季	天	在	基尔伯	向下	,

“在基尔伯丘陵，任何一个晴朗的夏日，你都有可能看到它们。”

['hʌvər] [ə'raʊnd] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ðæt] [juː; jʊ]

hovering	around	flowers	which	are	so	like	them	in	size	and	colour	that	you
悬停	大约	花朵	哪个	是	所以	喜欢	他们	在	尺寸	和	颜色	那	你

[hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] . "

have	to	look	closely	to	distinguish	between	butterflies	and	flowers	.	"
有	到	看	密切	到	区分	之间	蝴蝶	和	花朵	.	"

它们在花朵周围盘旋，这些花朵的大小和颜色与蝴蝶如此相似，以至于你必须仔细观察才能区分蝴蝶和花朵。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! — ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [aɪ] [miːn] . "

"	How	wonderful	!	—	wonderful	that	they	should	be	so	like	the	flowers	,	I	mean	.	"
"	如何	精彩的	!	—	精彩的	那	他们	应该	是	所以	喜欢	这	花朵	,	我	意思是	.	"

“多么奇妙！——我是说，它们竟然如此像花朵，真是太奇妙了。”

" [ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['bæsɪt] .

"	A	wise	provision	of	Nature	for	their	protection	,	"	smiled	Mr	.	Basset	.
"	一个	明智的	条款	的	自然	为了	他们的	保护	,	"	微笑	先生	.	巴塞特	.

“这是大自然为他们提供的明智保护措施，”巴塞特先生笑着说。

[ðen] , [æz; əz] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hiː; hi] [æskt] : " [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? "

Then	,	as	Josephine	was	silent	,	he	asked	:	"	Of	what	are	you	thinking	?	"
然后	,	作为	约瑟芬	曾是	沉默的	,	他	问	:	"	的	什么	是	你	思维	?	"

约瑟芬沉默不语，他便问道：“你在想什么呢？”

" [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [gɑːd] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['greɪvli] ;
" Of how much God cares for everything He has made , " she answered gravely ;
" 的 如何 很多 上帝 关心 为了 一切 他 有 制成 , " 她 回答 严重地 ;

“上帝是多么关心他所创造的一切啊！”她严肃地回答道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['prɪti] ['laɪlək] ['bʌtərflaɪz] [wen] ['sʌmər] [kʌmz] , [ɪf]
" I shall keep a look out for those pretty lilac butterflies when summer comes , if
" 我 将 保持 一个 看 出去 为了 那些 漂亮的 紫丁香 蝴蝶 什么时候 夏天 来 , 如果
['ɔlz] [wel] .
all's well .
一切 出色地 .

“如果一切顺利，夏天到来时，我会留意那些美丽的淡紫色蝴蝶。”

" ['mɪstər] . ['bæsɪt] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [læst] [drɔːr] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]['kæbɪnət] .
" Mr . Basset put back the last drawer into its place and locked the cabinet .
" 先生 . 巴塞特 放 后退 这 最后的 抽屉 进入 它是 地方 和 已锁定 这 内阁 .

巴塞特先生把最后一个抽屉放回原位，然后锁上了柜子。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; [hiː; hi][hæd; həd]
That done , he sat down and began to talk of his nephew ; he had
那 完毕 , 他 卫星 向下 和 开始 到 讲话 的 他的 侄子 ; 他 有
[hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
heard from him ,
听到 从 他 ,

做完这些事后，他坐了下来，开始谈论他的侄子；他已经从侄子那里听说了些什么。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
" I was pleased with the tone of his letter , my dear , " he remarked ,
" 我 曾是 高兴 和 这 语气 的 他的 信 , 我的 亲爱的 , " 他 评论 ,

“亲爱的，我对他信中的语气很满意，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .
" it was so cheerful .
" 它 曾是 所以 快乐 .

“真是太令人高兴了。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
Yes , it was the letter of a brave man .
是的 , 它 曾是 这 信 的 一个 勇敢的 男人 .

是的，这是一封勇敢者的信。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃər] ,
I must not read it to you , for it was of a private nature ,
我 必须 不是 读 它 到 你 , 为了 它 曾是 的 一个 私人的 自然 ,

我不能读给你听，因为这是私人信息。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,
but I should like to tell you one thing he said which impressed me very much ,
但 我 应该 喜欢 到 告诉 你 一 事物 他 说 哪个 印象深刻 我 非常 很多 ,

但我很想告诉你他说的一句话，这句话给我留下了非常深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and that was that we must remember that whatever happened to him
和 那 曾是 那 我们 必须 记住 那 任何 发生 到 他
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
it was all right .
它 曾是 全部 正确的 .

那就是我们必须记住，无论他发生了什么事，都是没事的。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] .

We	must	try	to	feel	that	.
我们	必须	尝试	到	感觉	那	.

我们必须努力去感受这一点。

" ['dʒəuzifiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Josephine	nodded	,	but	her	eyes	filled	with	tears	.
"	约瑟芬	点头	,	但	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

约瑟芬点了点头，但她的眼中充满了泪水。

['mɪstər] . ['bæsɪt] [pʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .

Mr	.	Basset	put	a	kind	arm	around	her	,	and	kissed	her	affectionately	.
先生	.	巴塞特	放	一个	种类	手臂	大约	她	,	和	亲吻	她	亲切地	.

巴塞特先生亲切地搂住她，深情地吻了她。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !

"	Your	father	must	be	very	proud	of	his	brave	little	daughter	!
"	你的	父亲	必须	是	非常	自豪的	的	他的	勇敢的	小的	女儿	!

“你爸爸一定为他勇敢的小女儿感到非常自豪！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪm][nɑːt][hæf][soʊ] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	I'm	not	half	so	brave	as	you	think	!
"	我是	不是	一半	所以	勇敢的	作为	你	思考	!

“我可没你想象的那么勇敢！”

" ['dʒəuzifiːn] [toʊld][hɪm; ɪm] ; " ['sʌmtaɪmz] [aɪm][soʊ] — [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

"	Josephine	told	him	;	"	sometimes	I'm	so	—	so	frightened	for	father	.
"	约瑟芬	讲述	他	;	"	有时	我是	所以	—	所以	害怕	为了	父亲	.

约瑟芬告诉他：“有时候我真的非常非常担心父亲。”

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] .

Not	always	,	only	sometimes	.
不是	总是	,	仅有的	有时	.

并非总是如此，只是有时如此。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pænɪk] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

A	sort	of	panic	comes	over	me	.
一个	种类	的	恐慌	来	超过	我	.

我感到一阵恐慌。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] !

I	want	to	fight	,	the	good	fight	of	faith	!
我	想	到	斗争	,	这	好的	斗争	的	信仰	!

我愿为信仰而战！

[its] [siːmd] ['iːzi] [tɪl] ['leɪtli] , [bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ] , [its] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] !

It's	seemed	easy	till	lately	,	but	now	,	oh	,	it's	so	difficult	!
它是	似乎	简单的	直到	最近	,	但	现在	,	哦	,	它是	所以	难的	!

之前似乎很容易，但现在，哎呀，太难了！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [gɑːd][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] ['fɑːðər] — [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] — [oʊ] ,

And	yet	I	know	God	is	watching	over	father	—	that	He	loves	him	—	oh	,
和	然而	我	知道	上帝	是	观看	超过	父亲	—	那	他	爱	他	—	哦	,

但我知道上帝在眷顾父亲——祂爱他——哦，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [noʊz] [wɒts] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

a	hundred	times	better	than	I	do	,	and	knows	what's	best	for	him	,	but
一个	百	时代	更好的	比	我	做	,	和	知道	是什么	最好的	为了	他	,	但

— [bʌt; bət] — [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

—	but	—	oh	,	Uncle	John	,
—	但	—	哦	,	叔叔	约翰	,

他比我强一百倍，也知道什么对他自己最好，但是——但是——哦，约翰叔叔，

[ðɪs] ['wɪkɪd] , ['terəb(ə)l][wɔːr] !

this	wicked	,	terrible	war	!
这	邪恶	,	糟糕的	战争	!

这场邪恶、可怕的战争！

[waɪ] [dʌz] [gɑːd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	does	God	allow	it	?
为什么	做	上帝	允许	它	?

上帝为什么允许这种事发生?

" ['mɪstər] . ['bæsɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Basset	shook	his	head	.
"	先生	.	巴塞特	摇晃	他的	头	.

巴塞特先生摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [sɑːlv] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	That	is	a	mystery	which	we	cannot	solve	,	"	he	said	;
"	那	是	一个	神秘	哪个	我们	不能	解决	,	"	他	说	;

“这是一个我们无法解开的谜团，”他说；

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [glæs]

"	perhaps	it	will	be	plain	to	us	when	we	no	longer	see	through	a	glass
"	也许	它	将要	是	清楚的	到	我们	什么时候	我们	不	更长	看	通过	一个	玻璃

['dɑːrkli] ,

darkly	,
黑暗	,

“或许当我们不再透过模糊的玻璃观看时，一切就会变得清晰明了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .

but	in	the	clear	light	of	the	world	to	come	.
但	在	这	清除	光	的	这	世界	到	来	.

但在来世的明灯下。

[wiː; wi]['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi] —

We	cannot	judge	now	what	the	effects	of	the	war	will	be	—
我们	不能	法官	现在	什么	这	效果	的	这	战争	将要	是	—

我们现在无法判断战争会造成什么后果——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [meɪ] ['entərd] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs]

"	He	broke	off	suddenly	as	the	door	opened	and	May	entered	,	her	pretty	face
"	他	打破	离开	突然	作为	这	门	打开	和	可能	进入	,	她	漂亮的	脸

[ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

aglow	with	excitement	.
闪耀	和	激动	.

“门开了，梅走了进来，她漂亮的脸上洋溢着兴奋的光芒，他突然停了下来。”

" [oʊ] , ['dʒəuzifiːn] !

"	Oh	,	Josephine	!
"	哦	,	约瑟芬	!

“哦，约瑟芬！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hɪəz] [nuːz] [juːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] !

"	she	cried	,	"	here's	news	you'll	be	interested	in	!
"	她	哭	,	"	这里是	消息	你会	是	感兴趣的	在	!

她喊道：“这里有一些你会感兴趣的消息！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What do you think has happened ?
什么 做 你 思考 有 发生 ?

你觉得发生了什么事?

['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [hæz; həz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] !
Mrs . Rumbelow has heard from her son !
太太 . 朗贝洛 有 听到 从 她 儿子 !

伦贝洛太太收到儿子的消息了!

['hiːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm]['kænədə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kən'tɪndʒənt] ,
He's come back to England from Canada with the Canadian contingent ,
他是 来 后退 到 英格兰 从 加拿大 和 这 加拿大 队伍 ,

他随加拿大代表团从加拿大返回英国。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] ! "
and now he's in training on Salisbury Plain ! "
和 现在 他是 在 训练 在 索尔兹伯里 清楚的 ! "

现在他正在索尔兹伯里平原接受训练!

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['dʒəuzifiːn] .
" How do you know ? " asked Josephine .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 约瑟芬 .

“你怎么知道的?”约瑟芬问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][dʒeɪn] ? "
" Did you hear from Jane ? "
" 做过 你 听到 从 简 ? "

你收到简的消息了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][gɑːt] [bæk] .
She's been to see her aunt this evening , and has just got back .
她是 到过 到 看 她 阿姨 这 晚上 , 和 有 只是 得到 后退 .

她今晚去看望了她的姑姑，刚刚回来。

[jʌŋ] ['rʌmˌbɛloʊ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Young Rumbelow has written to his mother ,
年轻的 朗贝洛 有 书面 到 他的 母亲 ,

小伦贝洛给他的母亲写了一封信，

['seɪɪŋ] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['hiːz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ,
saying how sorry he is for all the trouble he's caused her ,
说 如何 对不起 他 是 为了 全部 这 麻烦 他是 导致 她 ,

他向她表达了自己对给她带来的所有麻烦的歉意，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] .
and that he'd have written to her before if he hadn't been ashamed to .
和 那 他会 有 书面 到 她 前 如果 他 之前没有 到过 羞愧 到 .

如果他不觉得羞耻的话，他早就给她写信了。

[dʒeɪn][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
Jane has read the letter .
简 有 读 这 信 .

简已经读过这封信了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] , - [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,
In it he said , ' I've come back to turn over a new leaf ,
在 它 他 说 , - 我已经 来 后退 到 转动 超过 一个 新的 叶子 ,

他在信中写道：“我回来是为了重新开始。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][blɑːt][aʊt][ðə; ðɪ][pæst] . -

and	try	to	blot	out	the	past	.	'
和	尝试	到	印迹	出去	这	过去的	.	-

并试图抹去过去。

[dʒeɪn] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊps] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Jane	says	she	hopes	he	means	it	.
简	说道	她	希望	他	方法	它	.

简说她希望他是认真的。

['eniweɪ] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

Anyway	,	it's	a	great	joy	to	poor	old	Mrs	.	Rumbelow	to	have	heard	from
反正	,	它是	一个	伟大的	喜悦	到	贫穷的	老的	太太	.	朗贝洛	到	有	听到	从

[hɪm; ɪm][æt; ət][læst] . "

him	at	last	.	"
他	在	最后的	.	"

总之，可怜的老伦贝洛太太终于收到他的消息，真是高兴极了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['skeɪpˌgreɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [rɪ'flektɪvli] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	was	a	sad	scapegrace	,	"	said	Mr	.	Basset	reflectively	;	"	he	was
"	他	曾是	一个	伤心	逃犯	,	"	说	先生	.	巴塞特	反思地	;	"	他	曾是

[kɔːt] ['poʊtʃɪŋ] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

caught	poaching	on	several	occasions	,
捕捉	偷猎	在	一些	场合	,

“他是个可悲的逃犯，”巴塞特先生若有所思地说，“他曾多次因偷猎被抓。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][læst][ðə; ðɪ] ['mædʒistrits] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ,

and	on	the	last	the	magistrates	would	not	let	him	off	with	a	fine	,
和	在	这	最后的	这	地方法官	会	不是	让	他	离开	和	一个	美好的	,

最后，地方官不但不肯只罚款就放过他。

[bʌt; bət] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] .

but	sent	him	to	prison	.
但	发送	他	到	监狱	.

但还是把他送进了监狱。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] — [tuː; tə]['kænədə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

When	he	came	out	he	took	himself	off	—	to	Canada	it	was	supposed	.
什么时候	他	来了	出去	他	采取	他自己	离开	—	到	加拿大	它	曾是	据称	.

他出来后就离开了——据说去了加拿大。

[rɪ'pentənt] [ɪz][hiː; hi] ?

Repentant	is	he	?
悔改的	是	他	?

他悔改了吗?

[həmf] ! "

Humph	!	"
哼	!	"

哼!

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ? " [æskt] ['dʒəuzifiːn] .

"	Don't	you	think	he	is	?	"	asked	Josephine	.
"	不	你	思考	他	是	?	"	问	约瑟芬	.

“你不觉得他是吗？”约瑟芬问道。

['mɪstər] . ['bæsɪt] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

Mr	.	Basset	looked	doubtful	.
先生	.	巴塞特	看起来	疑	.

巴塞特先生一脸疑惑。

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [brɔ:t] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **There** **may** **have** **been** **good** **in** **him** **which** **was** **never** **brought** **out** **,** " **he** **said** **;**
" 那里 可能 有 到过 好的 在 他 哪个 曾是 绝不 带来 出去 , " 他 说 ;

“他身上或许有一些从未被发掘出来的善良品质，”他说；

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] .
" **I** **cannot** **say** **.**
" 我 不能 说 .

我无法回答。

['eniweɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] . "
Anyway **,** **I** **am** **glad** **his** **mother** **has** **heard** **from** **him** **at** **last** **.** **"**
反正 , 我 是 高兴的 他的 母亲 有 听到 从 他 在 最后的 . "

总之，我很高兴他母亲终于收到他的消息了。

" [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [get] [li:v] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['dʒəuzifi:n] ; " [oʊ] ,
" **Perhaps** **he** **will** **get** **leave** **and** **come** **to** **see** **her** **,** " **said** **Josephine** **;** " **oh** **,**
" 也许 他 将要 得到 离开 和 来 到 看 她 , " 说 约瑟芬 ; " 哦 ,

“也许他会请假来看她，”约瑟芬说；“哦，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] , [aɪ] [θɪŋk] ! "
he **will** **be** **sure** **to** **,** **I** **think** **!** **"**
他 将要 是 当然 到 , 我 思考 ! "

我想他肯定会的！

" [dʒeɪn] [sez] [ʃi:; ʃi] [hoʊps] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] , " [ri'mɑ:kt] [meɪ] .
" **Jane** **says** **she** **hopes** **if** **he** **does** **he** **will** **behave** **himself** **,** " **remarked** **May** **.**
" 简 说道 她 希望 如果 他 做 他 将要 表现 他自己 , " 评论 可能 .

“简说，她希望如果他真的这么做了，他能安分守己，”梅说道。

" [ðen] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] ? " [in'kwaiəd] ['dʒəuzifi:n]
" **Then** **doesn't** **she** **believe** **he** **means** **to** **turn** **over** **a** **new** **leaf** **?** " **inquired** **Josephine**
" 然后 不 她 相信 他 方法 到 转动 超过 一个 新的 叶子 ? " 询问 约瑟芬
.
:
.

“那她难道不相信他会改过自新吗？”约瑟芬问道。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , " [meɪ] ['ænsər] ['greɪvli] ;
" **She** **says** **she** **doesn't** **know** **what** **to** **believe** **,** " **May** **answered** **gravely** **;**
" 她 说道 她 不 知道 什么 到 相信 , " 可能 回答 严重地 ;

“她说她不知道该相信什么，”梅严肃地回答道；

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [aɪm][ə'freɪd] . "
" **she** **has** **a** **very** **poor** **opinion** **of** **her** **cousin** **,** **I'm** **afraid** **.** **"**
" 她 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 她 表哥 , 我是 害怕的 . "

“恐怕她对她表妹的评价很差。”

" [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['bæsɪt] .
" **And** **not** **without** **reason** **,** " **said** **Mr** **.** **Basset** **.**
" 和 不是 没有 原因 , " 说 先生 . 巴塞特 .

“这并非没有道理，”巴塞特先生说道。

" [haʊ'evər] , [let][ˌju: 'es][hoʊp] [dɪk] ['rʌmˌbɛloʊ] — [jes] , [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [dɪk] , [aɪ] [rɪ'membər] —
" **However** **,** **let** **us** **hope** **Dick** **Rumbelow** **—** **yes** **,** **his** **name's** **Dick** **,** **I** **remember** **—**
" 然而 , 让 我们 希望 迪克 朗贝洛 — 是的 , 他的 名字 迪克 , 我 记住 —
[hæz; həz] ['ri:əli] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [hi:; hi] [fi:lz] .
has **really** **written** **what** **he** **feels** **.**
有 真的 书面 什么 他 感觉 .

“然而，让我们希望迪克·伦贝洛——是的，他的名字叫迪克，我记得——真的写出了他内心的感受。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri:z] [kɔ:l] .

I	think	the	better	of	him	for	having	obeyed	his	king	and	country's	call	.
我	思考	这	更好的	的	他	为了	拥有	服从	他的	国王	和	该国的	称呼	.

我认为他服从国王和国家的号召，是一件值得尊敬的事情。

[aɪ] [deɪ] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][bæd]['səʊldʒər] .

I	dare	say	he	will	not	make	a	bad	soldier	.
我	敢	说	他	将要	不是	制作	一个	坏的	士兵	.

我敢说他会成为一名优秀的士兵。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pæst] [mɪsdi:zd] — [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [bi:; bi] ['mi:nɪŋ]

If	he	should	really	be	sorry	for	his	past	misdeeds	—	should	really	be	meaning
如果	他	应该	真的	是	对不起	为了	他的	过去的	不当行为	—	应该	真的	是	意义

[tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] — "

to	turn	over	a	new	leaf	—	"
到	转动	超过	一个	新的	叶子	—	"

如果他真的应该为自己过去的错误行为感到后悔——真的应该真心想要改过自新——”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][ɪz] !

"	Oh	,	I	hope	he	is	!
"	哦	,	我	希望	他	是	!

“哦，我希望他是！”

" [ˌɪntər'poʊzd] ['dʒəuzifi:n] ['i:gərli] ; " [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [let] [ju: 'es] [hoʊp] [hi:; hi][ɪz] !

"	interposed	Josephine	eagerly	;	"	oh	,	Uncle	John	,	let	us	hope	he	is	!
"	插入	约瑟芬	急切地	;	"	哦	,	叔叔	约翰	,	让	我们	希望	他	是	!

约瑟芬急切地插话道：“哦，约翰叔叔，但愿他是！”

[gɑ:d] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [meint] [hi:; hi] ? "

God	may	have	changed	his	heart	,	mayn't	He	?	"
上帝	可能	有	已更改	他的	心	,	可能不会	他	?	"

上帝或许已经改变了他的心意，不是吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪstər] . ['bæsɪt] ['ænsər] .

"	Certainly	,	my	dear	,	"	Mr	.	Basset	answered	.
"	当然	,	我的	亲爱的	,	"	先生	.	巴塞特	回答	.

“当然，亲爱的，”巴塞特先生回答道。

" [wel] , [wel] , [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] — [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .

"	Well	,	well	,	time	will	show	—	time	will	show	.
"	出色地	,	出色地	,	时间	将要	展示	—	时间	将要	展示	.

“好吧，好吧，时间会证明一切——时间会证明一切。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz]

A	JOYFUL	SURPRISE
一个	快乐	惊喜

令人惊喜的意外

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ðæt] [fɜ:rst][wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,

IT	was	a	wet	winter	in	the	west	of	England	,	that	first	one	during	the	war	,
它	曾是	一个	湿的	冬天	在	这	西方	的	英格兰	,	那	第一的	一	期间	这	战争	,

那是英格兰西部一个潮湿的冬天，也是战争期间的第一个冬天。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][koʊld][wʌn] ,

but	not	a	cold	one	,
但	不是	一个	寒冷的	一	,

但不是冰镇的。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [faʊnd] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] ['vaɪəlɪts] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːrn]
and **March** **found** **primroses** **and** **white** **violets** **peeping** **through** **the** **beautiful** **fern**
和 行进 成立 报春花 和 白色的 紫罗兰 偷窥 通过 这 美丽的 蕨类
[mɔːs] [wɪtʃ] [gruː] [soʊ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ə'raʊnd] - ;
moss **which** **grew** **so** **luxuriously** **in** **the** **lanes** **around** **Midbury** **;**
苔藓 哪个 生长 所以 奢华地 在 这 车道 大约 - ;

三月，人们发现报春花和白紫罗兰从米德伯里周围小路上茂盛生长的美丽蕨类苔藓中探出头来；

[soʊ] [ðæt] [wen] , [wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] ,
so **that** **when** **,** **one** **Saturday** **afternoon** **,** **after** **a** **rainy** **morning** **,**
所以 那 什么时候 , 一 周六 下午 , 后 一个 下雨 早晨 ,

所以，在一个星期六的下午，在经历了一个雨后的上午之后，

[ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
the **sky** **cleared** **and** **the** **sun** **shone** **out** **on** **a** **world** **full** **of** **the** **promise** **of**
这 天空 已清除 和 这 太阳 闪耀 出去 在 一个 世界 满的 的 这 承诺 的
[sprɪŋ] ,
spring **,**
春天 ,

天空放晴，阳光普照大地，世界充满了春天的希望。

[meɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
May **,** **who** **had** **been** **standing** **at** **the** **schoolroom** **window** **which** **she** **had**
可能 , WHO 有 到过 常设 在 这 教室 窗户 哪个 她 有
['oʊpənd] ,
opened **,**
打开 ,

梅当时正站在她打开的教室窗户前，

['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd] [sed] —
suddenly **turned** **to** **Josephine** **and** **said** **—**
突然 转向 到 约瑟芬 和 说 —

突然，他转向约瑟芬说道——

" [duː] [let] [juː 'es] [goʊ] [aʊt] !
" **Do** **let** **us** **go** **out** **!**
" 做 让 我们 去 出去 !

“让我们出去吧！”

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['lʌvli] — [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [sents] !
The **air** **is** **lovely** **—** **full** **of** **delicious** **scents** **!**
这 空气 是 迷人的 — 满的 的 可口的 气味 !

空气真好——充满了令人愉悦的香气！

[aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪmrəʊz] [ɪn] ['dɝːli]
I'm **longing** **for** **a** **walk** **,** **and** **I'm** **sure** **there** **must** **be** **primroses** **in** **Durley**
我是 渴望 为了 一个 走 , 和 我是 当然 那里 必须 是 报春花 在 德利
[del] .
Dell **.**
戴尔 .

我渴望散步，而且我确信杜利戴尔一定有报春花。

" ['dʒəuzifiːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]
" **Josephine** **,** **who** **had** **been** **seated** **at** **the** **table** **,** **was** **putting** **away** **her**
" 约瑟芬 , WHO 有 到过 坐着 在 这 桌子 , 曾是 推杆 离开 她
['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .
writing **materials** **.**
写作 材料 .

坐在桌旁的约瑟芬正在收拾她的书写工具。

" [ðen] [duː] [let] [juː 'es] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Then	do	let	us	try	and	get	some	,	"	she	answered	;	"	you	know	,
"	然后	做	让	我们	尝试	和	得到	一些	,	"	她	回答	;	"	你	知道	,

“那就让我们试着弄一些吧，”她回答说；“你知道，

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [jet] .

I've	never	seen	a	primrose	yet	.
我已经	绝不	已见	一个	报春花	然而	.

我还没见过报春花呢。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] [left] [wɜːrd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

"	Ten	minutes	later	,	having	left	word	where	they	were	going	,
"	十	分钟	之后	,	拥有	左边	单词	在哪里	他们	是	去	,

十分钟后，他们留下了要去的地方，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

the	two	little	girls	passed	out	into	the	bright	sunshine	,
这	二	小的	女孩们	通过了	出去	进入	这	明亮的	阳光	,

两个小女孩在明媚的阳光下昏睡过去。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] - .

and	were	soon	walking	briskly	along	the	road	towards	Midbury	.
和	是	很快	步行	轻快地	沿着	这	路	向	-	.

很快，他们便沿着公路快步走向米德伯里。

[ðer; ðər] [wei] [tʊk] [ðem; ðəm] [streɪt] [pæst] [ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [bɪ'jɑːnd]

Their	way	took	them	straight	past	the	blacksmith's	and	down	a	lane	beyond
他们的	方式	采取	他们	直的	过去的	这	铁匠	和	向下	一个	车道	超过

[vaɪn] ['kɑːtɪdʒ] ;

Vine	Cottage	;
藤	小屋	;

他们的路线直接经过铁匠铺，沿着藤蔓小屋后面的小路走下去；

[ænd; ənd] [ðen] ['dɝːli] [del] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and	then	Durley	Dell	was	reached	.
和	然后	德利	戴尔	曾是	达到	.

然后就到达了杜利戴尔。

[͵aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] [ɪn] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [dæmp] [ænd; ənd] ['rædər] ['tʃɪrləs] [ɑːn] [ðɪs]

It	was	a	charming	spot	in	summer	,	but	damp	and	rather	cheerless	on	this
它	曾是	一个	迷人	点	在	夏天	,	但	潮湿	和	相当	冷冷清清	在	这

['ɜːrli] [sprɪŋ] [deɪ] .

early	spring	day	.
早期的	春天	天	.

夏天这里是个迷人的地方，但在这个早春的日子里却潮湿阴冷。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪmrəʊz] [bʌdz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] -

Only	a	few	primrose	buds	were	discovered	,	and	those	were	very	short	-
仅有的	一个	很少	报春花	花蕾	是	发现	,	和	那些	是	非常	短的	-

[stemd] ,

stemmed	,
茎	,

只发现了几株报春花花苞，而且花茎很短。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [waɪl] [tuː; tə] [faɪnd] .

and	took	some	while	to	find	.
和	采取	一些	尽管	到	寻找	.

花了好一会儿才找到。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [mɔːr] , " [riˈmɑːkt] [meɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [͵dɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ;

"	I	thought	we	should	have	found	more	,	"	remarked	May	in	a	disappointed	tone	;
"	我	想法	我们	应该	有	成立	更多的	,	"	评论	可能	在	一个	失望的	语气	;

“我以为我们应该找到更多，”梅失望地说；

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ˌjuːˈes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] . "

"	some	one	must	have	been	before	us	,	I	am	sure	.	"
"	一些	一	必须	有	到过	前	我们	,	我	是	当然	.	"

“我确信，在我们之前肯定有人来过这里。”

" ['nevər] [maɪnd] , " ['dʒəuzifiːn] ['ænsər] , " [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] .

"	Never	mind	,	"	Josephine	answered	,	"	we	can	come	again	another	day	.
"	绝不	头脑	,	"	约瑟芬	回答	,	"	我们	能	来	再次	其他	天	.

“没关系，”约瑟芬回答说，“我们可以改天再来。”

[oʊ] , [haʊ] [swiːt] [ðiːz] [bʌdz] [smel] !

Oh	,	how	sweet	these	buds	smell	!
哦	,	如何	甜的	这些	花蕾	闻	!

哦，这些花蕾闻起来真香！

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][maɪ] ['letər] [tuː; tə] ['fɑːðər] ,

I	must	add	a	postscript	to	my	letter	to	father	,
我	必须	添加	一个	后记	到	我的	信	到	父亲	,

我必须在给父亲的信中加上一段附言。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;

and	tell	him	the	primroses	are	coming	out	;
和	告诉	他	这	报春花	是	未来	出去	;

告诉他报春花开了；

['hiːz] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɪn] ['dɜːli] [del] .

he's	often	talked	to	me	of	the	primroses	in	Durley	Dell	.
他是	经常	谈话	到	我	的	这	报春花	在	德利	戴尔	.

他经常跟我谈起杜利戴尔的报春花。

[oʊ] , [meɪ] ,

Oh	,	May	,
哦	,	可能	,

哦，五月，

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['splendɪd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [suːn] ,

won't	it	be	splendid	if	he	is	able	to	come	home	for	a	few	days	soon	,
惯于	它	是	灿烂	如果	他	是	有能力的	到	来	家	为了	一个	很少	天	很快	,

如果他能尽快回家待几天，那该多好啊！

[æz; əz] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [meɪ] ? "

as	,	if	all	goes	well	,	he	says	he	may	?	"
作为	,	如果	全部	去	出色地	,	他	说道	他	可能	?	"

他说，如果一切顺利，他或许会这么做?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [meɪ] [ə'griːd] .

"	Yes	,	indeed	,	"	May	agreed	.
"	是的	,	的确	,	"	可能	同意	.

“没错，”梅同意道。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;

"	I	can	imagine	how	you	are	longing	to	see	him	,	"	she	added	;
"	我	能	想象	如何	你	是	渴望	到	看	他	,	"	她	额外	;

“我能想象你多么渴望见到他，”她补充道；

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] ['evər][soʊ] [breɪv] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['wɪntər] . "

"	I	think	you've	been	ever	so	brave	all	through	the	long	,	long	winter	.	"
"	我	思考	你已经	到过	曾经	所以	勇敢的	全部	通过	这	长的	,	长的	冬天	.	"

“我觉得你在整个漫长的冬季里都非常勇敢。”

" [its] [ðə; ði] [sə'spens] [ðæts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] , " ['dʒəuzifiːn] [sed] ; " [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	It's	the	suspense	that's	so	hard	to	bear	,	"	Josephine	said	;	"	I	feel	it	here	.
"	它是	这	悬念	那就是	所以	难的	到	熊	,	"	约瑟芬	说	;	"	我	感觉	它	这里	.

“最难熬的就是这种悬念，”约瑟芬说；“我在这里感受到了。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	laid	her	hand	on	her	breast	as	she	spoke	.
"	她	铺设	她	手	在	她	胸部	作为	她	辐	.

她说话时，手放在胸前。

" [its] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	It's	a	kind	of	sinking	feeling	,	"	she	explained	;
"	它是	一个	种类	的	下沉	感觉	,	"	她	解释	;

“这是一种令人沮丧的感觉，”她解释说；

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	I	don't	suppose	you	can	understand	what	I	mean	.
"	我	不	认为	你	能	理解	什么	我	意思是	.

我想你可能无法理解我的意思。

" [meɪ] [dɪd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

"	May	did	not	,	but	she	looked	sympathetic	.
"	可能	做过	不是	,	但	她	看起来	交感神经	.

“梅没有，但她看起来很同情。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒəuzifiːn] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [breɪv] ['spɪrɪt] ;

She	had	grown	to	love	Josephine	,	and	admired	her	brave	spirit	;
她	有	生长	到	爱	约瑟芬	,	和	钦佩	她	勇敢的	精神	;

她渐渐爱上了约瑟芬，并钦佩她勇敢的精神；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [breɪv] ['spɪrɪt] [faʊnd] [ɪts] [streŋθ] [ɪn] [kraɪst] — [ɪn] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt]

she	knew	now	that	that	brave	spirit	found	its	strength	in	Christ	—	in	faith	in	His	perfect
她	知道	现在	那	那	勇敢的	精神	成立	它是	力量	在	基督	—	在	信仰	在	他的	完美的

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] .

wisdom	and	love	.
智慧	和	爱	.

她现在明白，这种勇敢的精神源于基督——源于对祂完美智慧和爱的信仰。

" [haʊ] [ˌoʊvər'kæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [del] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪn] ,

"	How	overcast	it	is	,	"	she	said	,	as	they	left	the	dell	for	the	lane	,
"	如何	灰蒙蒙	它	是	,	"	她	说	,	作为	他们	左边	这	戴尔	为了	这	车道	,

“天气真阴沉啊，”她说着，他们便离开了山谷，走向小路。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

"	I	did	not	notice	that	under	the	trees	.
"	我	做过	不是	注意	那	在下面	这	树木	.

“我没有注意到树下的东西。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] ['fæstər] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	think	we	ought	to	walk	faster	,	don't	you	?
我	思考	我们	应该	到	走	快点	,	不	你	?

我觉得我们应该走快点，你觉得呢?

" ['dʒəuzifiːn] [ə'griːd] .

"	Josephine	agreed	.
"	约瑟芬	同意	.

约瑟芬表示同意。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] .

She	glanced	up	into	the	sky	and	noticed	a	heavy	cloud	right	overhead	.
她	瞥了一眼	向上	进入	这	天空	和	注意到	一个	重的	云	正确的	开销	.

她抬头望向天空，发现头顶上方有一片厚厚的云层。

[ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [læst] .

The	fine	weather	had	been	too	bright	to	last	.
这	美好的	天气	有	到过	也	明亮的	到	最后的	.

晴朗的好天气总是短暂的。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][greɪt][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] — ['sloʊli][æz; əz][jet] .

In	a	few	moments	great	drops	of	rain	began	to	fall	—	slowly	as	yet	.
在	一个	很少	时刻	伟大的	滴	的	雨	开始	到	落下	—	缓慢地	作为	然而	.

片刻之后，大雨滴开始落下——但目前雨势还很缓慢。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hevi] ['ʃaʊər] !

"	There's	going	to	be	a	heavy	shower	!
"	有	去	到	是	一个	重的	淋浴	!

即将下暴雨!

" [ɪk'skleɪmd] [meɪ] .

"	exclaimed	May	.
"	惊呼	可能	.

“梅惊呼道。”

" [rʌn] , [rʌn] !

"	Run	,	run	!
"	跑步	,	跑步	!

快跑，快跑!

['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][stænd]['ʌndər][hɜːr; hər][pɔːrtʃ] , [aɪm] [ʃʊr] !

Mrs	.	Rumbelow	will	let	us	stand	under	her	porch	,	I'm	sure	!
太太	.	朗贝洛	将要	让	我们	站立	在下面	她	门廊	,	我是	当然	!

我确信，伦贝洛太太会让我们站在她家门廊下!

[ðə; ðɪ][reɪn] [meɪ] [nɑːt][læst]['veri] [lɔːŋ] !

The	rain	may	not	last	very	long	!
这	雨	可能	不是	最后的	非常	长的	!

这场雨可能不会持续很久!

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [vaɪn] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [tʊk] ['ʃeltər] ['ʌndər]

"	Two	minutes	later	they	had	reached	Vine	Cottage	,	where	they	took	shelter	under
"	二	分钟	之后	他们	有	达到	藤	小屋	,	在哪里	他们	采取	庇护所	在下面

[ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

两分钟后，他们到达了藤蔓小屋，并在门廊下躲了起来。

['dʒəuzifiːn] [nuː] ['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [baɪ] [saɪt] [naʊ] ,

Josephine	knew	Mrs	.	Rumbelow	by	sight	now	,
约瑟芬	知道	太太	.	朗贝洛	经过	视线	现在	,

约瑟芬现在一眼就能认出伦贝洛太太了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ;

for	she	had	often	seen	her	at	the	little	mission	church	on	Sunday	mornings	;
为了	她	有	经常	已见	她	在	这	小的	使命	教会	在	星期日	早晨	;

因为她经常在星期天早上在那间小小的教堂里见到她;

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][meɪ][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	neither	she	nor	May	had	ever	spoken	to	her	.
但	两者都不	她	也不	可能	有	曾经	说	到	她	.

但她和梅都从未和她说过话。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['futsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər]

On	hearing	their	footsteps	and	voices	,	the	old	woman	hastened	to	open	her
在	听力	他们的	脚步声	和	声音	,	这	老的	女士	加快	到	打开	她

['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

cottage	door	,
小屋	门	,

听到他们的脚步声和说话声，老妇人赶紧打开了小屋的门。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and **looked** **out** **.**
和 看起来 出去 .

然后向外望去。

" [oʊ] , [pliːz] , " [bɪ'gæn] [meɪ] ,
" Oh , please , " began May ,
" 哦 , 请 , " 开始 可能 ,

“哦，拜托，”梅开始说道。

" [meɪ] [wiː; wi] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [dʒʌst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɪz]['oʊvər] ? "
" may we wait here for a few minutes — just until the shower is over ? "
" 可能 我们 等待 这里 为了 一个 很少 分钟 — 只是 直到 这 淋浴 是 超过 ? "

“我们可以在这里等几分钟吗？就等淋浴结束吧？”

" [juːl] [get] [wet] , [mɪs] ; [ðə; ði] ['wɪndz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [ðɪs] [weɪ] , " ['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ]
" You'll get wet , miss ; the wind's blowing the rain this way , " Mrs . Rumbelow
" 你会 得到 湿的 , 错过 ; 这 风的 吹 这 雨 这 方式 , " 太太 . 朗贝洛
['ænsər] .
answered .
回答 .

“小姐，你会淋湿的；风把雨吹向这边了。”伦贝洛太太回答道。

" [preɪ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] . "
" Pray come inside . "
" 祈祷 来 里面 . "

“请进。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? " ['wɪspəd] [meɪ] , [ænd; ənd] , ['dʒəuzifiːn] ['nɑːdɪŋ] [ə'sent] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] .
" Shall we ? " whispered May , and , Josephine nodding assent , they followed Mrs .
" 将 我们 ? " 低声说道 可能 , 和 , 约瑟芬 点头 同意 , 他们 随后 太太 .
['rʌmˌbɛloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Rumbelow into the kitchen .
朗贝洛 进入 这 厨房 .

“我们走吧？”梅低声说道，约瑟芬点头同意，她们跟着伦贝洛太太进了厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] , ['taɪdi] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [diːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
It was a very clean , tidy kitchen with a round deal table in the centre ,
它 曾是 一个 非常 干净的 , 整齐的 厨房 和 一个 圆形的 交易 桌子 在 这 中心 ,

厨房非常干净整洁，中央摆放着一张圆木桌。

[ə; eɪ] ['dresər] ['hoʊldɪŋ] [tʃiːp] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] .
a dresser holding cheap blue and white china , and a few wooden chairs .
一个 梳妆台 保持 便宜的 蓝色的 和 白色的 中国 , 和 一个 很少 木制的 椅子 .

一个摆放着廉价蓝白瓷器的梳妆台和几把木椅。

[baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [lɔːg]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [stʊd] [ə; eɪ] ['wɪkər] [ɑːrm] -
By the hearth , on which a cheerful log fire was burning , stood a wicker arm -
经过 这 炉 , 在 哪个 一个 快乐 日志 火 曾是 燃烧 , 站立 一个 柳条 手臂 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

壁炉旁，熊熊燃烧的柴火映照着炉膛，摆放着一把柳条扶手椅。

[ʌp'hoʊlstərd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['roʊzi] [tʃɪnts] , [wɪtʃ] [lʊkt] [kwaɪt] [nuː] .
upholstered in a pretty rosy chintz , which looked quite new .
软垫 在 一个 漂亮的 红润 印花棉布 , 哪个 看起来 相当 新的 .

沙发采用漂亮的玫瑰色印花棉布面料，看起来很新。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .
" Please sit down , " said Mrs . Rumbelow hospitably .
" 请 坐 向下 , " 说 太太 . 朗贝洛 热情好客 .

“请坐，”伦贝洛太太热情地说。

" [wəʊnt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [tʃer] ?
" Won't one of you take this chair ?
" 惯于 一 的 你 拿 这 椅子 ?

“你们当中谁不坐这个椅子吗？”

[its] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
It's very comfortable .
它是 非常 舒服的 .

它非常舒适。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkər] [ɑːrm] - [tʃer] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər]
" She pointed at the wicker arm - chair as she spoke , but her visitors
" 她 尖 在 这 柳条 手臂 - 椅子 作为 她 辐 , 但 她 访客
[dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
declined it .
拒绝 它 .

“她一边说话一边指着那把藤椅，但她的访客们却拒绝坐下。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [stɑːpt]
They seated themselves by the window , so that they might see when the rain stopped
他们 坐着 他们自己 经过 这 窗户 , 所以 那 他们 可能 看 什么时候 这 雨 停止
.
:
.

他们坐在窗边，以便能看到雨什么时候停。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , " ['dʒəuzifiːn] [sed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] ,
" It looks a delightfully comfortable chair , " Josephine said with her bright ,
" 它 看起来 一个 令人愉悦 舒服的 椅子 , " 约瑟芬 说 和 她 明亮的 ,
['frendli] [smaɪl] ;
friendly smile ;
友好的 微笑 ;

“这椅子看起来非常舒服，”约瑟芬笑着说，笑容灿烂友好；

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
" won't you sit in it yourself , Mrs . Rumbelow , and talk to us ?
" 惯于 你 坐 在 它 你自己 , 太太 . 朗贝洛 , 和 讲话 到 我们 ?

“伦贝洛夫人，您能不能亲自坐进去，跟我们谈谈？”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] , [ðoʊ] [wiːv] ['nevər] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ;
We seem to know you quite well , though we've never spoken to you before ;
我们 似乎 到 知道 你 相当 出色地 , 尽管 我们已经 绝不 说 到 你 前 ;

虽然我们以前从未和你交谈过，但我们似乎对你很了解；

[wiːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [niːs] , [dʒeɪn] .
we've heard of you from your niece , Jane .
我们已经 听到 的 你 从 你的 侄女 , 简 .

我们是从你侄女简那里听说你的。

[haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['ruːmətɪzəm] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
How is your rheumatism to - day ? "
如何 是 你的 风湿病 到 - 天 ? "

你今天风湿痛感觉怎么样?

" ['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .
" Better than it has been , thank you , miss .
" 更好的 比 它 有 到过 , 感谢 你 , 错过 .

“比以前好多了，谢谢您，小姐。”

" ['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] , [pɪntʃt] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] [mʌtʃ]
" Mrs . Rumbelow had a pale , pinched - looking face which told of much
" 太太 . 朗贝洛 有 一个 苍白 , 捏 - 寻找 脸 哪个 讲述 的 很多
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

“伦贝洛夫人面色苍白，面容憔悴，一看就知道饱受苦难。”

[ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
and sunken eyes with a patient expression in them .
和 凹陷 眼睛 和 一个 病人 表达 在 他们 .

眼窝深陷，眼神中带着一丝耐心。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['dʒəuzifi:n] .
She looked with great interest at her visitors , more especially at Josephine .
她 看起来 和 伟大的 兴趣 在 她 访客 , 更多的 尤其 在 约瑟芬 .

她饶有兴趣地打量着来访者，尤其是约瑟芬。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['gæðər] [ðoʊz] [jɔ:r'self] ?
" Surely you didn't gather those yourself ?
" 一定 你 没有 收集 那些 你自己 ?

“这些东西肯定不是你自己收集的吧？”

" [meɪ] [æskt] , ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" May asked , nodding at a bunch of primroses in a vase on the table .
" 可能 问 , 点头 在 一个 束 的 报春花 在 一个 花瓶 在 这 桌子 .

“梅问道，一边朝桌上花瓶里的一束报春花点了点头。

" [noʊ] , [mɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [maɪ][sʌn] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɜ:li] [del] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" No , miss , " was the reply ; " my son picked them in Durley Dell this morning . "
" 不 , 错过 , " 曾是 这 回复 ; " 我的 儿子 挑选 他们 在 德利 戴尔 这 早晨 . "

“不，小姐，”对方回答说，“我儿子今天早上在杜利戴尔采摘的。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [meɪ] , " [ðæts] [waɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['oʊnli] [ði:z] [fju:] [bʌdz] [ðen] !
" Oh ! " exclaimed May , " that's why we could find only these few buds then !
" 哦 ! " 惊呼 可能 , " 那就是 为什么 我们 可以 寻找 仅有的 这些 很少 花蕾 然后 !

“哦！”梅惊呼道，“怪不得我们当时只能找到这几个花苞！”

[wen] [dɪd][jʊr; jər] [sʌn] [kʌm] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] ? "
When did your son come home , Mrs . Rumbelow ? "
什么时候 做过 你的 儿子 来 家 , 太太 . 朗贝洛 ? "

伦贝洛太太，您儿子什么时候回家的?

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , [mɪs] .
" The day before yesterday , miss .
" 这 天 前 昨天 , 错过 .

“前天，小姐。”

" [jʌŋ] ['rʌmˌbɛloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
" Young Rumbelow had been home once before during the winter ,
" 年轻的 朗贝洛 有 到过 家 一次 前 期间 这 冬天 ,

“小朗贝洛之前冬天的时候回家过一次，

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgland] — ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , [haʊ'evər] .
shortly after his arrival in England — only for twenty - four hours , however .
不久 后 他的 到达 在 英格兰 — 仅有的 为了 二十 - 四 小时 , 然而 .

他抵达英国后不久——但仅仅待了24小时。

[dʒeɪn][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Jane had spoken of the deep joy his visit had given his mother ,
简 有 说 的 这 深的 喜悦 他的 访问 有 给定 他的 母亲 ,

简曾说过，他的探望给他的母亲带来了深深的喜悦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][hɜ:r'self] , [soʊ][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tel] [kən'sɜ:rnɪŋ]

but	she	had	not	seen	him	herself	,	so	had	had	little	to	tell	concerning
但	她	有	不是	已见	他	她自己	,	所以	有	有	小的	到	告诉	有关

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但她本人并没有见过他，所以对他了解不多。

" ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [ʃænt] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [goʊz] [ə'brɔ:d] , " ['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ]

"	After	this	I	shan't	see	him	again	before	he	goes	abroad	,	"	Mrs	.	Rumbelow
"	后	这	我	不会	看	他	再次	前	他	去	国外	,	"	太太	.	朗贝洛

[kən'tɪnju:d] ;

continued	;
持续	;

“此后，在他出国之前，我恐怕再也见不到他了，”伦贝洛夫人继续说道；

" ['hi:z] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [iks'pekts] .

"	he's	going	before	long	,	he	expects	.
"	他是	去	前	长的	,	他	预期	.

他预计自己不久就会离开。

['jestərdeɪ] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] - , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃer] .

Yesterday	he	went	into	Midbury	,	and	bought	me	this	beautiful	chair	.
昨天	他	去	进入	-	,	和	买	我	这	美丽的	椅子	.

昨天他去了米德伯里，给我买了这把漂亮的椅子。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkər] [ɑ:rm] - [tʃer] ['ɔ:lmoʊst] ['tendərli] [æz; əz]

"	She	smiled	and	patted	the	arm	of	the	wicker	arm	-	chair	almost	tenderly	as
"	她	微笑	和	轻拍	这	手臂	的	这	柳条	手臂	-	椅子	几乎	温柔地	作为

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

she	spoke	.
她	辐	.

“她一边说话，一边微笑着，几乎是温柔地拍了拍藤椅的扶手。

" - [ðer; ðər] , ['mʌðər] , - [hi:; hi] [sed] ,

"	'	There	,	mother	,	'	he	said	,
"	-	那里	,	母亲	,	-	他	说	,

“‘好了，妈妈，’”他说。

- [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rest][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld][boʊnz][ɪn] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] ! -

'	you'll	be	able	to	rest	your	poor	old	bones	in	comfort	in	that	!	'
-	你会	是	有能力的	到	休息	你的	贫穷的	老的	骨头	在	舒适	在	那	!	-

“你躺在里面就能舒舒服服地休息了！”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [hoʊp] .

And	I	shall	,	I	hope	.
和	我	将	,	我	希望	.

我希望能够做到。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] ['pɪktʃər] , [tu:] !

He	bought	me	that	picture	,	too	!
他	买	我	那	图片	,	也	!

他也给我买了那幅画！

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:p] [prɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .

"	She	pointed	to	a	cheap	print	in	a	frame	over	the	mantelpiece	.
"	她	尖	到	一个	便宜的	打印	在	一个	框架	超过	这	壁炉架	.

她指着壁炉架上装裱的一幅廉价印刷品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .

It	was	a	likeness	of	the	King	of	the	Belgians	.
它	曾是	一个	相似	的	这	国王	的	这	比利时人	.

那是比利时国王的画像。

" [aɪm][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,
" I'm so pleased to have it , " she said earnestly ,
" 我是 所以 高兴 到 有 它 , " 她 说 切实 ,

“我真高兴能拥有它，”她诚恳地说。

" [fɔːr; fər][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] .
" for I call him such a noble man .
" 为了 我 称呼 他 这样的 一个 高贵 男人 .

因为我称他为一位如此高尚的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] , [streɪt] [feɪs] , ['hæznt][hiː; hi] ? — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [kiːp]
He has a good , straight face , hasn't he ? — the face of one who would keep
他 有 一个 好的 , 直的 脸 , 还没有 他 ? — 这 脸 的 一 WHO 会 保持
[hɪz; ɪz][wɜːrd] ?
his word ?
他的 单词 ?

他表情严肃认真，不是吗？——一副会信守承诺的样子？

" [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ə'sentid] .
" Her visitors assented .
" 她 访客 同意 .

她的访客们表示同意。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] —
She continued —
她 持续 —

她继续说道——

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] . - [dɪk] ,
" I like to think that my boy is on his side . ' Dick ,
" 我 喜欢 到 思考 那 我的 男生 是 在 他的 边 . - 迪克 ,

“我愿意相信我的儿子站在他这边。迪克，

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
' I said to him last night , when he hung up the picture for me ,
- 我 说 到 他 最后的 夜晚 , 什么时候 他 悬挂 向上 这 图片 为了 我 ,

昨晚他帮我挂画的时候，我对他说：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [jʊə(r)] [gɔːn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
' I shall spend many an hour when you're gone sitting here in this beautiful
- 我 将 花费 许多 一个 小时 什么时候 你是 已消失 坐着 这里 在 这 美丽的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,
comfortable chair ,
舒服的 椅子 ,

“你走后，我会花很多时间坐在这张漂亮舒适的椅子上。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] , [laɪk]
looking at the likeness of that good king , and thinking of you fighting , like
寻找 在 这 相似 的 那 好的 国王 , 和 思维 的 你 斗争 , 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

看着那位贤君的画像，想象着你像他一样战斗，

[fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] — [ɔːl] [ðæts] [best] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — [aɪ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
for truth and honour — all that's best worth fighting for — aye , and dying
为了 真相 和 荣誉 — 全部 那就是 最好的 值得 斗争 为了 — 是的 , 和 垂死
[fɔːr; fər] ! - "
for ! ' "
为了 ! - "

为了真理和荣誉——所有最值得为之奋斗、为之牺牲的东西！

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
" **What** **did** **he** **say** **to** **that** **?**
" 什么 做过 他 说 到 那 ?

他对此说了什么?

" ['dʒəuzifiːn] [æskt] ['iːgərli] .
" **Josephine** **asked** **eagerly** **.**
" 约瑟芬 问 急切地 .

约瑟芬急切地问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [bɪ'fɔːr] ,
" **Well** **,** **you** **see** **,** **miss** **,** **I** **don't** **think** **he'd** **looked** **at** **it** **quite** **in** **that** **light** **before** **,**
" 出色地 , 你 看 , 错过 , 我 不 思考 他会 看起来 在 它 相当 在 那 光 前 ,

“嗯，小姐，您看，我觉得他以前并没有从这个角度考虑过这件事。”

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
so **he** **didn't** **say** **anything** **.**
所以 他 没有 说 任何事物 .

所以他什么也没说。

" [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['deljuːdʒ] [naʊ] .
" **The** **rain** **was** **descending** **in** **a** **deluge** **now** **.**
" 这 雨 曾是 下降 在 一个 洪水 现在 .

“现在雨势如注，倾盆而下。”

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] ['siːst] ['ɔːlmoʊst] ['sʌd(ə)nli] .
It **lasted** **for** **about** **ten** **minutes** **,** **then** **ceased** **almost** **suddenly** **.**
它 持续 为了 关于 十 分钟 , 然后 停止 几乎 突然 .

持续了大约十分钟，然后几乎突然停止了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðiːz] ['prɪmrəʊz] , [mɪs] ?
" **Would** **you** **like** **these** **primroses** **,** **miss** **?**
" 会 你 喜欢 这些 报春花 , 错过 ?

“小姐，您想要这些报春花吗？”

" ['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [æskt] , ['raɪzɪŋ] ['stɪfli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [wen] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,
" **Mrs** **.** **Rumbelow** **asked** **,** **rising** **stiffly** **from** **her** **chair** **when** **her** **visitors** **,**
" 太太 . 朗贝洛 问 , 上升 僵硬地 从 她 椅子 什么时候 她 访客 ,

“伦贝洛夫人问道，她僵硬地从椅子上站起来，这时她的访客们……”

[huː] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['greɪtfəli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt]
who **had** **thanked** **her** **gratefully** **for** **having** **sheltered** **them** **,** **were** **about**
WHO 有 谢谢 她 感激不尽 为了 拥有 避难所 他们 , 是 关于
[tuː; tə] [liːv] ;
to **leave** **;**
到 离开 ;

他们曾满怀感激地感谢她收留他们，现在正准备离开；

" [dɪk] [wɪl] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **Dick** **will** **get** **me** **some** **more** **to** **-** **morrow** **.**
" 迪克 将要 得到 我 一些 更多的 到 - 明天 .

“迪克明天会再给我弄一些。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] .
" **It** **was** **May** **she** **addressed** **.**
" 它 曾是 可能 她 已解决 .

她当时是在梅。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

" [meɪ] ['ænsər] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] !

"	May	answered	quickly	,	"	but	thank	you	all	the	same	!
"	可能	回答	迅速地	,	"	但	感谢	你	全部	这	相同的	!

“May很快回复了，但还是要谢谢你！”

[ðiːz] [bʌdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪl] ['oʊpən] [ɪn] ['wɔːtər] .

These	buds	we	have	will	open	in	water	.
这些	花蕾	我们	有	将要	打开	在	水	.

这些花苞遇水就会开放。

[ʃiː; ʃi] — " ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] — " ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] . "

She	—	"	nodding	at	her	companion	—	"	never	saw	a	primrose	before	to	-	day	.	"
她	—	"	点头	在	她	伴侣	—	"	绝不	锯	一个	报春花	前	到	-	天	.	"

她——”向同伴点点头——“今天之前从未见过报春花。”

" [ðen] [ðeɪ] [dəunt] [groʊ] [ɪn] ['ɪndiə] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	Then	they	don't	grow	in	India	?	"	said	Mrs	.	Rumbelow	inquiringly	.
"	然后	他们	不	生长	在	印度	?	"	说	太太	.	朗贝洛	询问地	.

“那它们在印度就长不出来吗？”伦贝洛太太问道。

['dʒəuzifiːn] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

Josephine	smiled	at	the	idea	.
约瑟芬	微笑	在	这	主意	.

约瑟芬听到这个主意，笑了。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

"	But	my	father	had	told	me	about	them	—	how	sweet	they	are	;
"	但	我的	父亲	有	讲述	我	关于	他们	—	如何	甜的	他们	是	;

“但我父亲曾告诉我它们有多甜；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	I	had	been	looking	forward	to	see	them	,
和	我	有	到过	寻找	向前	到	看	他们	,

我一直很期待见到他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪn] [fræns] — ['sʌmwer] ? "

of	course	I	dare	say	you	know	that	my	father's	in	France	—	somewhere	?	"
的	课程	我	敢	说	你	知道	那	我的	父亲的	在	法国	—	某处	?	"

我敢说你当然知道我父亲在法国——某个地方吧?

" [jes] , [mɪs] , ['dʒeɪnz] [toʊld] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	miss	,	Jane's	told	me	.
"	是的	,	错过	,	简的	讲述	我	.

“是的，小姐，简告诉我了。”

[meɪ] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] . "

May	God	Almighty	bless	and	keep	him	.	"
可能	上帝	全能者	保佑	和	保持	他	.	"

愿全能的上帝保佑他。

" [hiː; hi] [wɪl] , " ['dʒəuzifiːn] [sed] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .

"	He	will	,	"	Josephine	said	earnestly	,	"	I	know	He	will	.
"	他	将要	,	"	约瑟芬	说	切实	,	"	我	知道	他	将要	.

“他会的，”约瑟芬认真地说，“我知道他会的。”

" [hɜːr; hər] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] [met] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [geɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Her bright young eyes met the old woman's sympathetic gaze for a minute ,
" 她 明亮的 年轻的 眼睛 遇见 这 老的 女性的 交感神经 目光 为了 一个 分钟 ,
[ðen] [gruː] ['mɪsti] .
then grew misty .
然后 生长 蒙蒙 .

“她明亮的年轻眼睛与老妇人充满同情的目光对视了一会儿，然后变得朦胧起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɪsɪz] . - [wɜːrk] - ['hɑrdnd] [hænd] , [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sweld]
She took Mrs . Rumbelow's work - hardened hand , the joints of which were swelled
她 采取 太太 . - 工作 - 硬化 手 , 这 关节 的 哪个 是 肿胀
[ænd; ənd] ['nɑːtɪd] ,
and knotted ,
和 打结的 ,

她握住伦贝洛太太那只因劳作而粗糙的手，那只手的关节肿胀且布满结节。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .
and pressed it softly .
和 按下 它 轻轻 .

然后轻轻按压。

" [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
" May we come and see you again ?
" 可能 我们 来 和 看 你 再次 ?

我们还能再来拜访您吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [mɪs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pliːzd] [rɪ'spɑːns] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" Indeed , I wish you would , miss , " was the pleased response , " I should be
" 的确 , 我 希望 你 会 , 错过 , " 曾是 这 高兴 回复 , " 我 应该 是
[pliːzd] ! "
pleased ! "
高兴 ! "

“的确，我希望您能这样做，小姐，”对方欣喜地回答，“我应该感到高兴才对！”

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] !
" Then of course we will !
" 然后 的 课程 我们 将要 !

“那我们当然会！”

" [meɪ] [kraɪd] , ['ædɪŋ] : " [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] !
" May cried , adding : " I wish we'd thought of coming to see you before !
" 可能 哭 , 添加 : " 我 希望 我们会 想法 的 未来 到 看 你 前 !

梅哭着说：“我真希望我们早点想到来看你！”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [ðɪs] [wɪʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [plɔdid] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mʌd]
" She echoed this wish as she and Josephine plodded home through the thick mud
" 她 回声 这 希望 作为 她 和 约瑟芬 蹒跚而行 家 通过 这 厚的 泥
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
of the high road .
的 这 高的 路 .

“她也表达了同样的愿望，然后和约瑟芬艰难地走过大路上的厚厚泥浆，回到了家。”

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [soʊl] [liːdz] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
" I expect the poor old soul leads a very dull life , " she remarked ,
" 我 预计 这 贫穷的 老的 灵魂 线索 一个 非常 乏味的 生活 , " 她 评论 ,

“我猜这位可怜的老人过着非常乏味的生活，”她说道。

" [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [gɔːn] [ə'gen] [ʃiːl] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] .

"	and	after	her	son's	gone	again	she'll	feel	very	lonely	.
"	和	后	她	儿子的	已消失	再次	壳	感觉	非常	孤独	.

“儿子再次离开后，她会感到非常孤独。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər]['spɪrɪts] .

We	must	go	and	try	to	keep	up	her	spirits	.
我们	必须	去	和	尝试	到	保持	向上	她	烈酒	.

我们必须去想办法让她振作起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ænt] [æn] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] .

I	am	sure	Aunt	Ann	will	let	us	.
我	是	当然	阿姨	安	将要	让	我们	.

我相信安妮阿姨会允许的。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [baɪ]

"	As	they	passed	the	blacksmith's	shop	they	noticed	a	young	soldier	standing	by
"	作为	他们	通过了	这	铁匠	店铺	他们	注意到	一个	年轻的	士兵	常设	经过

[ðə; ði][fɔːrdʒ][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

the	forge	in	conversation	with	the	blacksmith	,
这	锻造	在	对话	和	这	铁匠	,

“当他们路过铁匠铺时，注意到一个年轻士兵站在铁匠铺旁和铁匠交谈。”

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] ['wɪspəd] —

and	Josephine	whispered	—
和	约瑟芬	低声说道	—

约瑟芬低声说道——

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪk] ['rʌmˌbɛloʊ] , [meɪ] .

"	That	must	be	Dick	Rumbelow	,	May	.
"	那	必须	是	迪克	朗贝洛	,	可能	.

“那一定是迪克·伦贝洛，梅。”

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz] - ['kænədə] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Yes	,	he	has	'	Canada	'	on	his	shoulder	.
是的	,	他	有	-	加拿大	-	在	他的	肩膀	.

是的，他的肩膀上印着“加拿大”字样。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [waɪf] ,

"	A	little	farther	on	the	road	they	met	the	blacksmith's	wife	,
"	一个	小的	更远	在	这	路	他们	遇见	这	铁匠	妻子	,

“他们再往前走一点，就遇到了铁匠的妻子。”

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	stopped	to	exchange	a	few	words	with	her	.
和	停止	到	交换	一个	很少	字	和	她	.

然后停下来和她说了几句话。

[ðə; ði] [rɪ'kruːts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bilitid] [æt; ət] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

The	recruits	who	had	been	billeted	at	Midbury	during	the	winter	had	left	the
这	新兵	WHO	有	到过	住宿	在	-	期间	这	冬天	有	左边	这

['priːviəs] [wiːk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] ['elsˌwer] ,

previous	week	to	complete	their	training	elsewhere	,
以前的	星期	到	完全的	他们的	训练	别处	,

冬季期间驻扎在米德伯里的新兵们已于上周离开，前往其他地方完成训练。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʌŋ] ['dɪkər] ; [meɪ] [in'kwaiəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	with	them	,	of	course	,	young	Dicker	;	May	inquired	for	him	.
和	和	他们	,	的	课程	,	年轻的	还价	;	可能	询问	为了	他	.

当然，还有小迪克；梅打听他的下落。

" ['hiːz] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] , " [ænd; ənd] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l]

"	He's	quite	well	,	thank	you	,	miss	,	"	his	mother	answered	,	"	and	very	cheerful
"	他是	相当	出色地	,	感谢	你	,	错过	,	"	他的	母亲	回答	,	"	和	非常	快乐

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

“他很好，谢谢您，小姐，”他的母亲回答说，“而且非常开朗快乐。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [mɪs] ?

I	hope	you	get	good	news	of	your	father	,	miss	?
我	希望	你	得到	好的	消息	的	你的	父亲	,	错过	?

小姐，我希望您能得到关于您父亲的好消息。

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [ə'dresɪŋ] ['dʒəuzifiːn] .

"	she	questioned	,	addressing	Josephine	.
"	她	被质问	,	解决	约瑟芬	.

她问，对约瑟芬说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , " ['dʒəuzifiːn]

"	He	was	safe	and	well	the	last	time	I	heard	from	him	,	"	Josephine
"	他	曾是	安全的	和	出色地	这	最后的	时间	我	听到	从	他	,	"	约瑟芬

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我上次听到他的消息时，他平安无事，”约瑟芬回答说。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['soʊldʒər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['dɪkər] ;

"	We	saw	a	Canadian	soldier	talking	to	your	husband	,	Mrs	.	Dicker	;
"	我们	锯	一个	加拿大	士兵	说	到	你的	丈夫	,	太太	.	还价	;

“我们看到一名加拿大士兵在和你的丈夫说话，迪克夫人；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪk] ['rʌmˌbɛloʊ] ? "

I	wonder	if	he	was	Dick	Rumbelow	?	"
我	想知道	如果	他	曾是	迪克	朗贝洛	?	"

我想知道他是不是迪克·伦贝洛?

" [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] , [mɪs] .

"	Sure	to	be	,	miss	.
"	当然	到	是	,	错过	.

“当然会，小姐。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['hiːz] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [liːv] [ænd; ənd]

You	can't	think	how	much	he's	improved	since	the	first	time	he	had	leave	and
你	不能	思考	如何	很多	他是	改进	自从	这	第一的	时间	他	有	离开	和

[keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

came	home	to	see	his	mother	.
来了	家	到	看	他的	母亲	.

你无法想象他自从第一次请假回家看望母亲以来进步了多少。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kerləs] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

I	thought	then	he	was	just	the	careless	good	-	for	-	nothing	he	used	to
我	想法	然后	他	曾是	只是	这	粗心	好的	-	为了	-	没有什么	他	用过的	到

[biː; bi] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːltərd] ['veri] [mʌtʃ] ;

be	—	he	didn't	seem	to	have	altered	very	much	;
是	—	他	没有	似乎	到	有	已修改	非常	很多	;

我当时觉得他还是以前那个漫不经心、游手好闲的人——他似乎并没有太大改变；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːz] ['səubəd] [daʊn] ['wʌndərfəli] — [its] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn]

but	now	it	strikes	me	that	he's	sobered	down	wonderfully	—	it's	the	discipline
但	现在	它	罢工	我	那	他是	清醒	向下	太棒了	—	它是	这	纪律

[ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

that's	done	it	may	be	,
那就是	完毕	它	可能	是	,

但现在我觉得他戒酒戒得很好——也许是自律起了作用。

[ɔːr] ['meɪbi] [its] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [prerz] .

or	maybe	it's	in	answer	to	his	mother's	prayers	.
或者	或许	它是	在	回答	到	他的	母亲的	祈祷	.

或许这是对他母亲祈祷的回应。

[ɑː] , ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [hæz; həz] [dɪk] ['rʌmˌbɛloʊ] !

Ah	,	he's	got	a	good	mother	,	has	Dick	Rumbelow	!
啊	,	他是	得到	一个	好的	母亲	,	有	迪克	朗贝洛	!

啊，迪克·伦贝洛有个好妈妈！

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ]

I	can't	explain	to	you	how	patient	she's	always	been	with	him	,	and	so
我	不能	解释	到	你	如何	病人	她是	总是	到过	和	他	,	和	所以

['hoʊpf(ə)l] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ,

hopeful	—	but	there	,
充满希望	—	但	那里	,

我无法向你解释她一直以来对他有多么耐心，多么充满希望——但是，

[lʌv] [hoʊpɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

love	hopeth	all	things	,	doesn't	it	?
爱	希望	全部	事物	,	不	它	?

爱能使万物充满希望，不是吗?

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

"	With	this	she	nodded	at	them	smilingly	and	went	on	her	way	.
"	和	这	她	点头	在	他们	微笑着	和	去	在	她	方式	.

“说完，她笑着朝他们点了点头，然后继续往前走。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][bʌt; bət][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [glen] .

It	took	the	little	girls	but	five	minutes	after	that	to	reach	the	Glen	.
它	采取	这	小的	女孩们	但	五	分钟	后	那	到	抵达	这	格伦	.

此后仅过了五分钟，小女孩们就到达了峡谷。

['dɑːnld] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [met]

Donald	,	who	had	watched	their	approach	from	the	dining	-	room	window	,	met
唐纳德	,	WHO	有	观看	他们的	方法	从	这	用餐	-	房间	窗户	,	遇见

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

them	in	the	hall	.
他们	在	这	大厅	.

唐纳德从餐厅的窗户看着他们走过来，然后在走廊里迎接了他们。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒəuzifiːn] ['streɪndʒli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

He	looked	at	Josephine	strangely	,	she	thought	,	and	appeared	very	excited	.
他	看起来	在	约瑟芬	奇怪的	,	她	想法	,	和	出现	非常	兴奋的	.

约瑟芬心想，他用一种奇怪的眼神看着她，显得非常兴奋。

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] ['stʌdi] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ;

"	You're	wanted	in	Uncle	John's	study	at	once	,	"	he	told	her	;
"	你是	通缉	在	叔叔	约翰的	学习	在	一次	,	"	他	讲述	她	;

“约翰叔叔要你立刻到书房去，”他告诉她；

" [ænt] [æn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] — "

"	Aunt	Ann	and	Uncle	John	are	there	,	and	—	"
"	阿姨	安	和	叔叔	约翰	是	那里	,	和	—	"

“安妮阿姨和约翰叔叔也在那里，而且——”

" [oʊ] , ['dɑːnld] , " ['dʒəuzifiːn] [broʊk] [ɪn] , ['peɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪz]

"	Oh	,	Donald	,	"	Josephine	broke	in	,	paling	to	the	lips	,	"	there's	nothing	wrong	,	is
"	哦	,	唐纳德	,	"	约瑟芬	打破	在	,	苍白	到	这	嘴唇	,	"	有	没有什么	错误的	,	是

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

“哦，唐纳德，”约瑟芬插嘴道，脸色苍白，“没什么事吧？”

[ðeəz; ðəz][noʊ][bæd] [nuːz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ?

There's	no	bad	news	of	father	?
有	不	坏的	消息	的	父亲	?

父亲没有噩耗吗?

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [its] [nɑːt] [ðæt] ! "

Oh	,	tell	me	it's	not	that	!	"
哦	,	告诉	我	它是	不是	那	!	"

哦，告诉我不是那样!

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , " [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] — [waɪ] [juːv]

"	he	cried	reassuringly	,	"	your	father's	safe	and	sound	,	and	—	why	you've
"	他	哭	令人安心	,	"	你的	父亲的	安全的	和	声音	,	和	—	为什么	你已经

[tɜːrnd] [kwaɪt] [waɪt] !

turned	quite	white	!
转向	相当	白色的	!

“他安慰地喊道：‘你父亲平安无事，而且——瞧你脸色都变白了！’”

[haʊ] ['sɪli] !

How	silly	!
如何	愚蠢的	!

真傻!

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] !

Go	into	the	study	!
去	进入	这	学习	!

进入书房!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	are	you	waiting	for	?
什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

" [bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd] ,

"	But	Josephine	stood	as	though	rooted	to	the	ground	,	her	lips	parted	,
"	但	约瑟芬	站立	作为	尽管	根	到	这	地面	,	她	嘴唇	分手了	,

[hɜːr; hər] [ɪrz] [streɪnd] — ['lɪsnɪŋ] .

her	ears	strained	—	listening	.
她	耳朵	紧张	—	聆听	.

“但约瑟芬却像钉在地上一样站着，嘴唇微张，耳朵竖起——倾听着。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['stʌdi] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]

From	within	the	closed	door	of	her	uncle's	study	came	the	murmur	of	voices
从	之内	这	关闭	门	的	她	叔叔的	学习	来了	这	低语	的	声音

— [mɪs] [bæsɪts] ,

—	Miss	Basset's	,
—	错过	巴塞特	,

从她叔叔书房紧闭的房门内传来低语声——是巴塞特小姐的，

['mɪstər] . [bæsɪts] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðɚz] .

Mr	.	Basset's	,	and	one	other's	.
先生	.	巴塞特	,	和	一	其他的	.

巴塞特先生的，还有另一个人的。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ]

Then	,	suddenly	,	a	cry	of	intense	joy	burst	from	her	lips	,	and	,	springing
然后	,	突然	,	一个	哭	的	激烈的	喜悦	爆裂	从	她	嘴唇	,	和	,	弹簧

[tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ,

to	the	closed	door	,
到	这	关闭	门	,

突然，她发出了一声无比喜悦的叫喊，然后猛地扑向紧闭的房门。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [noʊ][lɔːŋgər] [peɪl] ,

she	flung	it	open	,	no	longer	pale	,
她	扔	它	打开	,	不	更长	苍白	,

她猛地打开门，脸色不再苍白。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

but	with	flushing	cheeks	and	eyes	full	of	yearning	tenderness	and	love	.
但	和	冲洗	脸颊	和	眼睛	满的	的	渴望	压痛	和	爱	.

但她双颊绯红，眼中充满了渴望的温柔和爱意。

" ['fɑːðər] , [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	Father	,	oh	,	father	!
"	父亲	,	哦	,	父亲	!

“父亲，哦，父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

"	she	cried	,	"	you	have	come	!
"	她	哭	,	"	你	有	来	!

她喊道：“你来了！”

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][soʊ] !

Oh	,	I	have	wanted	you	so	!
哦	,	我	有	通缉	你	所以	!

哦，我一直都那么想要你！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['kraɪɪŋ] ,

"	She	was	in	her	father's	arms	by	this	time	,	half	laughing	,	half	crying	,
"	她	曾是	在	她	父亲的	武器	经过	这	时间	,	一半	笑	,	一半	哭泣	,

这时她已经躺在父亲的怀里，半哭半笑。

[hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

her	head	upon	his	breast	.
她	头	之上	他的	胸部	.

她的头枕在他的胸膛上。

" [kʌm] [ə'weɪ] !

"	Come	away	!
"	来	离开	!

走吧！

" [sed] [mɪs] ['bæsɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" said Miss Basset to her brother .
" 说 错过 巴塞特 到 她 兄弟 .

巴塞特小姐对她哥哥说。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Then , as he followed her from the room , closing the door behind him ,
然后 , 作为 他 随后 她 从 这 房间 , 结束 这 门 在后面 他 ,

然后，他跟着她走出房间，关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [said] —
she looked at him with her eyes full of tears , and sighed —
她 看起来 在 他 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 , 和 叹了口气 —

她含着泪看着他，叹了口气——

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! "
oh , dear me ! "
哦 , 亲爱的 我 ! "

哦，天哪！

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [naʊ] , [æn] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['bæsɪt] ;
" There's nothing for you to trouble about now , Ann , " remarked Mr . Basset ;
" 有 没有什么 为了 你 到 麻烦 关于 现在 , 安 , " 评论 先生 . 巴塞特 ;
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

“安，你现在没什么好担心的了，”巴塞特先生说道；然而，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][dɪm] .
his own sight was a trifle dim .
他的 自己的 视线 曾是 一个 琐事 暗淡 .

他自己的视力有点模糊。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , ['ædɪŋ] : " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" No , " she agreed , adding : " But I never until now realized how much she has
" 不 , " 她 同意 , 添加 : " 但 我 绝不 直到 现在 已实现 如何 很多 她 有
[mɪst] [hɪm; ɪm] !
missed him !
错过 他 !

“不，”她同意道，并补充说：“但我直到现在才意识到她有多么想念他！”

[oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Oh , poor little thing !
哦 , 贫穷的 小的 事物 !

哦，可怜的小家伙！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[hɪz; ɪz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]
HIS BRAVE LITTLE DAUGHTER
他的 勇敢的 小的 女儿

他勇敢的小女儿

['kæptɪn] ['bæsɪt] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ɑːn] [θriː] [deɪz] - [liːv] ['oʊnli] ,

CAPTAIN	BASSET	was	home	on	three	days	'	leave	only	,
队长	巴塞特	曾是	家	在	三	天	-	离开	仅有的	,

巴塞特上尉只休假三天回家，

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [klɪr] [deɪ] [tuː; tə] [spend] [æt; ət][ðə; ði] [glen] ,

so	he	had	but	one	clear	day	to	spend	at	the	Glen	,
所以	他	有	但	一	清除	天	到	花费	在	这	格伦	,

所以他只有一天时间可以在格伦度过。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɪtʃ] ['dʒəuzifiːn] ['æftərwərd] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst]

the	Sunday	which	Josephine	afterward	looked	back	upon	as	one	of	the	happiest
这	星期日	哪个	约瑟芬	之后	看起来	后退	之上	作为	一	的	这	最快乐

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

约瑟芬后来回忆起那个星期天，认为那是她一生中最幸福的日子之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] .

She	was	not	so	selfish	as	to	wish	to	keep	her	father	all	to	herself	.
她	曾是	不是	所以	自私	作为	到	希望	到	保持	她	父亲	全部	到	她自己	.

她并不自私到想要独占父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

It	was	sufficient	joy	for	her	to	be	in	his	presence	,	to	listen	to
它	曾是	充足的	喜悦	为了	她	到	是	在	他的	在场	,	到	听	到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

能待在他身边，听他的声音，对她来说就足够快乐了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ,

and	to	see	that	,
和	到	看	那	,

并且要看到这一点，

[waɪlst] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [ænd; ənd]

whilst	he	talked	to	his	aunt	and	uncle	and	made	friends	with	May	and
而	他	谈话	到	他的	阿姨	和	叔叔	和	制成	朋友们	和	可能	和

['dɑːnld] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glen] ,

Donald	on	his	first	evening	at	the	Glen	,
唐纳德	在	他的	第一的	晚上	在	这	格伦	,

在格伦的第一个晚上，他一边和他的叔叔婶婶聊天，一边和梅和唐纳德成了朋友。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

his	eyes	constantly	turned	to	her	,
他的	眼睛	不断地	转向	到	她	,

他的目光总是不由自主地转向她。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [briːf] [ˌriː'juːniən][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪ]

telling	her	by	their	expression	that	this	brief	reunion	was	as	great	a	joy
讲述	她	经过	他们的	表达	那	这	简短的	团圆	曾是	作为	伟大的	一个	喜悦

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	him	as	to	her	.
到	他	作为	到	她	.

从他们的表情中可以感受到，这次短暂的重逢对他和她来说都无比喜悦。

['kæptɪn] ['bæsɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , ['mɪd(ə)l] - [saɪz][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [brɑ:nzd] [feɪs] , [dɑ:rk] [her] ,

Captain	Basset	was	a	slight	,	middle	-	size	man	,	with	a	thin	bronzed	face	,	dark	hair	,
队长	巴塞特	曾是	一个	轻微	,	中间	-	尺寸	男人	,	和	一个	薄的	古铜色	脸	,	黑暗的		,

巴塞特船长身材瘦削，中等身材，面容清瘦，肤色黝黑，头发乌黑。

[ænd; ənd] [aɪz] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] .

and	eyes	very	like	his	little	daughter's	.
和	眼睛	非常	喜欢	他的	小的	女儿的	.

他的眼睛和他小女儿的眼睛非常相似。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [tu:] , [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:rz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][fræŋk] ,

His	smile	,	too	,	was	like	hers	,	as	was	the	frank	,
他的	微笑	,	也	,	曾是	喜欢	她的	,	作为	曾是	这	坦率	,

他的笑容也和她一样，坦率得也一样。

[də'rekt] [lʊk] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] ['evri] [wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] .

direct	look	he	always	gave	every	one	he	was	talking	to	.
直接的	看	他	总是	给予	每一个	一	他	曾是	说	到	.

他总是直视着和他交谈的每个人。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz][moʊst] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsəbli] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] ,

Indeed	the	resemblance	between	the	two	was	most	strong	,	and	noticeably	so	when	they	were	together	,
的确	这	相似	之间	这	二	曾是	最多	强的	,	和	明显地	所以	什么时候	他们	是	一起	,

事实上，两人之间的相似之处非常明显，尤其是在他们在一起的时候。

[ə; eɪ][fækt] ['meni] [ri'mɑ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

a	fact	many	remarked	as	they	looked	at	father	and	daughter	at	the	little	mission	church	on	Sunday	morning	.
一个	事实	许多	评论	作为	他们	看起来	在	父亲	和	女儿	在	这	小的	使命	教会	在	星期日	早晨	.

星期天早上，许多人在小教堂里看着这对父女时，都注意到了这一点。

[oʊ] , [haʊ] [taɪm] [flu:] [ɑ:n] [ðæt] ['meməreb(ə)l] ['sʌndeɪ] !

Oh	,	how	time	flew	on	that	memorable	Sunday	!
哦	,	如何	时间	飞翔	在	那	难忘	星期日	!

哦，那个令人难忘的星期天，时间过得真快！

['dʒəuzifi:n] ['rezəlu:tli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ,

Josephine	resolutely	put	away	all	thought	of	the	parting	to	come	,
约瑟芬	坚决地	放	离开	全部	想法	的	这	离别	到	来	,

约瑟芬毅然决然地把即将到来的离别抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [sə'saɪəti] ,

and	enjoyed	every	minute	of	her	father's	society	,
和	享受	每一个	分钟	的	她	父亲的	社会	,

她很享受与父亲相处的每一分钟。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

especially	the	precious	hour	she	had	with	him	alone	in	the	afternoon	when	they	strolled	about	the	garden	in	the	pleasant	spring	sunshine	.
尤其	这	宝贵的	小时	她	有	和	他	独自的	在	这	下午	什么时候	他们	漫步	关于	这	花园	在	这	令人愉快的	春天	阳光	.

尤其是下午和他单独相处的宝贵一个小时，他们在宜人的春日阳光下漫步花园。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [hɪr] ?

"	And	are	you	happy	here	?
"	和	是	你	快乐的	这里	?

你在这里过得开心吗?

" ['kæptɪn] ['bæsɪt] ['kwestʃənd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	Captain	Basset	questioned	by	and	by	.
"	队长	巴塞特	被质问	经过	和	经过	.

“巴塞特船长被反复盘问。”

" [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [aɪ]

"	As	happy	as	I	could	be	anywhere	without	you	,	father	,	"	she	answered	;	"	I
"	作为	快乐的	作为	我	可以	是	任何地方	没有	你	,	父亲	,	"	她	回答	;	"	我

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

ought	to	be	,
应该	到	是	,

“没有你，我可以在任何地方都过得很开心，父亲，”她回答说；“我应该很开心。”

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

for	every	one	is	so	kind	to	me	!
为了	每一个	一	是	所以	种类	到	我	!

每个人都对我这么好!

[meɪ]

May
可能

可能

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][laɪk] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] — [wel] , ['hiːz] ['veri] [naɪs] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] . "

and	I	are	like	sisters	,	and	Donald	—	well	,	he's	very	nice	sometimes	,	too	.	"
和	我	是	喜欢	姐妹	,	和	唐纳德	—	出色地	,	他是	非常	好的	有时	,	也	.	"

我和唐纳德就像姐妹一样，嗯，他有时候也挺好的。

" ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] ?

"	Only	sometimes	?
"	仅有的	有时	?

“只是偶尔吗？”

" ['dʒəuzifiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Josephine	nodded	.
"	约瑟芬	点头	.

约瑟芬点了点头。

" ['sʌmtaɪmz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [pliːz] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['greɪvli] ;

"	Sometimes	no	one	can	please	him	,	"	she	explained	gravely	;
"	有时	不	一	能	请	他	,	"	她	解释	严重地	;

“有时候没有人能让他满意，”她严肃地解释道；

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] [ðæt] [hæz; həz]

"	they	say	he	wasn't	like	that	before	his	accident	—	it	is	his	accident	that	has
"	他们	说	他	不是	喜欢	那	前	他的	事故	—	它	是	他的	事故	那	有

[spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænt] [æn] [sez] .

spoilt	his	temper	Aunt	Ann	says	.
被宠坏了	他的	脾气	阿姨	安	说道	.

“他们说他出事之前不是这样的——是那场事故毁了他的脾气，”安姨说。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

He	wanted	to	be	a	soldier	,	you	know	;
他	通缉	到	是	一个	士兵	,	你	知道	;

你知道，他想当一名士兵;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪm] [niː] .

but	that	will	be	impossible	now	on	account	of	his	lame	knee	.
但	那	将要	是	不可能的	现在	在	帐户	的	他的	瘸	膝盖	.

但由于他膝盖跛了，现在这已经不可能了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] .

It	will	never	be	quite	right	the	doctors	say	.
它	将要	绝不	是	相当	正确的	这	医生	说	.

医生说，这永远不可能完全恢复正常。

['fɑːðər] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Father	,	I	do	wish	you'd	talk	to	him	.	"
父亲	,	我	做	希望	你会	讲话	到	他	.	"

父亲，我真希望您能和他谈谈。

" [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " ['ekəud] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	Talk	to	him	?	"	echoed	Captain	Basset	inquiringly	.
"	讲话	到	他	?	"	回声	队长	巴塞特	询问地	.

“跟他谈谈？”巴塞特上尉问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	think	he'd	listen	to	you	and	pay	attention	to	what	you	say	.
我	思考	他会	听	到	你	和	支付	注意力	到	什么	你	说	.

我认为他会听你的，也会认真听你说的话。

['kudnt] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Couldn't	you	point	out	to	him	it's	wrong	to	be	cross	with	everybody
不能	你	观点	出去	到	他	它是	错误的	到	是	叉	和	大家

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [hɪm'self] ?

because	he's	disappointed	and	unhappy	himself	?
因为	他是	失望的	和	不开心	他自己	?

你难道不能指出，因为他自己感到失望和不开心，就对所有人发火是不对的吗?

[aɪ][duː] [θɪŋk] [its] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] . "

I	do	think	it's	very	unkind	of	him	,	father	.	"
我	做	思考	它是	非常	不友善	的	他	,	父亲	.	"

我觉得他这样做很不厚道，父亲。

" [ænd; ənd] ['ræðər] ['kaʊərdli] , [tuː] .

"	And	rather	cowardly	,	too	.
"	和	相当	胆小	,	也	.

而且还相当懦弱。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['hiːz] ['evər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [ðoʊ] .

I	don't	suppose	he's	ever	looked	at	it	in	that	light	though	.
我	不	认为	他是	曾经	看起来	在	它	在	那	光	尽管	.

不过，我猜他可能从来没从这个角度考虑过这个问题。

[pʊr] [bɔɪ] !

Poor	boy	!
贫穷的	男生	!

可怜的孩子!

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I	feel	sorry	for	him	.	"
我	感觉	对不起	为了	他	.	"

我为他感到难过。

" [soʊ][duː][aɪ] .
" So do I .
" 所以 做 我 .

“我也是。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ] [mɪs] ['kʌmɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðæt] ;
You know , he's being taught by Miss Cummings , and he doesn't like that ;
你 知道 , 他是 存在 教授 经过 错过 卡明斯 , 和 他 不 喜欢 那 ;

你知道，他现在正跟卡明斯小姐学，他不喜欢这样；

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
he gives her a lot of trouble very often .
他 给予 她 一个 很多 的 麻烦 非常 经常 .

他经常给她制造很多麻烦。

[bʌt; bət] ['hiːz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [nekst][tɜːrm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
But he's to go back to boarding - school next term , I believe .
但 他是 到 去 后退 到 登机 - 学校 下一个 学期 , 我 相信 .

但我相信他下学期要回寄宿学校了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [baɪ] [ðen] —
The doctor says he will be able to do altogether without his crutch by then —
这 医生 说道 他 将要 是 有能力的 到 做 共 没有 他的 拐杖 经过 然后 —
[hiː; hi]['oʊnli]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] . "
he only uses it a little now . "
他 仅有的 用途 它 一个 小的 现在 . "

医生说到那时他就能完全不用拐杖了——他现在只是偶尔用一下。

" [soʊ][aɪ] [əb'zɜːrv] .
" So I observe .
" 所以 我 观察 .

我观察到。

[juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['gʌvərnəs] , ['dʒəuzifiːn] ? "
You like your governess , Josephine ? "
你 喜欢 你的 家庭教师 , 约瑟芬 ? "

约瑟芬，你喜欢你的家庭教师吗?

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] [aɪ][duː] .
At first I did not , but now I know her better I do .
在 第一的 我 做过 不是 , 但 现在 我 知道 她 更好的 我 做 .

起初我不这么认为，但现在我对她更了解了，我知道了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [sɔːrt][ʌv; əv]
She lives at Midbury with her mother , who is rather a melancholy sort of
她 生活 在 - 和 她 母亲 , WHO 是 相当 一个 忧郁 种类 的
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

她和母亲住在米德伯里，她的母亲性格比较忧郁。

[meɪ]
May
可能

可能

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

and	I	went	to	tea	with	them	once	during	the	Christmas	holidays	.
和	我	去	到	茶	和	他们	一次	期间	这	圣诞节	假期	.

圣诞假期期间，我曾和他们一起喝过一次茶。

[oʊ] , [aɪ][dɪd] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] ['dredfəli] [æt; ət] ['krɪsməs] !

Oh	,	I	did	miss	you	so	dreadfully	at	Christmas	!
哦	,	我	做过	错过	你	所以	极其糟糕	在	圣诞节	!

哦，圣诞节的时候我真的非常想念你!

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] !

But	I	didn't	tell	any	one	that	!
但	我	没有	告诉	任何	一	那	!

但我没告诉任何人!

[ænt] [æn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði]['beldʒənz][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

Aunt	Ann	and	Uncle	John	invited	all	the	Belgians	from	Midbury	to	a	party	,
阿姨	安	和	叔叔	约翰	受邀	全部	这	比利时人	从	-	到	一个	派对	,

安妮阿姨和约翰叔叔邀请了米德伯里所有的比利时人参加聚会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['braɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr]

and	it	was	good	to	see	how	they	brightened	up	and	enjoyed	it	,	poor
和	它	曾是	好的	到	看	如何	他们	明亮	向上	和	享受	它	,	贫穷的

[θɪŋz] !

things	!
事物	!

看到他们精神振奋，玩得开心，真好，可怜的孩子们!

[meɪ] [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [aɪ] [laɪkt] [ðæt] .

May	and	I	helped	entertain	the	children	—	I	liked	that	.
可能	和	我	帮助	招待	这	孩子们	—	我	喜欢	那	.

我和梅一起陪孩子们玩——我很喜欢这样。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [wiː; wi] [tʊk] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

On	Christmas	Eve	we	took	presents	to	the	wounded	at	the	hospital	,
在	圣诞节	前夕	我们	采取	礼物	到	这	受伤	在	这	医院	,

圣诞前夜，我们把礼物送到医院给伤员们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] ,

and	then	we	found	out	that	,	without	saying	a	word	about	it	at	home	,
和	然后	我们	成立	出去	那	,	没有	说	一个	单词	关于	它	在	家	,

然后我们发现，在家一句话也没说，

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['græməfoʊn] . "

Uncle	John	had	sent	them	a	gramophone	.	"
叔叔	约翰	有	发送	他们	一个	留声机	.	"

约翰叔叔寄给他们一台留声机。

" ['kæpɪt(ə)l] !

"	Capital	!
"	首都	!

“首都!

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ænt] [æn] [tuː] .

He	always	was	kindness	itself	,	and	Aunt	Ann	too	.
他	总是	曾是	仁慈	本身	,	和	阿姨	安	也	.

他一直都非常善良，安妮阿姨也是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [fjuː] ['ɪntrəsts] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊshoʊld] , [æz; əz] [wel]

But	they	used	to	have	few	interests	outside	their	own	household	,	as	well
但	他们	用过的	到	有	很少	兴趣	外部	他们的	自己的	家庭	,	作为	出色地

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ;

as	I	remember	;
作为	我	记住	;

但我记忆中，他们除了家庭以外几乎没有其他兴趣；

[naʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] . "

now	,	judging	from	all	I	hear	,	they	seem	to	have	a	good	many	.	"
现在	,	评判	从	全部	我	听到	,	他们	似乎	到	有	一个	好的	许多	.	"

现在，就我听到的情况来看，他们似乎有很多。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , ['fɑːðər] ,

"	It	is	strange	you	should	have	said	that	,	father	,
"	它	是	奇怪的	你	应该	有	说	那	,	父亲	,

“父亲，您这么说真是奇怪。”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

for	I	heard	Uncle	John	say	something	very	like	it	himself	the	other	day	.
为了	我	听到	叔叔	约翰	说	某物	非常	喜欢	它	他自己	这	其他	天	.

因为我前几天也听到约翰叔叔说过类似的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænt] [æn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

He	was	talking	to	Aunt	Ann	,	and	he	said	,
他	曾是	说	到	阿姨	安	,	和	他	说	,

他当时正在和安妮阿姨说话，他说：

- [ðə; ði][wɔːr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [æn] . - "

'	The	war	seems	to	have	taken	us	out	of	ourselves	,	Ann	.	'	"
-	这	战争	似乎	到	有	已采取	我们	出去	的	我们自己	,	安	.	-	"

“安，战争似乎让我们迷失了自我。”

" [wʌt] ['ænsər] [dɪd] [ænt] [æn] [meɪk] ? "

"	What	answer	did	Aunt	Ann	make	?	"
"	什么	回答	做过	阿姨	安	制作	?	"

安妮阿姨是怎么回答的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [helpt] , [ænd; ənd]

"	She	said	,	'	There	are	so	many	to	be	cared	for	and	helped	,	and
"	她	说	,	-	那里	是	所以	许多	到	是	关心	为了	和	帮助	,	和

['kʌmfətid] ,

comforted	,
安慰	,

她说：“有太多人需要照顾、帮助和安慰，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . -

and	so	much	work	to	be	done	.	'
和	所以	很多	工作	到	是	完毕	.	-

还有好多工作要做。

[ʃiːz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [sænd] - [bægz] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She's	busy	making	sand	-	bags	now	,	you	know	.
她是	忙碌的	制作	沙	-	包	现在	,	你	知道	.

你知道，她现在正忙着做沙袋呢。

[oʊ] , ['fɑːðər] , [ðɪs] ['kruːəl] , ['kruːəl][wɔːr] !

Oh	,	father	,	this	cruel	,	cruel	war	!
哦	,	父亲	,	这	残忍的	,	残忍的	战争	!

哦，父亲，这场残酷的战争！

[oʊ] , [aɪ][duː] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !

Oh	**,**	**I**	**do**	**hope**	**it**	**will**	**not**	**last**	**much**	**longer**	**!**
哦	,	我	做	希望	它	将要	不是	最后的	很多	更长	!

哦，我真希望这种情况不会持续太久！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd]

"	**There**	**was**	**a**	**minute's**	**silence**	**during**	**which**	**Captain**	**Basset**	**pressed**	**the**	**little**	**hand**
"	那里	曾是	一个	分钟	沉默	期间	哪个	队长	巴塞特	按下	这	小的	手

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;

within	**his**	**arm**	**closer**	**to**	**his**	**side**	**;**
之内	他的	手臂	更近	到	他的	边	;

“沉默持续了一分钟，巴塞特上尉将他手臂里的小手更紧地贴近自己的身体；

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : " [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɑːrk] [deɪz] , [bʌt; bət][gɑːd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

then	**he**	**said**	**quietly**	**:**	**"**	**These**	**are**	**very**	**dark**	**days**	**,**	**but**	**God**	**is**	**always**	**with**	**us**	**.**
然后	他	说	悄悄	:	"	这些	是	非常	黑暗的	天	,	但	上帝	是	总是	和	我们	.

然后他平静地说：“现在是非常黑暗的时期，但上帝始终与我们同在。”

[wiː; wi][mʌst; məst] - [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . -

We	**must**	**'**	**trust**	**in**	**Him**	**at**	**all**	**times**	**.**	**'**
我们	必须	-	相信	在	他	在	全部	时代	.	-

我们必须“时时信靠他”。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

I	**read**	**the**	**other**	**day**	**these**	**words**	**:**
我	读	这	其他	天	这些	字	:

前几天我读到这样一段话：

- [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

'	**If**	**the**	**sun**	**is**	**going**	**down**	**look**	**up**	**to**	**the**	**stars**	**.**
-	如果	这	太阳	是	去	向下	看	向上	到	这	明星	.

“如果太阳正在落山，那就抬头看看星星吧。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][dɑːrk] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] ['hevn(ə)n] . -

If	**the**	**earth**	**is**	**dark**	**keep**	**your**	**eye**	**on**	**heaven**	**.**	**'**
如果	这	地球	是	黑暗的	保持	你的	眼睛	在	天堂	.	-

如果大地一片黑暗，那就仰望天空。

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "

You	**will**	**try**	**to**	**do**	**that**	**?**	**"**
你	将要	尝试	到	做	那	?	"

你会尝试那样做吗?

" [aɪ] [wɪl] !

"	**I**	**will**	**!**
"	我	将要	!

“我会！

[aɪ][duː] !

I	**do**	**!**
我	做	!

我愿意！

[ðæt] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	**is**	**fighting**	**the**	**good**	**fight**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那	是	斗争	这	好的	斗争	,	不是	它	?

这不就是在打正义之战吗?

" ['kæptɪn] ['bæsɪt] [ə'sentɪd] .

"	**Captain**	**Basset**	**assented**	**.**
"	队长	巴塞特	同意	.

巴塞特船长同意了。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [meɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

Before	**there**	**was**	**time**	**for**	**anything**	**more**	**to**	**be**	**said**	**May**	**appeared**	**at**	**the**
前	那里	曾是	时间	为了	任何事物	更多的	到	是	说	可能	出现	在	这

[haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bekənd] [ðem; ðəm] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [tiː] .

house	**door**	**and**	**beckoned**	**them**	**indoors**	**to**	**tea**	**.**
房子	门	和	招手	他们	室内	到	茶	.

还没等他们再说些什么，梅就出现在家门口，招呼他们进屋喝茶。

['mɪstər] . ['bæsɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

Mr	**.**	**Basset**	**,**	**with**	**his**	**nephew**	**and**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**,**	**went**	**to**	**church**	**in**
先生	.	巴塞特	,	和	他的	侄子	和	这	二	小的	女孩们	,	去	到	教会	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	**evening**	**,**
这	晚上	,

巴塞特先生带着他的侄子和两个小女孩晚上去了教堂。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] .

whilst	**his**	**sister**	**remained**	**at**	**home**	**with**	**Donald**	**.**
而	他的	姐姐	剩余	在	家	和	唐纳德	.

而他的妹妹则留在家里陪伴唐纳德。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] [faʊnd] ['dɑːnld] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [groʊn]

On	**their**	**return**	**the**	**church**	**-**	**goers**	**found**	**Donald**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**having**	**evidently**	**grown**
在	他们的	返回	这	教会	-	去者	成立	唐纳德	在	这	大厅	,	拥有	显然	生长

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

impatient	**waiting**	**for**	**them**	**.**
不耐烦	等待	为了	他们	.

教徒们返回教堂时，发现唐纳德在大厅里，显然他等他们等得不耐烦了。

" [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	**How**	**late**	**you**	**are**	**!**
"	如何	晚的	你	是	!

你迟到了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [meɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['braɪtəst] ; " [juː; jʊ] ['kænɑːt]

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**addressing**	**May**	**,**	**who**	**was**	**looking**	**her**	**brightest**	**;**	**"**	**you**	**cannot**
"	他	惊呼	,	解决	可能	,	WHO	曾是	寻找	她	最亮的	;	"	你	不能

[hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] ! "

have	**come**	**straight**	**home**	**!**	**"**
有	来	直的	家	!	"

“他大声对梅说道，梅当时容光焕发：“你不可能直接回家吧！”

" [wiː; wi] [met] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [nuː] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi]

"	**We**	**met**	**several**	**people**	**we**	**knew**	**and**	**stopped**	**talking**	**to**	**them**	**,**	**"**	**she**
"	我们	遇见	一些	人们	我们	知道	和	停止	说	到	他们	,	"	她

['ænsər] , " [ðæt] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es] .

answered	**,**	**"**	**that**	**delayed**	**us**	**.**
回答	,	"	那	延迟	我们	.

“我们遇到了几个认识的人，然后就不再和他们说话了，”她回答说，“这耽误了我们。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['iːvnɪŋ] . "

I'm	**afraid**	**you've**	**had**	**a**	**dull**	**evening**	**.**	**"**
我是	害怕的	你已经	有	一个	乏味的	晚上	.	"

恐怕你今晚过得很无聊。

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ker] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] !

"	**Much**	**you**	**care**	**if**	**I**	**have**	**!**
"	很多	你	关心	如果	我	有	!

你很在意我有没有！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['ædɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] ['selfɪʃ] [juːd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [steɪ]

"	he	muttered	,	adding	,	"	If	you	hadn't	been	selfish	you'd	have	offered	to	stay
"	他	低声说道	,	添加	,	"	如果	你	之前没有	到过	自私	你会	有	提供	到	停留

[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

at	home	with	me	!
在	家	和	我	!

他嘟囔着，又补充道："如果你不自私的话，你就会主动提出和我待在家里！"

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['meɪz] [ɪrz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hɜːrd]

"	The	words	were	intended	for	May's	ears	alone	,	but	some	one	else	heard
"	这	字	是	故意的	为了	五月份	耳朵	独自的	,	但	一些	一	别的	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"这些话原本只打算让梅听，但其他人听到了。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] ['mɪstər]

As	the	little	girls	ran	upstairs	to	take	off	their	hats	and	jackets	and	Mr
作为	这	小的	女孩们	跑	楼上	到	拿	离开	他们的	帽子	和	夹克	和	先生

. ['bæsɪt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

.	Basset	turned	into	the	drawing	-	room	,
.	巴塞特	转向	进入	这	绘画	-	房间	,

小女孩们跑上楼去脱帽子和外套，巴塞特先生则走进了客厅。

['kæptɪn] ['bæsɪt] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['dɑːnəldz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] —

Captain	Basset	laid	his	hand	on	Donald's	shoulder	,	and	said	very	quietly	—
队长	巴塞特	铺设	他的	手	在	唐纳德的	肩膀	,	和	说	非常	悄悄	—

巴塞特船长把手放在唐纳德的肩膀上，轻声说道——

" [waɪ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌn'hæpi] ?

"	Why	try	to	make	that	little	sister	of	yours	unhappy	?
"	为什么	尝试	到	制作	那	小的	姐姐	的	你的	不开心	?

为什么要让你的妹妹不开心呢?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [feɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

I	saw	the	brightness	fade	from	her	face	as	you	spoke	to	her	.
我	锯	这	亮度	褪色	从	她	脸	作为	你	辐	到	她	.

当你和她说话时，我看到她脸上的光泽渐渐消失了。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['selfɪʃ] .

I	don't	think	she	deserved	to	be	called	selfish	.
我	不	思考	她	应得的	到	是	称为	自私	.

我不认为她应该被称作自私。

" ['dɑːnld] [flʌʃt] ['hɑːtli] .

"	Donald	flushed	hotly	.
"	唐纳德	酡	热	.

唐纳德脸颊绯红。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] ,

He	admired	Captain	Basset	as	a	brave	soldier	,
他	钦佩	队长	巴塞特	作为	一个	勇敢的	士兵	,

他钦佩巴塞特上尉是一位勇敢的士兵。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

and	would	have	liked	to	have	had	his	good	opinion	.
和	会	有	喜欢	到	有	有	他的	好的	观点	.

我很希望得到他的好评。

['kæptɪn] ['bæsɪt] [kən'tɪnjuːd] —

Captain	Basset	continued	—
队长	巴塞特	持续	—

巴塞特船长继续说道——

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] ['lʌvɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑːn][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]

"	I	have	heard	how	lovingly	she	waited	on	you	during	your	illness	and	what	a
"	我	有	听到	如何	深情地	她	等待	在	你	期间	你的	疾病	和	什么	一个

[kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

kind	little	sister	she	is	.
种类	小的	姐姐	她	是	.

“我听说在你生病期间，她是如何悉心照料你的，她是一位多么善良的小妹妹。”

['nevər] [traɪ][tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] , [maɪ] [bɔɪ] !

Never	try	to	wound	a	tender	heart	,	my	boy	!
绝不	尝试	到	伤口	一个	投标	心	,	我的	男生	!

孩子，千万别去伤害一颗脆弱的心!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['kaʊərdli] [tuː; tə][duː] [ðæt] ! "

It	is	most	cowardly	to	do	that	!	"
它	是	最多	胆小	到	做	那	!	"

这样做太懦弱了!

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ðen] ?

"	I	suppose	you	consider	me	a	coward	,	then	?
"	我	认为	你	考虑	我	一个	懦夫	,	然后	?

“那么，你是不是认为我是个懦夫呢？”

" ['dɑːnld] [səˈdʒestɪd] , ['ræðər] [rɪ'zentfəli] .

"	Donald	suggested	,	rather	resentfully	.
"	唐纳德	建议	,	相当	怨恨地	.

唐纳德颇为不满地建议道。

" [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['θɔːtləs] [ðæn; ðən] ['kaʊərdli] .

"	I	expect	you	are	more	thoughtless	than	cowardly	.
"	我	预计	你	是	更多的	轻率	比	胆小	.

我认为你更多的是缺乏思考而不是胆怯。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ? "

I	understand	you	wanted	to	be	a	soldier	?	"
我	理解	你	通缉	到	是	一个	士兵	?	"

我听说你想当兵?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][wʌn] [naʊ] !

"	Yes	,	but	I	shall	never	be	one	now	!
"	是的	,	但	我	将	绝不	是	一	现在	!

“是的，但我现在永远不会成为那样的人了！”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['tremjələs] .

"	The	boy's	voice	was	slightly	tremulous	.
"	这	男孩们	嗓音	曾是	轻微地	颤抖的	.

男孩的声音略带颤抖。

" [aɪ] ['kudnt] [duː] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪm] [leg] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [leɪm] ,

"	I	couldn't	do	long	marches	with	my	lame	leg	—	and	I	shall	always	be	lame	,
"	我	不能	做	长的	游行	和	我的	瘸	腿	—	和	我	将	总是	是	瘸	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

“我的腿瘸了，没办法进行长途行军——而且你知道，我永远都是瘸腿的。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] ! "

Oh	,	it	is	hard	!	"
哦	,	它	是	难的	!	"

哦，这太难了!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['kæptɪn] ['bæsɪt] [ə'griːd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ,

"	It	is	,	"	Captain	Basset	agreed	,	"	but	if	it	is	God's	will	—	"	He	paused	,
"	它	是	,	"	队长	巴塞特	同意	,	"	但	如果	它	是	神的	将要	—	"	他	暂停	,

“的确如此，”巴塞特上尉同意道，“但如果这是上帝的旨意——”他停顿了一下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] , [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

for	the	boy	had	made	an	impatient	gesture	,	then	,	after	a	brief	hesitation	,
为了	这	男生	有	制成	一个	不耐烦	手势	,	然后	,	后	一个	简短的	犹豫	,

男孩不耐烦地做了个手势，然后，短暂的犹豫之后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] — " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [leɪm] ,

he	proceeded	—	"	If	it	is	God's	will	that	you	should	always	be	lame	,
他	继续	—	"	如果	它	是	神的	将要	那	你	应该	总是	是	瘸	,

他接着说：“如果上帝的旨意是让你永远跛脚，

[duː][traɪ][tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [krɔːs] ['breɪvli] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] !

do	try	to	bear	your	cross	bravely	like	a	Christian	soldier	!
做	尝试	到	熊	你的	叉	勇敢地	喜欢	一个	基督教	士兵	!

要像基督徒战士一样勇敢地背负你的十字架！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz]

Think	of	the	many	men	who	have	come	back	from	France	and	Flanders
思考	的	这	许多	男人	WHO	有	来	后退	从	法国	和	弗兰德斯

[dɪs'eɪbld] [fɔːr; fər][laɪf] — "

disabled	for	life	—	"
已禁用	为了	生活	—	"

想想那些从法国和弗兰德斯战场归来、终身残疾的士兵们——

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] !

"	Ah	,	but	they	have	done	some	fighting	!
"	啊	,	但	他们	有	完毕	一些	斗争	!

“啊，但他们确实打过仗！”

" ['dɑːnld] [broʊk] [ɪn] .

"	Donald	broke	in	.
"	唐纳德	打破	在	.

唐纳德闯了进来。

" ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [breɪv] [men] !

"	Every	one	knows	them	for	brave	men	!
"	每一个	一	知道	他们	为了	勇敢的	男人	!

“人人都知道他们是勇敢的人！”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒeɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] [gɔːŋ] .

"	At	that	moment	Jane	appeared	in	the	hall	to	sound	the	supper	gong	.
"	在	那	片刻	简	出现	在	这	大厅	到	声音	这	晚餐	锣	.

“就在这时，简出现在大厅里，敲响了晚餐的锣。”

['dʊrɪŋ] ['sʌpər] ['dɑːnld] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [səb'duːd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

During	supper	Donald	seemed	in	a	rather	subdued	frame	of	mind	.
期间	晚餐	唐纳德	似乎	在	一个	相当	低沉的	框架	的	头脑	.

晚餐期间，唐纳德似乎情绪比较低落。

[meɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɪl] - ['tempər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen]

May	watched	him	anxiously	,	but	he	did	not	show	ill	-	temper	to	her	again
可能	观看	他	焦虑地	,	但	他	做过	不是	展示	患病的	-	脾气	到	她	再次

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

梅焦急地看着他，但那天晚上他没有再对她发脾气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kaɪnd]

He	was	really	ashamed	that	Captain	Basset	should	have	overheard	his	unkind
他	曾是	真的	羞愧	那	队长	巴塞特	应该	有	无意中听到	他的	不友善

[rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

remark	to	his	sister	,
评论	到	他的	姐姐	,

他非常羞愧，因为巴塞特船长竟然听到了他对妹妹说的那些刻薄话。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [wel] .

and	ashamed	of	the	remark	as	well	.
和	羞愧	的	这	评论	作为	出色地	.

同时，他也为自己的言论感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wen] [ðə; ðiː] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [ðə; ðiː] [glen] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest]

It	was	later	than	usual	when	the	household	at	the	Glen	retired	to	rest
它	曾是	之后	比	通常	什么时候	这	家庭	在	这	格伦	退休	到	休息

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

那天晚上，格伦家的人们比平时晚了很多才准备休息。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [mɪs] ['bæsɪt] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

for	,	as	Miss	Basset	said	with	a	break	in	her	voice	,
为了	,	作为	错过	巴塞特	说	和	一个	休息	在	她	嗓音	,

正如巴塞特小姐哽咽着说的那样，

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [dɪr] [pɔːl] [ə'gen] ?

who	could	tell	when	they	might	see	dear	Paul	again	?
WHO	可以	告诉	什么时候	他们	可能	看	亲爱的	保罗	再次	?

谁能说得清何时才能再次见到亲爱的保罗呢?

[ɪn] [ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['æftər] [prerz] , ['dʒəuzifiːn] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

In	the	drawing	-	room	,	after	prayers	,	Josephine	sat	on	a	stool	at	her	father's
在	这	绘画	-	房间	,	后	祈祷	,	约瑟芬	卫星	在	一个	凳子	在	她	父亲的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

在客厅里，祈祷结束后，约瑟芬坐在父亲脚边的凳子上。

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] .

her	head	resting	against	his	knees	.
她	头	休息	反对	他的	膝盖	.

她的头靠在他的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [naʊ] .

She	was	silent	now	.
她	曾是	沉默的	现在	.

她沉默了。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Indeed	she	feared	to	speak	,
的确	她	害怕	到	说话	,

她确实害怕说话。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θroʊt] [siːmd] [tuː; tə] [swel] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

for	her	throat	seemed	to	swell	every	time	she	attempted	to	do	so	,
为了	她	喉	似乎	到	膨胀	每一个	时间	她	尝试过	到	做	所以	,

因为每次她试图这样做时，她的喉咙似乎都会肿胀起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

and	she	dreaded	lest	she	should	burst	into	tears	.
和	她	令人恐惧的	免得	她	应该	爆裂	进入	眼泪	.

她害怕自己会突然哭出来。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [tikt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] !
Surely the clock on the mantelpiece ticked quicker than usual !
一定 这 钟 在 这 壁炉架 勾选 更快 比 通常 !

壁炉架上的钟走得肯定比平时快!

[haʊ] [fæst][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [fluː] !
How fast the precious minutes flew !
如何 快速地 这 宝贵的 分钟 飞翔 !

宝贵的时间过得真快!

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [mɪs] ['bæsɪt] , [meɪ] [roʊz] , [sed] " [gʊd]
By and by , obeying a meaning glance from Miss Basset , May rose , said " good
经过 和 经过 , 服从 一个 意义 瞥一眼 从 错过 巴塞特 , 可能 玫瑰 , 说 " 好的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

过了一会儿，梅听从了巴塞特小姐意味深长的眼神，站起身来，说道："晚安。"

" [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .
" and went off to bed .
" 和 去 离开 到 床 .

然后就去睡觉了。

['dɑːnld] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ;
Donald followed her example shortly afterwards ;
唐纳德 随后 她 例子 不久 然后 ;

唐纳德随后也效仿了她的做法;

[bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [dɪd][nɑːt] [muːv] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ænd; ənd]
but Josephine did not move till her father remarked that if she did not go and
但 约瑟芬 做过 不是 移动 直到 她 父亲 评论 那 如果 她 做过 不是 去 和
[get][ə; eɪ] ['naɪts] [gʊd] [rest][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] " [ɔːl][mɑːps][ænd; ənd] [bruːmz] " [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
get a night's good rest she would be " all mops and brooms " in the morning .
得到 一个 夜晚 好的 休息 她 会 是 " 全部 拖把 和 扫帚 " 在 这 早晨 .

但约瑟芬一直没有动弹，直到她父亲说，如果她不去好好休息一晚，明天早上就会"变成扫帚和拖把"。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [æt; ət][ɪts]
" And I want to take away with me the remembrance of your face at its
" 和 我 想 到 拿 离开 和 我 这 纪念 的 你的 脸 在 它是
['braɪtəst] ,
brightest ,
最亮的 ,

"我想永远记住你容光焕发时的模样。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] ; [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['kwɪkli] , [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
" he added ; whereupon she rose quickly , put her arms around his neck and
" 他 额外 ; 于是 她 玫瑰 迅速地 , 放 她 武器 大约 他的 脖子 和
[kɪst] [hɪm; ɪm] ,
kissed him ,
亲吻 他 ,

"他补充道；于是她迅速起身，搂住他的脖子吻了他。"

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['bækwərd] [glæns] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .
then , without one backward glance , left the room .
然后 , 没有 一 落后 瞥一眼 , 左边 这 房间 .

然后，头也不回地离开了房间。

['kæptɪn] ['bæsɪt] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ə; eɪ][treɪn] ['liːvɪŋ] - [ə'baʊt] [nuːn] [nekst]

Captain	Basset	had	arranged	to	travel	by	a	train	leaving	Midbury	about	noon	next
队长	巴塞特	有	安排	到	旅行	经过	一个	火车	离开	-	关于	中午	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

巴塞特船长安排第二天中午左右从米德伯里乘火车离开。

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [bɑːrnz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['poʊni] -

and	Josephine	had	heard	the	order	given	for	Barnes	to	get	the	pony	-
和	约瑟芬	有	听到	这	命令	给定	为了	巴恩斯	到	得到	这	小马	-

['kærɪdʒ] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

carriage	in	readiness	to	drive	to	the	railway	station	at	eleven	o'clock	.
运输	在	准备就绪	到	驾驶	到	这	铁路	车站	在	十一	点钟	.

约瑟芬听到了巴恩斯接到的命令，要他准备好马车，在十一点钟开往火车站。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] -

She	decided	before	she	fell	asleep	that	she	would	ask	permission	to	drive	into	Midbury
她	决定	前	她	跌倒	睡着了	那	她	会	问	允许	到	驾驶	进入	-

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][hɜːr'self] .

with	her	father	and	see	him	off	at	the	railway	station	herself	.
和	她	父亲	和	看	他	离开	在	这	铁路	车站	她自己	.

在她入睡前，她决定请求允许她开车和父亲一起去米德伯里，然后亲自去火车站送他。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪlst] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

So	in	the	morning	,	whilst	the	family	was	at	breakfast	,	she	made	her	request	.
所以	在	这	早晨	,	而	这	家庭	曾是	在	早餐	,	她	制成	她	要求	.

所以第二天早上，当一家人吃早餐的时候，她提出了她的要求。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɔːf] , ['fɑːðər] ?

"	May	I	see	you	off	,	father	?
"	可能	我	看	你	离开	,	父亲	?

“父亲，我可以送您一程吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

"	You'd	like	me	to	,	wouldn't	you	?	"
"	你会	喜欢	我	到	,	不会	你	?	"

“你希望我这么做，对吧？”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

"	Oh	,	my	dear	,	don't	you	think	it	would	be	better	if	you	said	good	-	bye	to
"	哦	,	我的	亲爱的	,	不	你	思考	它	会	是	更好的	如果	你	说	好的	-	再见	到

[hɪm; ɪm] [hɪr] ?

him	here	?
他	这里	?

“哦，亲爱的，你不觉得在这里跟他道别会更好吗？”

" [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['bæsɪt] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

"	suggested	Miss	Basset	quickly	,	before	her	nephew	could	reply	.
"	建议	错过	巴塞特	迅速地	,	前	她	侄子	可以	回复	.

巴塞特小姐在侄子回答之前，迅速建议道。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm]['ɪntuː] - ,

"	Your	uncle	is	going	to	drive	him	into	Midbury	,
"	你的	叔叔	是	去	到	驾驶	他	进入	-	,

你叔叔要开车送他去米德伯里，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set][ðem; ðəm][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] — [aɪ]

and	I'm	sure	it	would	upset	them	both	very	much	if	you	made	a	scene	—	I
和	我是	当然	它	会	沮丧的	他们	两个都	非常	很多	如果	你	制成	一个	场景	—	我

[miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] . "

mean	if	you	broke	down	and	cried	.	"
意思是	如果	你	打破	向下	和	哭	.	"

如果你大吵大闹——我是说如果你崩溃大哭——我敢肯定他们俩都会非常难过。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] !

"	As	if	I	would	!
"	作为	如果	我	会	!

“我怎么可能！”

" ['dʒəuzifiːn] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'proʊtʃfəli] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] .

"	Josephine	exclaimed	reproachfully	,	her	cheeks	flushing	.
"	约瑟芬	惊呼	责备地	,	她	脸颊	冲洗	.

“约瑟芬责备地喊道，双颊泛红。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [mɪs] ['bæsɪt] [əd'mɪtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .

"	Well	,	I	know	I	should	,	"	Miss	Basset	admitted	,	shaking	her	head	and	sighing	.
"	出色地	,	我	知道	我	应该	,	"	错过	巴塞特	承认	,	摇晃	她	头	和	叹息	.

“嗯，我知道我应该这么做，”巴塞特小姐承认道，她摇了摇头，叹了口气。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [pɔːl] [wɪʃ] [hɪm'self] ?

"	But	what	does	Paul	wish	himself	?
"	但	什么	做	保罗	希望	他自己	?

但保罗自己想要什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小兵们(Little soldiers all)
第4/6页

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nefjuː] .
" she asked , looking at her nephew .
" 她 问 , 寻找 在 她 侄子 .

她看着侄子问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['dʒəuzifiːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]
" I should like Josephine to come to the railway station with me , " he
" 我 应该 喜欢 约瑟芬 到 来 到 这 铁路 车站 和 我 , " 他
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“我希望约瑟芬能陪我一起去火车站，”他回答说。

['smaɪlɪŋ] ; " [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "
smiling ; " I took it for granted she would . "
微笑 ; " 我 采取 它 为了 的确 她 会 . "

笑着说：“我理所当然地认为她会这么做。”

" [meɪ] [aɪ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ?
" May I , Uncle John ?
" 可能 我 , 叔叔 约翰 ?

“我可以吗，约翰叔叔？”

" ['dʒəuzifiːn] [æskt] ['iːgərli] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bæsɪt] .
" Josephine asked eagerly , appealing to Mr . Basset .
" 约瑟芬 问 急切地 , 上诉 到 先生 . 巴塞特 .

“约瑟芬急切地问道，恳求巴塞特先生。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Why , of course , my dear , if you wish it , " he answered .
" 为什么 , 的 课程 , 我的 亲爱的 , 如果 你 希望 它 , " 他 回答 .

“当然可以，亲爱的，如果你愿意的话，”他回答道。

" [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['pʌŋktʃuəli] [maɪnd] !
" Eleven o'clock punctually mind !
" 十一 点钟 准时 头脑 !

记住，一定要准时在十一点！

" [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] ['dʒəuzifiːn] [wʊd] [fər'get] !
" As though it was likely Josephine would forget !
" 作为 尽管 它 曾是 可能 约瑟芬 会 忘记 !

“好像约瑟芬会忘记似的！”

['æftər] ['brekfəst] [meɪ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə]
After breakfast May and Donald went to the schoolroom as usual to
后 早餐 可能 和 唐纳德 去 到 这 教室 作为 通常 到
[ə'weɪt] [mɪs] ['kʌmɪŋz] - [ə'raɪv(ə)l] .
await Miss Cummings ' arrival .
等待 错过 卡明斯 - 到达 .

早餐后，梅和唐纳德像往常一样去了教室，等待卡明斯小姐的到来。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [glen] ,
The governess had not heard of the visitor at the Glen ,
这 家庭教师 有 不是 听到 的 这 游客 在 这 格伦 ,

家庭教师之前从未听说过格伦庄园的来访者。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [reɪ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt]

so	great	was	her	surprise	when	the	Raes	greeted	her	with	the	news	that
所以	伟大的	曾是	她	惊喜	什么时候	这	雷斯	问候	她	和	这	消息	那

['kæptɪn] ['bæsɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðæt]

Captain	Basset	had	been	there	for	the	week	-	end	and	was	leaving	that
队长	巴塞特	有	到过	那里	为了	这	星期	-	结尾	和	曾是	离开	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

当雷斯一家告诉她巴塞特船长周末来过这里，并且那天早上就要离开时，她感到非常惊讶。

" ['dʒoʊsəˌfiːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] , " [meɪ] [sed] ,

"	Josephine's	to	have	a	half	-	holiday	to	go	and	see	him	off	,	"	May	said	,
"	约瑟芬的	到	有	一个	一半	-	假期	到	去	和	看	他	离开	,	"	可能	说	,

“约瑟芬将休假半天去送他，”梅说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['lesnz; 'lesənz][æz; əz]['juːʒuəl] .

"	but	I	suppose	we	must	do	lessons	as	usual	.
"	但	我	认为	我们	必须	做	课程	作为	通常	.

但我想我们还是得照常上课。

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [tuː; tə] - [deɪ] [ðoʊ] .

I	don't	feel	very	workish	to	-	day	though	.
我	不	感觉	非常	工作	到	-	天	尽管	.

不过我今天没什么工作兴致。

" [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [mɪs] ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	For	once	in	a	way	Miss	Cummings	was	inclined	to	be	lenient	with	her
"	为了	一次	在	一个	方式	错过	卡明斯	曾是	倾斜	到	是	宽容	和	她

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

“这一次，卡明斯小姐似乎对她的学生们比较宽容。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][tuː; tə] [seɪ]

A	little	before	eleven	o'clock	Captain	Basset	came	into	the	schoolroom	to	say
一个	小的	前	十一	点钟	队长	巴塞特	来了	进入	这	教室	到	说

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [meɪ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] ,

good	-	bye	to	May	and	Donald	,
好的	-	再见	到	可能	和	唐纳德	,

临近十一点，巴塞特上尉走进教室，向梅和唐纳德道别。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	Miss	Cummings	was	introduced	to	him	.
和	错过	卡明斯	曾是	介绍	到	他	.

于是，卡明斯小姐被介绍给了他。

[ðen] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər]

Then	,	shortly	after	he	had	gone	,	the	wheels	of	the	pony	-	carriage	were
然后	,	不久	后	他	有	已消失	,	这	车轮	的	这	小马	-	运输	是

[hɜːrd] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɪk'skleɪmd] —

heard	,	and	May	exclaimed	—
听到	,	和	可能	惊呼	—

他走后不久，就听到了马车的车轮声，梅惊呼道——

" [oʊ] , [mɪs] ['kʌmɪŋz] , [duː] , [duː][let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ! "

"	Oh	,	Miss	Cummings	,	do	,	do	let	us	go	to	the	window	and	look	out	!	"
"	哦	,	错过	卡明斯	,	做	,	做	让	我们	去	到	这	窗户	和	看	出去	!	"

“哦，卡明斯小姐，快让我们去窗边看看吧！”

" ['veri] [wel] , " [mɪs] ['kʌmɪŋz] [ə'gri:d] .
" Very well , " Miss Cummings agreed .
" 非常 出色地 , " 错过 卡明斯 同意 .

“很好，”卡明斯小姐同意道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [stɑ:p][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ]
" And I think we'll stop work for the morning , " she added , " things are so
" 和 我 思考 出色地 停止 工作 为了 这 早晨 , " 她 额外 , " 事物 是 所以
[ʌn'setlɪŋ] .
unsettling .
令人不安 .

“我想我们今天上午就停工吧，”她补充道，“情况太令人不安了。”

" [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpənd] .
" She followed her pupils to the window , which they opened .
" 她 随后 她 学生 到 这 窗户 , 哪个 他们 打开 .

她跟着学生们来到窗边，他们打开了窗户。

['li:nɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi]
Leaning out , they could see the pony - carriage at the front door , with Tommy
倾斜 出去 , 他们 可以 看 这 小马 - 运输 在 这 正面 门 , 和 汤米
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] ,
between the shafts ,
之间 这 轴 ,

他们探出身子，看到前门停着一辆马车，汤米正站在两根车辕之间。

[bɑ:nz] ['stændɪŋ] [baɪ] .
Barns standing by .
谷仓 常设 经过 .

谷仓已准备就绪。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][reɪnz]
In a minute Mr . Basset came out of the house , and , having taken the reins
在 一个 分钟 先生 . 巴塞特 来了 出去 的 这 房子 , 和 , 拥有 已采取 这 缰绳
[frʌm; frəm] [bɑ:rnz] ,
from Barnes ,
从 巴恩斯 ,

过了一会儿，巴塞特先生从房子里出来，从巴恩斯手中接过缰绳，

['setld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] .
settled himself in the driver's seat .
定居 他自己 在 这 司机 座位 .

他坐进驾驶座。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['dʒəuzifi:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər][baɪ] ['kæptɪn] ['bæsɪt] .
He was followed by Josephine , and some minutes later by Captain Basset .
他 曾是 随后 经过 约瑟芬 , 和 一些 分钟 之后 经过 队长 巴塞特 .

约瑟芬随后跟上，几分钟后巴塞特上尉也跟了上来。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] , [æz; əz] ,
The latter looked up to the schoolroom window and saluted , as ,
这 后者 看起来 向上 到 这 教室 窗户 和 敬礼 , 作为 ,

后者抬头望向教室的窗户，敬了个礼，

['hævɪŋ] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mu:vd] [ə'weɪ] .
having seated himself opposite his little daughter , the carriage moved away .
拥有 坐着 他自己 对面的 他的 小的 女儿 , 这 运输 已搬 离开 .

他坐在小女儿对面，马车便开走了。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
" I like him !
" 我 喜欢 他 !

我喜欢他！

" [meɪ] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrtɪli] .
" May exclaimed heartily .
" 可能 惊呼 衷心地 .

“梅大声说道。”

" ['hiːz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] ; [aɪ] [duː] [hoʊp] ['hiːl] [suːn] [get] [liːv] [ə'gen] .
" He's so nice and friendly ; I do hope he'll soon get leave again .
" 他是 所以 好的 和 友好的 ; 我 做 希望 地狱 很快 得到 离开 再次 .

“他真是个好人，很友善；我真心希望他能尽快再次休假。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ænt] [æn] [ɪz] — [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ? "
I wonder where Aunt Ann is — why she didn't go out to see him off ? "
我 想知道 在哪里 阿姨 安 是 — 为什么 她 没有 去 出去 到 看 他 离开 ? "

我想知道安妮阿姨在哪儿——她为什么没出去送他?

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] ['sʌmwer] , " ['dɑːnld] ['ænsər] ;
" I expect she's crying somewhere , " Donald answered ;
" 我 预计 她是 哭泣 某处 , " 唐纳德 回答 ;

“我想她现在正在某个地方哭泣呢，”唐纳德回答道；

" [aɪ] [sɔː] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [kept] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] . "
" I saw at breakfast that her eyes kept filling with tears . "
" 我 锯 在 早餐 那 她 眼睛 保留 填充 和 眼泪 . "

“我吃早饭的时候看到她眼眶里一直噙满了泪水。”

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
" Let us go and find her and persuade her to come out in the
" 让 我们 去 和 寻找 她 和 说服 她 到 来 出去 在 这
['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
garden with us ,
花园 和 我们 ,

“我们去找她，劝她和我们一起到花园里来。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ? " [sə'dʒestɪd] [meɪ] .
shall we ? " suggested May .
将 我们 ? " 建议 可能 .

“我们开始吧？”梅提议道。

[mɪs] ['kʌmɪŋz] [ə'griːd] .
Miss Cummings agreed .
错过 卡明斯 同意 .

卡明斯小姐同意了。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs]
Accordingly governess and pupils went downstairs together , and found Miss
因此 家庭教师 和 学生 去 楼下 一起 , 和 成立 错过
['bæsɪt] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Basset weeping in the dining - room .
巴塞特 哭泣 在 这 用餐 - 房间 .

于是，女家庭教师和学生们一起下楼，发现巴塞特小姐在餐厅里哭泣。

[meɪ] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['sɪmpəθi] ,
May ran to her and kissed her with ready sympathy ,
可能 跑 到 她 和 亲吻 她 和 准备好 同情 ,

梅跑过去，满怀同情地吻了她。

[waɪlst] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['lesnz; 'lesənz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
whilst the governess explained that lessons had been stopped for the morning
而 这 家庭教师 解释 那 课程 有 到过 停止 为了 这 早晨
,
,
,

家庭教师解释说，上午的课程已经停止了。

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [mɪs] ['bæsɪt] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .
adding that she hoped Miss Basset did not mind .
添加 那 她 希望 错过 巴塞特 做过 不是 头脑 .

她还补充说，希望巴塞特小姐不会介意。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['ænsər] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" No , no , " the old lady answered , wiping her eyes , " I understand .
" 不 , 不 , " 这 老的 女士 回答 , 擦拭 她 眼睛 , " 我 理解 .

“不，不，”老太太擦着眼睛回答说，“我明白了。”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! "
Dear me , oh , dear me ! "
亲爱的 我 , 哦 , 亲爱的 我 ! "

天哪，哦，天哪！

" [its] ['bjuːtɪfli] ['sʌni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , " [sed] [meɪ] ; " [duː] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]
" It's beautifully sunny out - of - doors , " said May ; " do come out into the garden
" 它是 非常漂亮 阳光明媚 出去 - 的 - 门 , " 说 可能 ; " 做 来 出去 进入 这 花园
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

“外面阳光明媚，”梅说，“请和我们一起到花园里来吧。”

[ænt] [æn] ! "
Aunt Ann ! "
阿姨 安 ! "

安妮阿姨！

" ['veri] [wel] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] , " [mɪs] ['bæsɪt] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][kraɪ] , [aɪ] [noʊ] .
" Very well , dear , I will , " Miss Basset replied , " I'm foolish to cry , I know .
" 非常 出色地 , 亲爱的 , 我 将要 , " 错过 巴塞特 回复 , " 我是 愚蠢 到 哭 , 我 知道 .

“好的，亲爱的，我会的，”巴塞特小姐回答说，“我知道哭泣是很愚蠢的。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][duː][hoʊp] ['dʒəuzifiːn] [wəʊnt] [breɪk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][læst] — [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ]
I do hope Josephine won't break down at the last — when the moment of parting
我 做 希望 约瑟芬 惯于 休息 向下 在 这 最后的 — 什么时候 这 片刻 的 离别
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
from her father comes at the station ,
从 她 父亲 来 在 这 车站 ,

我真心希望约瑟芬在最后——在车站与父亲分别的那一刻——不会崩溃。

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !
I am so afraid she will !
我 是 所以 害怕的 她 将要 !

我真害怕她会这么做！

" [mɪs] ['bæsɪt] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .
" Miss Basset need not have been afraid .
" 错过 巴塞特 需要 不是 有 到过 害怕的 .

“巴塞特小姐其实不必害怕。”

['dʒoʊsəˌfiːnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wʌn][bɪg] [eɪk] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] ,

Josephine's	heart	was	one	big	ache	when	the	moment	of	parting	came	,
约瑟芬的	心	曾是	一	大的	疼痛	什么时候	这	片刻	的	离别	来了	,

离别的时刻到来时，约瑟芬的心痛得厉害。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [greɪt] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə]

but	her	great	unselfish	love	for	her	father	made	her	determined	not	to
但	她	伟大的	无私	爱	为了	她	父亲	制成	她	决定	不是	到

[dɪ'stres] [hɪm; ɪm] .

distress	him	.
痛苦	他	.

但她对父亲无私的爱让她下定决心不让他伤心。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

She	put	her	arms	around	his	neck	,	and	they	kissed	each	other	;
她	放	她	武器	大约	他的	脖子	,	和	他们	亲吻	每个	其他	;

她搂住他的脖子，两人接吻了；

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]['mɪstər] . [bæsɪts] ,

then	he	placed	her	hand	in	Mr	.	Basset's	,
然后	他	放置	她	手	在	先生	.	巴塞特	,

然后他把她的手放在巴塞特先生的手里，

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] .

and	sprang	into	the	train	just	as	it	was	on	the	point	of	starting	.
和	弹簧	进入	这	火车	只是	作为	它	曾是	在	这	观点	的	开始	.

火车即将启动时，他纵身跃上了车。

[hɪz; ɪz][læst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [di'paːtɪŋ] [treɪn]

His	last	glimpse	of	Josephine	showed	her	standing	looking	after	the	departing	train
他的	最后的	一瞥	的	约瑟芬	显示	她	常设	寻找	后	这	离开	火车

,

,

,

他最后看到约瑟芬时，她正站在那里目送火车离去。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

smiling	and	waving	her	kerchief	to	him	.
微笑	和	挥手	她	头巾	到	他	.

她笑着向他挥了挥手帕。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi][tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz]

Thus	in	the	future	he	to	picture	her	—	the	brave	little	daughter	who	was
因此	在	这	未来	他	到	图片	她	—	这	勇敢的	小的	女儿	WHO	曾是

['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

dearer	to	him	than	all	the	world	.
更贵	到	他	比	全部	这	世界	.

因此，在未来的日子里，他总是会想起她——那个勇敢的小女儿，她比世界上所有的一切都更让他心爱。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ! "

"	A	REAL	PLUCKY	LITTLE	MAID	!	"
"	一个	真实的	勇敢的	小的	女佣	!	"

“真是个勇敢的小女仆！”

" ['dɑːnld] , ['dɑːnld] !

"	DONALD	,	Donald	!
"	唐纳德	,	唐纳德	!

“唐纳德，唐纳德！”

[oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh , there you are !
哦 , 那里 你 是 !

哦，原来你在这儿啊！

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [fɔːrd][baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [poʊst] ,
I've had a letter from Mrs . Ford by the afternoon post ,
我已经 有 一个 信 从 太太 . 福特 经过 这 下午 邮政 ,

我下午收到了福特太太的来信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænt] [æn] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tiː]
and she says she's writing to Aunt Ann to ask if she may invite you to tea
和 她 说道 她是 写作 到 阿姨 安 到 问 如果 她 可能 邀请 你 到 茶
['sʌmtaɪmz] !
sometimes !
有时 !

她说她正在写信给安妮阿姨，询问她是否可以邀请你偶尔来喝茶！

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['dʒəuzifiːn] .
" The speaker was Josephine .
" 这 扬声器 曾是 约瑟芬 .

演讲者是约瑟芬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dɑːnld] ,
She had come hurrying into the kitchen garden in search of Donald ,
她 有 来 匆忙 进入 这 厨房 花园 在 搜索 的 唐纳德 ,

她匆匆跑进菜园寻找唐纳德，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
who was standing by watching his sister weeding the corner which was her
WHO 曾是 常设 经过 观看 他的 姐姐 除草 这 角落 哪个 曾是 她
[oʊn] ['gɑːrdn] .
own garden .
自己的 花园 .

他站在一旁看着妹妹在她自己的花园角落里除草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] [ɪ'nʌf] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [groʊ]
It was shaded by a big apple tree and did not get enough sunshine to grow
它 曾是 阴影 经过 一个 大的 苹果 树 和 做过 不是 得到 足够的 阳光 到 生长
['flaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;

它被一棵大苹果树遮蔽，阳光不足，无法开花；

[bʌt; bət] ['fɜːnz] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [weɪst]
but ferns flourished there , and May had turned it from a waste
但 蕨类植物 繁荣 那里 , 和 可能 有 转向 它 从 一个 浪费
['kɔːrnər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrnəri] .
corner into a beautiful fernery .
角落 进入 一个 美丽的 蕨类植物园 .

但蕨类植物在那里茁壮生长，梅把它从一个荒芜的角落变成了一个美丽的蕨类植物园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪprəl] , [ðə; ði] [wiːk] ['æftər] ['iːstər] ,
It was April , the week after Easter ,
它 曾是 四月 , 这 星期 后 复活节 ,

那是四月，复活节后的那一周。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['dɑːnld] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət]['eksɪtər] .
and very soon Donald would be going back to boarding - school at Exeter .
和 非常 很快 唐纳德 会 是 去 后退 到 登机 - 学校 在 埃克塞特 .

不久之后，唐纳德就要回到埃克塞特的寄宿学校了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ˌɔːltə'geðər] [naʊ] .
He had discarded his crutch altogether now .
他 有 丢弃 他的 拐杖 共 现在 .

他现在已经完全扔掉了拐杖。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] ['dʒɑːli][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
" Oh , I say , how jolly of her !
" 哦 , 我 说 , 如何 快乐的 的 她 !

“哦，我说，她真快乐！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
" he replied , his blue eyes sparkling .
" 他 回复 , 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

他回答道，蓝色的眼睛闪闪发光。

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ?
" Did you put it to her that she might ?
" 做过 你 放 它 到 她 那 她 可能 ?

你跟她说过她可能会这么做吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['dʒəuzifiːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] ['smaɪlɪŋli] .
Josephine shook her dark head smilingly .
约瑟芬 摇晃 她 黑暗的 头 微笑着 .

约瑟芬笑着摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪn]['eksɪtər] .
" No , " she said , " but I told her that you had no friends in Exeter .
" 不 , " 她 说 , " 但 我 讲述 她 那 你 有 不 朋友们 在 埃克塞特 .

“不,”她说，“但我告诉她你在埃克塞特没有朋友。”

[ʃiːz] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [wɔːr][wɜːrk] [ɪn] ['dɪfrənt]
She's taken a little furnished house , you know , and is doing war work in different
她是 已采取 一个 小的 提供 房子 , 你 知道 , 和 是 正在做 战争 工作 在 不同的
[weɪz] — ['nɜːrsɪŋ] ,
ways — nursing ,
方式 — 护理 ,

她租了一间带家具的小房子，你知道，然后以不同的方式从事战时工作——护理，

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [æz; əz][ðə; ði]
and attending at the stations with refreshments for the wounded as the
和 参加 在 这 车站 和 茶点 为了 这 受伤 作为 这
[red] [krɔːs] [treɪnz] [goʊ] [θruː] .
Red Cross trains go through .
红色的 叉 火车 去 通过 .

红十字会列车经过各站时，会为伤员提供茶点。

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['sædnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [treɪnz] .
" Her face saddened as she spoke of the Red Cross trains .
" 她 脸 悲伤 作为 她 辐 的 这 红色的 叉 火车 .

“她谈到红十字会列车时，脸上露出了悲伤的神情。”

" [oʊ] , ['dʒəuzifiːn] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
" Oh , Josephine , I forgot to tell you something !
" 哦 , 约瑟芬 , 我 忘了 到 告诉 你 某物 !

“哦，约瑟芬，我忘了告诉你一件事！”

" [meɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" May exclaimed .
" 可能 惊呼 .

“梅惊呼道。”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['helpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒɜ-z]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] - [naʊ] ?
" Who do you think is helping at the soldier's hospital at Midbury now ?
" WHO 做 你 思考 是 帮助 在 这 士兵的 医院 在 - 现在 ?

你认为现在谁在米德伯里士兵医院帮忙?

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [ges] !
But you'll never guess !
但 你会 绝不 猜测 !

但你绝对猜不到!

['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] !
Mrs . Cummings !
太太 . 卡明斯 !

卡明斯夫人!

[jes] , ['æktʃuəli] !
Yes , actually !
是的 , 实际上 !

是的，确实如此!

[ʃiː; ʃi] [met] [ænt] [æn] [ɪn] - ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] . "
She met Aunt Ann in Midbury yesterday and told her so . "
她 遇见 阿姨 安 在 - 昨天 和 讲述 她 所以 . "

她昨天在米德伯里遇到了安姨妈，并告诉了她这件事。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk]['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] ['dɑːnld] , " [ʃiːd] [gɪv]
" I shouldn't like Mrs . Cummings to nurse me , " remarked Donald , " she'd give
" 我 不应该 喜欢 太太 . 卡明斯 到 护士 我 , " 评论 唐纳德 , " 棚 给
[ˌem 'iː][ðə; ði]['doʊldrəmz] . "
me the doldrums . "
我 这 低迷期 . "

“我可不想让卡明斯太太照顾我，”唐纳德说道，“她会让我感到沮丧的。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['duːɪŋ] ['kʊkɪŋ] , [nɑːt] ['nɜːrsɪŋ] , " [meɪ] [ɪk'spleɪnd] ;
" But she's doing cooking , not nursing , " May explained ;
" 但 她是 正在做 烹饪 , 不是 护理 , " 可能 解释 ;

“但她是在做饭，不是在护理，”梅解释说;

" [ʃiː; ʃi][toʊld] [ænt] [æn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['dʒen(ə)rəli] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" she told Aunt Ann that with her daughter generally away the best part of the
" 她 讲述 阿姨 安 那 和 她 女儿 一般来说 离开 这 最好的 部分 的 这
[deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [help] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
day she could well spare the time to help at the hospital .
天 她 可以 出色地 空闲的 这 时间 到 帮助 在 这 医院 .

她告诉安妮阿姨，由于女儿一天中大部分时间都不在家，她完全可以抽出时间来医院帮忙。

[ænt] [æn] [sez] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
Aunt Ann says she seemed much brighter than usual ;
阿姨 安 说道 她 似乎 很多 更亮 比 通常 ;

安妮阿姨说她看起来比平时精神多了;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
she thought it must be because she had found something to take her
她 想法 它 必须 是 因为 她 有 成立 某物 到 拿 她
[θɔːts] [frʌm; frəm][hɜːr'self] . "
thoughts from herself . "
想法 从 她自己 . "

她觉得一定是因为她找到了可以转移注意力、不再胡思乱想的事情。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['kʌmɪŋz] , [meɪ] ? " [æskt] ['dʒəuzifiːn] .

"	When	are	we	going	to	see	Miss	Cummings	,	May	?	"	asked	Josephine	.
"	什么时候	是	我们	去	到	看	错过	卡明斯	,	可能	?	"	问	约瑟芬	.

梅，我们什么时候才能见到卡明斯小姐？约瑟芬问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

"	You	know	we	told	her	we	would	call	to	see	her	during	the	holidays	,
"	你	知道	我们	讲述	她	我们	会	称呼	到	看	她	期间	这	假期	,

“你知道我们告诉过她，我们会在假期期间打电话去看她，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [gɔːn] .

and	a	week	of	them	has	gone	.
和	一个	星期	的	他们	有	已消失	.

一周的时间就这样过去了。

['kudnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ? "

Couldn't	we	go	to	-	morrow	afternoon	?	"
不能	我们	去	到	-	明天	下午	?	"

我们明天下午不能去吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [meɪ] ['ænsər] ; " [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ['ɜːrli] ,

"	I	should	think	so	,	"	May	answered	;	"	we	could	walk	into	the	town	early	,
"	我	应该	思考	所以	,	"	可能	回答	;	"	我们	可以	走	进入	这	镇	早期的	,

“我想也是，”梅回答说，“我们可以早点进城。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][ɑːn] [mɪs] ['kʌmɪŋz] .

look	at	the	shops	,	and	then	call	on	Miss	Cummings	.
看	在	这	商店	,	和	然后	称呼	在	错过	卡明斯	.

先逛逛商店，然后去拜访卡明斯小姐。

[ɪf] [ʃiːz] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] .

If	she's	at	home	she'll	be	sure	to	want	us	to	stay	to	tea	.
如果	她是	在	家	壳	是	当然	到	想	我们	到	停留	到	茶	.

如果她在家，她肯定会邀请我们留下来喝茶。

" [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,

"	Accordingly	the	following	afternoon	,	about	four	o'clock	,
"	因此	这	下列的	下午	,	关于	四	点钟	,

“因此，第二天下午大约四点钟，

[faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] - [hoʊm] .

found	the	two	little	girls	at	the	door	of	their	governess	'	home	.
成立	这	二	小的	女孩们	在	这	门	的	他们的	家庭教师	-	家	.

在家庭教师家门口发现了两个小女孩。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['meɪz] [nɑːk] ['mɑːrgrət] ['kʌmɪŋz] [hɜːr'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

In	response	to	May's	knock	Margaret	Cummings	herself	came	to	the	door	.
在	回复	到	五月份	敲	玛格丽特	卡明斯	她自己	来了	到	这	门	.

听到梅的敲门声，玛格丽特·卡明斯亲自来开门了。

[hɜːr; hər] [greɪv] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ;

Her	grave	face	lit	up	with	a	smile	at	sight	of	her	visitors	;
她	严重	脸	点燃向上		和	一个	微笑	在	视线	的	她	访客	;

看到访客，她严肃的脸上露出了笑容；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

she	was	evidently	glad	to	see	them	.
她	曾是	显然	高兴的	到	看	他们	.

她显然很高兴见到他们。

" [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !

"	Oh	,	come	in	,	come	in	!
"	哦	,	来	在	,	来	在	!

“哦，进来，进来！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .
" she cried hospitably .
" 她 哭 热情好客 .

她热情地哭了。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [əu'beid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Then , as they obeyed and followed her into the front sitting - room ,
然后 , 作为 他们 服从 和 随后 她 进入 这 正面 坐着 - 房间 ,

然后，他们听话地跟着她进了前面的客厅，

[ʃiː; ʃi] [druː] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː]
she drew chairs for them into the little bay window which commanded a view
她 画 椅子 为了 他们 进入 这 小的 湾 窗户 哪个 命令 一个 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

她给他们搬来椅子，让他们坐在可以俯瞰街道的小凸窗旁。

[ænd; ənd] [sed] : " ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] — [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
and said : " Mother will be here presently — she's at the hospital .
和 说 : " 母亲 将要 是 这里 目前 — 她是 在 这 医院 .

他说："妈妈马上就到——她现在在医院。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][tuː; tə] [tiː] .
You must stop to tea .
你 必须 停止 到 茶 .

你一定要停下来喝杯茶。

[aɪv] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn] . "
I've put the kettle on . "
我已经 放 这 壶 在 . "

我把水壶烧开了。

" [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌjuː 'es] , " ['dʒəuzifiːn] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] , " ['dɪdnt] [wiː; wi]
" We intended to stay if you asked us , " Josephine replied frankly , " didn't we
" 我们 故意的 到 停留 如果 你 问 我们 , " 约瑟芬 回复 坦率地说 , " 没有 我们
, [meɪ] ?
, May ?
, 可能 ?

"如果你问我们，我们本来就打算留下来，"约瑟芬坦率地回答说，"对吧，梅？"

" [meɪ] [ə'sentid] .
" May assented .
" 可能 同意 .

可能同意了。

" [ænt] [æn] [sed] [wiː; wi] [maɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ;
" Aunt Ann said we might , " she remarked ;
" 阿姨 安 说 我们 可能 , " 她 评论 ;

"安妮阿姨说我们可能会，"她说道；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][juː 'es] — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
" but she thought that perhaps you would not want us — that you had enough
" 但 她 想法 那 也许 你 会 不是 想 我们 — 那 你 有 足够的
[ʌv; əv][juː 'es][ɪn][tɜːrm] [taɪm] .
of us in term time .
的 我们 在 学期 时间 .

但她认为，或许你不会想要我们——或许你在学期期间已经受够了我们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] [læft] .
" The young governess laughed .
" 这 年轻的 家庭教师 笑了 .

年轻的女家庭教师笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] !

"	I	am	very	pleased	to	see	you	,	"	she	declared	,	"	very	pleased	indeed	!
"	我	是	非常	高兴	到	看	你	,	"	她	声明	,	"	非常	高兴	的确	!

“见到你我非常高兴，”她说道，“真的非常高兴！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ? "

Are	you	enjoying	the	holidays	?	"
是	你	享受	这	假期	?	"

你假期过得愉快吗?

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

" [meɪ] ['ænsər] .

"	May	answered	.
"	可能	回答	.

梅回答道。

" [ænt] [æn] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm][naɪs] ['draɪvz] ,

"	Aunt	Ann	has	been	taking	us	for	some	nice	drives	,
"	阿姨	安	有	到过	采取	我们	为了	一些	好的	驱动	,

“安妮阿姨最近带我们出去兜风了几次，感觉很不错。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] . "

and	we	have	been	doing	a	good	bit	of	gardening	.	"
和	我们	有	到过	正在做	一个	好的	少量	的	园艺	.	"

我们一直在忙着打理花园。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] , " ['dʒəuzifiːn]
[sed] ,

"	Uncle	John	has	given	me	a	piece	of	ground	for	my	very	own	,	"	Josephine	said	,
"	叔叔	约翰	有	给定	我	一个	片	的	地面	为了	我的	非常	自己的	,	"	约瑟芬	说	,

“约翰叔叔给了我一块属于我自己的土地，”约瑟芬说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .

"	and	May	has	helped	me	to	put	it	in	order	.
"	和	可能	有	帮助	我	到	放	它	在	命令	.

“梅帮我整理好了。”

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ['jestərdeɪ] , [mɪs] ['kʌmɪŋz] .

I	heard	from	father	yesterday	,	Miss	Cummings	.
我	听到	从	父亲	昨天	,	错过	卡明斯	.

卡明斯小姐，我昨天收到了父亲的消息。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] . "

He	is	quite	safe	and	well	.	"
他	是	相当	安全的	和	出色地	.	"

他现在很安全，身体也很好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [dɪr] !

"	I	am	so	glad	,	dear	!
"	我	是	所以	高兴的	,	亲爱的	!

“亲爱的，我太高兴了！”

[oʊ] , [hɪəz] ['mʌðər] !

Oh	,	here's	mother	!
哦	,	这里是	母亲	!

哦，妈妈来了!

[naʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] .
Now I'll go and make the tea .
现在 患病的 去 和 制作 这 茶 .

我现在去泡茶。

" ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] .
" Mrs . Cummings was pleased to find that her daughter had visitors .
" 太太 . 卡明斯 曾是 高兴 到 寻找 那 她 女儿 有 访客 .

“卡明斯太太很高兴地发现女儿有访客。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nuː] [wɜːrk] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]
She sat down and talked to them about her new work till they were called
她 卫星 向下 和 谈话 到 他们 关于 她 新的 工作 直到 他们 是 称为
['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [tiː] .
into the back sitting - room to tea .
进入 这 后退 坐着 - 房间 到 茶 .

她坐下来和他们谈论她的新工作，直到他们被叫到后面的休息室喝茶。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,
There she presided at the tea - table ,
那里 她 主持 在 这 茶 - 桌子 ,

她在那里主持茶会，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['neɪtʃər] .
and for once in a way said nothing of a depressing nature .
和 为了 一次 在 一个 方式 说 没有什么 的 一个 沉闷 自然 .

而且这一次，他竟然没有说任何令人沮丧的话。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [spent] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ]
By and by she mentioned the fact that her daughter spent her Sunday
经过 和 经过 她 提及 这 事实 那 她 女儿 花费 她 星期日
[ˌæftər'nuːnz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
afternoons at the hospital .
下午 在 这 医院 .

过了一会儿，她提到女儿每周日下午都在医院度过。

" [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ]
" She sings to the soldiers , you know , " she said ; " they never tire of listening
" 她 唱歌 到 这 士兵 , 你 知道 , " 她 说 ; " 他们 绝不 胎 的 聆听
[tuː; tə][hɜːr; hər] . "
to her . "
到 她 . "

“你知道，她会唱歌给士兵们听，”她说；“他们永远不会厌倦听她唱歌。”

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] !
" Why , I didn't even know you could sing !
" 为什么 , 我 没有 甚至 知道 你 可以 唱歌 !

“哎呀，我都不知道你会唱歌！”

" [meɪ] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" May exclaimed , regarding her governess with so much astonishment that she
" 可能 惊呼 , 关于 她 家庭教师 和 所以 很多 惊讶 那 她
[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
broke into a merry laugh .
打破 进入 一个 欢乐 笑 .

“梅惊呼道，她惊讶地看着她的家庭教师，忍不住哈哈大笑起来。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sæŋ]
" She has a beautiful voice , " remarked Mrs . Cummings , " but she never sang
" 她 有 一个 美丽的 嗓音 , " 评论 太太 . 卡明斯 , " 但 她 绝不 唱
[ɪn] ['pʌblɪk] [tɪl] ['leɪtli] .
in public till lately .
在 民众 直到 最近 .

“她有一副好嗓子，”卡明斯夫人评论道，“但直到最近她才开始在公开场合唱歌。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːrənt] [huː] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
It was Dr . Farrant who persuaded her to sing at the hospital ,
它 曾是 博士 . 法兰特 WHO 被说服 她 到 唱歌 在 这 医院 ,

是法兰特医生说服她到医院唱歌的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] ?
and now she likes doing it , don't you , Margaret ?
和 现在 她 点赞 正在做 它 , 不 你 , 玛格丽特 ?

现在她喜欢这么做了，对吧，玛格丽特?

" [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'sentid] .
" Her daughter assented .
" 她 女儿 同意 .

她的女儿同意了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] ['gɪvz] ['pleʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It makes me very happy to see my singing gives pleasure , " she said .
" 它 制作 我 非常 快乐的 到 看 我的 歌唱 给予 乐趣 , " 她 说 .

“看到我的歌声能给大家带来快乐，我感到非常高兴，”她说。

" [læst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [sæŋ] - [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] , - " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]
" Last Sunday I sang ' Fight the good fight , ' " she continued , with a smile at
" 最后的 星期日 我 唱 - 斗争 这 好的 斗争 , - " 她 持续 , 和 一个 微笑 在
['dʒəuzifiːn] ;
Josephine ;
约瑟芬 ;

“上周日我唱了《打好这场仗》”，她笑着对约瑟芬说；

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [tʃuːz] [wel] - [noʊn] [hɪmz] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ]
" I generally choose well - known hymns and ask the soldiers to join in singing
" 我 一般来说 选择 出色地 - 已知 赞美诗 和 问 这 士兵 到 加入 在 歌唱
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“我通常会选择一些耳熟能详的赞美诗，然后请士兵们一起唱。”

" [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] ? " ['kwestʃənd] ['dʒəuzifiːn] ['iːgərli] .
" And do they ? " questioned Josephine eagerly .
" 和 做 他们 ? " 被质问 约瑟芬 急切地 .

“他们真的会吗？”约瑟芬急切地问道。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [duː][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] [sɪŋ]
Of course some do not know the words , but those who do enjoy to sing
的 课程 一些 做 不是 知道 这 字 , 但 那些 WHO 做 享受 到 唱歌
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

当然，有些人不知道歌词，但会唱的人都喜欢和我一起唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn][dʒɔɪnz][ɪn] ['sɪŋɪŋ] - [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

And	**then**	**every**	**one**	**joins**	**in**	**singing**	**'**	**God**	**save**	**the**	**King**	**.**	**'**
和	然后	每一个	一	加入	在	歌唱	-	上帝	节省	这	国王	.	-

然后大家一起唱《天佑吾王》。

" ['æftər] [ti:] [ə; eɪ] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

"	**After**	**tea**	**a**	**move**	**was**	**made**	**into**	**the**	**front**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
"	后	茶	一个	移动	曾是	制成	进入	这	正面	坐着	-	房间	,

喝完茶后，他们移步到前面的客厅。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [roʊz][tu:; tə] [li:v] .

and	**shortly**	**afterwards**	**the**	**visitors**	**rose**	**to**	**leave**	**.**
和	不久	然后	这	访客	玫瑰	到	离开	.

不久之后，来访者们起身离开。

[ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][pɑ:rt] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Their	**governess**	**said**	**she**	**would**	**go**	**part**	**way**	**home**	**with**	**them**	**,**
他们的	家庭教师	说	她	会	去	部分	方式	家	和	他们	,

他们的家庭教师说她会陪他们走一段路回家。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tɔ:r] [hɪl] , [wer] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] .

and	**accompanied**	**them**	**as**	**far**	**as**	**Tor**	**hill**	**,**	**where**	**she**	**turned**	**back**	**.**
和	伴随	他们	作为	远的	作为	托尔	爬坡道	,	在哪里	她	转向	后退	.

她陪同他们走到托尔山，然后折返。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [laɪk] [mɪs] ['kʌmɪŋz] , " [meɪ] [sed] ['greɪvli] ,

"	**I**	**used**	**to**	**think**	**I**	**could**	**never**	**like**	**Miss**	**Cummings**	**,**	**"**	**May**	**said**	**gravely**	**,**
"	我	用过的	到	思考	我	可以	绝不	喜欢	错过	卡明斯	,	"	可能	说	严重地	,

“我以前一直觉得我永远不可能喜欢卡明斯小姐，”梅严肃地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['dʒəuzifi:n] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [glen] ; " [bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,

as	**she**	**and**	**Josephine**	**walked**	**on**	**towards**	**the**	**Glen**	**;**	**"**	**but**	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**
作为	她	和	约瑟芬	步行	在	向	这	格伦	;	"	但	,	做	你	知道	,

她和约瑟芬继续朝峡谷走去；“但是，你知道吗，

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪm] ['getɪŋ] [kwaɪt] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

I	**believe**	**I'm**	**getting**	**quite**	**fond**	**of**	**her**	**?**
我	相信	我是	获得	相当	喜爱	的	她	?

我好像越来越喜欢她了？

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn] [haʊ] ['ri:əli] [ˌkaɪnd 'hɑ:rtɪd] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

I've	**found**	**out**	**since**	**the**	**war**	**began**	**how**	**really**	**kindhearted**	**she**	**is**	**.**
我已经	成立	出去	自从	这	战争	开始	如何	真的	善良	她	是	.

自从战争开始以来，我才发现她是多么善良。

[si:] [haʊ] [ʃi:z] [helpt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['beldʒənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

See	**how**	**she's**	**helped**	**us**	**with**	**our**	**work**	**for**	**the**	**poor**	**Belgians**	**,**	**and**	**the**
看	如何	她是	帮助	我们	和	我们的	工作	为了	这	贫穷的	比利时人	,	和	这

['soʊldʒərz] !

soldiers	**!**
士兵	!

看看她是如何帮助我们为贫困的比利时人和士兵们所做的工作！

[ænd; ənd] [its] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	**it's**	**kind**	**of**	**her**	**to**	**sing**	**at**	**the**	**hospital**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
和	它是	种类	的	她	到	唱歌	在	这	医院	,	不是	它	?

她竟然在医院唱歌，真是太好了，不是吗？

— [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ʃi:z] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ?

—	**especially**	**as**	**she's**	**rather**	**a**	**shy**	**sort**	**of**	**person**	**?**
—	尤其	作为	她是	相当	一个	害羞的	种类	的	人	?

——尤其因为她性格比较害羞？

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['dɑːnld] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] !
Oh , here comes Donald to meet us !
哦 , 这里 来 唐纳德 到 见面 我们 !

哦，唐纳德来和我们见面了！

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Oh , I wonder if he will ever be able to walk better than that ?
哦 , 我 想知道 如果 他 将要 曾经 是 有能力的 到 走 更好的 比 那 ?

哦，我不知道他以后能不能走得比现在好一些?

[its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [leɪm] ! "
It's dreadful to think he will always be lame ! "
它是 可怕 到 思考 他 将要 总是 是 瘸 ! "

想到他永远都是跛子，真是太可怕了！

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] ! " [wʌz; wəz] ['dɑːnəldz] ['griːtɪŋ] .
" Here you are at last ! " was Donald's greeting .
" 这里 你 是 在 最后的 ! " 曾是 唐纳德的 问候 .

“你终于来了！”唐纳德这样打招呼。

" [æt; ət] [læst] ? " ['ekəud] [meɪ] .
" At last ? " echoed May .
" 在 最后的 ? " 回声 可能 .

“终于？”梅问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [leɪt] !
" Why , it isn't late !
" 为什么 , 它 不是 晚的 !

“哎呀，现在还不晚！”

[wiːv] [hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
We've had tea with Miss Cummings and her mother .
我们已经 有 茶 和 错过 卡明斯 和 她 母亲 .

我们和卡明斯小姐及她的母亲一起喝了茶。

[ænt] [æn] [sed] [wiː; wi] [maɪt] . "
Aunt Ann said we might . "
阿姨 安 说 我们 可能 . "

安妮阿姨说我们或许可以。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bʊl] [streiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪnz]
" I came to meet you to warn you that there's a bull straying about the lanes
" 我 来了 到 见面 你 到 警告 你 那 有 一个 公牛 迷途 关于 这 车道
['sʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

“我来见你是为了提醒你，有一头公牛在某条小路上游荡。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ; " [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [skerd] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] . "
" the boy said ; " I knew you'd be scared if you met him . "
" 这 男生 说 ; " 我 知道 你会 是 害怕的 如果 你 遇见 他 . "

男孩说：“我知道如果你见到他，你会害怕的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" I should think so !
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

" [kraɪd] [meɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [kaʊz] .
" cried May , who was afraid of all horned cattle , even cows .
" 哭 可能 , WHO 曾是 害怕的 的 全部 有角的 牛 , 甚至 牛 .

“梅叫道，她害怕所有带角的牛，甚至连母牛也不放过。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" But how do you know ? "
" 但 如何 做 你 知道 ? "

“但你怎么知道呢？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ,
" I was standing at the garden gate when a boy came along and told me ,
" 我 曾是 常设 在 这 花园 门 什么时候 一个 男生 来了 沿着 和 讲述 我 ,

“我当时正站在花园门口，一个男孩走过来对我说，

" ['dɑːnld] [ɪk'spleɪnd] ; " [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɑːrmər]['bɑːndz] [bʊl] ,
" Donald explained ; " he said it was Farmer Bond's bull ,
" 唐纳德 解释 ; " 他 说 它 曾是 农民 债券 公牛 ,

唐纳德解释说：“他说那是邦德农场主的公牛。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that the farmer and several men were searching for him .
和 那 这 农民 和 一些 男人 是 搜索 为了 他 .

农夫和几个男人正在搜寻他。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "
He broke out of a meadow , it seems . "
他 打破 出去 的 一个 草地 , 它 似乎 . "

他似乎是从草地里冲出来的。

" [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ! " [kraɪd] [meɪ] ['nɜːrvəsli] .
" Oh , let us get home as soon as we can ! " cried May nervously .
" 哦 , 让 我们 得到 家 作为 很快 作为 我们 能 ! " 哭 可能 紧张地 .

“哦，我们快点回家吧！”梅紧张地喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪk] .
She had turned pale and was all of a shake .
她 有 转向 苍白 和 曾是 全部 的 一个 摇 .

她脸色苍白，浑身颤抖。

" [aɪ] [noʊ] ['fɑːrmər]['bɑːndz] [bʊl] [ɪz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [wʌn] !
" I know Farmer Bond's bull is a savage one !
" 我 知道 农民 债券 公牛 是 一个 野蛮的 一 !

我知道邦德农场主的公牛很凶猛！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

['dɑːnld] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]
Donald looked at her with a twinkle of amusement in his eyes , and
唐纳德 看起来 在 她 和 一个 闪烁 的 娱乐 在 他的 眼睛 , 和
[læft] .
laughed .
笑了 .

唐纳德带着一丝戏谑的眼神看着她，然后笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd]
" It would be no laughing matter if we encountered the bull and he turned
" 它 会 是 不 笑 事情 如果 我们 遭遇 这 公牛 和 他 转向
[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

“如果我们遇到公牛，它反过来攻击我们，那可就一点也不好笑了。”

" ['dʒəuzifi:n] [sed] ; " [meɪ] [ɪz] [raɪt] , [let] [ˌju: 'es] ['hɜ:ri] [hoʊm] . "
" Josephine said ; " May is right , let us hurry home . "
" 约瑟芬 说 ; " 可能 是 正确的 , 让 我们 匆忙 家 . "

约瑟芬说："梅说得对，我们赶紧回家吧。"

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

" [ɪk'skleɪmd] [meɪ] .
" exclaimed May .
" 惊呼 可能 .

"梅惊呼道。"

" [oʊ] , ['hi:z] ['kʌmɪŋ] !
" Oh , he's coming !
" 哦 , 他是 未来 !

"哦，他来了！"

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

[oʊ] , [rʌn] !
Oh , run !
哦 , 跑步 !

快跑！

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [leɪn] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
" From a lane at no great distance , which led into the high road ,
" 从 一个 车道 在 不 伟大的 距离 , 哪个 引领 进入 这 高的 路 ,

"从不远处的一条小路，这条小路通向大路，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔ:g] ['bɑ:kiŋ] .
came the sounds of men's voices shouting and a dog barking .
来了 这 声音 的 男士 声音 喊叫 和 一个 狗 叫声 .

传来男人的喊叫声和狗吠声。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] ,
The little girls began to run ,
这 小的 女孩们 开始 到 跑步 ,

小女孩们开始奔跑起来，

[ænd; ənd] ['dɑ:nld] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rʌn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪm] [ni:]
and Donald followed them — he could not run on account of his lame knee
和 唐纳德 随后 他们 — 他 可以 不是 跑步 在 帐户 的 他的 瘸 膝盖
,
,
,

唐纳德跟在他们后面——他因为膝盖跛了，跑不动。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [laɪkt] .
but he might have quickened his footsteps if he had liked .
但 他 可能 有 加速 他的 脚步声 如果 他 有 喜欢 .

但他如果愿意的话，完全可以加快脚步。

" [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['kaʊədz] !
" You little cowards !
" 你 小的 懦夫 !

你们这些小懦夫！

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɜːri] !

"	he	shouted	,	"	I'm	not	going	to	hurry	!
"	他	喊叫	,	"	我是	不是	去	到	匆忙	!

他喊道："我不会着急的！"

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] —

I'm	not	afraid	of	—
我是	不是	害怕的	的	—

我不怕——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

"	He	broke	off	abruptly	.
"	他	打破	离开	突然	.

他突然中断了谈话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]

He	had	been	walking	close	to	the	hedge	,	and	had	caught	his	foot	in
他	有	到过	步行	关闭	到	这	对冲	,	和	有	捕捉	他的	脚	在

[ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['bræmbl] .

a	trailing	bramble	.
一个	尾随	荆棘	.

他当时沿着树篱走，结果脚被垂下的荆棘绊住了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	next	instant	he	measured	his	length	on	the	ground	.
这	下一个	立即的	他	测量	他的	长度	在	这	地面	.

下一刻，他用手在地上量了量自己的身高。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] .

Meanwhile	the	little	girls	had	reached	a	five	-	barred	gate	.
同时	这	小的	女孩们	有	达到	一个	五	-	禁止	门	.

与此同时，小女孩们已经来到了一扇五道栅栏门前。

[meɪ] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪmbli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

May	climbed	it	nimbly	,	and	dropped	into	the	field	on	the	other	side	.
可能	攀登	它	敏捷地	,	和	掉落	进入	这	场地	在	这	其他	边	.

梅敏捷地爬上去，然后落到另一边的田野里。

['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [lʊk]

Josephine	was	about	to	follow	her	example	when	she	glanced	back	to	look
约瑟芬	曾是	关于	到	跟随	她	例子	什么时候	她	瞥了一眼	后退	到	看

[fɔːr; fər] ['dɑːnld] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

for	Donald	,	and	saw	,
为了	唐纳德	,	和	锯	,

约瑟芬正要效仿她，这时她回头寻找唐纳德，却看到：

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪ]

to	her	dismay	—	for	the	sounds	which	had	alarmed	her	and	May
到	她	沮丧	—	为了	这	声音	哪个	有	惊慌	她	和	可能

[wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] — [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

were	drawing	nearer	—	what	had	happened	.
是	绘画	更近	—	什么	有	发生	.

令她沮丧的是——因为令她和梅感到惊恐的声音越来越近——发生了什么事。

" [kwɪk] ! [kwɪk] ! " [kraɪd] [meɪ] .

"	Quick	!	quick	!	"	cried	May	.
"	快的	!	快的	!	"	哭	可能	.

"快！快！"梅喊道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dɑːnld] ? "

"	Where's	Donald	?	"
"	在哪里?	唐纳德	?	"

唐纳德在哪儿?

" ['hiːz] ['fɔːlən] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['getɪŋ] [ʌp] , " ['dʒəuzifiːn] ['ænsər] .

"	He's	fallen	,	but	he's	getting	up	,	"	Josephine	answered	.
"	他是	倒下	,	但	他是	获得	向上	,	"	约瑟芬	回答	.

“他摔倒了，但他正在站起来，”约瑟芬回答道。

" [oʊ] , [meɪ] , [ðə; ði] ['bʊlz] ['kʌmɪŋ] !

"	Oh	,	May	,	the	bull's	coming	!
"	哦	,	可能	,	这	公牛的	未来	!

“哦，五月，公牛来了！”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	see	it	!
我	看	它	!

我看到了！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg]['æftər][ˌaɪ 'tiː] !

And	a	sheep	-	dog	after	it	!
和	一个	羊	-	狗	后	它	!

还有一只牧羊犬追着它！

[rʌn] , ['dɑːnld] , [rʌn] !

Run	,	Donald	,	run	!
跑步	,	唐纳德	,	跑步	!

快跑，唐纳德，快跑！

" [bʌt; bət] ['dɑːnld] , [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

"	But	Donald	,	pale	to	the	lips	,	had	sunk	down	on	the	ground	again	.
"	但	唐纳德	,	苍白	到	这	嘴唇	,	有	沉没	向下	在	这	地面	再次	.

“但是唐纳德脸色苍白，又瘫倒在地上。”

['dʒəuzifiːn] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Josephine	darted	back	the	road	and	seized	him	by	the	arm	.
约瑟芬	飞镖	后退	这	路	和	查获	他	经过	这	手臂	.

约瑟芬迅速折返回路边，一把抓住他的胳膊。

" [get] [ʌp] , [get] [ʌp] !

"	Get	up	,	get	up	!
"	得到	向上	,	得到	向上	!

起来，起来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [im'perətivli] , " [ðə; ði] ['bʊlz] ['kʌmɪŋ] ! "

"	she	cried	imperatively	,	"	the	bull's	coming	!	"
"	她	哭	必须	,	"	这	公牛的	未来	!	"

她急切地喊道：“公牛来了！”

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [dəunt][stɑːp] !

"	Don't	stop	!
"	不	停止	!

“不要停！”

[aɪv] ['twɪstɪd] [maɪ][bæd] [niː] !

I've	twisted	my	bad	knee	!
我已经	扭曲	我的	坏的	膝盖	!

我的旧膝盖扭伤了！

[aɪl] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] — [ðə; ði] [bruːt] [meint] [siː] [ˌem ˈiː] !

I'll	hide	in	the	ditch	—	the	brute	mayn't	see	me	!
患病的	隐藏	在	这	沟	一	这	蛮力	可能不会	看	我	!

我躲在沟里——那畜生可能看不见我!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [roʊld] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] .

"	As	he	spoke	he	rolled	himself	into	a	shallow	ditch	by	the	hedge	.
"	作为	他	辐	他	滚动	他自己	进入	一个	浅的	沟	经过	这	对冲	.

“他一边说着，一边滚进了树篱旁的一条浅沟里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdʒəuzifiːn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ;

There	was	no	time	for	Josephine	to	return	to	the	gate	;
那里	曾是	不	时间	为了	约瑟芬	到	返回	到	这	门	;

约瑟芬没有时间返回门口;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

so	she	took	refuge	in	the	ditch	too	,	and	crouched	beside	the	boy	.
所以	她	采取	避难所	在	这	沟	也	,	和	蹲着	旁	这	男生	.

于是她也躲进了沟里，蹲在男孩旁边。

[ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɪˈfɔːr] .

Never	in	her	life	had	she	been	so	frightened	before	.
绝不	在	她	生活	有	她	到过	所以	害怕	前	.

她这辈子从未如此害怕过。

[wʊd] [ðə; ði] [bʊl] [siː] [ðem; ðəm] ?

Would	the	bull	see	them	?
会	这	公牛	看	他们	?

公牛能看到他们吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

It	seemed	impossible	that	he	would	not	.
它	似乎	不可能的	那	他	会	不是	.

他不可能不这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [beˈləuɪŋ] [ˈlaʊdli] ,

He	was	galloping	along	the	road	,	bellowing	loudly	,
他	曾是	疾驰	沿着	这	路	,	咆哮	高声	,

他沿着道路飞奔，大声吼叫着，

[ˈevɪdəntli] [ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][bɪg] [ʃiːp] - [dɔːg] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv]

evidently	infuriated	by	the	big	sheep	-	dog	who	was	trying	to	get	ahead	of
显然	愤怒的	经过	这	大的	羊	-	狗	WHO	曾是	尝试	到	得到	前方	的

[hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] .

him	to	turn	him	.
他	到	转动	他	.

显然，那只试图抢在他前面把他赶走的大牧羊犬激怒了他。

[wɪð; wɪθ] [ˈloʊɝd] [hed] [ænd; ənd] [fɪkst] [geɪz] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ;

With	lowered	head	and	fixed	gaze	he	came	on	;
和	降低	头	和	固定的	目光	他	来了	在	;

他低着头，目光坚定地走了过来;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪkst] [geɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

but	his	fixed	gaze	was	not	on	the	terror	-	stricken	occupants	of	the	ditch	,
但	他的	固定的	目光	曾是	不是	在	这	恐怖	-	受打击的	居住者	的	这	沟	,

但他目光所及之处，并非沟渠里那些惊恐万分的人们。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [stʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

but	on	a	little	figure	which	stood	right	in	the	centre	of	the	road	in	front	of
但	在	一个	小的	数字	哪个	站立	正确的	在	这	中心	的	这	路	在	正面	的

[ðə; ði][faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] ,

the	five	-	barred	gate	,
这	五	-	禁止	门	,

但是，在五栏门前的路中央，矗立着一个小人像，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

waving	a	white	pocket	-	handkerchief	.
挥手	一个	白色的	口袋	-	手帕	.

挥舞着一块白色手帕。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,

A	moment	more	and	he	had	passed	by	,
一个	片刻	更多的	和	他	有	通过了	经过	,

又过了一会儿，他就走了过去。

[waɪlst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

whilst	the	little	figure	fled	to	the	gateway	and	vanished	.
而	这	小的	数字	逃亡	到	这	网关	和	消失了	.

而那个小身影则逃到了门口，消失不见了。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][dɔːg][hæd; həd] ['vænɪʃt] [tuː] .

Another	moment	and	the	bull	and	dog	had	vanished	too	.
其他	片刻	和	这	公牛	和	狗	有	消失了	也	.

又过了一会儿，那头牛和那条狗也消失不见了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [tuː] [men] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] , [ə'pɪrd] [ə'pɑːn]

At	this	point	in	the	proceedings	two	men	,	panting	with	running	,	appeared	upon
在	这	观点	在	这	诉讼程序	二	男人	,	喘息	和	跑步	,	出现	之上

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

就在这时，两名气喘吁吁、奔跑不息的男子出现在现场。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] ['oʊnər] , ['fɑːrmər][bɑːnd] .

one	being	the	bull's	owner	,	Farmer	Bond	.
一	存在	这	公牛的	所有者	,	农民	纽带	.

其中一位是公牛的主人，邦德农夫。

['dʒəuzifiːn] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

Josephine	scrambled	out	of	the	ditch	,	and	ran	with	them	to	the	gateway	.
约瑟芬	打乱	出去	的	这	沟	,	和	跑	和	他们	到	这	网关	.

约瑟芬从沟里爬出来，和他们一起跑到大门前。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊl] ,

The	gate	was	closed	,	and	safely	imprisoned	in	the	field	beyond	was	the	bull	,
这	门	曾是	关闭	,	和	安全	被监禁	在	这	场地	超过	曾是	这	公牛	,

栅栏门关上了，公牛被安全地关在了栅栏门外的田野里。

['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːg] , [huː] [hæd; həd] ['siːst] ['bɑːkɪŋ] , [waɪlst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] ,

guarded	by	the	sheep	-	dog	,	who	had	ceased	barking	,	whilst	outside	the	gate	,
守卫	经过	这	羊	-	狗	,	WHO	有	停止	叫声	,	而	外部	这	门	,

守卫在大门外的牧羊犬停止了吠叫。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] , [stʊd] [meɪ] .

leaning	against	it	for	support	and	nearly	in	a	state	of	collapse	,	stood	May	.
倾斜	反对	它	为了	支持	和	几乎	在	一个	状态	的	坍塌	,	站立	可能	.

五月倚靠在上面，几乎摇摇欲坠。

['dʒəuzifi:n] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ˌwerə'pɑ:n]

Josephine	put	her	arms	around	her	,	hugging	and	kissing	her	,	whereupon
约瑟芬	放	她	武器	大约	她	,	拥抱	和	接吻	她	,	于是

[ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] ;

she	burst	into	tears	;
她	爆裂	进入	眼泪	;

约瑟芬搂住她，拥抱亲吻她，然后她就嚎啕大哭起来；

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] [wen] ['dɑ:nld] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

she	tried	to	check	them	when	Donald	,	white	and	shaking	,	appeared	upon	the
她	尝试	到	查看	他们	什么时候	唐纳德	,	白色的	和	摇晃	,	出现	之上	这

[si:n] ,

scene	,
场景	,

她正要检查它们时，脸色苍白、浑身颤抖的唐纳德出现了。

[æŋ'zaɪəti] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [peɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm]

anxiety	on	her	account	having	made	him	impervious	to	pain	for	the	time
焦虑	在	她	帐户	拥有	制成	他	不透水的	到	疼痛	为了	这	时间

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

由于她的焦虑，他暂时感觉不到疼痛。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] ['hwisld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] , [hu:] [left] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

The	farmer	whistled	to	his	dog	,	who	left	the	bull	and	came	to	him	;
这	农民	吹口哨	到	他的	狗	,	WHO	左边	这	公牛	和	来了	到	他	;

农夫吹了声口哨，狗便离开公牛，来到他身边；

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [meɪ] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] —

then	he	looked	at	May	and	inquired	—
然后	他	看起来	在	可能	和	询问	—

然后他看向梅，问道——

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [hu:] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] , ['mɪsi] ?

"	Was	it	you	who	opened	the	gate	and	let	the	bull	into	the	field	,	missie	?
"	曾是	它	你	WHO	打开	这	门	和	让	这	公牛	进入	这	场地	,	小姐	?

“小姐，是你打开栅栏门，把公牛放进田里的吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] ,

"	She	nodded	assent	,
"	她	点头	同意	,

她点头表示同意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [gru:] [sə'fɪʃntli] [kəm'poʊzd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn]

but	it	was	some	minutes	before	she	grew	sufficiently	composed	to	explain
但	它	曾是	一些	分钟	前	她	生长	足够	由	到	解释

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] .

how	she	had	managed	.
如何	她	有	管理	.

但过了好一会儿，她才平静下来，解释自己是如何做到的。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔkt] ,

She	had	found	the	gate	was	not	locked	,
她	有	成立	这	门	曾是	不是	已锁定	,

她发现大门并没有锁上。

['ærɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] ['dʒəuzifi:n] [ænd; ənd] ['dɑ:nəldz] ['perəl] ,

arid	as	soon	as	she	had	realized	Josephine	and	Donald's	peril	,
干旱	作为	很快	作为	她	有	已实现	约瑟芬	和	唐纳德的	危险	,

她一意识到约瑟芬和唐纳德的危险处境，就立刻变得干燥起来。

[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [pleɪst] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

had	deliberately	placed	herself	in	the	middle	of	the	road	and	attracted	the
有	故意地	放置	她自己	在	这	中间	的	这	路	和	吸引	这

['bʊlz] [ə'tenʃ(ə)n] .

bull's	attention	.
公牛的	注意力	.

她故意站在路中间，吸引了公牛的注意。

[ðæt] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [waɪd] ,

That	done	she	had	opened	the	gate	wide	,
那	完毕	她	有	打开	这	门	宽的	,

做完这一切，她便将大门敞开了。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːg] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [bʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld]

and	stood	behind	it	whilst	the	sheep	-	dog	had	driven	the	bull	into	the	field
和	站立	在后面	它	而	这	羊	-	狗	有	驱动	这	公牛	进入	这	场地

;

;

;

他站在牛身后，看着牧羊犬把公牛赶进田里；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] .

then	she	had	come	into	the	road	again	,	and	closed	the	gate	.
然后	她	有	来	进入	这	路	再次	,	和	关闭	这	门	.

然后她又走到了路上，关上了大门。

" [wel] , ['mɪsi] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [meɪd] !

"	Well	,	missie	,	all	I	can	say	is	that	you're	a	real	plucky	little	maid	!
"	出色地	,	小姐	,	全部	我	能	说	是	那	你是	一个	真实的	勇敢的	小的	女佣	!

“小姐，我只能说你真是个勇敢的小女仆！”

" ['fɑːrmər] [bɑːnd] [dɪ'klerd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Farmer	Bond	declared	admiringly	.
"	农民	纽带	声明	钦佩地	.

“邦德农夫赞叹道。”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [meɪ] [kraɪd] ; " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [wʌz; wəz] ! "

"	May	cried	;	"	you	wouldn't	say	that	if	you	knew	how	frightened	I	was	!	"
"	可能	哭	;	"	你	不会	说	那	如果	你	知道	如何	害怕	我	曾是	!	"

“梅哭着说：‘如果你知道我有多害怕，你就不会这么说了！’”

" [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['plʌkiər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	That	made	it	all	the	pluckier	of	you	to	keep	your	head	and	act	as	you
"	那	制成	它	全部	这	更勇敢	的	你	到	保持	你的	头	和	行为	作为	你

[dɪd] .

did	.
做过	.

“正因如此，你才能保持冷静，采取这样的行动，这更显得你勇敢无畏。”

[ðə; ði] ['bʊlz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ,

The	bull's	safe	enough	where	he	is	,
这	公牛的	安全的	足够的	在哪里	他	是	,

这头公牛待在原地很安全。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] ['hiːz]['kwaiətid] [daʊn] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [hed] -

and	by	and	by	when	he's	quieted	down	we	shan't	have	any	difficulty	in	head	-
和	经过	和	经过	什么时候	他是	安静	向下	我们	不会	有	任何	困难	在	头	-

['roʊpɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

roping	him	and	taking	him	home	.
套索	他	和	采取	他	家	.

过段时间，等他安静下来，我们就能毫不费力地用绳子把他套住，带回家了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

I	am	more	than	sorry	he	should	have	given	you	all	such	a	fright	,
我	是	更多的	比	对不起	他	应该	有	给定	你	全部	这样的	一个	惊吓	,

我非常抱歉他让你们都吓了一跳。

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsi] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] .

and	very	grateful	to	you	,	missie	,	for	what	you've	done	.
和	非常	感激的	到	你	,	小姐	,	为了	什么	你已经	完毕	.

小姐，非常感谢你所做的一切。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [naʊ] ?

I	hope	you	feel	better	now	?
我	希望	你	感觉	更好的	现在	?

你现在感觉好些了吗?

" [meɪ] [glɑːnst] [æt; ət]['fɑːrmər]['bɑːndz] [kən'sɜːrnd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][smaɪl] .

"	May	glanced	at	Farmer	Bond's	concerned	countenance	and	tried	to	smile	.
"	可能	瞥了一眼	在	农民	债券	担心的	面容	和	尝试	到	微笑	.

梅瞥了一眼邦德农夫担忧的表情，努力挤出一个笑容。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [feɪnt][ænd; ənd] ['tremjələs]

"	Yes	,	thank	you	,	"	she	answered	,	but	her	voice	sounded	faint	and	tremulous
"	是的	,	感谢	你	,	"	她	回答	,	但	她	嗓音	听起来	头晕的	和	颤抖的

.

:
.

“是的，谢谢，”她回答道，但她的声音听起来微弱而颤抖。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [ðə; ði]['fɑːrmər] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːnld] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt]

"	And	you	,	sir	?	"	the	farmer	asked	,	turning	to	Donald	,	who	suddenly	flushed
"	和	你	,	先生	?	"	这	农民	问	,	转弯	到	唐纳德	,	WHO	突然	酡

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

“先生，您呢？”农夫转过身问唐纳德，唐纳德顿时满脸通红。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪk] — "

"	you	are	all	of	a	shake	—	"
"	你	是	全部	的	一个	摇	—	"

“你们都是一群疯子——”

" [aɪ] [fel] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [maɪ]['ɪndʒərd] [niː] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['dɑːnld] ['heɪstɪli] ;

"	I	fell	and	twisted	my	injured	knee	,	"	interposed	Donald	hastily	;
"	我	跌倒	和	扭曲	我的	受伤	膝盖	,	"	插入	唐纳德	草草	;

“我摔倒了，扭伤了受伤的膝盖，”唐纳德急忙插话道；

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] . "

"	that's	why	I	was	obliged	to	hide	in	the	ditch	.	"
"	那就是	为什么	我	曾是	有义务	到	隐藏	在	这	沟	.	"

“所以我才被迫躲在沟里。”

" [oʊ] , ['dɑːnld] , " [kraɪd] [meɪ] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt][jʊr; jər] [niː] ['bædli] ?

"	Oh	,	Donald	,	"	cried	May	,	"	have	you	hurt	your	knee	badly	?
"	哦	,	唐纳德	,	"	哭	可能	,	"	有	你	伤害	你的	膝盖	糟糕	?

“哦，唐纳德，”梅喊道，“你的膝盖伤得很重吗？”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] !

I'm	afraid	you	have	!
我是	害怕的	你	有	!

恐怕你已经有了!

[ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] ! "

Then	you	ought	not	to	try	to	walk	home	!	"
然后	你	应该	不是	到	尝试	到	走	家	!	"

那你就不应该尝试步行回家!

" [oʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , " [sed] ['fɑːrmər] [bɑːnd] ;

"	Oh	,	as	to	that	,	my	man	and	I	will	take	him	home	,	"	said	Farmer	Bond	;
"	哦	,	作为	到	那	,	我的	男人	和	我	将要	拿	他	家	,	"	说	农民	纽带	;

“哦，至于那件事，我和我的人会把他带回家，”邦德农夫说道;

" [wiːl] [krɔːs] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [klæsp] [hændz] , [ænd; ənd] [soʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd]

"	we'll	cross	arms	and	clasp	hands	,	and	so	make	a	seat	for	him	to	ride
"	出色地	叉	武器	和	搭扣	双手	,	和	所以	制作	一个	座位	为了	他	到	骑

[ɑːn] .

on	.
在	.

“我们会交叉双臂，双手紧握，为他腾出一个座位让他坐下。”

" [ðʌs] [wʌz; wəz] ['dɑːnld] [kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði] [glen] .

"	Thus	was	Donald	conveyed	to	the	Glen	.
"	因此	曾是	唐纳德	传递	到	这	格伦	.

就这样，唐纳德被送到了格伦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [peɪn] , [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrənt] , [huː] [wʌz; wəz]

He	was	in	a	good	deal	of	pain	,	but	Dr	.	Farrant	,	who	was
他	曾是	在	一个	好的	交易	的	疼痛	,	但	博士	.	法兰特	,	WHO	曾是

[ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr; fər] ,

immediately	sent	for	,
立即地	发送	为了	,

他当时非常痛苦，但立即赶来的法兰特医生.....

[sed] [ɪf] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [niː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

said	if	he	rested	his	knee	a	few	days	it	would	be	as	well	as	it	was
说	如果	他	休息	他的	膝盖	一个	很少	天	它	会	是	作为	出色地	作为	它	曾是

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他说，如果让膝盖休息几天，就会恢复到以前的样子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,

The	boy	was	greatly	relieved	to	hear	that	,
这	男生	曾是	非常	松了口气	到	听到	那	,

男孩听到这话，如释重负。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

for	he	was	most	anxious	that	nothing	should	happen	to	prevent	his	return
为了	他	曾是	最多	焦虑的	那	没有什么	应该	发生	到	防止	他的	返回

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

因为他最担心的是发生任何阻碍他重返校园的事情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [niː] ,

During	the	next	few	days	he	followed	the	doctor's	orders	and	rested	his	knee	,
期间	这	下一个	很少	天	他	随后	这	医生的	订单	和	休息	他的	膝盖	,

接下来的几天里，他遵照医嘱休息，让膝盖好好休息。

[meɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'selfɪʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

May	waiting	on	him	with	unselfish	attention	.
可能	等待	在	他	和	无私	注意力	.

梅会无私地侍奉他。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] ,

Many	times	she	caught	his	gaze	fixed	on	her	thoughtfully	,
许多	时代	她	捕捉	他的	目光	固定的	在	她	深思熟虑	,

她多次发现他若有所思地注视着她。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi] [æskt] —

and	on	one	of	these	occasions	she	asked	—
和	在	一	的	这些	场合	她	问	—

其中一次，她问——

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['dɑːnld] ? "

"	What	are	you	thinking	of	,	Donald	?	"
"	什么	是	你	思维	的	,	唐纳德	?	"

唐纳德，你在想什么?

" [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] ;

"	Of	you	,	"	he	answered	promptly	;
"	的	你	,	"	他	回答	及时	;

“关于你，”他立即回答;

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ;

"	I	was	thinking	that	very	likely	you	saved	my	life	and	Josephine's	;
"	我	曾是	思维	那	非常	可能	你	已保存	我的	生活	和	约瑟芬的	;

“我当时就在想，很可能是你救了我和约瑟芬的命;

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt]

I	believe	the	bull	would	have	seen	us	and	gone	for	us	if	you	hadn't
我	相信	这	公牛	会	有	已见	我们	和	已消失	为了	我们	如果	你	之前没有

[stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

stood	out	in	the	road	as	you	did	.
站立	出去	在	这	路	作为	你	做过	.

我相信，如果你没有像你那样站在路中间，那头公牛就会看到我们并向我们扑过来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrənt] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] ['heroʊɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Dr	.	Farrant	said	you	were	a	real	heroine	when	he	heard	about	it	.
博士	.	法兰特	说	你	是	一个	真实的	女英雄	什么时候	他	听到	关于	它	.

法兰特医生听到这件事后说，你真是个女英雄。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ? "

And	yet	you	say	you	were	frightened	?	"
和	然而	你	说	你	是	害怕	?	"

可是你说你当时很害怕?

" [oʊ] , ['dredfəli] ! — [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl]

"	Oh	,	dreadfully	!	—	when	I	saw	you	and	Josephine	in	the	ditch	and	the	bull
"	哦	,	极其糟糕	!	—	什么时候	我	锯	你	和	约瑟芬	在	这	沟	和	这	公牛

['kʌmɪŋ] !

coming	!
未来	!

“哦，太可怕了！——当我看到你和约瑟芬在沟里，公牛朝我走过来的时候！”

[bʌt; bət][aɪ] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə]

But	I	prayed	to	God	for	help	,	and	then	it	flashed	upon	me	what	to
但	我	祈祷	到	上帝	为了	帮助	,	和	然后	它	闪光灯	之上	我	什么	到

[duː] .

do	.
做	.

但我向上帝祈祷寻求帮助，然后我突然灵光一闪，想到了该怎么做。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [gɑːd] ['ænsər] [maɪ] [prer] .
So you see God answered my prayer .
所以 你 看 上帝 回答 我的 祷告 .

所以你看，上帝回应了我的祈祷。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The boy was silent .
" 这 男生 曾是 沉默的 .

男孩沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pruːvd] [hɜːr'self]
It was very wonderful that his timid little sister should have proved herself
它 曾是 非常 精彩的 那 他的 胆小 小的 姐姐 应该 有 已证实 她自己
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] .
capable of such courage .
有能力的 的 这样的 勇气 .

他那胆小的妹妹竟然展现出了如此的勇气，真是太了不起了。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [gɑːd][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
" If I was brave it was only because I felt God was near me ,
" 如果 我 曾是 勇敢的 它 曾是 仅有的 因为 我 毛毡 上帝 曾是 靠近 我 ,

“如果我表现得勇敢，那是因为我感觉上帝就在我身边。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ; " [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !
" she added after a pause ; " yes , that was how it was , I am sure !
" 她 额外 后 一个 暂停 ; " 是的 , 那 曾是 如何 它 曾是 , 我 是 当然 !

她停顿了一下，补充道：“是的，我确定就是这样！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

['sɪriəsli] ['wuːndɪd]
SERIOUSLY WOUNDED
严重地 受伤

身负重伤

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] !
" OH , how lovely the roses are !
" 哦 , 如何 迷人的 这 玫瑰 是 !

“哦，这些玫瑰真漂亮！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒəuzifiːn] ['sɔːftli] .
" exclaimed Josephine softly .
" 惊呼 约瑟芬 轻轻 .

“约瑟芬轻声惊呼道。”

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! "
" And , oh , how I wish father was here to see them ! "
" 和 , 哦 , 如何 我 希望 父亲 曾是 这里 到 看 他们 ! "

“唉，我多么希望父亲能在这里看到他们啊！”

" [aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊziz] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " ['ænsər] [meɪ] ,
" I expect there are roses where he is , " answered May ,
" 我 预计 那里 是 玫瑰 在哪里 他 是 , " 回答 可能 ,

“我想他所在的地方一定有玫瑰，”梅回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['jestərdeɪ] ['ʃoʊɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd]

"	for	I	saw	a	picture	in	a	newspaper	yesterday	showing	part	of	a	ruined
"	为了	我	锯	一个	图片	在	一个	报纸	昨天	显示	部分	的	一个	毁坏

['vɪlɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃeld] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊziz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

village	—	it	had	been	shelled	—	and	there	were	roses	climbing	over	a
村庄	—	它	有	到过	带壳	—	和	那里	是	玫瑰	攀登	超过	一个

['kɑːtɪdʒ] [wɔːl] [aɪ] ['noʊtɪst] .

cottage	wall	I	noticed	.
小屋	墙	我	注意到	.

“因为我昨天在报纸上看到一张照片，照片上是一个被炮火摧毁的村庄的一部分——我注意到有一朵玫瑰爬满了小屋的墙壁。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

"	It	was	a	beautiful	evening	in	June	,	and	the	two	little	girls	,
"	它	曾是	一个	美丽的	晚上	在	六月	,	和	这	二	小的	女孩们	,

“那是一个六月里美丽的夜晚，两个小女孩……”

['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

having	learnt	their	lessons	for	the	next	day	,
拥有	学会了	他们的	课程	为了	这	下一个	天	,

他们吸取了第二天需要注意的教训，

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

had	come	into	the	garden	for	a	short	while	before	supper	and	seated
有	来	进入	这	花园	为了	一个	短的	尽管	前	晚餐	和	坐着

[ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [wɪ'ðɪn] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

themselves	on	a	seat	within	call	of	the	house	.
他们自己	在	一个	座位	之内	称呼	的	这	房子	.

晚饭前，他们来到花园里待了一会儿，并在离房子不远的长椅上坐了下来。

['evriwer] [wɜːr; wər]['roʊziz][ɪn] [fʊl] [bluːm] — ['stændərd][ænd; ənd][hæf] ['stændərdz][ænd; ənd] [bʊʃ]

Everywhere	were	roses	in	full	bloom	—	standard	and	half	standards	and	bush
到处	是	玫瑰	在	满的	盛开	—	标准	和	一半	标准	和	衬套

['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bedz] ,

roses	in	the	garden	beds	,
玫瑰	在	这	花园	床	,

花园里到处都是盛开的玫瑰——标准玫瑰、半标准玫瑰和灌木玫瑰，遍布花坛。

['ræmblər] ['twaɪnɪŋ] ['oʊvər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['treɪlɪŋ] ['bræntʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

ramblers	twining	over	arches	and	stretching	out	trailing	branches	covered	with
漫步者	缠绕	超过	拱门	和	伸展	出去	尾随	分支	涵盖	和

['klʌstərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

clusters	of	flowers	,
集群	的	花朵	,

蔓生植物缠绕在拱门上，伸展出枝条，枝条上缀满了簇簇花朵。

[waɪlst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " [klɔːθ] [ʌv; əv]

whilst	the	porch	of	the	house	was	decked	with	a	magnificent	"	cloth	of
而	这	门廊	的	这	房子	曾是	甲板	和	一个	壮丽	"	布	的

[goʊld] " [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

gold	"	which	Mr	.	Basset	declared	to	be	the	finest	in	the	county	.
金子	"	哪个	先生	.	巴塞特	声明	到	是	这	最好的	在	这	县	.

房子的门廊上装饰着华丽的“金丝织物”，巴塞特先生宣称这是全县最好的。

['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

Josephine	had	been	enjoying	the	peace	and	beauty	of	the	garden	;
约瑟芬	有	到过	享受	这	和平	和	美丽	的	这	花园	;

约瑟芬一直很享受花园的宁静和美丽；

[bʌt; bət][æt; ət] ['meɪz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

but	at	May's	mention	of	the	ruined	village	a	shadow	fell	on	her	face	,
但	在	五月份	提到	的	这	毁坏	村庄	一个	阴影	跌倒	在	她	脸	,

但当梅提到那座被毁的村庄时，她的脸上却笼罩着一层阴影。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

and	a	wistful	expression	crept	into	her	dark	eyes	.
和	一个	怅惘	表达	悄悄地爬	进入	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中浮现出一丝怅然。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm]['fɑːðər] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	hope	I	shall	hear	from	father	soon	,	"	she	said	,
"	我	希望	我	将	听到	从	父亲	很快	,	"	她	说	,

“我希望很快能收到父亲的消息，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ]

"	I	have	not	heard	from	him	now	for	ten	days	,	and	I	can't	help	feeling
"	我	有	不是	听到	从	他	现在	为了	十	天	,	和	我	不能	帮助	感觉

['veri] ,

very	,
非常	,

“我已经十天没有收到他的消息了，我忍不住感到非常……”

['veri] ['æŋkʃəs] — ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

very	anxious	—	knowing	his	regiment	has	been	in	action	.
非常	焦虑的	—	会心	他的	团	有	到过	在	行动	.

非常焦虑——因为他知道自己的部队一直在作战。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː] ;

I	notice	that	Uncle	John	is	anxious	too	;
我	注意	那	叔叔	约翰	是	焦虑的	也	;

我注意到约翰叔叔也很焦虑；

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] . "

he	is	always	on	the	look	out	for	the	post	.	"
他	是	总是	在	这	看	出去	为了	这	邮政	.	"

他一直在留意这个职位。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] [naʊ] , " [sed] [meɪ]

"	There	may	be	a	letter	from	Captain	Basset	in	the	post	now	,	"	said	May
"	那里	可能	是	一个	信	从	队长	巴塞特	在	这	邮政	现在	,	"	说	可能

['hoʊpfəli] ;

hopefully	;
希望	;

“现在可能已经收到巴塞特船长的来信了，”梅满怀希望地说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] [deɪts] , [ə'raɪvd]

"	you	know	once	before	two	letters	from	him	,	written	at	different	dates	,	arrived
"	你	知道	一次	前	二	信件	从	他	,	书面	在	不同的	日期	,	到达的

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

at	the	same	time	.	"
在	这	相同的	时间	.	"

“你知道吗，他之前有一次写了两封信，日期不同，却同时寄到了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] !

"	So	they	did	!
"	所以	他们	做过	!

他们真的这么做了！

" ['dʒəuzifi:n] [ri'plaid] , [hɜ:r; hər] [feis] ['braitniŋ] ; " [ai][ˌei 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri'maindid] [ˌem 'i:]
" Josephine replied , her face brightening ; " I am glad you have reminded me
" 约瑟芬 回复 , 她 脸 提亮 ; " 我 是 高兴的 你 有 提醒 我
[ʌv; əv] [ðæt] ! "
of that ! "
的 那 ! "

约瑟芬脸上露出笑容，回答道："很高兴你提醒了我！"

" [ai] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['dɑ:nld] [ðis] [ˌæftər'nu:n] , " [mei] [ri'mɑ:kt] ,
" I heard from Donald this afternoon , " May remarked ,
" 我 听到 从 唐纳德 这 下午 , " 可能 评论 ,

"我今天下午接到了唐纳德的电话，"梅说道。

['drɔ:iŋ] [ə; ei] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kit] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌai 'ti:] ;
drawing a letter from her pocket and opening it ;
绘画 一个 信 从 她 口袋 和 开幕 它 ;

她从口袋里掏出一封信，打开一看；

" [ai][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ju:; jʊ][ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [fɔ:rd] , [ʃæl; ʃəl][ai] ? "
" I want to read you the part where he speaks of Mrs . Ford , shall I ? "
" 我 想 到 读 你 这 部分 在哪里 他 说话 的 太太 . 福特 , 将 我 ? "

"我想读一下他提到福特夫人的那部分，好吗？"

" [oʊ] , [jes] , [du:] , [pli:z] !
" Oh , yes , do , please !
" 哦 , 是的 , 做 , 请 !

"哦，好的，请吧！"

" ['dʒəuzifi:n] ['ænsər] ['i:gərli] .
" Josephine answered eagerly .
" 约瑟芬 回答 急切地 .

约瑟芬急切地回答道。

[soʊ] [mei] [ri:d] [ə'laʊd] —
So May read aloud —
所以 可能 读 大声 —

所以梅朗读——

" [ju:; jʊ] [mait] [tel] ['dʒəuzifi:n] [ðæt] [ai] [went] [tu:; tə] [ti:] [ə'gen] [ɑ:n] ['sætərdei] [wið; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] ,
" You might tell Josephine that I went to tea again on Saturday with her friend ,
" 你 可能 告诉 约瑟芬 那 我 去 到 茶 再次 在 周六 和 她 朋友 ,
['mɪsɪz] . [fɔ:rd] .
Mrs . Ford .
太太 . 福特 .

"你可以告诉约瑟芬，我星期六又和她的朋友福特太太一起去喝茶了。"

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; ei]['ri:əl] , [gʊd] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][ai][laik][hɜ:r; hər] .
She is a real , good sort , and I like her .
她 是 一个 真实的 , 好的 种类 , 和 我 喜欢 她 .

她是个很善良的人，我很喜欢她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ə; ei] ['krɪkɪt] [mætʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]
She has promised to come and watch a cricket match we are going to
她 有 承诺 到 来 和 手表 一个 蟋蟀 匹配 我们 是 去 到
[hæv; həv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [wel] [naʊ] [ɔ:r] [ðei]
have with some wounded soldiers — of course they are nearly well now or they
有 和 一些 受伤 士兵 — 的 课程 他们 是 几乎 出色地 现在 或者 他们
['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [plei] .
wouldn't be able to play .
不会 是 有能力的 到 玩 .

她答应来看我们和一些受伤士兵进行的板球比赛——当然，他们现在几乎都康复了，否则他们就不能上场比赛了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [wɔːk] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

She	**says**	**she**	**thinks**	**I**	**walk**	**better**	**than**	**I**	**did**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**term**	**,**
她	说道	她	思考	我	走	更好的	比	我	做过	在	这	开始	的	这	学期	,

她说她觉得我走路比学期初的时候好多了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [raɪt] .

and	**I**	**hope**	**she's**	**right**	**.**
和	我	希望	她是	正确的	.

我希望她是对的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [leɪm] [niː] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

But	**I**	**don't**	**mind**	**so**	**much**	**about**	**my**	**lame**	**knee**	**as**	**I**	**did**	**.**
但	我	不	头脑	所以	很多	关于	我的	瘸	膝盖	作为	我	做过	.

但我现在不像以前那么在意我的跛腿了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ðen] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr] ,

I	**am**	**thinking**	**now**	**of**	**being**	**a**	**doctor**	**,**	**then**	**,**	**if**	**there's**	**a**	**war**	**,**
我	是	思维	现在	的	存在	一个	医生	,	然后	,	如果	有	一个	战争	,

我现在考虑当一名医生，这样，如果发生战争的话.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

I	**shall**	**be**	**able**	**to**	**go**	**to**	**the**	**front**	**and**	**attend**	**to**	**the**	**wounded**	**.**
我	将	是	有能力的	到	去	到	这	正面	和	出席	到	这	受伤	.

我将能够前往前线救治伤员。

['mɪsɪz] . [fɔːrd] [sez] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɜːrk] ['ʌndər] ['faɪər] ,

Mrs	**.**	**Ford**	**says**	**the**	**doctors**	**have**	**often**	**to**	**do**	**their**	**work**	**under**	**fire**	**,**
太太	.	福特	说道	这	医生	有	经常	到	做	他们的	工作	在下面	火	,

福特夫人说，医生们经常要在压力下工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

and	**they**	**are**	**quite**	**as**	**brave**	**as**	**the**	**soldiers**	**.**
和	他们	是	相当	作为	勇敢的	作为	这	士兵	.

他们和士兵一样勇敢。

[aɪ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɔːrd] . "

I	**like**	**talking**	**to**	**Mrs**	**.**	**Ford**	**.**	**"**
我	喜欢	说	到	太太	.	福特	.	"

我喜欢和福特太太聊天。

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**knew**	**he**	**would**	**!**
"	哦	,	我	知道	他	会	!

“哦，我就知道他会这样！”

" ['dʒəuzifiːn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] , " ['evri] [wʌn] [dʌz] !

"	**Josephine**	**said**	**,**	**looking**	**pleased**	**,**	**"**	**every**	**one**	**does**	**!**
"	约瑟芬	说	,	寻找	高兴	,	"	每一个	一	做	!

约瑟芬高兴地说：“每个人都这样做！”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] — [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

She's	**such**	**good**	**company**	**—**	**so**	**bright**	**and**	**always**	**seems**	**to**	**know**	**what**	**it**
她是	这样的	好的	公司	—	所以	明亮的	和	总是	似乎	到	知道	什么	它

['ɪntrəsts] [wʌn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] .

interests	**one**	**to**	**talk**	**about**	**.**
兴趣	一	到	讲话	关于	.

她真是个很好的旅伴——聪明伶俐，而且总是知道别人对什么话题感兴趣。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] ['dɑːnld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ? "

Should	**you**	**like**	**Donald**	**to**	**be**	**a**	**doctor**	**?**	**"**
应该	你	喜欢	唐纳德	到	是	一个	医生	?	"

你觉得唐纳德适合当医生吗?

" [jes] , " [meɪ] [ə'sentid] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [laɪk]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːrənt]
" Yes , " May assented , " I should like him to be one like Dr . Farrant
" 是的 , " 可能 同意 , " 我 应该 喜欢 他 到 是 一 喜欢 博士 . 法兰特
[huː] [ɪz] ,
who is ,
WHO 是 ,

“是的，”梅同意道，“我希望他能像法兰特博士那样，他就是……”

[oʊ] , ['evər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
oh , ever so good and kind .
哦 , 曾经 所以 好的 和 种类 .

哦，真是太好了，太善良了。

[waɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
Why , there he is !
为什么 , 那里 他 是 !

瞧，他在那儿!

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːrənt] , [aɪ] [miːn] !
Dr . Farrant , I mean !
博士 . 法兰特 , 我 意思是 !

我是说法兰特博士!

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
How strange that he should appear just as I was speaking of him !
如何 奇怪的 那 他 应该 出现 只是 作为 我 曾是 请讲 的 他 !

真奇怪，我正说到他的时候，他竟然出现了!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] ?
I wonder what he has come for ?
我 想知道 什么 他 有 来 为了 ?

我想知道他来这里做什么?

[ɪts] ['ræðər] [leɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's rather late to pay a call , isn't it ?
它是 相当 晚的 到 支付 一个 称呼 , 不是 它 ?

现在打电话是不是有点晚了?

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['moʊtərɪŋ] [pæst] [hɪr] [ænd; ənd] [θɔːt] ['hiːd][stɑːp]
But perhaps he happened to be motoring past here and thought he'd stop
但 也许 他 发生 到 是 汽车 过去的 这里 和 想法 他会 停止
[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .
and come in .
和 来 在 .

但也许他正好开车路过这里，就想停下来进来看看。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Let us go and speak to him . "
让 我们 去 和 说话 到 他 . "

我们去和他谈谈吧。

" [noʊ] , " ['dʒəuzifiːn] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ,
" No , " Josephine replied quickly ,
" 不 , " 约瑟芬 回复 迅速地 ,

“不，”约瑟芬迅速回答道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
observing that the doctor had caught sight of them but had turned his
观察 那 这 医生 有 捕捉 视线 的 他们 但 有 转向 他的
[feɪs] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;
face sharply away and was making straight for the front door ;
脸 尖锐地 离开 和 曾是 制作 直的 为了 这 正面 门 ;

他注意到医生看到了他们，但随即猛地转过脸去，径直走向前门;

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] — [hiː; hi] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

"	I	don't	think	he	wants	to	talk	to	us	now	—	he	seems	in	a	hurry	.	"
"	我	不	思考	他	想要	到	讲话	到	我们	现在	—	他	似乎	在	一个	匆忙	.	"

“我觉得他现在不想跟我们说话——他好像很着急。”

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , " [ə'griːd] [meɪ] ; " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	He	certainly	does	,	"	agreed	May	;	"	he	wants	to	see	Uncle	John	about	something	,
"	他	当然	做	,	"	同意	可能	;	"	他	想要	到	看	叔叔	约翰	关于	某物	,

I	expect	.
我	预计	.

“他肯定有事要找约翰叔叔，”梅同意道；“我想，他大概是想找约翰叔叔谈些事吧。”

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

"	This	proved	to	be	the	case	,
"	这	已证实	到	是	这	案件	,

事实证明确实如此。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

for	when	they	entered	the	house	a	few	minutes	later	they	heard	the	doctor's	voice
为了	什么时候	他们	进入	这	房子	一个	很少	分钟	之后	他们	听到	这	医生的	嗓音

in	the	study	.
在	这	学习	.

几分钟后，当他们走进房子时，就听到了医生在书房里的声音。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bæsɪt] , ['liːvɪŋ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm] .

He	remained	nearly	half	an	hour	with	Mr	.	Basset	,	leaving	shortly	before	supper
他	剩余	几乎	一半	一个	小时	和	先生	.	巴塞特	,	离开	不久	前	晚餐

-	time	.
-	时间	.

他与巴塞特先生待了将近半个小时，在晚餐前不久离开。

" [wʌt] [dɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrənt] [wɑːnt] ?

"	What	did	Dr	.	Farrant	want	?
"	什么	做过	博士	.	法兰特	想	?

法兰特博士想要什么?

" [mɪs] ['bæsɪt] [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] .

"	Miss	Basset	asked	her	brother	during	supper	.
"	错过	巴塞特	问	她	兄弟	期间	晚餐	.

“巴塞特小姐在晚餐时问了她哥哥。”

" [juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['kudnt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	You	found	you	couldn't	persuade	him	to	stay	to	supper	,	I	suppose	?	"
"	你	成立	你	不能	说服	他	到	停留	到	晚餐	,	我	认为	?	"

“看来你没能说服他留下来吃晚饭啊？”

" [noʊ] , " ['mɪstər] . ['bæsɪt] [sed] , ['ænsər] [ðə; ði] ['lætər] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	No	,	"	Mr	.	Basset	said	,	answering	the	latter	question	and	ignoring	the	first	.
"	不	,	"	先生	.	巴塞特	说	,	回答	这	后者	问题	和	忽略	这	第一的	.

“不，”巴塞特先生回答了后一个问题，而忽略了第一个问题。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ'd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['dɑːnld] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [in'kwaiəd] [meɪ] .

"	Uncle	John	,	did	you	tell	him	I'd	heard	from	Donald	to	-	day	?	"	inquired	May	.
"	叔叔	约翰	,	做过	你	告诉	他	ID	听到	从	唐纳德	到	-	天	?	"	询问	可能	.

“约翰叔叔，你告诉他我今天收到唐纳德的消息了吗？”梅问道。

['mɪstər] . ['bæsɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Basset	shook	his	head	.
先生	.	巴塞特	摇晃	他的	头	.

巴塞特先生摇了摇头。

" ['dɑ:nld] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Donald	was	not	mentioned	,	my	dear	,	"	he	replied	.
"	唐纳德	曾是	不是	提及	,	我的	亲爱的	,	"	他	回复	.

“亲爱的，唐纳德没有被提及，”他回答说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] [mu:d] .

It	was	evident	to	every	one	that	he	was	in	a	very	pre	-	occupied	mood	.
它	曾是	明显	到	每一个	一	那	他	曾是	在	一个	非常	预	-	占领	情绪	.

所有人都看得出来他心事重重。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

His	sister	remarked	that	he	ate	very	little	;
他的	姐姐	评论	那	他	吃	非常	小的	;

他妹妹说他吃得很少；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [wel] [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi]

but	when	she	asked	him	if	he	did	not	feel	well	he	assured	her	that	he
但	什么时候	她	问	他	如果	他	做过	不是	感觉	出色地	他	保证	她	那	他

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

had	never	been	better	in	his	life	,
有	绝不	到过	更好的	在	他的	生活	,

但当她问他是否感觉不舒服时，他向她保证说他这辈子从来没有这么好过。

['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] .

only	he	had	no	appetite	.
仅有的	他	有	不	食欲	.

只是他没有胃口。

" ['ni:ðər] [hæz; həz] ['dʒəuzifi:n] , " [said] [mɪs] ['bæsɪt] ;

"	Neither	has	Josephine	,	"	sighed	Miss	Basset	;
"	两者都不	有	约瑟芬	,	"	叹了口气	错过	巴塞特	;

“约瑟芬也没有，”巴塞特小姐叹了口气；

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] [nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	I	know	why	it	is	—	because	she's	not	heard	from	her	father	.
"	我	知道	为什么	它	是	—	因为	她是	不是	听到	从	她	父亲	.

“我知道原因——因为她没有收到父亲的消息。”

[oʊ] , [aɪ][du:] [hoʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

Oh	,	I	do	hope	we	shall	hear	from	him	to	-	morrow	!
哦	,	我	做	希望	我们	将	听到	从	他	到	-	明天	!

哦，我真希望明天能收到他的消息！

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] [ɑ:r; ər][soʊ] ['werɪŋ] !

Anxiety	and	suspense	are	so	wearing	!
焦虑	和	悬念	是	所以	穿着	!

焦虑和悬念太让人疲惫了！

[dɪr] [ˌem 'i:] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] !

Dear	me	,	oh	,	dear	me	!
亲爱的	我	,	哦	,	亲爱的	我	!

天哪，哦，天哪！

" ['dʒəuzifi:n] [went] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ['veri] ['hɛvi'hɑrtɪd] .

"	Josephine	went	to	bed	that	night	very	heavyhearted	.
"	约瑟芬	去	到	床	那	夜晚	非常	心情沉重	.

那天晚上，约瑟芬心情沉重地上床睡觉了。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

She	lay	awake	some	time	thinking	of	her	father	and	praying	for	him	.
她	躺	醒	一些	时间	思维	的	她	父亲	和	祈祷	为了	他	.

她躺在床上辗转反侧，想着父亲，为他祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]

He	had	not	told	her	,	but	she	knew	from	what	she	had	read	in	the
他	有	不是	讲述	她	,	但	她	知道	从	什么	她	有	读	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

他没有告诉她，但她从报纸上读到的内容中知道了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]

that	he	had	had	a	great	many	hardships	and	much	sorrow	to	endure
那	他	有	有	一个	伟大的	许多	艰辛	和	很多	悲哀	到	忍受

[ʌv; əv] [leɪt] ,

of	late	,
的	晚的	,

他近来经历了许多艰难困苦和悲伤。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['sʌfərd] ['bædli] .

for	his	regiment	had	suffered	badly	.
为了	他的	团	有	遭受	糟糕	.

因为他所在的团遭受了重创。

['veri] ['ɜːrnɪstli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] —

Very	earnestly	,	with	all	the	fervour	of	her	anxious	heart	,	she	prayed	—
非常	切实	,	和	全部	这	热情	的	她	焦虑的	心	,	她	祈祷	—

她怀着无比虔诚、焦急的心，祈祷道——

['dʒiːzəs] ['seɪvjər] , [let] [ðaɪ] ['prez(ə)ns]

Jesus	Saviour	,	let	Thy	presence
耶稣	救主	,	让	你的	在场

耶稣救主，愿祢的同在临在

[biː; bi][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [gaɪd] :

Be	his	light	and	guide	:
是	他的	光	和	指导	:

做他的光和向导：

[kiːp] , [oʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

Keep	,	oh	keep	him	,	in	his	weakness
保持	,	哦	保持	他	,	在	他的	弱点

让他，让他，留在他的弱点里

[æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] .

At	Thy	side	.
在	你的	边	.

在你身边。

[wen] [ɪn] ['saːroʊ] , [wen] [ɪn]['deɪndʒər] ,

When	in	sorrow	,	when	in	danger	,
什么时候	在	悲哀	,	什么时候	在	危险	,

悲伤时，危险时，

[wen] [ɪn] ['loʊnlinəs] ,

When	in	loneliness	,
什么时候	在	孤独	,

当感到孤独时，

[ɪn] [ðaɪ] [lʌv] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

In	Thy	love	look	down	and	comfort
在	你的	爱	看	向下	和	舒适

在你的爱中垂顾并安慰

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

His	distress	.
他的	痛苦	.

他的痛苦。

[meɪ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n]

May	the	joy	of	Thy	salvation
可能	这	喜悦	的	你的	救恩

愿祢救恩的喜乐临到你

[bi:; bi][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [steɪ] ;

Be	his	strength	and	stay	;
是	他的	力量	和	停留	;

要成为他的力量，陪伴他；

[meɪ] [hi:; hi] [lʌv] [ænd; ənd] [meɪ] [hi:; hi] [preɪz] [ði:] .

May	he	love	and	may	he	praise	Thee	.
可能	他	爱	和	可能	他	称赞	汝	.

愿他爱你，愿他赞美你。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Day	by	day	.
天	经过	天	.

天天。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n] ['raɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [və:siz] [frʌm; frəm]

Every	morning	,	on	rising	,	she	was	in	the	habit	of	reading	a	few	verses	from
每一个	早晨	,	在	上升	,	她	曾是	在	这	习惯	的	阅读	一个	很少	诗句	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

每天早晨起床后，她都有阅读几节圣经的习惯。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] :

and	one	of	the	verses	she	had	read	to	-	day	had	been	:
和	一	的	这	诗句	她	有	读	到	-	天	有	到过	:

她今天读过的一首诗是：

" [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:rk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑ:d] .

"	We	know	that	all	things	work	together	for	good	to	them	that	love	God	.
"	我们	知道	那	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝	.

我们知道万事都互相效力，叫爱神的人得益处。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

"	She	remembered	it	now	,	and	was	comforted	.
"	她	记得	它	现在	,	和	曾是	安慰	.

她现在想起来了，感到很欣慰。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [tɪl] [leɪt] , ['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] [bɪ'fɔ:r] [meɪ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Though	she	did	not	sleep	till	late	,	Josephine	was	downstairs	before	May	the	following
尽管	她	做过	不是	睡觉	直到	晚的	,	约瑟芬	曾是	楼下	前	可能	这	下列的

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

尽管约瑟芬睡得很晚，但第二天早上梅还没到楼下，她就已经下楼了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [ə'raɪvd] .

and	waiting	in	the	garden	when	the	postman	arrived	.
和	等待	在	这	花园	什么时候	这	邮差	到达的	.

在花园里等邮递员到来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] ;

Her	face	was	alight	with	expectancy	as	she	ran	to	meet	the	man	;
她	脸	曾是	点燃	和	预期	作为	她	跑	到	见面	这	男人	;

她满脸期待地跑去迎接那个男人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

but	it	was	grave	and	troubled	when	she	returned	to	the	house	,
但	它	曾是	严重	和	麻烦	什么时候	她	返回	到	这	房子	,

但当她回到家时，情况却变得十分危急和令人不安。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈenvələʊps] [ðə; ði][ˈpoʊstmən][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [bɔːr] [hɜːr; hər]

for	neither	of	the	two	envelopes	the	postman	had	given	her	bore	her
为了	两者都不	的	这	二	信封	这	邮差	有	给定	她	钻孔	她

[ˈfɑːðɚz] [ˈhændraɪtɪŋ] .

father's	handwriting	.
父亲的	手写	.

因为邮递员给她的两个信封上都没有她父亲的笔迹。

" [əˈnʌðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs]

"	Another	disappointment	,	Uncle	John	,	"	she	said	,	with	a	little	choke	in	her	voice
"	其他	失望	,	叔叔	约翰	,	"	她	说	,	和	一个	小的	呛	在	她	嗓音

,

,
,

“又一次让我失望了，约翰叔叔，”她哽咽着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , " [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] .

as	she	met	Mr	.	Basset	in	the	hall	,	"	there's	nothing	from	father	.
作为	她	遇见	先生	.	巴塞特	在	这	大厅	,	"	有	没有什么	从	父亲	.

当她在大厅里遇到巴塞特先生时，“父亲什么也没留下。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈletərz] , [bəuθ] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Here	are	two	letters	,	both	addressed	to	you	.
这里	是	二	信件	,	两个都	已解决	到	你	.

这里有两封信，都是写给你的。

[wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] . "

One	,	I	think	,	is	only	a	circular	.	"
一	,	我	思考	,	是	仅有的	一个	圆	.	"

我认为，其中一个只是圆形的。

" [jes] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] , " [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [sed] ,

"	Yes	,	only	a	circular	,	"	Mr	.	Basset	said	,
"	是的	,	仅有的	一个	圆	,	"	先生	.	巴塞特	说	,

“是的，只有一张通告，”巴塞特先生说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈhɜːrɪdli] , " [ænd; ənd]

taking	the	letters	from	her	and	glancing	at	them	hurriedly	,	"	and
采取	这	信件	从	她	和	瞥了一眼	在	他们	匆匆	,	"	和

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

the	other	is	of	no	importance	.
这	其他	是	的	不	重要性	.

她从她手中接过信件，匆匆瞥了一眼，“另一封信无关紧要。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [æz; əz]

"	He	turned	sharply	away	from	her	and	went	into	the	breakfast	-	room	as
"	他	转向	尖锐地	离开	从	她	和	去	进入	这	早餐	-	房间	作为

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

“他一边说话一边猛地转身离开，走进了早餐室。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['dʒəuzifiːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,

It	struck	Josephine	that	his	manner	was	strange	,
它	击	约瑟芬	那	他的	方式	曾是	奇怪的	,

约瑟芬觉得他举止怪异。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	one	thing	was	quite	evident	—	he	did	not	wish	to	talk	to	her	.
和	一	事物	曾是	相当	明显	—	他	做过	不是	希望	到	讲话	到	她	.

有一点很明显——他不想和她说话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrt] , [fɔːr; fər] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'sɜːrnɪŋ]

She	felt	hurt	,	for	hitherto	he	had	always	been	most	sympathetic	concerning
她	毛毡	伤害	,	为了	迄今为止	他	有	总是	到过	最多	交感神经	有关

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

她感到很受伤，因为此前他一直对她父亲的事非常同情。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪlst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][æt; ət]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ]

In	the	middle	of	the	morning	,	whilst	the	little	girls	were	at	lessons	with
在	这	中间	的	这	早晨	,	而	这	小的	女孩们	是	在	课程	和

[ðer; ðər] ['gʌvərnəs] ,

their	governess	,
他们的	家庭教师	,

上午时分，小女孩们正在和她们的家庭教师上课，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːrənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [glen] [ə'gen] .

Dr	.	Farrant	arrived	at	the	Glen	again	.
博士	.	法兰特	到达的	在	这	格伦	再次	.

法兰特博士再次来到格伦。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['bæsɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

This	time	he	saw	Miss	Basset	as	well	as	her	brother	,
这	时间	他	锯	错过	巴塞特	作为	出色地	作为	她	兄弟	,

这次他不仅见到了巴塞特小姐，还见到了她的哥哥。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

and	by	and	by	Josephine	was	sent	for	to	come	to	the	study	.
和	经过	和	经过	约瑟芬	曾是	发送	为了	到	来	到	这	学习	.

不久之后，约瑟芬被叫到书房来。

[ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	guessed	at	once	that	news	had	been	received	of	her	father	,
她	猜对了	在	一次	那	消息	有	到过	已收到	的	她	父亲	,

她立刻猜到父亲的消息已经传来了。

[ænd; ənd] [fluː] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

and	flew	downstairs	with	white	cheeks	and	a	wildly	beating	heart	.
和	飞翔	楼下	和	白色的	脸颊	和	一个	疯狂地	殴打	心	.

他脸色苍白，心跳如擂鼓般飞奔下楼。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

In	the	doorway	of	the	study	she	paused	.
在	这	门口	的	这	学习	她	暂停	.

她在书房门口停了下来。

[mɪs] ['bæsɪt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] , [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [held] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz]

Miss	Basset	was	seated	in	an	easy	chair	,	her	handkerchief	held	to	her	eyes
错过	巴塞特	曾是	坐着	在	一个	简单的	椅子	,	她	手帕	握住	到	她	眼睛

,

,

,

巴塞特小姐坐在扶手椅里，用手帕捂着眼睛。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrənt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bæsɪt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -

and	**Dr**	**.**	**Farrant**	**and**	**Mr**	**.**	**Basset**	**were**	**standing**	**by**	**the**	**writing**	**-**
和	博士	.	法兰特	和	先生	.	巴塞特	是	常设	经过	这	写作	-

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

法兰特博士和巴塞特先生当时正站在写字台旁。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	**latter**	**with**	**a**	**telegram**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	后者	和	一个	电报	在	他的	手	.

后者手里拿着一份电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrənt] [huː] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [saɪd] , [ænd; ənd] [druː]

It	**was**	**Dr**	**.**	**Farrant**	**who**	**stepped**	**quickly**	**to**	**Josephine's**	**side**	**,**	**and**	**drew**
它	曾是	博士	.	法兰特	WHO	步	迅速地	到	约瑟芬的	边	,	和	画

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

her	**into**	**the**	**room**	**.**
她	进入	这	房间	.

法兰特医生迅速走到约瑟芬身边，把她拉进了房间。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	,

“亲爱的，”他说。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] — "

"	**your**	**uncle**	**wishes**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**there**	**is**	**news**	**of**	**your**	**father**	**—**	**"**
"	你的	叔叔	愿望	我	到	告诉	你	那	那里	是	消息	的	你的	父亲	—	"

“你叔叔让我转告你，有关于你父亲的消息——”

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

"	**Is**	**he**	**dead**	**?**
"	是	他	死的	?

他死了吗?

" ['dʒəuzifiːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [biˈtreiŋ] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	**Josephine**	**interrupted**	**,**	**her**	**voice**	**betraying**	**the**	**agony**	**of**	**her**	**mind**	**.**
"	约瑟芬	中断	,	她	嗓音	背叛	这	痛苦	的	她	头脑	.

约瑟芬打断了她的话，她的声音透露出她内心的痛苦。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !

"	**That's**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**!**
"	那就是	什么	我	想	到	知道	!

这正是我想要知道的!

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

Is	**he**	**dead**	**?**	**"**
是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不!

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrənt] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	**Dr**	**.**	**Farrant**	**assured**	**her**	**.**
"	博士	.	法兰特	保证	她	.

法兰特医生向她保证。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['gæspɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	**,**	**as**	**she**	**drew**	**a**	**long**	**,**	**gasping**	**breath**	**of**	**relief**	**,**	**he**	**continued**	**:**
然后	,	作为	她	画	一个	长的	,	喘息	气息	的	宽慰	,	他	持续	:

然后，当她长长地、喘着气如释重负时，他继续说道：

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] [buˈləun] .

"	**But**	**he**	**has**	**been**	**wounded**	**and**	**sent**	**back**	**to**	**Boulogne**	**.**
"	但	他	有	到过	受伤	和	发送	后退	到	布洛涅	.

但他受伤了，被送回了布洛涅。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	**He**	**placed**	**her**	**in**	**a**	**chair**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	他	放置	她	在	一个	椅子	作为	他	辐	.

他一边说话一边把她扶到椅子上。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['dɪzi]

Had	**he**	**not**	**done**	**so**	**she**	**would**	**have**	**fallen**	**,**	**for**	**she**	**had**	**turned**	**dizzy**
有	他	不是	完毕	所以	她	会	有	倒下	,	为了	她	有	转向	晕眩的

[ænd; ənd] [feɪnt] .

and	**faint**	**.**
和	头晕的	.

如果他不这样做，她就会摔倒，因为她已经头晕目眩，昏厥过去了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**she**	**felt**	**better**	**,**
在	一个	很少	分钟	她	毛毡	更好的	,

几分钟后她感觉好多了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'piːlɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ]

and	**looked**	**up**	**appealingly**	**into**	**the**	**kind**	**eyes**	**which**	**were**	**watching**	**her**	**so**
和	看起来	向上	吸引人的	进入	这	种类	眼睛	哪个	是	观看	她	所以

['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

earnestly	**and**	**sympathetically**	**.**
切实	和	同情地	.

她抬起头，用充满爱意的眼神望着那双认真而富有同情心的眼睛。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːrənt] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['soʊldʒɝz] ['dɔːtər] , [aɪ] [siː] ;

"	**Dr**	**.**	**Farrant**	**said**	**,**	**"**	**you**	**are**	**a**	**true**	**soldier's**	**daughter**	**,**	**I**	**see**	**;**
"	博士	.	法兰特	说	,	"	你	是	一个	真的	士兵的	女儿	,	我	看	;

法兰特医生说：“看来你真是个军人的女儿。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] ! "

you	**are**	**going**	**to**	**show**	**yourself**	**a**	**brave**	**girl**	**!**	**"**
你	是	去	到	展示	你自己	一个	勇敢的	女孩	!	"

你要证明自己是个勇敢的女孩！

" [wɪl] ['fɑːðər] [daɪ] ?

"	**Will**	**father**	**die**	**?**
"	将要	父亲	死	?

父亲会去世吗?

" ['dʒəuzifiːn] ['kwestʃənd] ; " [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ? "

"	**Josephine**	**questioned**	**;**	**"**	**oh**	**,**	**do**	**you**	**think**	**he**	**will**	**die**	**?**	**"**
"	约瑟芬	被质问	;	"	哦	,	做	你	思考	他	将要	死	?	"

约瑟芬问道：“哦，你觉得他会死吗？”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	my	dear	,	don't	suggest	it	!
"	哦	,	我的	亲爱的	,	不	建议	它	!

“哦，亲爱的，千万别这么说！”

" ['sɒbd] [mɪs] ['bæsɪt] ; " [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	sobbed	Miss	Basset	;	"	oh	,	no	,	no	,	no	!
"	啜泣	错过	巴塞特	;	"	哦	,	不	,	不	,	不	!

“巴塞特小姐抽泣着说：‘哦，不，不，不！’”

" ['dʒəuzifiːn] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .

"	Josephine	paid	no	heed	to	her	aunt	.
"	约瑟芬	有薪酬的	不	注意	到	她	阿姨	.

约瑟芬对她姑妈的话置之不理。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrənt] .

All	her	attention	was	given	to	Dr	.	Farrant	.
全部	她	注意力	曾是	给定	到	博士	.	法兰特	.

她所有的注意力都集中在法兰特医生身上。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	will	tell	you	all	we	know	,	"	he	said	;
"	我	将要	告诉	你	全部	我们	知道	,	"	他	说	;

“我会把我们所知道的一切都告诉你们，”他说；

" [duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kiːp] ['eniθɪŋ] [bæk] .

"	do	not	fear	that	I	will	keep	anything	back	.
"	做	不是	害怕	那	我	将要	保持	任何事物	后退	.

“别担心我会有所隐瞒。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ['jestərdeɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

It	was	reported	in	an	evening	paper	yesterday	that	your	father	was	wounded	,
它	曾是	据报道	在	一个	晚上	纸	昨天	那	你的	父亲	曾是	受伤	,

昨天晚报报道说你父亲受伤了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bæsɪt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz]

and	Mr	.	Basset	asked	me	to	ascertain	for	him	if	the	report	was
和	先生	.	巴塞特	问	我	到	探明	为了	他	如果	这	报告	曾是

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

巴塞特先生请我帮他确认这份报告是否正确。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

As	we	were	not	sure	we	thought	it	better	not	to	mention	it	to	you
作为	我们	是	不是	当然	我们	想法	它	更好的	不是	到	提到	它	到	你

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

由于我们不太确定，所以昨晚觉得最好不要跟你提起这件事。

[fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

First	thing	this	morning	I	telegraphed	to	the	War	Office	,
第一的	事物	这	早晨	我	电报	到	这	战争	办公室	,

今天早上第一件事，我就给陆军部发了电报。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ] ['ʃræpnəl] [ɪn]

and	have	heard	in	reply	that	Captain	Basset	has	been	wounded	by	shrapnel	in
和	有	听到	在	回复	那	队长	巴塞特	有	到过	受伤	经过	弹片	在

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] — "

the	face	and	head	—	"
这	脸	和	头	—	"

并已听取答复，巴塞特上尉面部和头部被弹片击伤——

" ['sɪriəsli] ? " [broʊk] [ɪn] ['dʒəuzifi:n] .

"	**Seriously**	**?**	**"**	**broke**	**in**	**Josephine**	**.**
"	严重地	?	"	打破	在	约瑟芬	.

“真的吗？”约瑟芬插嘴道。

[ðen] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɑ:rənt] ['greɪvli] [ə'sentid] ,

Then	**,**	**as**	**Dr**	**.**	**Farrant**	**gravely**	**assented**	**,**
然后	,	作为	博士	.	法兰特	严重地	同意	,

然后，法兰特博士郑重地表示同意，

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['məʊnɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .

she	**uttered**	**a**	**faint**	**moaning**	**cry**	**and**	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**	**hands**	**.**
她	说出	一个	头晕的	呻吟	哭	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她发出微弱的呻吟声，并用双手捂住了脸。

" [rɪ'membər] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] [meɪ] [nɑ:t] [mi:n] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɑ:rənt]

"	**Remember**	**seriously**	**wounded**	**may**	**not**	**mean**	**mortally**	**wounded**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Farrant**
"	记住	严重地	受伤	可能	不是	意思是	致命的	受伤	,	"	博士	.	法兰特

['heɪsnd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] ;

hastened	**to**	**remind**	**her**	**;**
加快	到	提醒	她	;

“记住，重伤并不一定意味着致命伤，”法兰特医生赶紧提醒她；

" [du:][nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	**do**	**not**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**that**	**your**	**father**	**will**	**not**	**be**	**restored**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	做	不是	制作	向上	你的	头脑	那	你的	父亲	将要	不是	是	恢复	到	你	.	"

“不要认定你的父亲不会回到你身边。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !

"	**No**	**,**	**I**	**will**	**not**	**!**
"	不	,	我	将要	不是	!

“不，我不会！”

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ʌn'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	**The**	**poor**	**child**	**uncovered**	**her**	**face**	**.**
"	这	贫穷的	孩子	裸露	她	脸	.

可怜的孩子揭开了遮住脸的面纱。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**—**	**I**	**pray**	**that**	**he**	**is**	**not**	**suffering**	**much**	**!**
"	哦	,	我	希望	—	我	祈祷	那	他	是	不是	痛苦	很多	!

“哦，我希望——我祈祷他不要太痛苦！”

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['fɑ:ðər] !

My	**dear**	**,**	**dear**	**father**	**!**
我的	亲爱的	,	亲爱的	父亲	!

我亲爱的父亲！

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] !

Oh	**,**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**go**	**to**	**him**	**!**
哦	,	我	希望	我	可以	去	到	他	!

哦，我真希望我能去见他！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt] ! "

But	**of**	**course**	**I**	**can't**	**!**	**"**
但	的	课程	我	不能	!	"

但我当然不能！

" ['kʌmfərt] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['skɪlfəli] [tendid] [æt; ət] [bu'ləun] .

"	**Comfort**	**yourself**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**is**	**being**	**skilfully**	**tended**	**at**	**Boulogne**	**.**
"	舒适	你自己	和	这	想法	那	他	是	存在	巧妙地	倾向于	在	布洛涅	.

“请您放心，他在布洛涅得到了妥善的照顾。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
You may be sure of that .
你 可能 是 当然 的 那 .

这一点你可以确信无疑。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [hæd; həd] [nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
" All this time Mr . Basset had not uttered a word , but had remained
" 全部 这 时间 先生 . 巴塞特 有 不是 说出 一个 单词 , 但 有 剩余
['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
standing by the writing - table ,
常设 经过 这 写作 - 桌子 ,

“巴塞特先生始终一言不发，一直站在写字台旁。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
his eyes fixed on the telegram in his hand .
他的 眼睛 固定的 在 这 电报 在 他的 手 .

他的目光紧紧盯着手中的电报。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [sed] : " [duː] [traɪ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [æn] ;
Now he turned to his sister and said : " Do try to compose yourself , Ann ;
现在 他 转向 到 他的 姐姐 和 说 : " 做 尝试 到 撰写 你自己 , 安 ;

现在他转向妹妹说：“安，请你尽量冷静下来；

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [griːf] .
this is no time for giving way to grief .
这 是 不 时间 为了 给予 方式 到 悲伤 .

现在不是沉溺于悲伤的时候。

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [dʌn] . "
There's much to be thought of — and done . "
有 很多 到 是 想法 的 — 和 完毕 . "

有很多事情需要考虑，也有很多事情要做。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['kraɪɪŋ] , " ['ænsər] [mɪs] ['bæsɪt] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [breɪv] .
" I can't help crying , " answered Miss Basset , " you know I was never very brave .
" 我 不能 帮助 哭泣 , " 回答 错过 巴塞特 , " 你 知道 我 曾是 绝不 非常 勇敢的 .

“我忍不住哭了，”巴塞特小姐回答说，“你知道我从来就不是很勇敢。”

[ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['dʒəuzifiːn] !
And I'm so sorry for Josephine !
和 我是 所以 对不起 为了 约瑟芬 !

我真为约瑟芬感到难过！

" ['dʒəuzifiːn] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [kɪst] [hɜːr; hər] [ænt] ['tendərli] .
" Josephine rose , and , crossing the room , kissed her aunt tenderly .
" 约瑟芬 玫瑰 , 和 , 过境 这 房间 , 亲吻 她 阿姨 温柔地 .

约瑟芬站起身，穿过房间，温柔地吻了吻她的姑妈。

" [dɪr] [ænt] [æn] !
" Dear Aunt Ann !
" 亲爱的 阿姨 安 !

亲爱的安阿姨！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt]
" she whispered , then her eyes filled with tears , choking sobs rose in her throat
" 她 低声说道 , 然后 她 眼睛 已填 和 眼泪 , 窒息 啜泣 玫瑰 在 她 喉
,
,
,

她低声说道，然后眼中噙满了泪水，喉咙里发出哽咽的抽泣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [klɑːspt] [ɪn] [ænt] ['ænz] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] ,

and	the	next	minute	,	clasped	in	Aunt	Ann's	loving	arms	,
和	这	下一个	分钟	,	紧握	在	阿姨	安妮的	爱	武器	,

下一分钟，她就被安姨妈紧紧地抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]

she	was	weeping	in	such	an	abandonment	of	grief	that	the	old	lady	was
她	曾是	哭泣	在	这样的	一个	放弃	的	悲伤	那	这	老的	女士	曾是

['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

startled	and	frightened	.
惊慌	和	害怕	.

她哭得撕心裂肺，悲痛欲绝，把老太太吓了一跳。

" [let] [hɜːr; hər][kraɪ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrənt] [sed] , [æz; əz] [mɪs] ['bæsɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns]

"	Let	her	cry	,	"	Dr	.	Farrant	said	,	as	Miss	Basset	gave	him	a	glance
"	让	她	哭	,	"	博士	.	法兰特	说	,	作为	错过	巴塞特	给予	他	一个	瞥一眼

[ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

of	alarm	,
的	警报	,

“让她哭吧，”法兰特医生说道，巴塞特小姐惊恐地看了他一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] .

"	it	will	do	her	a	world	of	good	.
"	它	将要	做	她	一个	世界	的	好的	.

“这对她大有裨益。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [terz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd]

"	By	the	time	Josephine's	tears	were	exhausted	the	doctor	had	gone	,	and
"	经过	这	时间	约瑟芬的	眼泪	是	筋疲力尽的	这	医生	有	已消失	,	和

['mɪstər] . ['bæsɪt] ,

Mr	.	Basset	,
先生	.	巴塞特	,

“约瑟芬的眼泪流干时，医生已经走了，巴塞特先生也走了。”

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [taɪm] -

who	had	seen	him	off	at	the	front	door	,	was	examining	a	railway	time	-
WHO	有	已见	他	离开	在	这	正面	门	,	曾是	检查	一个	铁路	时间	-

['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

table	at	his	writing	-	table	.
桌子	在	他的	写作	-	桌子	.

送他出门的那个人正在书桌前查看铁路时刻表。

[æz; əz] ['dʒəuzifiːn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [frʌm; frəm] [mɪs] [bæsɪts] ['ʃoʊldər] , [hɜːr; hər]

As	Josephine	lifted	her	tear	-	stained	face	from	Miss	Basset's	shoulder	,	her
作为	约瑟芬	抬起	她	撕	-	染色	脸	从	错过	巴塞特	肩膀	,	她

['ʌŋk(ə)l] [ri'mɑːkt] —

uncle	remarked	—
叔叔	评论	—

约瑟芬抬起泪痕斑斑的脸，离开巴塞特小姐的肩膀时，她的叔叔说道——

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pæk] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æn] ; [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ]

"	I	want	you	to	come	and	pack	my	portmanteau	for	me	,	Ann	;	I'm	going	a
"	我	想	你	到	来	和	盒	我的	合成词	为了	我	,	安	;	我是	去	一个

['dʒɜːrni] . "

journey	.	"
旅行	.	"

“安，请你来帮我收拾一下我的旅行箱；我要出远门了。”

" [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ? " ['ekəud] [mɪs] ['bæsɪt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	A	journey	?	"	echoed	Miss	Basset	in	amazement	,
"	一个	旅行	?	"	回声	错过	巴塞特	在	惊愕	,

“一次旅行？”巴塞特小姐惊讶地问道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	her	brother	had	not	been	a	night	away	from	home	for	years	.
为了	她	兄弟	有	不是	到过	一个	夜晚	离开	从	家	为了	年	.

因为她哥哥已经好几年没有离家过夜了。

" [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ?

"	A	journey	?
"	一个	旅行	?

一次旅程?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Why	,	where	are	you	going	?	"
"	为什么	,	在哪里	是	你	去	?	"

“你为什么？你要去哪里？”

" [tuː; tə] [bu'ləun] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['briːfli] .

"	To	Boulogne	,	"	he	answered	briefly	.
"	到	布洛涅	,	"	他	回答	简要地	.

“去布洛涅，”他简短地回答道。

" [tuː; tə] [bu'ləun] ?

"	To	Boulogne	?
"	到	布洛涅	?

去布洛涅?

[waɪ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] !

Why	,	you'll	have	to	cross	the	Channel	!
为什么	,	你会	有	到	叉	这	渠道	!

为什么？你得横渡英吉利海峡！

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [maɪnz] ?

Have	you	forgotten	the	mines	?
有	你	被遗忘的	这	矿井	?

你忘了那些地雷吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dəunt] [tɔːk] [frentʃ] !

And	you	don't	talk	French	!
和	你	不	讲话	法语	!

而且你不会说法语!

[oʊ] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] !

Oh	,	John	,	you	can't	go	!
哦	,	约翰	,	你	不能	去	!

哦，约翰，你不能去!

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] , [tuː] , [ænd; ənd] — "

You'll	have	to	get	a	passport	,	too	,	and	—	"
你会	有	到	得到	一个	护照	,	也	,	和	—	"

你还得办护照，而且——”

" [maɪ] [dɪr] [æn] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['bæsɪt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [pæk] [maɪ]

"	My	dear	Ann	,	"	interposed	Mr	.	Basset	,	"	will	you	please	come	and	pack	my
"	我的	亲爱的	安	,	"	插入	先生	.	巴塞特	,	"	将要	你	请	来	和	盒	我的

[pɔːrt'mæntoʊ] ?

portmanteau	?
合成词	?

“亲爱的安，”巴塞特先生插话道，“请你来帮我收拾一下旅行箱好吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小兵们(Little soldiers all)
第5/6页

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] , [aɪ][æd'mɪt] ; [ˌnevərðə'les] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [aɪm]['goʊɪŋ]
I am not accustomed to travelling , I admit ; nevertheless , God willing , I'm going
我 是 不是 习惯 到 旅行 , 我 承认 ; 尽管如此 , 上帝 愿意的 , 我是 去
[tuː; tə] [bu'ləun] .
to Boulogne .
到 布洛涅 .

我承认我不习惯旅行；但是，如果上帝保佑，我将前往布洛涅。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ]
JOY AND SORROW
喜悦 和 悲哀

欢乐与悲伤

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bæsɪt] ,
" I WONDER if I shall find that they have heard I from Mr . Basset ,
" 我 想知道 如果 我 将 寻找 那 他们 有 听到 我 从 先生 . 巴塞特 ,

“我不知道他们是否已经从巴塞特先生那里听到了我的消息，

" [θɔːt] ['mɑːrgrət] ['kʌmɪŋz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] [wʌn] [faɪn]
" thought Margaret Cummings , as she entered the grounds of the Glen one fine
" 想法 玛格丽特 卡明斯 , 作为 她 进入 这 理由 的 这 格伦 一 美好的
[dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] ,
June morning ,
六月 早晨 ,

“玛格丽特·卡明斯心想，那天是六月一个晴朗的早晨，她走进了格伦庄园。”

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
some few days after the master of the house had set out on his journey to
一些 很少 天 后 这 掌握 的 这 房子 有 放 出去 在 他的 旅行 到
[bu'ləun] ;
Boulogne ;
布洛涅 ;

主人启程前往布洛涅几天后；

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [wət'evər] [nuːz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [send] .
" I hope so I am sure — whatever news he may have had to send .
" 我 希望 所以 我 是 当然 — 任何 消息 他 可能 有 有 到 发送 .

“我希望如此，我确信——无论他有什么消息要传达。”

['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [sə'spens] .
Anything is better than suspense .
任何事物 是 更好的 比 悬念 .

什么都比悬念好。

[pʊr] ['dʒəuzifiːn] !
Poor Josephine !
贫穷的 约瑟芬 !

可怜的约瑟芬！

[ʃiːz] ['veri] [breɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] , [set] [feɪs] [ʃoʊz] [wʌt] [ʃiːz] [ɪn'dʊrɪŋ]

She's very brave , but the sight of her white , set face shows what she's enduring

她是 非常 勇敢的 , 但 这 视线 的 她 白色的 , 放 脸 演出 什么 她是 持久

.

:

.

她非常勇敢，但她苍白僵硬的脸庞却显示了她正在承受的痛苦。

[ɑː] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Ah , there she is beneath the porch , on the look out for me !

啊 , 那里 她 是 下面 这 门廊 , 在 这 看 出去 为了 我 !

啊，她就在门廊下面，在找我呢！

[ðen] [ðeəz; ðəz] [nuːz] !

Then there's news !

然后 有 消息 !

然后，有新闻了！

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Now , what is it ?

现在 , 什么 是 它 ?

那么，它到底是什么?

" [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgjər] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [dres] ,

" From under the porch a slim figure , clad in a blue cotton dress ,

" 从 在下面 这 门廊 一个 苗条的 数字 , 覆膜 在 一个 蓝色的 棉布 裙子 ,

“从门廊下可以看到一个身形纤细、身穿蓝色棉布连衣裙的女子，

['dɑːrtɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] [dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

darted forth into the brilliant June sunshine to meet her ,

飞镖 前进 进入 这 杰出的 六月 阳光 到 见面 她 ,

他冲进六月灿烂的阳光中去迎接她，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] ['eləkwənt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

with a radiant countenance eloquent of happiness and joy .

和 一个 辐射状 面容 雄辩 的 幸福 和 喜悦 .

她容光焕发，脸上洋溢着幸福和喜悦。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪt] , [set] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] !

Gone were the white , set features of the previous day !

已消失 是 这 白色的 , 放 特征 的 这 以前的 天 !

前一天那些洁白无瑕的景象已经消失了！

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [pɔːzd] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kraɪd]

The governess paused , a feeling of intense relief filling her heart , and cried

这 家庭教师 暂停 , 一个 感觉 的 激烈的 宽慰 填充 她 心 , 和 哭

一

二

一

女家庭教师停顿了一下，心中涌起一阵强烈的如释重负的感觉，她哭了起来——

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [ðen] ? "

" Oh , my dear , you have had good news then ? "

" 哦 , 我的 亲爱的 , 你 有 有 好的 消息 然后 ? "

“哦，亲爱的，看来你听到好消息了？”

" [jes] !

" Yes !

" 是的 !

“是的！

" ['dʒəuzifi:n] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [nu:z] !
" Josephine replied , " the best of news !
" 约瑟芬 回复 , " 这 最好的 的 消息 !

约瑟芬回答说："这是个好消息！"

['fɑ:ðər] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] !
Father is going to recover !
父亲 是 去 到 恢复 !

父亲会康复的！

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [seɪ] [səʊ] !
The doctors say so !
这 医生 说 所以 !

医生们都这么说！

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] !
His life is out of danger !
他的 生活 是 出去 的 危险 !

他脱离生命危险了！

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] —
And before long he will be brought back to a hospital in England , and —
和 前 长的 他 将要 是 带来 后退 到 一个 医院 在 英格兰 , 和 —
[ænd; ənd] , [oʊ] ,
and , oh ,
和 , 哦 ,

不久之后，他将被送回英国的一家医院，然后——而且，哦，

['hæznt] [gɑ:d] [bɪn] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
hasn't God been merciful to me ?
还没有 上帝 到过 仁慈 到 我 ?

上帝难道没有怜悯我吗?

" [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
" Though generally one of the most undemonstrative of people ,
" 尽管 一般来说 一 的 这 最多 不善于表达的 的 人们 ,

“虽然他通常是最不善于表达情感的人之一，

['mɑ:rgrət] ['kʌmɪŋz] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['dʒəuzifi:n] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
Margaret Cummings threw her arms around Josephine and kissed her .
玛格丽特 卡明斯 扔 她 武器 大约 约瑟芬 和 亲吻 她 .

玛格丽特·卡明斯一把抱住约瑟芬，吻了她。

[hɜ:r; hər] [kə'res] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] .
Her caress was returned warmly and gratefully .
她 抚摸 曾是 返回 热情地 和 感激不尽 .

她的爱抚得到了热情而感激的回应。

" [wi:v] [nɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] , " ['dʒəuzifi:n] [kən'tɪnju:d] ,
" We've not had a very long letter from Uncle John , " Josephine continued ,
" 我们已经 不是 有 一个 非常 长的 信 从 叔叔 约翰 , " 约瑟芬 持续 ,

“我们还没有收到约翰叔叔的长信，”约瑟芬继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn]
" because he's coming home almost immediately , and he'll be able to explain
" 因为 他是 未来 家 几乎 立即地 , 和 地狱 是 有能力的 到 解释
[ɔ:l] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] [ðen] .
all about father then .
全部 关于 父亲 然后 .

“因为他几乎马上就要回家了，到时候他就能把关于父亲的一切都解释清楚了。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [baɪ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [buˈləun] ; [bʌt; bət]['hiːz][glæd][hiː; hi] [went]

He	says	he	can	do	no	good	by	staying	at	Boulogne	;	but	he's	glad	he	went
他	说道	他	能	做	不	好的	经过	入住	在	布洛涅	;	但	他是	高兴的	他	去

,

,

,

他说留在布洛涅对他没有任何好处；但他很高兴自己去了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['fɑːðər] .

for	he	wouldn't	have	been	satisfied	if	he	hadn't	seen	father	.
为了	他	不会	有	到过	使满意	如果	他	之前没有	已见	父亲	.

如果没见到父亲，他是不会感到满足的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][ɪn] ['dɪfrənt] [pəˈziʃənz] ,

Do	you	know	,	he	had	to	have	his	photograph	taken	in	different	positions	,
做	你	知道	,	他	有	到	有	他的	照片	已采取	在	不同的	职位	,

你知道吗，他需要摆出各种不同的姿势拍照。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [diˈleiz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] ['ɪŋglənd] ?

and	there	were	other	delays	before	he	could	leave	England	?
和	那里	是	其他	延误	前	他	可以	离开	英格兰	?

在他离开英国之前，还有其他耽搁吗?

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [riːtʃt] [buˈləun] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

But	when	,	at	last	,	he	reached	Boulogne	all	his	difficulties	were	over	,
但	什么时候	,	在	最后的	,	他	达到	布洛涅	全部	他的	困难	是	超过	,

但当他最终抵达布洛涅时，所有的困难都结束了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

for	there	he	fell	in	with	a	French	gentleman	who	could	speak	English	and
为了	那里	他	跌倒	在	和	一个	法语	绅士	WHO	可以	说话	英语	和

[helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

helped	him	in	every	way	he	could	.
帮助	他	在	每一个	方式	他	可以	.

因为他在那里结识了一位会说英语的法国绅士，这位绅士尽其所能地帮助他。

['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] ?

Wasn't	that	kind	and	good	of	the	French	gentleman	?
不是	那	种类	和	好的	的	这	法语	绅士	?

那位法国绅士真是善良友好啊!

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː] ! "

And	he	and	Uncle	John	were	strangers	to	each	other	,	too	!	"
和	他	和	叔叔	约翰	是	陌生人	到	每个	其他	,	也	!	"

他和约翰叔叔也互不相识!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]

"	It	seems	to	me	that	in	these	days	kindness	and	goodness	are	constantly
"	它	似乎	到	我	那	在	这些	天	仁慈	和	善良	是	不断地

[əˈpiəriŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] !

appearing	unexpectedly	!
出现	不料	!

“我觉得如今善良和美好总是出乎意料地出现！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['mɪstər] . ['bæsɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

I	am	glad	Mr	.	Basset	was	so	fortunate	as	to	meet	a	friend	in	need	.
我	是	高兴的	先生	.	巴塞特	曾是	所以	幸运	作为	到	见面	一个	朋友	在	需要	.

我很高兴巴塞特先生如此幸运，遇到了一个需要帮助的朋友。

[aɪ] [səˈpoʊz] [mɪs] ['bæsɪt] [ɪz] [les] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [naʊ] ? "

I	suppose	Miss	Basset	is	less	uneasy	about	her	brother	now	?	"
我	认为	错过	巴塞特	是	较少的	不安	关于	她	兄弟	现在	?	"

我想巴塞特小姐现在应该没那么担心她哥哥了吧?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , I think so .
" 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wel] !
And , oh , she is so delighted that father is going on well !
和 , 哦 , 她 是 所以 高兴极了 那 父亲 是 去 在 出色地 !

哦，她真高兴父亲一切顺利！

['fænsi] !
Fancy !
想要 !

想要！

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ,
Father was well enough to talk to Uncle John ,
父亲 曾是 出色地 足够的 到 讲话 到 叔叔 约翰 ,

父亲身体状况好转，可以和约翰叔叔说话了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['dɪdnt] [raɪt]
and he sent me his love and a message which Uncle John didn't write
和 他 发送 我 他的 爱 和 一个 信息 哪个 叔叔 约翰 没有 写
[bʌt; bət] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] .
but is keeping to tell me when he gets home .
但 是 保持 到 告诉 我 什么时候 他 获得 家 .

他向我表达了爱意，还附上了一条信息，这条信息不是约翰叔叔写的，而是他打算回家后告诉我。

" [æz; əz] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] [mɪs] ['bæsɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
" As governess and pupil entered the house together Miss Basset came out of
" 作为 家庭教师 和 瞳孔 进入 这 房子 一起 错过 巴塞特 来了 出去 的
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,

“当家庭教师和学生一起走进房子时，巴塞特小姐从餐厅里走了出来，

[hɜːr; hər] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] ;
her face wreathed in smiles ;
她 脸 花环 在 微笑 ;

她脸上洋溢着笑容；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]
she said that as it was most certainly a red - letter day for them all she
她 说 那 作为 它 曾是 最多 当然 一个 红色的 - 信 天 为了 他们 全部 她
[hoʊpt] [mɪs] ['kʌmɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ,
hoped Miss Cummings would have no objection to taking a holiday ,
希望 错过 卡明斯 会 有 不 异议 到 采取 一个 假期 ,

她说，因为这无疑是他们所有人的一个重要日子，她希望卡明斯小姐不会反对休假。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] - [hɜːr'self] [ænd; ənd] [wʊd] [draɪv] [hɜːr; hər]
and added that she was going into Midbury - herself and would drive her
和 额外 那 她 曾是 去 进入 - 她自己 和 会 驾驶 她
[hoʊm] .
home .
家 .

她还补充说，她自己要去米德伯里，然后开车送她回家。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['bæsɪt] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['gʌvərnəs]
" Thank you , Miss Basset , that will be very kind of you , " the governess
" 感谢 你 , 错过 巴塞特 , 那 将要 是 非常 种类 的 你 , " 这 家庭教师
['ænsər] , ['ædɪŋ] ['ɜːrnɪstli] :
answered , adding earnestly :
回答 , 添加 切实 :

“谢谢你，巴塞特小姐，你真是太好了，”女家庭教师回答道，并诚恳地补充道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['diːpli] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['tʃɪrɪŋ]
" I cannot tell you how deeply glad I am that you have had such cheering
" 我 不能 告诉 你 如何 深 高兴的 我 是 那 你 有 有 这样的 欢呼
[nuːz] .
news .
消息 .

“我无法用言语表达我多么高兴你得到了如此令人振奋的消息。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['hɑːlədeɪ] !
" Oh , that was a happy holiday !
" 哦 , 那 曾是 一个 快乐的 假期 !

“哦，那真是一个快乐的假期！”

['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd] [meɪ] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['roʊziz] ;
Josephine and May spent the morning in the garden amongst the roses ;
约瑟芬 和 可能 花费 这 早晨 在 这 花园 在 这 玫瑰 ;

约瑟芬和梅在花园的玫瑰丛中度过了上午时光；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θruː] ['dɝːli] [del] ,
and in the afternoon they went for a long walk , returning through Durley Dell ,
和 在 这 下午 他们 去 为了 一个 长的 走 , 返回 通过 德利 戴尔 ,

下午，他们去散步，返回时经过了杜利戴尔。

[wer] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] ,
where they sat for an hour on a mossy bank in the shade of a beech tree ,
在哪里 他们 卫星 为了 一个 小时 在 一个 苔藓 银行 在 这 阴影 的 一个 山毛榉 树 ,

他们在一棵山毛榉树荫下，坐在长满青苔的河岸上，一坐就是一个小时。

[ænd; ənd] [tɔːkt] .
and talked .
和 谈话 .

然后交谈起来。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [brɪŋ] ['fɑːðər] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " ['dʒəuzifiːn] [sed] ['sɔːftli] ,
" Perhaps I may bring father here one day before long , " Josephine said softly ,
" 也许 我 可能 带来 父亲 这里 一 天 前 长的 , " 约瑟芬 说 轻轻 ,

“或许不久的将来，我就可以把父亲带到这里来了，”约瑟芬轻声说道。

" [fɔːr; fər] [ænt] [æn] [sez] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [glen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]
" for Aunt Ann says of course he will come to the Glen as soon as he is
" 为了 阿姨 安 说道 的 课程 他 将要 来 到 这 格伦 作为 很快 作为 他 是
[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .
convalescent .
康复期 .

“安妮阿姨说，他一康复就会来格伦。”

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] [gɔːn] !
Oh , I hope he will come before the roses are gone !
哦 , 我 希望 他 将要 来 前 这 玫瑰 是 已消失 !

哦，我希望他能在玫瑰花凋谢之前来！

[hiː; hi] [wɪl] [soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
He will so love to see them !
他 将要 所以 爱 到 看 他们 !

他一定会非常想见到他们！

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [glen] ['roʊziz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi]

I	remember	his	telling	me	once	that	the	Glen	roses	were	the	most	beautiful	he
我	记住	他的	讲述	我	一次	那	这	格伦	玫瑰	是	这	最多	美丽的	他

[hæd; həd] ['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

我记得他曾经告诉我，格伦的玫瑰是他见过的最美的玫瑰。

" [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dɜːli] [del] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [vaɪn]

"	On	their	way	home	from	Durley	Dell	they	called	for	a	few	minutes	at	Vine
"	在	他们的	方式	家	从	德利	戴尔	他们	称为	为了	一个	很少	分钟	在	藤

['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] .

Cottage	to	inquire	for	Mrs	.	Rumbelow	.
小屋	到	查询	为了	太太	.	朗贝洛	.

“他们从杜利戴尔回家的路上，顺道去了藤屋，询问伦贝洛太太的情况。

[ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dʒeɪn] [ðæt] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

The	old	women	had	heard	from	Jane	that	Captain	Basset	had	been	wounded	,
这	老的	女性	有	听到	从	简	那	队长	巴塞特	有	到过	受伤	,

老妇人们从简那里听说巴塞特上尉受伤了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðæt]

and	received	the	news	that	he	was	doing	well	with	so	much	pleasure	that
和	已收到	这	消息	那	他	曾是	正在做	出色地	和	所以	很多	乐趣	那

['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ,

Josephine	was	deeply	touched	by	the	feeling	she	showed	,
约瑟芬	曾是	深	感动	经过	这	感觉	她	显示	,

得知他一切安好，她欣喜万分，约瑟芬被她表现出的喜悦之情深深打动了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	determined	that	,	if	all	went	well	,	some	time	she	would	take	her	father
和	决定	那	,	如果	全部	去	出色地	,	一些	时间	她	会	拿	她	父亲

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	see	her	.
到	看	她	.

她决定，如果一切顺利，她会找个时间带父亲来看她。

[nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] .

Next	day	Mr	.	Basset	arrived	at	home	.
下一个	天	先生	.	巴塞特	到达的	在	家	.

第二天，巴塞特先生回到了家。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [glen] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] [frʌm; frəm] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɪn]

He	reached	the	Glen	in	a	cab	from	Midbury	railway	station	about	six	o'clock	in
他	达到	这	格伦	在	一个	出租车	从	-	铁路	车站	关于	六	点钟	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

傍晚六点左右，他从米德伯里火车站乘出租车到达了格伦。

[mɪs] ['bæsɪt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

Miss	Basset	had	received	a	telegram	in	the	morning	saying	at	what	time	she
错过	巴塞特	有	已收到	一个	电报	在	这	早晨	说	在	什么	时间	她

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] ,

was	to	expect	him	,
曾是	到	预计	他	,

巴塞特小姐早上收到一封电报，上面写着他什么时候会到。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [tuː; tə] [griːt]

so	she	was	waiting	at	the	front	door	with	May	and	Josephine	to	greet
所以	她	曾是	等待	在	这	正面	门	和	可能	和	约瑟芬	到	迎接

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

him	on	his	arrival	.
他	在	他的	到达	.

所以她和梅、约瑟芬一起在前门等着迎接他。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [aɪm][soʊ] [ri'dʒɔist] [juːv] [kʌm] [bæk] ['seɪfli] !

"	Oh	,	John	,	I'm	so	rejoiced	you've	come	back	safely	!
"	哦	,	约翰	,	我是	所以	欣喜若狂	你已经	来	后退	安全	!

“哦，约翰，你平安归来我太高兴了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] : " [ænd; ənd] [dɪr] ['pɔlz] ['riːəli] ['betər] ?

"	she	cried	,	as	she	kissed	him	,	adding	quickly	:	"	And	dear	Paul's	really	better	?
"	她	哭	,	作为	她	亲吻	他	,	添加	迅速地	:	"	和	亲爱的	保罗的	真的	更好的	?

"

"
"

她一边哭着一边吻了他，然后又迅速补充道：“亲爱的保罗真的好些了吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " ['riːəli] ['betər] , [θæŋk] [gɑːd] !

"	Yes	,	"	he	answered	,	"	really	better	,	thank	God	!
"	是的	,	"	他	回答	,	"	真的	更好的	,	感谢	上帝	!

“是的，”他回答说，“真的好多了，感谢上帝！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] , [ðen] , ['teɪkɪŋ]

"	He	turned	to	the	little	girls	and	kissed	them	affectionately	,	then	,	taking
"	他	转向	到	这	小的	女孩们	和	亲吻	他们	亲切地	,	然后	,	采取

['dʒəuzifiːn] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Josephine	by	the	hand	,
约瑟芬	经过	这	手	,

他转身亲昵地亲吻了小女孩们，然后牵起约瑟芬的手，

[led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] .

led	her	into	the	drawing	-	room	,	the	others	following	.
引领	她	进入	这	绘画	-	房间	,	这	其他的	下列的	.

她被领进客厅，其他人跟在后面。

['dʒəuzifiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['æŋkʃəs] [aɪz] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [peɪl]

Josephine	,	searching	his	face	with	eager	,	anxious	eyes	,	saw	that	it	looked	pale
约瑟芬	,	搜索	他的	脸	和	渴望的	,	焦虑的	眼睛	,	锯	那	它	看起来	苍白

[ænd; ənd] ['wɪri] ,

and	weary	,
和	厌倦	,

约瑟芬用急切而焦虑的眼神打量着他的脸，发现他的脸色苍白而疲惫。

[ænd; ənd] ['veri] [sæd] .

and	very	sad	.
和	非常	伤心	.

非常令人难过。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] .

"	Please	tell	me	all	about	father	,	"	she	said	tremulously	,	"	I	want	to	know	all	.
"	请	告诉	我	全部	关于	父亲	,	"	她	说	颤抖地	,	"	我	想	到	知道	全部	.

“请告诉我关于父亲的一切，”她颤抖着说，“我想知道一切。”

[oʊ] , [pliːz] , [pliːz] , [dəunt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [bæk] ! "

Oh	,	please	,	please	,	don't	keep	anything	back	!	"
哦	,	请	,	请	,	不	保持	任何事物	后退	!	"

哦，拜托，拜托，千万别有所隐瞒！

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	I	will	not	,	"	he	assured	her	.
"	我	将要	不是	,	"	他	保证	她	.

“我不会的，”他向她保证。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	seated	himself	on	a	sofa	and	drew	her	down	by	his	side	.
他	坐着	他自己	在	一个	沙发	和	画	她	向下	经过	他的	边	.

他坐在沙发上，把她拉到自己身边坐下。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] , " [hiː; hi]

"	As	you	know	your	father	was	injured	in	the	face	and	head	,	"	he
"	作为	你	知道	你的	父亲	曾是	受伤	在	这	脸	和	头	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“如你所知，你父亲面部和头部受了伤，”他继续说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

"	and	he	had	not	long	regained	consciousness	before	I	saw	him	.
"	和	他	有	不是	长的	恢复	意识	前	我	锯	他	.

“我见到他时，他刚恢复意识不久。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel][æt; ət] [bu'ləun] , [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	is	in	a	large	hotel	at	Boulogne	,	which	is	being	used	as	a	hospital	.
他	是	在	一个	大的	酒店	在	布洛涅	,	哪个	是	存在	用过的	作为	一个	医院	.

他目前在布洛涅一家大型酒店里，该酒店被用作医院。

[maɪ] [dɪr] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][kraɪ]

My	dear	—	"	his	voice	faltered	with	deep	emotion	—	"	I	shall	never	forget	the	cry
我的	亲爱的	—	"	他的	嗓音	犹豫不决	和	深的	情感	—	"	我	将	绝不	忘记	这	哭

[ʌv; əv] ['pleʒər] [pɔːl] [geɪv] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] ,

of	pleasure	Paul	gave	when	he	heard	my	voice	,
的	乐趣	保罗	给予	什么时候	他	听到	我的	嗓音	,

“我亲爱的——”他的声音因激动而颤抖——“我永远不会忘记保罗听到我的声音时发出的喜悦的呼喊声，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː]

and	I	shall	always	be	thankful	that	I	obeyed	the	impulse	which	prompted	me
和	我	将	总是	是	感恩	那	我	服从	这	冲动	哪个	提示	我

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] !

to	go	to	him	at	once	!
到	去	到	他	在	一次	!

我将永远感激我听从了内心的冲动，立刻去找他！

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [twaɪs] .

I	saw	him	twice	.
我	锯	他	两次	.

我见过他两次。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] — [juː; jʊ] [siː]

On	the	second	occasion	he	said	he	did	not	wish	me	to	remain	longer	—	you	see
在	这	第二	场合	他	说	他	做过	不是	希望	我	到	保持	更长	—	你	看

[aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] .

I	could	do	no	good	there	and	was	only	in	the	way	.
我	可以	做	不	好的	那里	和	曾是	仅有的	在	这	方式	.

第二次他说他不希望我继续待下去——你看，我在那里帮不上什么忙，只会碍手碍脚。

[pʊr] [dɪr] ['feloʊ] !

Poor	dear	fellow	!
贫穷的	亲爱的	同伴	!

可怜的家伙！

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [seɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [dis'figəd] — "

The	doctors	say	his	face	will	not	be	much	disfigured	—	"
这	医生	说	他的	脸	将要	不是	是	很多	毁容	—	"

医生说他的脸不会严重毁容——

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] !

"	Oh	,	I	am	glad	of	that	!
"	哦	,	我	是	高兴的	的	那	!

“哦，我很高兴！”

" ['dʒəuzifiːn] [broʊk] [ɪn] ['dʒɔɪfəli] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

"	Josephine	broke	in	joyfully	,	"	I've	been	thinking	that	it	would	be	,
"	约瑟芬	打破	在	欣喜地	,	"	我已经	到过	思维	那	它	会	是	,

约瑟芬高兴地插话道：“我一直在想会是这样……”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ænt] [æn] [hæz; həz] [tuː] ! "

and	I	know	Aunt	Ann	has	too	!	"
和	我	知道	阿姨	安	有	也	!	"

我知道安妮阿姨也有！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt]

"	And	they	say	also	that	in	their	opinion	in	a	few	months	he	will	be	quite
"	和	他们	说	还	那	在	他们的	观点	在	一个	很少	几个月	他	将要	是	相当

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ,

restored	to	health	,
恢复	到	健康	,

“他们还说，他们认为几个月后他的健康就会完全恢复。”

" ['mɪstər] . ['bæsɪt] [prə'siːdid] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'pærənt] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [fɔːr; fər]

"	Mr	.	Basset	proceeded	,	taking	no	apparent	heed	of	the	interruption	,	"	for
"	先生	.	巴塞特	继续	,	采取	不	明显	注意	的	这	中断	,	"	为了

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

he	has	a	splendid	constitution	.
他	有	一个	灿烂	宪法	.

巴塞特先生继续说道，似乎并未理会打断，因为他身体非常健康。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

The	trouble	is	about	his	sight	.
这	麻烦	是	关于	他的	视线	.

问题出在他的视力上。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz][klæsp][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][hiː; hi][held] ['taɪtnd] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .

"	The	old	man's	clasp	on	the	little	hand	he	held	tightened	as	he	spoke	.
"	这	老的	男人的	搭扣	在	这	小的	手	他	握住	收紧	作为	他	辐	.

“老人说话时，紧紧地攥着他握着的小手。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [hæd; həd][sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] ,

He	glanced	significantly	at	his	sister	,	who	had	sank	into	an	easy	chair	,
他	瞥了一眼	显著地	在	他的	姐姐	,	WHO	有	沉没	进入	一个	简单的	椅子	,

他意味深长地瞥了一眼瘫坐在扶手椅里的妹妹。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .

and	shook	his	head	slightly	.
和	摇晃	他的	头	轻微地	.

他轻轻摇了摇头。

['dʒəuzifiːn] ['noʊtɪd][ðə; ði]['dʒestʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [fel] [ə'pɑːn]

Josephine	noted	the	gesture	,	and	a	sudden	chill	feeling	of	dread	fell	upon
约瑟芬	著名的	这	手势	,	和	一个	突然	寒意	感觉	的	恐惧	跌倒	之上

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

约瑟芬注意到了这个举动，心中突然涌起一阵寒意和恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] —

She	shivered	as	she	asked	—
她	瑟瑟发抖	作为	她	问	—

她一边问一边瑟瑟发抖——

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][hɜːrt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ? "

"	Do	you	mean	that	his	eyes	are	hurt	,	Uncle	John	?	"
"	做	你	意思是	那	他的	眼睛	是	伤害	,	叔叔	约翰	?	"

“约翰叔叔，你是说他眼睛受伤了吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪstər] . ['bæsɪt] [əd'mɪtɪd] ['sædli] , " [ænd; ənd]['bædli] [hɜːrt] .

"	Yes	,	my	dear	,	"	Mr	.	Basset	admitted	sadly	,	"	and	badly	hurt	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	"	先生	.	巴塞特	承认	令人遗憾的是	,	"	和	糟糕	伤害	.

“是的，亲爱的，”巴塞特先生悲伤地承认，“而且伤得很重。”

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] — [spoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] .

He	knows	it	himself	—	spoke	of	it	,	in	fact	.
他	知道	它	他自己	—	辐	的	它	,	在	事实	.

他自己也知道——事实上，他还谈到过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	a	great	blow	to	him	,	of	course	,
它	是	一个	伟大的	吹	到	他	,	的	课程	,

这对他来说无疑是一个巨大的打击。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

but	your	father	is	a	brave	man	and	a	Christian	.
但	你的	父亲	是	一个	勇敢的	男人	和	一个	基督教	.

但你父亲是一位勇敢的基督徒。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siː] [ə'gen] — "

He	bade	me	tell	you	the	truth	—	that	he	will	never	see	again	—	"
他	巴德	我	告诉	你	这	真相	—	那	他	将要	绝不	看	再次	—	"

他让我告诉你实话——他再也见不到你了——

" [oʊ] , [dʒɑːn] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['bæsɪt] , " [haʊ] ['ʃɑːkɪŋ] !

"	Oh	,	John	!	"	interrupted	Miss	Basset	,	"	how	shocking	!
"	哦	,	约翰	!	"	中断	错过	巴塞特	,	"	如何	令人震惊	!

“哦，约翰！”巴塞特小姐打断道，“真是太令人震惊了！”

[oʊ] , [pʊr] , [pʊr] [pɔːl] !

Oh	,	poor	,	poor	Paul	!
哦	,	贫穷的	,	贫穷的	保罗	!

哦，可怜的保罗！

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

What	a	terrible	affliction	to	fall	upon	him	!
什么	一个	糟糕的	痛苦	到	落下	之上	他	!

他遭遇了多么可怕的灾祸啊！

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

Oh	,	I	never	thought	of	this	!
哦	,	我	绝不	想法	的	这	!

哦，我从来没想过这一点！

[dɪr] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	,	oh	,	dear	me	!
亲爱的	我	,	哦	,	亲爱的	我	!

天哪，哦，天哪！

" [ʃiː; ʃi][sæt] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ðə; ði] [terz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	She	sat	wringing	her	hands	,	the	tears	coursing	down	her	cheeks	.
"	她	卫星	拧干	她	双手	,	这	眼泪	赛跑	向下	她	脸颊	.

她坐在那里，双手紧紧绞在一起，泪水顺着脸颊流了下来。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][blaɪnd] ? " [æskt] ['dʒəuzifiːn] ['sloʊli] ,
" Do you mean that my father is blind ? " asked Josephine slowly ,
" 做 你 意思是 那 我的 父亲 是 瞎的 ? " 问 约瑟芬 缓慢地 ,

“你的意思是说，我父亲是盲人吗？”约瑟芬缓缓问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ['pleɪnli] [ðoʊ]
as though her mind was incapable of grasping the truth , plainly though
作为 尽管 她 头脑 曾是 无法 的 抓握 这 真相 , 显然 尽管
['mɪstər] . ['bæsɪt] [hæd; həd]['spoʊkən] .
Mr . Basset had spoken .
先生 . 巴塞特 有 说 .

仿佛她的心智无法理解真相，尽管巴塞特先生已经清楚地说明了一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
There was an expression of horror on her face .
那里 曾是 一个 表达 的 恐怖 在 她 脸 .

她脸上露出惊恐的表情。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪləntli] , " [hiː; hi][ɪz][blaɪnd] !
" she cried , as her uncle bowed his head silently , " he is blind !
" 她 哭 , 作为 她 叔叔 鞠躬 他的 头 默默 , " 他 是 瞎的 !

“她哭着说，她的叔叔默默地低下了头，“他瞎了！”

[oʊ] , ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , ['fɑːðər] !
Oh , father , father , father !
哦 , 父亲 , 父亲 , 父亲 !

哦，父亲，父亲，父亲！

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [bæsɪts] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" She snatched her hand from Mr . Basset's and rose to her feet .
" 她 抢夺 她 手 从 先生 . 巴塞特 和 玫瑰 到 她 脚 .

她一把甩开巴塞特先生的手，站了起来。

[meɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][ə'saɪd] ,
May , full of sympathy , hastened to her ; but she put her aside ,
可能 , 满的 的 同情 , 加快 到 她 ; 但 她 放 她 旁边 ,

梅满怀同情地赶到她身边；但她却把她冷落了。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and ran out of the room .
和 跑 出去 的 这 房间 .

然后跑出了房间。

" [dəunt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] — [juːd] ['betər] [nɑːt] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['bæsɪt] , [æz; əz] [meɪ] [stʊd]
" Don't follow her — you'd better not , " advised Mr . Basset , as May stood
" 不 跟随 她 — 你会 更好的 不是 , " 建议 先生 . 巴塞特 , 作为 可能 站立
['hɛzəˌteɪtɪŋ] ; " [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
hesitating ; " for the time ,
犹豫不决 ; " 为了 这 时间 ,

“别跟着她——你最好别跟着她，”巴塞特先生劝道，梅犹豫不决地站在那里；“就目前而言，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [best] [ə'loʊn] .
at any rate , she will be best alone .
在 任何 速度 , 她 将要 是 最好的 独自的 .

总之，她最好还是一个人待着。

[aɪv] [soʊ] ['dredɪd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] !

I've	so	dreaded	telling	her	,	poor	little	soul	!
我已经	所以	令人恐惧的	讲述	她	,	贫穷的	小的	灵魂	!

我一直很害怕告诉她，可怜的小家伙！

" ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊz] - ['sentɪd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Josephine	had	run	out	into	the	rose	-	scented	garden	and	hidden	herself	in	a
"	约瑟芬	有	跑步	出去	进入	这	玫瑰	-	香味	花园	和	隐	她自己	在	一个

['sʌməhaus] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər] .

summerhouse	which	occupied	a	secluded	corner	.
避暑小屋	哪个	占领	一个	僻	角落	.

约瑟芬跑进了散发着玫瑰香气的花园，躲进了一间位于僻静角落的避暑小屋里。

[ʃiː; ʃi] [kæst] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] ,

She	cast	herself	on	the	ground	on	her	knees	,	in	an	agony	of	grief	,
她	投掷	她自己	在	这	地面	在	她	膝盖	,	在	一个	痛苦	的	悲伤	,

她悲痛欲绝，双膝跪倒在地。

[hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wʊd(ə)n] [tʃerz]

her	head	bowed	on	her	arms	which	she	rested	on	one	of	the	two	wooden	chairs
她	头	鞠躬	在	她	武器	哪个	她	休息	在	一	的	这	二	木制的	椅子

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [meɪ] [juːst] [wen] — [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] — [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər]

she	and	May	used	when	—	as	they	often	did	—	they	came	there	to	do	their
她	和	可能	用过的	什么时候	—	作为	他们	经常	做过	—	他们	来了	那里	到	做	他们的

[wɔːr] [wɜːrk] .

war	work	.
战争	工作	.

她低着头，双手枕在胳膊上，胳膊搭在她和梅经常来这里做战时工作的两把木椅中的一把上。

['hevi] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [terz]

Heavy	sobs	shook	her	slender	form	;	but	it	was	some	minutes	before	tears
重的	啜泣	摇晃	她	苗条	形式	;	但	它	曾是	一些	分钟	前	眼泪

[keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] ,

came	to	her	relief	,
来了	到	她	宽慰	,

沉重的抽泣声震颤着她纤细的身躯；但过了好一会儿，泪水才让她感到一丝解脱。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] .

then	it	seemed	as	though	they	would	never	stop	.
然后	它	似乎	作为	尽管	他们	会	绝不	停止	.

然后，他们似乎永远不会停下来。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [pʊr] , [pʊr] ['fɑːðər] !

"	Oh	,	father	,	poor	,	poor	father	!
"	哦	,	父亲	,	贫穷的	,	贫穷的	父亲	!

“哦，父亲，可怜的父亲！

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ; " [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] ? — [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] ?

"	she	moaned	over	and	over	again	;	"	oh	,	what	will	he	do	?	—	what	will	he	do	?
"	她	呻吟	超过	和	超过	再次	;	"	哦	,	什么	将要	他	做	?	—	什么	将要	他	做	?

她一遍又一遍地呻吟着：“哦，他会怎么做？——他会怎么做？”

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bled] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Her	heart	bled	with	pity	for	her	father	.
"	她	心	出血	和	遗憾	为了	她	父亲	.

她对父亲充满了怜悯之心。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [læst] ,

She	pictured	him	as	she	had	seen	him	last	,
她	如图所示	他	作为	她	有	已见	他	最后的	,

她想象着他最后一次出现时的样子，

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [treɪn] [æt; ət] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

looking	back	at	her	from	the	departing	train	at	Midbury	railway	station	.
寻找	后退	在	她	从	这	离开	火车	在	-	铁路	车站	.

在米德伯里火车站，我从即将出发的列车上回头看着她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['soʊldʒər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

What	a	splendid	soldier	he	had	been	!
什么	一个	灿烂	士兵	他	有	到过	!

他曾是一位多么杰出的士兵啊!

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] !

So	full	of	strength	and	courage	!
所以	满的	的	力量	和	勇气	!

多么坚强勇敢啊!

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [haʊ] ['lɔːŋɪŋli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] !

She	recalled	how	longingly	his	eyes	had	smiled	at	her	!
她	召回	如何	渴望地	他的	眼睛	有	微笑	在	她	!

她回忆起他当时是如何用充满渴望的眼神看着她!

['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [breɪv] !

Beautiful	eyes	,	so	bright	and	brave	!
美丽的	眼睛	,	所以	明亮的	和	勇敢的	!

美丽的眼睛，如此明亮勇敢!

[naʊ] [ðer; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [fɔːr; fər] ['evər] !

Now	their	light	was	quenched	for	ever	!
现在	他们的	光	曾是	淬火	为了	曾经	!

如今，他们的光芒永远熄灭了!

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [terz] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

By	and	by	her	tears	ceased	to	flow	,	and	she	raised	her	head	.
经过	和	经过	她	眼泪	停止	到	流动	,	和	她	提高	她	头	.

渐渐地，她的眼泪止住了，她抬起了头。

['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməhaus] [hʌŋ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['klʌstər] ['roʊziz] ,

Over	the	doorway	of	the	summerhouse	hung	festoons	of	pink	and	white	cluster	roses	,
超过	这	门口	的	这	避暑小屋	悬挂	花环	的	粉色的	和	白色的	簇	玫瑰	,

夏日小屋的门上方悬挂着一串串粉色和白色的簇生玫瑰花环，

['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sent] .

swaying	gently	in	the	summer	breeze	and	making	the	air	fragrant	with	their	scent	.
摇晃	轻轻地	在	这	夏天	微风	和	制作	这	空气	香	和	他们的	香味	.

在夏日微风中轻轻摇曳，空气中弥漫着它们的芬芳。

['dʒəuzifiːn] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['diːpənɪŋ] [peɪn] .

Josephine	noticed	them	with	deepening	pain	.
约瑟芬	注意到	他们	和	加深	疼痛	.

约瑟芬注意到他们，心中越来越痛苦。

" ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['nevər] — ['nevər] !

"	Father	will	never	see	them	now	,	"	she	thought	,	"	never	—	never	!
"	父亲	将要	绝不	看	他们	现在	,	"	她	想法	,	"	绝不	—	绝不	!

“父亲现在永远也见不到他们了，”她想，“永远——永远！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɔːr][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

And	he	will	never	more	see	the	sunshine	,	or	the	starlight	,
和	他	将要	绝不	更多的	看	这	阳光	,	或者	这	星光	,

他将再也见不到阳光，也见不到星光。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [hiː; hi] [lʌvd] !

or	any	of	the	beautiful	sights	he	loved	!
或者	任何	的	这	美丽的	景点	他	喜爱	!

或者他所钟爱的任何美丽景色!

[oʊ] , [pʊr] ['fɑːðər] !

Oh	,	poor	father	!
哦	,	贫穷的	父亲	!

哦，可怜的父亲!

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wiːp] [ə'gen] ;

"	She	bowed	her	head	once	more	on	her	arms	,	but	she	did	not	weep	again	;
"	她	鞠躬	她	头	一次	更多的	在	她	武器	,	但	她	做过	不是	哭泣	再次	;

她再次将头埋在臂弯里，但她没有再哭了;

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] .

her	passion	of	grief	had	spent	itself	.
她	热情	的	悲伤	有	花费	本身	.

她的悲痛之情已然消退。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . ['bæsɪt] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'dʒekʃn] , [wen] ,

And	so	Mr	.	Basset	found	her	,	a	picture	of	utter	dejection	,	when	,
和	所以	先生	.	巴塞特	成立	她	,	一个	图片	的	说出	沮丧	,	什么时候	,

['gesɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ,

guessing	where	she	had	hidden	,
猜测	在哪里	她	有	隐	,

于是，巴塞特先生找到了她，她一脸沮丧，显然是猜到了她藏身之处。

[hiː; hi] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] .

he	,	by	and	by	,	came	to	seek	her	.
他	,	经过	和	经过	,	来了	到	寻找	她	.

不久之后，他便来寻找她。

" ['dʒəuzifiːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " [get] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] !

"	Josephine	,	"	he	said	,	touching	her	lightly	on	the	shoulder	,	"	get	up	,	my	dear	!
"	约瑟芬	,	"	他	说	,	接触	她	轻轻	在	这	肩膀	,	"	得到	向上	,	我的	亲爱的	!

“约瑟芬，”他一边说着，一边轻轻拍了拍她的肩膀，“起来吧，亲爱的！”

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [wʌn] [tʃer] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn]

"	Then	,	as	she	obeyed	,	he	made	her	take	one	chair	,	and	seated	himself	on
"	然后	,	作为	她	服从	,	他	制成	她	拿	一	椅子	,	和	坐着	他自己	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“然后，她照做了，他让她坐到一把椅子上，自己则坐在另一把椅子上。”

" [gɑːd][hæz; həz] [sperd] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðɚz] [laɪf] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	God	has	spared	your	dear	father's	life	,	"	he	continued	,
"	上帝	有	幸存	你的	亲爱的	父亲的	生活	,	"	他	持续	,

“上帝饶恕了你亲爱的父亲的性命，”他继续说道。

" [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðɪs] [bloʊ] — "

"	and	thankfulness	for	that	ought	to	soften	this	blow	—	"
"	和	感恩	为了	那	应该	到	软化	这	吹	—	"

“对此心存感激，这应该能减轻这种打击——”

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] !

"	Oh	,	Uncle	John	,	indeed	I	am	thankful	!
"	哦	,	叔叔	约翰	,	的确	我	是	感恩	!

“哦，约翰叔叔，我真的非常感激！”

" ['dʒəuzifi:n] [ˌɪntər'poʊzd] ; " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [oʊ] , [θɪŋk] [wʌt] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] ['fɑ:ðər]

"	Josephine	interposed	;	"	but	—	but	—	oh	,	think	what	life	will	be	to	father
"	约瑟芬	插入	;	"	但	—	但	—	哦	,	思考	什么	生活	将要	是	到	父亲

[wɪ'ðaʊt] [saɪt] ?

without	sight	?
没有	视线	?

约瑟芬插话道：“但是——但是——哦，想想看，一个失明的父亲的生活会是怎样的？”

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn] ['evri] [wei] !

He	has	always	been	so	active	and	busy	in	every	way	!
他	有	总是	到过	所以	积极的	和	忙碌的	在	每一个	方式	!

他一直都非常活跃，在各个方面都很忙碌！

[hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['i:zəli] [ænd; ənd] [let] ['ʌðər] [wɜ:rk] !

He	isn't	a	man	who	likes	to	take	things	easily	and	let	others	work	!
他	不是	一个	男人	WHO	点赞	到	拿	事物	容易地	和	让	其他的	工作	!

他不是那种喜欢安逸度日、让别人干活的人！

[ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] — [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! "

And	now	—	and	now	—	oh	,	it	will	be	dreadful	for	him	!	"
和	现在	—	和	现在	—	哦	,	它	将要	是	可怕	为了	他	!	"

而现在——现在——哦，对他来说这将是多么可怕啊！

" [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	My	dear	,	don't	say	so	!
"	我的	亲爱的	,	不	说	所以	!

“亲爱的，别这么说！”

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] !

And	don't	think	it	!
和	不	思考	它	!

别这么想！

[wi:; wi] [wɪl] [preɪ] [gɑ:d][tu:; tə] ['laɪtn] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ-z] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] .

We	will	pray	God	to	lighten	your	father's	darkness	,	and	I	am	sure	He	will	.
我们	将要	祈祷	上帝	到	减轻	你的	父亲的	黑暗	,	和	我	是	当然	他	将要	.

我们会向上帝祈祷，求他驱散你父亲心中的阴霾，我相信他一定会做到。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ-z] ['mesɪdʒ] — ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [sed]

I	have	not	given	you	your	father's	message	—	almost	the	last	words	he	said
我	有	不是	给定	你	你的	父亲的	信息	—	几乎	这	最后的	字	他	说

[tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

to	me	before	I	came	away	.
到	我	前	我	来了	离开	.

我还没有把父亲的话转达给你——这几乎是他临别前对我说的最后一句话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ,

It	was	this	,
它	曾是	这	,

就是这件事。

- [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

'	Tell	my	little	girl	to	remember	that	all	things	work	together	for	good	to	them
-	告诉	我的	小的	女孩	到	记住	那	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们

[ðæt] [lʌv] [gɑːd] ,

that	love	God	,
那	爱	上帝	,

“告诉我的小女儿，要记住万事都互相效力，叫爱神的人得益处。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [griːv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] . -

and	so	she	mustn't	grieve	about	me	more	than	she	can	help	.	'
和	所以	她	不得	悲伤	关于	我	更多的	比	她	能	帮助	.	-

所以她不应该为我悲伤过度，而应该尽力帮助我。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [saɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːr] [bloʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

he	realized	the	news	of	his	loss	of	sight	would	be	a	sore	blow	to	you	.	"
他	已实现	这	消息	的	他的	损失	的	视线	会	是	一个	疮	吹	到	你	.	"

他意识到自己失明的消息对你来说会是一个沉重的打击。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !

"	Oh	,	it	has	been	,	Uncle	John	!
"	哦	,	它	有	到过	,	叔叔	约翰	!

“哦，的确如此，约翰叔叔！”

[aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [breɪv] — ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]

I	—	I	haven't	been	a	bit	brave	—	father	would	be	disappointed	in	me	if	he	knew
我	—	我	还没有	到过	一个	少量	勇敢的	—	父亲	会	是	失望的	在	我	如果	他	知道

.

:
.

我——我一点也不勇敢——如果父亲知道的话，他会对我失望的。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['blaɪndnəs] [siːmz] [soʊ]['terəb(ə)l] !

But	,	oh	,	blindness	seems	so	terrible	!
但	,	哦	,	失明	似乎	所以	糟糕的	!

但是，唉，失明看起来好可怕啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] — [blaɪnd] !

It	is	so	hard	to	think	of	father	—	blind	!
它	是	所以	难的	到	思考	的	父亲	—	瞎的	!

—想到父亲失明，就觉得很难过！

" ['mɪstər] . ['bæsɪt] [said] .

"	Mr	.	Basset	sighed	.
"	先生	.	巴塞特	叹了口气	.

巴塞特先生叹了口气。

" ['veri] [hɑːrd] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Very	hard	,	"	he	agreed	.
"	非常	难的	,	"	他	同意	.

“非常难，”他同意道。

" [bʌt; bət] , [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ,

"	But	,	now	,	"	he	continued	,	"	we	mustn't	stay	here	any	longer	,
"	但	,	现在	,	"	他	持续	,	"	我们	不得	停留	这里	任何	更长	,

“但是，”他继续说道，“我们不能再待在这里了。”

[fɔːr; fər] ['sʌpərz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə]

for	supper's	to	be	early	to	-	night	on	my	account	,	and	you'll	want	to
为了	晚餐	到	是	早期的	到	-	夜晚	在	我的	帐户	,	和	你会	想	到

[beɪð] [jʊr; jər] [feɪs] ,

bathe	your	face	,
洗澡	你的	脸	,

今晚因为我的缘故，晚饭要早点吃，你最好洗个脸。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

" [ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

"	The	two	returned	to	the	house	together	.
"	这	二	返回	到	这	房子	一起	.

两人一起回到了房子里。

[mɪs] ['bæsɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ;

Miss	Basset	and	May	saw	them	coming	from	the	drawing	-	room	window	;
错过	巴塞特	和	可能	锯	他们	未来	从	这	绘画	-	房间	窗户	;

巴塞特小姐和梅从客厅的窗户看见他们进来了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['dʒəuzifiːn] .

and	the	latter	hurried	into	the	hall	and	went	upstairs	with	Josephine	.
和	这	后者	慌忙	进入	这	大厅	和	去	楼上	和	约瑟芬	.

后者匆匆走进大厅，和约瑟芬一起上了楼。

" [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['tendər] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , " [aɪm][soʊ] ['sɑːri] — [soʊ]

"	Dear	,	"	she	whispered	,	her	blue	eyes	tender	with	sympathy	,	"	I'm	so	sorry	—	so
"	亲爱的	,	"	她	低声说道	,	她	蓝色的	眼睛	投标	和	同情	,	"	我是	所以	对不起	—	所以

['veri] ,

very	,
非常	,

“亲爱的，”她低声说道，蓝色的眼睛里充满了同情，“我很抱歉——非常抱歉。”

['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] !

very	sorry	for	your	father	!
非常	对不起	为了	你的	父亲	!

非常抱歉你父亲的遭遇!

['dɑːnld] [wɪl] [biː; bi] , [tuː] , [wen] [aɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] !

Donald	will	be	,	too	,	when	I	write	and	tell	him	!
唐纳德	将要	是	,	也	,	什么时候	我	写	和	告诉	他	!

当我写信告诉唐纳德时，他也会这么想的!

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] !

Oh	,	it	must	be	terrible	to	be	blind	!
哦	,	它	必须	是	糟糕的	到	是	瞎的	!

哦，失明一定很可怕!

" ['dʒəuzifiːn] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [ə'sentid] .

"	Josephine	drew	a	quick	breath	,	and	assented	.
"	约瑟芬	画	一个	快的	气息	,	和	同意	.

约瑟芬深吸一口气，表示同意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] [meɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] , ['ædɪŋ] :

Then	she	told	May	the	message	her	father	had	sent	her	,	adding	:
然后	她	讲述	可能	这	信息	她	父亲	有	发送	她	,	添加	:

然后她把父亲发给她的信息告诉了梅，并补充道:

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ænd; ənd][nɑːt] [griːv] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [mɔːr]
" I'm going to try to do as he says and not grieve about him more
" 我是 去 到 尝试 到 做 作为 他 说道 和 不是 悲伤 关于 他 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .
than I can help .
比 我 能 帮助 .

“我会尽量按照他说的去做，不会因为这件事而过度悲伤。”

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] ,
Perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,

或许，归根结底，

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [get][hɪz; ɪz] [saɪt] [bæk] ['æftər][ə; eɪ]
the doctors have made a mistake and he may get his sight back after a
这 医生 有 制成 一个 错误 和 他 可能 得到 他的 视线 后退 后 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

医生们犯了错误，过一段时间他或许就能恢复视力。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [blaɪnd] ,
If he doesn't — if it is God's will he should remain blind ,
如果 他 不 — 如果 它 是 神的 将要 他 应该 保持 瞎的 ,

如果他不这样做——如果上帝的旨意是让他保持失明，

[ðen] [aɪ] [noʊ] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
then I know God will be with him . "
然后 我 知道 上帝 将要 是 和 他 . "

这样我就知道上帝会与他同在。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , " [meɪ] ['ænsər] .
" It is a great thing to feel that , " May answered .
" 它 是 一个 伟大的 事物 到 感觉 那 , " 可能 回答 .

“有这种感觉真好，”梅回答道。

" [jes] , " ['dʒəuzifiːn] [ə'griːd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] .
" Yes , " Josephine agreed , " and the greatest comfort .
" 是的 , " 约瑟芬 同意 , " 和 这 最 舒适 .

“是的，”约瑟芬同意道，“这是最大的安慰。”

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['evri] [deɪ] [aɪ] [preɪ] —
Just for a little while I forgot it , though every day I pray —
只是 为了 一个 小的 尽管 我 忘了 它 , 尽管 每一个 天 我 祈祷 —

只是有那么一小会儿我把它忘了，虽然我每天都祈祷——

" ['dʒiːzəs] ['seɪvjər] , [let] [ðaɪ] ['prez(ə)ns]
" Jesus Saviour , let Thy presence
" 耶稣 救主 , 让 你的 在场

耶稣救主，愿祢的临在临到我们

[biː; bi][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [gaɪd] ,
Be his light and guide ,
是 他的 光 和 指导 ,

做他的光和向导，

[kiːp] , [oʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
Keep , oh keep him , in his weakness ,
保持 , 哦 保持 他 , 在 他的 弱点 ,

让他，让他，继续保持他的弱点。

[æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] . "
At Thy side . "
在 你的 边 . "

在你身边。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː]
" But , now I've had time to think and Uncle John has given me
" 但 , 现在 我已经 有 时间 到 思考 和 叔叔 约翰 有 给定 我
['fɑːðɚz] ['mesɪdʒ] ,
father's message ,
父亲的 信息 ,

“但是，现在我有时间思考了，约翰叔叔也把父亲的话转告给我了。”

[aɪ] [noʊ] ['fɑːðɚz] [ɔːl] [raɪt] .
I know father's all right .
我 知道 父亲的 全部 正确的 .

我知道爸爸没事。

[hiː; hi] [lʌvz] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
He loves Jesus , and Jesus is at his side .
他 爱 耶稣 , 和 耶稣 是 在 他的 边 .

他爱耶稣，耶稣也与他同在。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt]
KEEPING A BRAVE HEART
保持 一个 勇敢的 心

保持一颗勇敢的心

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] ['dʒəuzifiːn] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] [bɪn]
FOR some weeks Josephine clung to the hope that the doctors had been
为了 一些 周 约瑟芬 紧紧抓住 到 这 希望 那 这 医生 有 到过
[mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [rɪ'geɪn] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [sʌm; səm] ['glɪmər] [ʌv; əv]
mistaken and that her father might regain at any rate some glimmer of
错误 和 那 她 父亲 可能 恢复 在 任何 速度 一些 微光 的
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

在接下来的几周里，约瑟芬一直抱有希望，认为医生们的诊断是错误的，她的父亲至少可以恢复一丝视力；

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [slɪpt] [baɪ] [ðæt] [hoʊp] [daɪd] .
but as time slipped by that hope died .
但 作为 时间 滑倒了 经过 那 希望 死亡 .

但随着时间的流逝，那份希望也随之破灭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʊ'laɪ] [wen] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [tuː; tə] [ə; eɪ]
It was July when Captain Basset was brought back to England to a
它 曾是 七月 什么时候 队长 巴塞特 曾是 带来 后退 到 英格兰 到 一个
['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] .
London hospital .
伦敦 医院 .

7月，巴塞特上尉被送回英国，住进了伦敦的一家医院。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] , [ðen] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
He remained there for six weeks , then , greatly to Josephine's disappointment ,
他 剩余 那里 为了 六 周 , 然后 , 非常 到 约瑟芬的 失望 ,

然后，他在那里待了六个星期，这令约瑟芬非常失望。

[went] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [æt; ət] ['braɪtn] .

went	to	spend	a	short	while	at	Brighton	.
去	到	花费	一个	短的	尽管	在	布莱顿	.

去布莱顿短暂逗留了一段时间。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [mɪs] ['bæsɪt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [tuː; tə] ['lʌndən]

There	had	been	some	talk	of	Miss	Basset	taking	her	little	niece	to	London
那里	有	到过	一些	讲话	的	错过	巴塞特	采取	她	小的	侄女	到	伦敦

[tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['bæsɪt] ;

to	see	Captain	Basset	;
到	看	队长	巴塞特	;

之前曾有传言说巴塞特小姐要带她的小侄女去伦敦看望巴塞特上尉；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['zepəlɪn] [ðæt]

but	the	old	lady	had	become	so	nervous	at	the	thought	of	zeppelins	that
但	这	老的	女士	有	变得	所以	紧张的	在	这	想法	的	齐柏林飞艇	那

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] .

the	idea	had	been	dropped	.
这	主意	有	到过	掉落	.

但是，老太太一想到齐柏林飞艇就非常紧张，所以这个想法就被放弃了。

[suːn] ['æftər]['mɪstər] . [bæsɪts] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [fræns] ['mɪsɪz] . [fɔːrd][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] -

Soon	after	Mr	.	Basset's	return	from	France	Mrs	.	Ford	had	spent	a	week	-
很快	后	先生	.	巴塞特	返回	从	法国	太太	.	福特	有	花费	一个	星期	-

[end] [æt; ət][ðə; ði] [glen] .

end	at	the	Glen	.
结尾	在	这	格伦	.

巴塞特先生从法国回来后不久，福特太太就在格伦度过了一个周末。

[hɜːr; hər]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] , [bʌt; bət][hæd; həd]

Her	visit	had	been	not	only	a	great	pleasure	to	Josephine	,	but	had
她	访问	有	到过	不是	仅有的	一个	伟大的	乐趣	到	约瑟芬	,	但	有

[tʃɪrd] [hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] .

cheered	her	wonderfully	.
欢呼	她	太棒了	.

她的来访不仅让约瑟芬非常高兴，也让她精神振奋。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

"	You	must	keep	a	brave	heart	,	my	dear	,	"	she	had	said	,
"	你	必须	保持	一个	勇敢的	心	,	我的	亲爱的	,	"	她	有	说	,

“亲爱的，你一定要勇敢，”她曾这样说过。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [niːd] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

"	for	your	father	will	need	help	and	encouragement	.
"	为了	你的	父亲	将要	需要	帮助	和	鼓励	.

“因为你父亲需要帮助和鼓励。”

[ə; eɪ] ['hevi] [krɔːs] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [krɔːs] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

A	heavy	cross	has	been	laid	upon	him	,	but	many	a	cross	brings	a	blessing
一个	重的	叉	有	到过	铺设	之上	他	,	但	许多	一个	叉	带来	一个	祝福

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

他肩负着沉重的十字架，但许多十字架也带来祝福。

[rɪ'membər] . "

remember	.	"
记住	.	"

记住。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['blaɪndnəs] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd]

"	I	don't	see	how	blindness	could	bring	a	blessing	with	it	,	"	Josephine	had
"	我	不	看	如何	失明	可以	带来	一个	祝福	和	它	,	"	约瑟芬	有

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“我不明白失明怎么会带来祝福，”约瑟芬回答道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːrd] [hæd; həd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

and	Mrs	.	Ford	had	said	no	more	.
和	太太	.	福特	有	说	不	更多的	.

福特夫人没有再说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] [wen] ['dʒəuzifiːn] ,

It	was	a	bright	hot	morning	in	late	August	when	Josephine	,
它	曾是	一个	明亮的	热的	早晨	在	晚的	八月	什么时候	约瑟芬	,

那是一个八月下旬阳光灿烂、天气炎热的早晨，约瑟芬……

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstmən][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]

taking	the	letters	from	the	postman	in	the	garden	,	saw	that	there	was	one
采取	这	信件	从	这	邮差	在	这	花园	,	锯	那	那里	曾是	一

[ə'drest] [tuː; tə][hɜːr'self] .

addressed	to	herself	.
已解决	到	她自己	.

她在花园里从邮递员手中接过信件，发现其中有一封是写给她的。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [fɔːr; fər] ,

Her	heart	gave	a	throb	of	mingled	surprise	and	joy	;	for	,
她	心	给予	一个	搏动	的	混合	惊喜	和	喜悦	;	为了	,

她的心中涌起一阵惊喜与喜悦交织的悸动；因为，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

though	the	handwriting	on	the	envelope	was	sprawling	and	uncertain	,
尽管	这	手写	在	这	信封	曾是	蔓延	和	不确定	,

虽然信封上的字迹潦草且不确定，

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

she	recognized	it	at	once	as	her	father's	.
她	认可	它	在	一次	作为	她	父亲的	.

她一眼就认出这是她父亲的。

['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ʃiː; ʃi] [riːd] —

Tearing	open	the	envelope	she	read	—
撕裂	打开	这	信封	她	读	—

她撕开信封，读道——

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , — "

"	MY	DEAR	LITTLE	DAUGHTER	,	—	"
"	我的	亲爱的	小的	女儿	,	—	"

“我亲爱的小女儿，——”

" [ɪf] ['ɔlz] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	If	all's	well	I	shall	be	with	you	to	-	morrow	.	"
"	如果	一切	出色地	我	将	是	和	你	到	-	明天	.	"

“如果一切顺利，我明天就能见到你。”

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] , "

"	Your	loving	father	,	"
"	你的	爱	父亲	,	"

“你慈爱的父亲”

" [pɔːl] ['bæsɪt] .
" PAUL BASSET .
" 保罗 巴塞特 .

保罗·巴塞特。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ðen] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" She pressed her lips to the letter again and again ; then darted into the
" 她 按下 她 嘴唇 到 这 信 再次 和 再次 ; 然后 飞镖 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她一遍又一遍地把嘴唇贴在信上，然后飞快地跑进了屋里。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər]
and into the breakfast - room where the other members of the family were
和 进入 这 早餐 - 房间 在哪里 这 其他 成员 的 这 家庭 是
['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
taking their seats at the table .
采取 他们的 座位 在 这 桌子 .

然后走进早餐室，其他家庭成员正在餐桌旁落座。

" [oʊ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Oh , what do you think ?
" 哦 , 什么 做 你 思考 ?

“哦，你觉得呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] !
" she cried , " I've heard from father !
" 她 哭 , " 我已经 听到 从 父亲 !

她哭着说：“我收到父亲的消息了！”

['hiːz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪm'self] !
He's written to me himself !
他是 书面 到 我 他自己 !

他亲自给我写信了！

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?
Oh , isn't it wonderful ?
哦 , 不是 它 精彩的 ?

哦，这难道不美妙吗?

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
I never thought I should have a letter from him again !
我 绝不 想法 我 应该 有 一个 信 从 他 再次 !

我从没想过还会再次收到他的来信！

[oʊ] , [lʊk] , [lʊk] !
Oh , look , look !
哦 , 看 , 看 !

哦，快看，快看！

" [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] ;
" She allowed every one to examine the precious letter ;
" 她 允许 每一个 一 到 检查 这 宝贵的 信 ;

她允许每个人都仔细查看这封珍贵的信件；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [ðə; ði] ['poʊstmən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,
then suddenly remembered the other letters the postman had given her ,
然后 突然 记得 这 其他 信件 这 邮差 有 给定 她 ,
[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bæsɪt] .
and handed them to Mr . Basset .
和 递交 他们 到 先生 . 巴塞特 .

然后她突然想起邮递员给她的其他信件，便把它们交给了巴塞特先生。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['kæptɪn] [bæsɪts] ['sɜːrvənt] — [wɔːrnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] —

One	of	these	was	from	Captain	Basset's	servant	—	Warner	he	was	called	—
一	的	这些	曾是	从	队长	巴塞特	仆人	—	华纳	他	曾是	称为	—

[huːm] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʌndən] .

whom	the	blind	man	had	engaged	in	London	.
谁	这	瞎的	男人	有	已订婚的	在	伦敦	.

其中一封信来自巴塞特船长的仆人——名叫华纳——这位盲人在伦敦雇佣了他。

[wɔːrnər] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['braɪtn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] ,

Warner	was	now	at	Brighton	with	his	new	master	,
华纳	曾是	现在	在	布莱顿	和	他的	新的	掌握	,

华纳当时和他的新主人一起在布莱顿。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bæsɪt] .

who	had	instructed	him	to	write	to	Mr	.	Basset	.
WHO	有	指示	他	到	写	到	先生	.	巴塞特	.

指示他写信给巴塞特先生的人。

" [pɔːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['mɪstər] . ['bæsɪt] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [θruː]

"	Paul	is	coming	to	-	morrow	,	"	Mr	.	Basset	said	,	after	he	had	glanced	through
"	保罗	是	未来	到	-	明天	,	"	先生	.	巴塞特	说	,	后	他	有	瞥了一眼	通过

['wɔrnɚz] ['letər] ,

Warner's	letter	,
华纳兄弟	信	,

“保罗明天就来，”巴塞特先生快速浏览了一遍华纳的信后说道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] — "

"	that	is	if	we	can	make	it	convenient	to	have	him	—	"
"	那	是	如果	我们	能	制作	它	方便的	到	有	他	—	"

“也就是说，如果我们能让他来得方便的话——”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] !

"	Why	,	of	course	we	can	!
"	为什么	,	的	课程	我们	能	!

“当然可以！”

" [mɪs] ['bæsɪt] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Miss	Basset	interposed	.
"	错过	巴塞特	插入	.

巴塞特小姐插话道。

" [aɪv] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wiːks] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] !

"	I've	had	his	rooms	ready	for	him	for	weeks	,	as	you	know	!
"	我已经	有	他的	房间	准备好	为了	他	为了	周	,	作为	你	知道	!

“你知道的，我已经为他准备好房间好几个星期了！”

" ['mɪstər] . ['bæsɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] .

"	Mr	.	Basset	nodded	smilingly	.
"	先生	.	巴塞特	点头	微笑着	.

巴塞特先生笑着点了点头。

" [wiːl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['waɪər]['æftər] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We'll	send	him	a	wire	after	breakfast	,	"	he	said	;
"	出色地	发送	他	一个	金属丝	后	早餐	,	"	他	说	;

“早餐后我们会给他发个电报，”他说；

" [huːl] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	who'll	take	the	message	into	Midbury	for	me	?	"
"	谁会	拿	这	信息	进入	-	为了	我	?	"

“谁能帮我把消息带到米德伯里去？”

" [aɪ] ! " [kraɪd] ['dɑːnld] ['kwɪkli] , ['ædɪŋ] : " [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜːlz][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ]
" I ! " cried Donald quickly , adding : " And the girls can go with me if they
" 我 ! " 哭 唐纳德 迅速地 , 添加 : " 和 这 女孩们 能 去 和 我 如果 他们
[laɪk] !
like !
喜欢 !

“我！”唐纳德赶紧喊道，并补充说：“如果女孩们愿意，她们也可以和我一起去！”

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [dəˈrektli; daɪˈrektli]['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taʊn] .
" Accordingly , directly after breakfast , the young people set off for the town .
" 因此 , 直接地 后 早餐 , 这 年轻的 人们 放 离开 为了 这 镇 .

“因此，早餐后，年轻人就直接出发前往镇上。”

[ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['blækˌsmɪθs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] [oʊld]
On the road they stopped at the blacksmith's for a few minutes to tell old
在 这 路 他们 停止 在 这 铁匠 为了 一个 很少 分钟 到 告诉 老的
['dɪkər] [ðæt] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] .
Dicker that Captain Basset was expected on the morrow .
还价 那 队长 巴塞特 曾是 预期的 在 这 明天 .

途中，他们在铁匠铺停了几分钟，告诉老迪克，巴塞特船长明天会来。

" [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] , " ['dɑːnld] [sed] ,
" Keep a good look out and you'll see him pass , " Donald said ,
" 保持 一个 好的 看 出去 和 你会 看 他 经过 , " 唐纳德 说 ,

“好好看着，你就会看到他经过，”唐纳德说。

" [moʊst] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] . "
" most probably in the evening . "
" 最多 大概 在 这 晚上 . "

“很可能是在晚上。”

" [ænd; ənd] , [ɪf] ['ɔlz] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['dʒəuzifiːn] [sed] ,
" And , if all's well , I shall be with him , " Josephine said ,
" 和 , 如果 一切 出色地 , 我 将 是 和 他 , " 约瑟芬 说 ,

“如果一切顺利，我将和他在一起，”约瑟芬说。

" [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" for Uncle John has promised to take me to meet him .
" 为了 叔叔 约翰 有 承诺 到 拿 我 到 见面 他 .

“因为约翰叔叔答应带我去见他。”

" [ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [glæns] .
" The blacksmith gave her a sympathetic glance .
" 这 铁匠 给予 她 一个 交感神经 瞥一眼 .

铁匠同情地看了她一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪf]
He was thinking if Josephine was his little daughter what he would feel if
他 曾是 思维 如果 约瑟芬 曾是 他的 小的 女儿 什么 他 会 感觉 如果
[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .
he was blind .
他 曾是 瞎的 .

他心想，如果约瑟芬是他的小女儿，而他却失明了，他会是什么感受。

['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgen] !
Never to see her face again !
绝不 到 看 她 脸 再次 !

再也见不到她的脸了！

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][blaɪnd] ['fɑːðər] .
His kind heart was very sorry for the blind father .
他的 种类 心 曾是 非常 对不起 为了 这 瞎的 父亲 .

他心地善良，对这位失明的父亲深感同情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sʌn] ['leɪtli] ?

"	Have	you	heard	from	your	son	lately	?
"	有	你	听到	从	你的	儿子	最近	?

你最近有儿子的消息吗?

" [meɪ] [in'kwaiəd] .

"	May	inquired	.
"	可能	询问	.

可能有人询问过。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [læst] [wiːk] , ['mɪsi] — [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	He	was	home	last	week	,	missie	—	his	good	-	bye	visit	it	was	.
"	他	曾是	家	最后的	星期	,	小姐	—	他的	好的	-	再见	访问	它	曾是	.

“他上周回家了，小姐——那是他的告别之旅。”

['hiːl] [biː; bi][ɔːf]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [aɪ][ɪk'spekt] .

He'll	be	off	almost	immediately	—	to	the	Dardanelles	,	I	expect	.
地狱	是	离开	几乎	立即地	—	到	这	达达尼尔海峡	,	我	预计	.

他很快就会出发——我估计是去达达尼尔海峡。

[wiː; wi] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] — [felt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ['biːɪŋ]

We	—	his	mother	and	I	—	felt	saying	good	-	bye	to	him	—	he	being
我们	—	他的	母亲	和	我	—	毛毡	说	好的	-	再见	到	他	—	他	存在

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][wʌn] . "

our	only	one	.	"
我们的	仅有的	一	.	"

我和他母亲都觉得和他告别很艰难，因为他是我们唯一的孩子。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , " ['dʒəuzifiːn] ['ænsər] , " [aɪ] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ]

"	Yes	,	of	course	you	did	,	"	Josephine	answered	,	"	I	—	oh	,	I	know	just	how	you
"	是的	,	的	课程	你	做过	,	"	约瑟芬	回答	,	"	我	—	哦	,	我	知道	只是	如何	你

[felt] !

felt	!
毛毡	!

“是的，你当然知道，”约瑟芬回答说，“我——哦，我完全明白你的感受！”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ! "

But	I'm	sure	you	didn't	want	to	keep	him	at	home	!	"
但	我是	当然	你	没有	想	到	保持	他	在	家	!	"

但我相信你肯定不想把他留在家里!

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[wiː; wi] ['wʊdnt] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wen] [its] [wʌn][fɔːr; fər] [raɪt]

We	wouldn't	like	our	boy	to	be	out	of	the	battle	when	it's	one	for	right
我们	不会	喜欢	我们的	男生	到	是	出去	的	这	战斗	什么时候	它是	一	为了	正确的

[ə'genst] [maɪt] .

against	might	.
反对	可能	.

我们不希望我们的孩子在正义与强权的较量中缺席。

['weðər] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['hiːz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

Whether	he	comes	back	to	us	or	not	we	shall	know	he's	done	his	duty	,
无论	他	来	后退	到	我们	或者	不是	我们	将	知道	他是	完毕	他的	责任	,

无论他是否回到我们身边，我们都知道他已经尽了自己的职责。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .

and	that's	the	great	thing	.
和	那就是	这	伟大的	事物	.

这就是它的妙处所在。

" [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [went] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,
" Arrived at Midbury , the young people went direct to the post office ,
" 到达的 在 - , 这 年轻的 人们 去 直接的 到 这 邮政 办公室 ,

“年轻人到达米德伯里后，直接去了邮局。”

[wer] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] .
where the telegram to Captain Basset was dispatched .
在哪里 这 电报 到 队长 巴塞特 曾是 已派出 .

发给巴塞特上尉的电报是从那里发出的。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒəuzifi:n] [sed] —
On leaving there Josephine said —
在 离开 那里 约瑟芬 说 —

离开那里时，约瑟芬说——

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [tu:] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [mɪs] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
" Do you think it's too early for us to call on Miss Cummings and her
['mʌðər] ?
mother ?
做 你 思考 它是 也 早期的 为了 我们 到 称呼 在 错过 卡明斯 和 她
母亲 ?

“您认为我们现在去拜访卡明斯小姐和她的母亲是否为时过早？”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [wen] ['fɑ:ðɚz] ['kʌmɪŋ] . "
I know they would be glad to hear when father's coming . "
我 知道 他们 会 是 高兴的 到 听到 什么时候 父亲的 未来 . "

我知道他们听到父亲何时到来一定会很高兴。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['ɜ:rli] , " [meɪ] ['ænsər] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][ɪn] [ɪf] [ðeə(r)] ['bɪzi] .
" It is rather early , " May answered , " but we need not go in if they're busy .
" 它 是 相当 早期的 , " 可能 回答 , " 但 我们 需要 不是 去 在 如果 它们是 忙碌的 .

“现在还挺早的，”梅回答说，“但如果他们很忙，我们就不必进去了。”

" ['ɜ:rli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
" Early as it was , Mrs . Cummings had already gone to the hospital .
" 早期的 作为 它 曾是 , 太太 . 卡明斯 有 已经 已消失 到 这 医院 .

“虽然时间还早，但卡明斯夫人已经去了医院。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz]
But her daughter was at home and pleased to see the bright faces
但 她 女儿 曾是 在 家 和 高兴 到 看 这 明亮的 面孔
[wɪtʃ] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] ,
which smiled at her when ,
哪个 微笑 在 她 什么时候 ,

但她的女儿在家，看到家人脸上洋溢的笑容，很高兴。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ræt] - [tæt]['gɪv(ə)n][baɪ] ['dɑ:nld] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
in response to a vigorous rat - tat given by Donald , she opened the door .
在 回复 到 一个 蓬勃 鼠 - 塔特 给定 经过 唐纳德 , 她 打开 这 门 .

听到唐纳德急促的敲门声，她打开了门。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ;
She insisted her visitors should come in ;
她 坚持 她 访客 应该 来 在 ;

她坚持让访客进来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] ['beldʒən] [gɜ:rl] , [ʌv; əv] [ə'baʊt]
and in the sitting - room they found a little pale - faced Belgian girl , of about
和 在 这 坐着 - 房间 他们 成立 一个 小的 苍白 - 面对 比利时人 女孩 , 的 关于
[eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
eight years of age ,
八 年 的 年龄 ,

他们在客厅里发现了一个脸色苍白的比利时小女孩，大约八岁左右。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] , ['ɪntrəstɪd] , [dɑːrk] [aɪz] .

who	looked	at	them	with	shy	,	interested	,	dark	eyes	.
WHO	看起来	在	他们	和	害羞的	,	感兴趣的	,	黑暗的	眼睛	.

他们用羞涩、好奇、深邃的眼睛看着他们。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [skuːl] [nekst][tɜːrm] ,

"	She	is	going	to	the	Council	School	next	term	,
"	她	是	去	到	这	理事会	学校	下一个	学期	,

她下学期要去公立学校上学，

[soʊ][aɪm] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

so	I'm	having	her	here	for	a	few	hours	every	morning	to	teach	her	a
所以	我是	拥有	她	这里	为了	一个	很少	小时	每一个	早晨	到	教	她	一个

['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

little	English	so	that	things	may	be	made	easier	for	her	,
小的	英语	所以	那	事物	可能	是	制成	更轻松	为了	她	,

所以我每天早上都会让她在这里待几个小时，教她一些英语，这样对她来说会更容易一些。

" [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['kʌmɪŋz] .

"	explained	Miss	Cummings	.
"	解释	错过	卡明斯	.

“卡明斯小姐解释道。”

" [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [sed] [meɪ] .

"	How	kind	of	you	!	"	said	May	.
"	如何	种类	的	你	!	"	说	可能	.

“你真好！”梅说道。

" [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['hɑːlədeɪz] , [tuː] !

"	And	in	your	holidays	,	too	!
"	和	在	你的	假期	,	也	!

“假期里也一样！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] [flʌʃt] .

"	The	young	governess	flushed	.
"	这	年轻的	家庭教师	酡	.

年轻的女家庭教师脸红了。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðə; ði] ['beldʒənz] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['fræŋkli] ,

"	You	see	,	I	can't	help	the	Belgians	with	money	,	"	she	remarked	frankly	,
"	你	看	,	我	不能	帮助	这	比利时人	和	钱	,	"	她	评论	坦率地说	,

“你看，我没办法在钱上帮助比利时人，”她坦率地说。

" [soʊ][aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]['fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .

"	so	I'm	glad	to	find	any	little	thing	to	do	for	them	that	I	can	.
"	所以	我是	高兴的	到	寻找	任何	小的	事物	到	做	为了	他们	那	我	能	.

所以我很高兴能找到任何我能为他们做的小事。

[ðɪs] [pʊr] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] . "

This	poor	child's	father	was	a	soldier	who	was	killed	early	in	the	war	.	"
这	贫穷的	孩子的	父亲	曾是	一个	士兵	WHO	曾是	被杀	早期的	在	这	战争	.	"

这个可怜孩子的父亲是一名士兵，在战争初期就阵亡了。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['mʌðər] ? " [æskt] ['dʒəuzifiːn] .

"	Has	she	a	mother	?	"	asked	Josephine	.
"	有	她	一个	母亲	?	"	问	约瑟芬	.

“她有母亲吗？”约瑟芬问道。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['tʃɪldrən] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

And	there	are	two	children	younger	than	herself	,	and	an	old
和	那里	是	二	孩子们	年轻	比	她自己	,	和	一个	老的

['grænmʌðər] — [ɔːl] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] [luː'veɪn] .

grandmother	—	all	refugees	from	Louvain	.
祖母	—	全部	难民	从	鲁汶	.

还有两个比她小的孩子，以及一位年迈的祖母——他们都是来自鲁汶的难民。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['beldʒən] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ,

"	The	little	Belgian	girl	could	not	understand	what	was	being	said	,
"	这	小的	比利时人	女孩	可以	不是	理解	什么	曾是	存在	说	,

“那个比利时小女孩听不懂他们在说什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðiː][kaɪnd] [glɑːnsiz] [kæst][æt; ət][hɜːr; hər] .

but	she	understood	the	kind	glances	cast	at	her	.
但	她	理解	这	种类	眼神	投掷	在	她	.

但她能感受到那些投向她的善意目光。

['dɑːnld] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [swiːts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] .

Donald	gave	her	a	packet	of	sweets	he	had	bought	in	the	town	.
唐纳德	给予	她	一个	包	的	糖果	他	有	买	在	这	镇	.

唐纳德给了她一包他在镇上买的糖果。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [ðen]

She	flushed	with	pleasure	as	she	took	it	,	and	thanked	him	in	English	;	then
她	酡	和	乐趣	作为	她	采取	它	,	和	谢谢	他	在	英语	;	然后

,

,

,

她接过东西时脸颊泛红，用英语向他道谢；然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌmɪŋz] , [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

turning	to	Miss	Cummings	,	spoke	a	few	quick	words	in	her	native	tongue	.
转弯	到	错过	卡明斯	,	辐	一个	很少	快的	字	在	她	本国的	舌头	.

转向卡明斯小姐，用她的母语快速地说了几句话。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] ['dɑːnld] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['gʌvərnəs] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	What	does	she	say	?	"	asked	Donald	,	as	the	governess	smiled	and	nodded	.
"	什么	做	她	说	?	"	问	唐纳德	,	作为	这	家庭教师	微笑	和	点头	.

“她说了什么？”唐纳德问道，女家庭教师微笑着点了点头。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃer] [ðə; ðiː] [swiːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] .

"	That	she	will	share	the	sweets	with	her	little	sister	and	brother	,	"	was	the	reply	.
"	那	她	将要	分享	这	糖果	和	她	小的	姐姐	和	兄弟	,	"	曾是	这	回复	.

“她会把糖果分给她的弟弟妹妹，”对方回答说。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] [meɪ] .

"	That's	right	!	"	said	May	.
"	那就是	正确的	!	"	说	可能	.

“没错！”梅说道。

" [oʊ] , [mɪs] ['kʌmɪŋz] , [wiː; wi] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [nuːz] [jet] !

"	Oh	,	Miss	Cummings	,	we	haven't	told	you	our	news	yet	!
"	哦	,	错过	卡明斯	,	我们	还没有	讲述	你	我们的	消息	然而	!

“哦，卡明斯小姐，我们还没告诉您我们的消息呢！”

['kæptɪn] [bæsɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

Captain	Basset's	coming	to	-	morrow	!
队长	巴塞特	未来	到	-	明天	!

巴塞特船长明天就要来了！

['dʒəuzifi:n] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] !

Josephine	**and**	**Uncle**	**John**	**are**	**going**	**to**	**meet**	**him**	**at**	**the**	**railway**	**station**	**!**
约瑟芬	和	叔叔	约翰	是	去	到	见面	他	在	这	铁路	车站	!

约瑟芬和约翰叔叔要去火车站接他!

[its] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] .

It's	**all**	**arranged**	**.**
它是	全部	安排	.

一切都安排好了。

[hɪz; ɪz] [nu:] ['sɜ:rvənt] — [wɔ:rnər] — [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	**new**	**servant**	**—**	**Warner**	**—**	**is**	**coming**	**with**	**him**	**.**
他的	新的	仆人	—	华纳	—	是	未来	和	他	.

他的新仆人——华纳——将和他一起来。

[wɔ:rnər] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][blaɪnd]['pi:p(ə)l] ,

Warner	**is**	**accustomed**	**to**	**look**	**after**	**blind**	**people**	**,**
华纳	是	习惯	到	看	后	瞎的	人们	,

华纳习惯于照顾盲人，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'tendənt] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

for	**he**	**used**	**to**	**be**	**an**	**attendant**	**in**	**a**	**blind**	**institution**	**.**
为了	他	用过的	到	是	一个	服务员	在	一个	瞎的	机构	.

因为他以前在一家盲人机构当过服务员。

" ['dʒəuzifi:n] [wɪnst] .

"	**Josephine**	**winced**	**.**
"	约瑟芬	畏缩	.

约瑟芬畏缩了一下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æz; əz] ['saɪtləs] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ]

She	**was**	**not**	**yet**	**able**	**to**	**think**	**of**	**her**	**father**	**as**	**sightless**	**without**	**suffering**
她	曾是	不是	然而	有能力的	到	思考	的	她	父亲	作为	失明	没有	痛苦

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [peɪn] .

a	**pang**	**of**	**pain**	**.**
一个	疼痛	的	疼痛	.

她一想到父亲失明，就会感到一阵剧痛。

['sʌd(ə)n] [terz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bliŋkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; hər]

Sudden	**tears**	**filled**	**her**	**eyes**	**,**	**but**	**she**	**blinked**	**them**	**away**	**,**	**and**	**bit**	**her**
突然	眼泪	已填	她	眼睛	,	但	她	眨眼	他们	离开	,	和	少量	她

['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .

quivering	**lip**	**.**
颤抖	唇	.

她的眼中突然涌出了泪水，但她眨了眨眼，把泪水夺了回去，咬住了颤抖的嘴唇。

" [hi:; hi][ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [tu:; tə] [ri:d] [breɪl] , " [meɪ] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd] ,

"	**He**	**is**	**going**	**to**	**teach**	**Captain**	**Basset**	**to**	**read**	**Braille**	**,**	**"**	**May**	**continued**	**,**	**"**	**and**	**,**
"	他	是	去	到	教	队长	巴塞特	到	读	盲文	,	"	可能	持续	,	"	和	,

[oʊ] ,

oh	**,**
哦	,

“他要教巴塞特上尉读盲文，”梅继续说道，“哦，

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] , ['dʒəuzifi:n] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

isn't	**it**	**wonderful**	**,**	**Josephine**	**has**	**actually**	**had**	**a**	**few**	**lines**	**from**	**her**
不是	它	精彩的	,	约瑟芬	有	实际上	有	一个	很少	线条	从	她

['fɑ:ðər] [hɪm'self] ? "

father	**himself**	**?**	**"**
父亲	他自己	?	"

真是太棒了，约瑟芬竟然能得到她父亲亲笔写的几句台词!

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] ['sʌmtaɪm] , [mɪs] ['kʌmɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" I will show you the letter sometime , Miss Cummings , but I haven't it with
" 我 将要 展示 你 这 信 有时 , 错过 卡明斯 , 但 我 还没有 它 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“卡明斯小姐，我以后会把信给您看，但我现在没带在身上。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['seɪfli] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm] , " ['dʒəuzifiːn] [sed] .
I put it away safely before I left home , " Josephine said .
我 放 它 离开 安全 前 我 左边 家 , " 约瑟芬 说 .

“我离开家之前把它妥善收好了，”约瑟芬说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .
She had quickly regained her composure .
她 有 迅速地 恢复 她 镇定 .

她很快恢复了镇定。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;
" I mean to keep it always , " she added ;
" 我 意思是 到 保持 它 总是 , " 她 额外 ;

“我打算一直保留它，”她补充道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
" I shall treasure it as long as I live .
" 我 将 宝藏 它 作为 长的 作为 我 居住 .

“我将终生珍藏它。”

" ['mɑːrgrət] ['kʌmɪŋz] [leɪd][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
" Margaret Cummings laid a kindly hand on her shoulder ,
" 玛格丽特 卡明斯 铺设 一个 亲切地 手 在 她 肩膀 ,

玛格丽特·卡明斯亲切地把手放在她的肩膀上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ]
and looked at her with an expression of great tenderness in her grey
和 看起来 在 她 和 一个 表达 的 伟大的 压痛 在 她 灰色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她灰色的眼睛里充满了温柔的神情，望着她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ˌnevərðə'les] ['dʒəuzifiːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She did not speak ; nevertheless Josephine realized that she sympathized with her
她 做过 不是 说话 ; 尽管如此 约瑟芬 已实现 那 她 同情 和 她
[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ,
and understood her ,
和 理解 她 ,

她没有说话；然而，约瑟芬意识到她同情她，理解她。

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] , [ə'fekʃənət] [kɪs] .
and impulsively bestowed upon her a grateful , affectionate kiss .
和 冲动地 授予 之上 她 一个 感激的 , 亲热 吻 .

他情不自禁地给了她一个充满感激和爱意的吻。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt]
" I wanted you to know father was coming , " she whispered , " because I felt
" 我 通缉 你 到 知道 父亲 曾是 未来 , " 她 低声说道 , " 因为 我 毛毡
['sɜːrt(ə)n] [juːd] [ker] ! "
certain you'd care ! "
肯定 你会 关心 ! "

“我想让你知道父亲要来了，”她低声说，“因为我觉得你肯定会在意！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] , " [sed] [meɪ] ,

"	And	now	I	think	we'd	better	be	going	,	"	said	May	,
"	和	现在	我	思考	我们会	更好的	是	去	,	"	说	可能	,

“我想我们最好还是走吧，”梅说道。

" [fɔːr; fər] [ænt] [æn] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪr] .

"	for	Aunt	Ann	will	be	expecting	us	—	she	didn't	know	we	should	call	here	.
"	为了	阿姨	安	将要	是	期待	我们	—	她	没有	知道	我们	应该	称呼	这里	.

“因为安妮阿姨会等着我们——她不知道我们应该来这里。”

" [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ['dɑːnld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

"	On	their	way	home	Donald	,	who	had	been	unusually	silent	and	thoughtful
"	在	他们的	方式	家	唐纳德	,	WHO	有	到过	异常地	沉默的	和	周到

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [riˈmɑːkt] —

for	some	time	,	remarked	—
为了	一些	时间	,	评论	—

“在回家的路上，唐纳德异常沉默，若有所思，他突然说道——

" ['æftər] [ɔːl] [mɪs] ['kʌmɪŋz] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][sɔːrt] . "

"	After	all	Miss	Cummings	is	not	such	a	very	bad	sort	.	"
"	后	全部	错过	卡明斯	是	不是	这样的	一个	非常	坏的	种类	.	"

“毕竟，卡明斯小姐并不是个坏人。”

" [ə; eɪ] ['veri] [bæd][sɔːrt] ! " ['ekəud] ['dʒəuzifiːn] ['rædər] [ɪn'dɪgnəntli] ;

"	A	very	bad	sort	!	"	echoed	Josephine	rather	indignantly	;
"	一个	非常	坏的	种类	!	"	回声	约瑟芬	相当	愤慨地	;

“真是个坏家伙！”约瑟芬颇为愤慨地附和道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt] [ɪn'diːd] ! "

"	I	should	say	she	is	a	very	good	sort	indeed	!	"
"	我	应该	说	她	是	一个	非常	好的	种类	的确	!	"

“我得说，她真是个非常好的人！”

" [jes] , " [ə'griːd] [meɪ] , " [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	Yes	,	"	agreed	May	,	"	but	,	somehow	,	before	the	war	we	didn't	find	it	out	.	"
"	是的	,	"	同意	可能	,	"	但	,	不知何故	,	前	这	战争	我们	没有	寻找	它	出去	.	"

“是的，”梅同意道，“但是，不知何故，在战争爆发前我们并没有发现这一点。”

" [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] !

"	Look	,	there	is	Mrs	.	Rumbelow	seated	in	the	sunshine	in	her	garden	!
"	看	,	那里	是	太太	.	朗贝洛	坐着	在	这	阳光	在	她	花园	!

“瞧，伦贝洛太太正坐在花园的阳光下呢！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒəuzifiːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [vaɪn] ['kɑːtɪdʒ] .

"	exclaimed	Josephine	as	they	approached	Vine	Cottage	.
"	惊呼	约瑟芬	作为	他们	接近	藤	小屋	.

“当他们走近藤蔓小屋时，约瑟芬惊呼道。”

" [duː] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

"	Do	let	us	speak	to	her	!
"	做	让	我们	说话	到	她	!

“请让我们和她谈谈！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	The	others	were	quite	willing	to	do	so	,
"	这	其他的	是	相当	愿意的	到	做	所以	,

其他人也很乐意这样做。

[soʊ] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

so	they	drew	up	at	the	garden	gate	and	wished	the	old	woman	"	good	morning	.
所以	他们	画	向上	在	这	花园	门	和	希望	这	老的	女士	"	好的	早晨	.

于是他们把车停在花园门口，向老妇人道了声“早上好”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] ,
" She was seated on a wooden chair ,
" 她 曾是 坐着 在 一个 木制的 椅子 ,

她坐在木椅上，

[æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glɑːnst] [ʌp][ɑːn] ['hɪrɪŋ]
an open letter in her hand from which she had glanced up on hearing
一个 打开 信 在 她 手 从 哪个 她 有 瞥了一眼 向上 在 听力
['futsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
footsteps and voices .
脚步声 和 声音 .

她手里拿着一封公开信，听到脚步声和说话声后，她抬起头来。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [muːv] , " [meɪ] [sed] ['kwɪkli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt]
" Oh , please don't move , " May said quickly , as Mrs . Rumbelow made a movement
" 哦 , 请 不 移动 , " 可能 说 迅速地 , 作为 太太 . 朗贝洛 制成 一个 移动
[tuː; tə][raɪz] ,
to rise ,
到 上升 ,

“哦，请别动，”梅赶紧说道，因为伦贝洛太太正要起身。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .
" we are only going to stop a minute or so .
" 我们 是 仅有的 去 到 停止 一个 分钟 或者 所以 .

我们只会停下来一分钟左右。

[dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['veri] [hɑːt] ? "
Don't you find the sunshine very hot ? "
不 你 寻找 这 阳光 非常 热的 ? "

你不觉得阳光很热吗?

" [nɑːt] [tuː] [hɑːt] , " ['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] ['ænsər] ; " [its] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [oʊld] -
" Not too hot , " Mrs . Rumbelow answered ; " it's good for my poor old rheumaticy
" 不是 也 热的 , " 太太 . 朗贝洛 回答 ; " 它是 好的 为了 我的 贫穷的 老的 -
[boʊnz] . "
bones . "
骨头 . "

“不要太热，”伦贝洛太太回答说，“这对我的老骨头有好处，我的骨头有风湿病的折磨。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ? " ['kwestʃənd] ['dʒəuzifiːn] ['kaɪndli] .
" I hope you get good news of your son ? " questioned Josephine kindly .
" 我 希望 你 得到 好的 消息 的 你的 儿子 ? " 被质问 约瑟芬 亲切地 .

“希望你能听到儿子的好消息？”约瑟芬和蔼地问道。

" [jes] , [mɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['tʃɪrfəli] ['spoʊkən] ; " ['hiːz] [wel] [ænd; ənd]
" Yes , miss , thank you , " was the answer , cheerfully spoken ; " he's well and
" 是的 , 错过 , 感谢 你 , " 曾是 这 回答 , 愉快地 说 ; " 他是 出色地 和
['hæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

“是的，小姐，谢谢您，”对方愉快地回答道，“他很好，也很开心。”

" ['hæpi] ? " ['ekəud] [meɪ] .
" Happy ? " echoed May .
" 快乐的 ? " 回声 可能 .

“高兴吗？”梅问道。

" [waɪ] , ['hiːz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['iznt] [hiː; hi] ?
" Why , he's in the trenches , isn't he ?
" 为什么 , 他是 在 这 战壕 , 不是 他 ?

“他不是在前线作战吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	She	wondered	how	happiness	could	be	possible	under	such	circumstances	.
"	她	想知道	如何	幸福	可以	是	可能的	在下面	这样的	情况	.

她想知道在这种情况下，幸福怎么可能存在。

['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [ə'sentid] .

Mrs	.	Rumbelow	assented	.
太太	.	朗贝洛	同意	.

伦贝洛夫人表示同意。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I've	a	letter	from	him	here	,	"	she	said	,	"	it	came	this	morning	.
"	我已经	一个	信	从	他	这里	,	"	她	说	,	"	它	来了	这	早晨	.

“我这里有一封他的来信，”她说，“是今天早上收到的。”

[aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

I've	read	it	again	and	again	.
我已经	读	它	再次	和	再次	.

我反复读过好几遍。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [juːl] [ˌʌndər'stænd] ['meɪbi] .

I'd	like	you	to	hear	one	part	of	it	—	then	you'll	understand	maybe	.
ID	喜欢	你	到	听到	一	部分	的	它	—	然后	你会	理解	或许	.

我想让你听听其中的一部分——也许那样你就能明白了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd]

"	She	took	up	the	letter	,	which	she	had	dropped	on	her	lap	,	and	read	aloud
"	她	采取	向上	这	信	,	哪个	她	有	掉落	在	她	膝	,	和	读	大声

—
—
—

她捡起掉在腿上的信，大声朗读起来——

" [aɪ] [fiːl] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][læst] , ['mʌðər] , [soʊ][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ɔːr] [fret] .

"	I	feel	I'm	in	the	right	place	at	last	,	mother	,	so	don't	you	worry	or	fret	.
"	我	感觉	我是	在	这	正确的	地方	在	最后的	,	母亲	,	所以	不	你	担心	或者	烦恼	.

“妈妈，我觉得我终于到对了地方，所以您不必担心或焦虑。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] ,

You	know	I	never	was	religious	,
你	知道	我	绝不	曾是	宗教	,

你知道我从来就不是信教的人。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juːd] [beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv]

and	I	used	to	grow	impatient	with	you	when	you'd	beg	me	to	repent	of
和	我	用过的	到	生长	不耐烦	和	你	什么时候	你会	求	我	到	悔改	的

[maɪ][sɪnz][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][gɑːd] .

my	sins	and	turn	to	God	.
我的	罪孽	和	转动	到	上帝	.

以前你求我忏悔罪过，归向神的时候，我总是会变得不耐烦。

[wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [hɪr] , ['feɪsɪŋ] [deθ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

Well	,	I	want	to	tell	you	this	—	here	,	facing	death	,	a	change	has	come	to
出色地	,	我	想	到	告诉	你	这	—	这里	,	面向	死亡	,	一个	改变	有	来	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我想告诉你们的是——在这里，面对死亡，我发生了改变。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [maɪ] [tʃiːf] [pæl][wʌz; wəz] [kɪld] ,

The	other	day	my	chief	pal	was	killed	,
这	其他	天	我的	首席	朋友	曾是	被杀	,

前几天我最好的朋友被杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['æftərwərdz] [aɪ] [preɪd] — [aɪ]['hædnt] [dʌn] [ðæt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ;

and	the	night	afterwards	I	prayed	—	I	hadn't	done	that	for	years	before	;
和	这	夜晚	然后	我	祈祷	—	我	之前没有	完毕	那	为了	年	前	;

第二天晚上我做了祷告——我以前好几年都没做过祷告了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [huː] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ,

and	it	seemed	as	though	there	was	really	Some	One	here	Who	heard	me	,
和	它	似乎	作为	尽管	那里	曾是	真的	一些	一	这里	WHO	听到	我	,

似乎真的有人在这里听到了我的声音,

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] , [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [aɪ] ['kudnt] [siː] [jet] [kʊd; kəd] [fiːl] .

Who	was	very	near	,	a	Presence	I	couldn't	see	yet	could	feel	.
WHO	曾是	非常	靠近	,	一个	在场	我	不能	看	然而	可以	感觉	.

就在我身边，我看不见却能感觉到某种存在。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [prerz] [ðæt] [naɪt] ,

I	believe	Jesus	came	to	me	in	answer	to	my	prayers	that	night	,
我	相信	耶稣	来了	到	我	在	回答	到	我的	祈祷	那	夜晚	,

我相信那天晚上耶稣回应了我的祷告而来到我身边。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [stɪl] .

and	I	believe	He's	with	me	still	.
和	我	相信	他是	和	我	仍然	.

我相信他仍然与我同在。

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] .

So	don't	you	trouble	about	me	,	mother	.
所以	不	你	麻烦	关于	我	,	母亲	.

所以妈妈，您不必为我担心。

" ['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [broʊk] [ɔːf] , ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Rumbelow	broke	off	,	folded	the	letter	carefully	and	put	it	in	her
"	太太	.	朗贝洛	打破	离开	,	折叠	这	信	小心	和	放	它	在	她

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

伦贝洛太太停了下来，小心翼翼地把信折好，放进了口袋里。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs]

Her	lips	were	quivering	,	but	her	expression	was	one	of	thankfulness
她	嘴唇	是	颤抖	,	但	她	表达	曾是	一	的	感恩

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

她的嘴唇微微颤抖，但脸上却洋溢着感激和喜悦。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	There	is	no	need	for	you	to	trouble	about	him	now	,	is	there	?
"	那里	是	不	需要	为了	你	到	麻烦	关于	他	现在	,	是	那里	?

“你现在没必要为他操心了，对吧？”

" ['dʒəuzifiːn] [sed] ['dʒentli] .

"	Josephine	said	gently	.
"	约瑟芬	说	轻轻地	.

约瑟芬轻声说道。

" [noʊ] , [mɪs] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ænsər] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

"	No	,	miss	,	"	the	old	woman	answered	,	meeting	her	eyes	in	a	look	of
"	不	,	错过	,	"	这	老的	女士	回答	,	会议	她	眼睛	在	一个	看	的

[ʌndər'stændɪŋ] ;

understanding	;
理解	;

“不，小姐，”老妇人回答道，眼神中流露出理解;

" [hiː; hi] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
" he may lose his life in the trenches , but , thank God , he has found his
" 他 可能 失去 他的 生活 在 这 战壕 , 但 , 感谢 上帝 , 他 有 成立 他的
[soʊl] ！ "
soul ! "
灵魂 ！ "

“他或许会战死沙场，但感谢上帝，他找到了自己的灵魂！”

" ['kæptɪn] ['bæsɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ri'mɑːkt] ['dɑːnld] , ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
" Captain Basset is coming to - morrow , " remarked Donald , after a brief silence .
" 队长 巴塞特 是 未来 到 - 明天 , " 评论 唐纳德 , 后 一个 简短的 沉默 .

“巴塞特船长明天要来，”唐纳德沉默片刻后说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — " ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]
" I shall bring him to see you — " Josephine was beginning when she paused
" 我 将 带来 他 到 看 你 — " 约瑟芬 曾是 开始 什么时候 她 暂停
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“我会带他来见你——”约瑟芬刚开口，就突然停住了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I was forgetting that he could not see you , " she said ,
" 我 曾是 遗忘 那 他 可以 不是 看 你 , " 她 说 ,

“我忘了他看不到你，”她说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪrɪŋli] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn]
as the others looked at her inquiringly , adding , with a note of pain in
作为 这 其他的 看起来 在 她 询问地 , 添加 , 和 一个 笔记 的 疼痛 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] :
her voice :
她 嗓音 :

其他人疑惑地看着她，她带着一丝痛苦的声音补充道：

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [blaɪnd] .
" When I think of father it is difficult to picture him blind .
" 什么时候 我 思考 的 父亲 它 是 难的 到 图片 他 瞎的 .

“每当我想起父亲，就很难想象他失明的样子。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [blaɪnd] ！ "
And he will always be blind ! "
和 他 将要 总是 是 瞎的 ！ "

他将永远失明！

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ; " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]
" Not always , " the old woman reminded her ; " his eyes shall see the King in
" 不是 总是 , " 这 老的 女士 提醒 她 ; " 他的 眼睛 将 看 这 国王 在
[hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,
His beauty ,
他的 美丽 ,

“不总是如此，”老妇人提醒她，“他的眼睛将会看到君王的俊美。”

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
shall they not ? "
将 他们 不是 ? "

难道不应该吗?

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" ['dʒəuzifi:n] [kraid] , [hɜ:r; hər] [feis] ['braitniŋ] , " [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ri'maindiŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðæt] !
" Josephine cried , her face brightening , " thank you for reminding me of that !
" 约瑟芬 哭 , 她 脸 提亮 , " 感谢 你 为了 提醒 我 的 那 !

约瑟芬哭了，脸上绽放出笑容，“谢谢你提醒我这件事！”

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][hæz; həz] ['prɑ:mist] , - [hi:; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ]
And Jesus has promised , ' He that followeth
和 耶稣 有 承诺 , - 他 那 跟随

耶稣应许说：“凡跟随他的人，

[ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [wɔ:k] [in] ['dɑ:rknəs] ! - "
Me shall not walk in darkness ! ' "
我 将 不是 走 在 黑暗 ! - "

我必不在黑暗中行走！

" [hi:; hi] [wil] [ki:p] [hiz; iz] ['prɑ:mis] , " ['misiz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [ri'plaid] ['ɜ:rnistli] ;
" He will keep His promise , " Mrs . Rumbelow replied earnestly ;
" 他 将要 保持 他的 承诺 , " 太太 . 朗贝洛 回复 切实 ;

“他会信守承诺的，”伦贝洛夫人诚恳地回答道；

" [hiz; iz][wɜ:rd][hæz; həz] ['nevər] [feild] [ˌju: 'es][ænd; ənd] ['nevər] [wil] .
" His word has never failed us and never will .
" 他的 单词 有 绝不 失败的 我们 和 绝不 将要 .

“他的话从未让我们失望，也永远不会让我们失望。”

[noʊ][wʌn][iz][in] ['dɑ:rknəs] [hu:] [hæz; həz] ['oʊpənd] [hiz; iz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['peiʃ(ə)nt] , ['lʌviŋ] ['seivjər] ,
No one is in darkness who has opened his heart to the patient , loving Saviour ,
不 一 是 在 黑暗 WHO 有 打开 他的 心 到 这 病人 , 爱 救主 ,

凡是向耐心慈爱的救主敞开心扉的人，都不会身处黑暗之中。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wil] [bi:; bi][ə; ei] [lait] [tu:; tə] ['laitn] [hiz; iz] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [wil] [ə'baid][wið; wiθ][him; im]
for He will be a light to lighten his darkness and will abide with him
为了 他 将要 是 一个 光 到 减轻 他的 黑暗 和 将要 遵守 和 他
[fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] . "
for ever and ever . "
为了 曾经 和 曾经 . "

因为祂将成为照亮他黑暗的光，并且要永远与他同在。

" [jes] , " ['dʒəuzifi:n] [sed] ['sɔ:ftli] , " [ai] [noʊ] ! — [oʊ] , [ai] [noʊ] !
" Yes , " Josephine said softly , " I know ! — oh , I know !
" 是的 , " 约瑟芬 说 轻轻 , " 我 知道 ! — 哦 , 我 知道 !

“是的，”约瑟芬轻声说道，“我知道！——哦，我知道！”

" ['tʃæptər] [ˌeksˌai'ai]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[tu:] ['hiroʊz]
TWO HEROES
二 英雄

两位英雄

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [ai] [si:] [him; im] !
" OH , Uncle John , I see him !
" 哦 , 叔叔 约翰 , 我 看 他 !

“哦，约翰叔叔，我看到他了！”

[ai] [si:] [him; im] !
I see him !
我 看 他 !

我看到他了！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['dʒəuzifi:n] ['dɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [daʊn] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
" So saying , Josephine darted along the down platform of the Midbury railway station
" 所以 说 , 约瑟芬 飞镖 沿着 这 向下 平台 的 这 - 铁路 车站
,
,
,

说完，约瑟芬便沿着米德伯里火车站的下行站台飞奔而去。

['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [baɪ]['mɪstər] . ['bæsɪt] .
followed closely by Mr . Basset .
随后 密切 经过 先生 . 巴塞特 .

巴塞特先生紧随其后。

[ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd]
The train for which they had been waiting for nearly half an hour had
这 火车 为了 哪个 他们 有 到过 等待 为了 几乎 一半 一个 小时 有
[dʒʌst] [sləud] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
just slowed into the station ,
只是 减速 进入 这 车站 ,

他们等了将近半个小时的火车刚刚缓缓驶入车站。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['kærɪdʒɪz] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['stepɪŋ] , [ə'sɪstɪd]
and from one of its carriages Captain Basset was carefully stepping , assisted
和 从 一 的 它是 马车 队长 巴塞特 曾是 小心 步进 , 协助
[baɪ][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] .
by his servant .
经过 他的 仆人 .

巴塞特船长在仆人的搀扶下，小心翼翼地从其中一辆马车上下来。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃeɪd] [hi:; hi] [wɔ:r] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
But for the shade he wore over his eyes he looked much as usual ,
但 为了 这 阴影 他 穿着 超过 他的 眼睛 他 看起来 很多 作为 通常 ,

但除了他戴着墨镜之外，他看起来和往常没什么两样。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] .
and quite as erect and soldierly .
和 相当 作为 直立 和 军人 .

而且笔直挺拔，像个战士。

" ['fɑ:ðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" ['dʒəuzifi:n] [kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , " [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! — ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][ænd; ənd][aɪ]
" Josephine cried , as she reached him , " here we are ! — Uncle John and I
" 约瑟芬 哭 , 作为 她 达到 他 , " 这里 我们 是 ! — 叔叔 约翰 和 我
!
!
!

约瑟芬跑到他跟前，喊道：“我们到了！——我和约翰叔叔！”

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
" She put her arms around his neck , and they kissed each other ;
" 她 放 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 他们 亲吻 每个 其他 ;

她搂住他的脖子，他们接吻了；

[ðen] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] — [ɪn] ['saɪləns] ,
then Mr . Basset shook him by the hand — in silence ,
然后 先生 . 巴塞特 摇晃 他 经过 这 手 — 在 沉默 ,

然后巴塞特先生默默地和他握了握手。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] .

for	the	old	man	was	too	moved	for	the	moment	to	speak	.
为了	这	老的	男人	曾是	也	已搬	为了	这	片刻	到	说话	.

因为老人此刻太过激动，说不出话来。

" [aɪ] [gest] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , " ['kæptɪn] ['bæsɪt] [sed] .

"	I	guessed	you	two	would	come	to	meet	me	,	"	Captain	Basset	said	.
"	我	猜对了	你	二	会	来	到	见面	我	,	"	队长	巴塞特	说	.

“我猜你们两个会来见我，”巴塞特上尉说道。

" [wɔːrnər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Warner	,	where	are	you	?	"
"	华纳	,	在哪里	是	你	?	"

“华纳，你在哪里？”

" [hɪr] , [sɜːr] !

"	Here	,	sir	!
"	这里	,	先生	!

“先生，给您！”

" [wɔːrnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['tʃɪrf(ə)l]

"	Warner	was	a	grey	-	haired	man	of	about	fifty	,	with	an	honest	,	cheerful
"	华纳	曾是	一个	灰色的	-	头发	男人	的	关于	五十	,	和	一个	诚实的	,	快乐

[feɪs] .

face	.
脸	.

华纳是一位五十岁左右、头发花白的男子，长着一张诚实、开朗的脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] , ['dʒəuzifiːn] [θɔːt] .

He	looked	kind	and	trustworthy	,	Josephine	thought	.
他	看起来	种类	和	值得信赖的	,	约瑟芬	想法	.

约瑟芬心想，他看上去和蔼可亲，值得信赖。

" [aɪv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][kæb] , [pɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['bæsɪt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [hænd][ɑːn]

"	I've	engaged	a	cab	,	Paul	,	"	said	Mr	.	Basset	,	putting	his	nephew's	hand	on
"	我已经	已订婚的	一个	出租车	,	保罗	,	"	说	先生	.	巴塞特	,	推杆	他的	侄子的	手	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

his	arm	;
他的	手臂	;

“保罗，我已经叫了辆出租车，”巴塞特先生说着，把侄子的手放在自己的胳膊上；

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	let	me	take	you	to	it	.	"
"	让	我	拿	你	到	它	.	"

“我带你去吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['kæptɪn] ['bæsɪt] [rɪ'plaɪd] .

"	Thank	you	,	"	Captain	Basset	replied	.
"	感谢	你	,	"	队长	巴塞特	回复	.

“谢谢，”巴塞特船长回答道。

" [pliːz] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [wɔːrnər] .

"	Please	see	to	the	luggage	,	Warner	.
"	请	看	到	这	行李	,	华纳	.

“华纳，请照看一下行李。”

" ['dʒəuzifiːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bæsɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Josephine	followed	her	father	and	Mr	.	Basset	out	of	the	station	into	the
"	约瑟芬	随后	她	父亲	和	先生	.	巴塞特	出去	的	这	车站	进入	这

[hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] ,

hot	sunshine	of	the	August	evening	,
热的	阳光	的	这	八月	晚上	,

约瑟芬跟着父亲和巴塞特先生走出车站，沐浴在八月傍晚炎热的阳光下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kæb] — ['dʒəuzifiːn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	they	took	their	seats	in	the	waiting	cab	—	Josephine	beside	her	father	,
和	他们	采取	他们的	座位	在	这	等待	出租车	—	约瑟芬	旁	她	父亲	,

他们坐进了等候的出租车里——约瑟芬坐在她父亲旁边，

['mɪstər] . ['bæsɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] .

Mr	.	Basset	on	the	seat	opposite	.
先生	.	巴塞特	在	这	座位	对面的	.

巴塞特先生坐在对面的座位上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hɑːrt] [hæd; həd] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]

The	little	girl's	heart	had	swelled	with	pity	as	she	had	watched	her
这	小的	女孩们	心	有	肿胀	和	遗憾	作为	她	有	观看	她

['fɑːðɜːz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd]

father's	uncertain	footsteps	and	the	clumsy	manner	in	which	he	had	entered
父亲的	不确定	脚步声	和	这	笨拙	方式	在	哪个	他	有	进入

[ðə; ði][kæb] ;

the	cab	;
这	出租车	;

小女孩看着父亲蹒跚的脚步和笨拙地进入出租车的姿态，心中充满了怜悯；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['peɪnfəli] [ə'tentɪv] [wei] [ɪn]

and	now	her	eyes	filled	with	tears	as	she	noted	the	painfully	attentive	way	in
和	现在	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	著名的	这	痛苦地	细心	方式	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] .

which	he	was	listening	to	every	sound	.
哪个	他	曾是	聆听	到	每一个	声音	.

现在，她注意到他全神贯注地倾听着每一个声音，不禁热泪盈眶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [wɔːrnər] [ə'pɪrd] ,

It	was	a	relief	when	Warner	appeared	,
它	曾是	一个	宽慰	什么时候	华纳	出现	,

华纳出现时，大家都松了一口气。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [glen] [baɪ][ðə; ði] [taʊn]

having	arranged	for	the	luggage	to	be	conveyed	to	the	Glen	by	the	town
拥有	安排	为了	这	行李	到	是	传递	到	这	格伦	经过	这	镇

['kæriər] ,

carrier	,
载体	,

已安排镇上的搬运工将行李运送到峡谷。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

and	took	his	seat	beside	the	driver	.
和	采取	他的	座位	旁	这	司机	.

然后他在司机旁边坐了下来。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

The	next	minute	they	had	started	for	home	.
这	下一个	分钟	他们	有	开始	为了	家	.

下一分钟，他们就启程回家了。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " ['dʒəuzifiːn] [sed] ,

"	Oh	,	father	,	"	Josephine	said	,
"	哦	,	父亲	,	"	约瑟芬	说	,

“哦，父亲，”约瑟芬说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['nesəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

as	she	slipped	her	hand	through	her	father's	arm	and	nestled	against	him	,
作为	她	滑倒了	她	手	通过	她	父亲的	手臂	和	依偎	反对	他	,

她将手穿过父亲的手臂，依偎在他身边。

" [its] [siːmd] ['eɪdʒɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	it's	seemed	ages	waiting	for	you	!
"	它是	似乎	年龄	等待	为了	你	!

“等你好像过了好久！”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['lʌndən] . "

We	thought	you	would	have	come	straight	here	from	London	.	"
我们	想法	你	会	有	来	直的	这里	从	伦敦	.	"

我们以为你会直接从伦敦过来。

" [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['braɪtn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [men] [huː]

"	My	object	in	going	to	Brighton	was	to	visit	some	of	my	poor	men	who
"	我的	目的	在	去	到	布莱顿	曾是	到	访问	一些	的	我的	贫穷的	男人	WHO

[ɑːr; ər][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ðer; ðər] ,

are	in	hospital	there	,
是	在	医院	那里	,

“我去布莱顿的目的是探望一些在那里住院的穷苦弟兄们。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

"	When	I	realized	the	pleasure	it	was	to	them	to	see	and	talk	to
"	什么时候	我	已实现	这	乐趣	它	曾是	到	他们	到	看	和	讲话	到

[ˌem 'iː][aɪ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd]

me	I	felt	more	than	glad	that	I	had	followed	the	impulse	which	had
我	我	毛毡	更多的	比	高兴的	那	我	有	随后	这	冲动	哪个	有

['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

prompted	me	to	go	to	them	.
提示	我	到	去	到	他们	.

“当我意识到他们见到我、和我交谈是多么高兴时，我感到无比庆幸自己听从了促使我去见他们的冲动。”

[breɪv] , ['splendɪd] ['fɛloʊz] !

Brave	,	splendid	fellows	!
勇敢的	,	灿烂	伙伴们	!

勇敢而了不起的小伙子们!

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɜːrst] ['ɪndʒərd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] !

Even	those	who	were	worst	injured	made	light	of	their	wounds	!
甚至	那些	WHO	是	最差	受伤	制成	光	的	他们的	伤口	!

即使是伤势最重的人，也对自己的伤势轻描淡写!

[sʌm; səm] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɪl] ['nevər] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]

Some	,	like	me	,	will	never	draw	a	sword	again	,	but	I	heard	no	word	of
一些	,	喜欢	我	,	将要	绝不	画	一个	剑	再次	,	但	我	听到	不	单词	的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

有些人，像我一样，再也不会拔剑了，但我没听到任何抱怨的话。

[ɑːr; ər][wiː; wi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [jet] , ['dʒəuzifiːn] ? "

Are	we	out	of	the	town	yet	,	Josephine	?	"
是	我们	出去	的	这	镇	然而	,	约瑟芬	?	"

约瑟芬，我们离开小镇了吗?

" [nɑːt] [kwaɪt] , ['fɑːðər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] .

"	Not	quite	,	father	;	we	are	passing	the	mission	church	.
"	不是	相当	,	父亲	;	我们	是	通过	这	使命	教会	.

“还没完全到，神父；我们正在经过传教教堂。”

[æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "

As	we	go	on	shall	I	tell	you	where	we	are	?	"
作为	我们	去	在	将	我	告诉	你	在哪里	我们	是	?	"

接下来我该告诉你我们现在在哪儿吗?

" [pliːz] [duː] .

"	Please	do	.
"	请	做	.

请这样做。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [aɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] !

You	will	have	to	be	eyes	to	me	now	,	little	daughter	!
你	将要	有	到	是	眼睛	到	我	现在	,	小的	女儿	!

从现在起，你得成为我的眼睛，小女儿!

" ['kæptɪn] ['bæsɪt] [prest] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [hænd]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;

"	Captain	Basset	pressed	Josephine's	hand	closer	to	his	side	as	he	spoke	;
"	队长	巴塞特	按下	约瑟芬的	手	更近	到	他的	边	作为	他	辐	;

巴塞特上尉说话时，将约瑟芬的手更紧地按在自己身侧;

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

her	heart	was	full	to	overflowing	.
她	心	曾是	满的	到	溢出	.

她心中充满了喜悦。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,

Presently	the	little	girl	remarked	that	they	had	left	the	town	,
目前	这	小的	女孩	评论	那	他们	有	左边	这	镇	,

这时，小女孩说他们已经离开了小镇。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [vaɪn] ['kɑːtɪdʒ] .

and	by	and	by	that	they	were	in	sight	of	Vine	Cottage	.
和	经过	和	经过	那	他们	是	在	视线	的	藤	小屋	.

不久，他们就看到了藤蔓小屋。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] !

"	And	there's	Mrs	.	Rumbelow	standing	at	the	garden	gate	!
"	和	有	太太	.	朗贝洛	常设	在	这	花园	门	!

“看，伦贝洛太太正站在花园门口呢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ʃiːz] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf]

"	she	cried	;	"	she's	smiling	all	over	her	face	and	waving	a	pocket	-	handkerchief
"	她	哭	;	"	她是	微笑	全部	超过	她	脸	和	挥手	一个	口袋	-	手帕

.

.
.

“她哭了；“她脸上挂着笑容，挥舞着口袋里的手帕。

[oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !

Oh	,	father	,	I	must	take	you	to	see	her	!
哦	,	父亲	,	我	必须	拿	你	到	看	她	!

哦，父亲，我一定要带您去见她!

[ʃiːl] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] !

She'll	love	to	talk	to	you	about	her	son	!
壳	爱	到	讲话	到	你	关于	她	儿子	!

她肯定很乐意跟你聊聊她的儿子!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] .

"	A	few	minutes	later	they	reached	the	blacksmith's	.
"	一个	很少	分钟	之后	他们	达到	这	铁匠	.

几分钟后，他们到达了铁匠铺。

['sevrəl] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [oʊld] ['dɪkər] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ;

Several	men	,	including	old	Dicker	,	were	standing	around	the	forge	;
一些	男人	,	包括	老的	还价	,	是	常设	大约	这	锻造	;

包括老迪克在内的几个男人站在锻炉旁;

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][ðə; ði] [kæb] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,

they	came	into	the	road	as	the	cab	appeared	in	sight	,
他们	来了	进入	这	路	作为	这	出租车	出现	在	视线	,

当出租车出现在视线中时，他们也走到了路上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ] .

and	raised	a	hearty	cheer	as	it	passed	by	.
和	提高	一个	爽朗	欢呼	作为	它	通过了	经过	.

当它经过时，人们爆发出热烈的欢呼声。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] , " ['kæptɪn] ['bæsɪt] [sed] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	I	did	not	expect	this	,	"	Captain	Basset	said	,	a	flush	rising	to	his	cheeks	.
"	我	做过	不是	预计	这	,	"	队长	巴塞特	说	,	一个	冲洗	上升	到	他的	脸颊	.

“我没想到会这样，”巴塞特上尉说，脸颊泛起了一抹红晕。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? "

"	Who	are	the	people	?	"
"	WHO	是	这	人们	?	"

“这些人是谁？”

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fɑːrm] ['leɪbərər] , " ['mɪstər] . ['bæsɪt] ['ænsər] ;

"	The	blacksmith	and	a	few	farm	labourers	,	"	Mr	.	Basset	answered	;
"	这	铁匠	和	一个	很少	农场	劳工	,	"	先生	.	巴塞特	回答	;

“铁匠和几个农场工人，”巴塞特先生回答说;

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [miːt] [tə'geðər] [hɪr] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wɔːr] .

"	I	believe	they	meet	together	here	every	evening	to	discuss	the	war	.
"	我	相信	他们	见面	一起	这里	每一个	晚上	到	讨论	这	战争	.

“我相信他们每天晚上都在这里聚会讨论战争。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ['æftər] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kæb] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [glen] [graʊndz] .

"	There	was	silence	after	that	until	the	cab	turned	into	the	Glen	grounds	.
"	那里	曾是	沉默	后	那	直到	这	出租车	转向	进入	这	格伦	理由	.

“之后一片寂静，直到出租车驶入格伦庄园。”

['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [mɪs] ['bæsɪt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [meɪ]

Under	the	porch	of	the	house	Miss	Basset	stood	waiting	in	company	with	May
在下面	这	门廊	的	这	房子	错过	巴塞特	站立	等待	在	公司	和	可能

[ænd; ənd] ['dɑːnld] ,

and	Donald	,
和	唐纳德	,

巴塞特小姐和梅、唐纳德一起站在房子门廊下等候。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [oʊld] [feɪs] , [ə; eɪ] ['tendər] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [aɪz] .

a	flush	on	her	pretty	old	face	,	a	tender	light	shining	in	her	soft	brown	eyes	.
一个	冲洗	在	她	漂亮的	老的	脸	,	一个	投标	光	灼灼	在	她	柔软的	棕色的	眼睛	.

她那张漂亮的老脸上泛起红晕，柔和的棕色眼睛里闪烁着温柔的光芒。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd] [klɑːspt]

She	ran	forward	as	her	nephew	was	assisted	from	the	cab	,	and	clasped
她	跑	向前	作为	她	侄子	曾是	协助	从	这	出租车	,	和	紧握

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

her	arms	around	him	.
她	武器	大约	他	.

当她的侄子被人从出租车里扶出来时，她跑上前去，紧紧地抱住了他。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ！ " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	Oh	,	my	poor	boy	!	"	was	all	she	could	say	.
"	哦	,	我的	贫穷的	男生	！	"	曾是	全部	她	可以	说	.

她只能说出这样的话：“哦，我可怜的孩子！”

" [dɪr] [ænt] [æn] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] ！

"	Dear	Aunt	Ann	,	I'm	all	right	!
"	亲爱的	阿姨	安	,	我是	全部	正确的	！

“亲爱的安阿姨，我很好！”

" ['kæptɪn] ['bæsɪt] [rɪ'plaɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Captain	Basset	replied	,	kissing	her	.
"	队长	巴塞特	回复	,	接吻	她	.

巴塞特船长一边回答，一边吻了她。

" [oʊ] , [pɔːl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ?

"	Oh	,	Paul	,	you	can	say	that	?
"	哦	,	保罗	,	你	能	说	那	?

“哦，保罗，你可以这么说？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['broʊkənli] , [ðə; ði]['evər] - ['redi] [terz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	whispered	brokenly	,	the	ever	-	ready	tears	filling	her	eyes	.
"	她	低声说道	破碎地	,	这	曾经	-	准备好	眼泪	填充	她	眼睛	.

她哽咽着低语，眼泪盈满了眼眶。

" [jes] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kraɪ]

"	Yes	,	and	feel	it	,	too	,	"	he	answered	her	,	"	so	there's	no	need	to	cry
"	是的	,	和	感觉	它	,	也	,	"	他	回答	她	,	"	所以	有	不	需要	到	哭

.

:
.

“是的，你也应该有这种感觉，”他回答她，“所以没必要哭。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	thought	you'd	be	so	happy	to	-	night	.	"
我	想法	你会	是	所以	快乐的	到	-	夜晚	.	"

我以为你今晚会非常高兴。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	So	I	am	,	so	I	am	!
"	所以	我	是	,	所以	我	是	！

“我就是这样，我就是这样！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][maɪ] ['kraɪɪŋ] — [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

You	mustn't	mind	my	crying	—	I	can't	help	it	!
你	不得	头脑	我的	哭泣	—	我	不能	帮助	它	！

你别介意我哭——我控制不住自己！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər]

"	With	an	effort	the	old	lady	overcame	her	emotion	,	and	released	her
"	和	一个	努力	这	老的	女士	克服	她	情感	,	和	发布	她

['nefjuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .

nephew	from	her	embrace	.
侄子	从	她	拥抱	.

“老太太努力克制住自己的情绪，松开了拥抱她的侄子。”

[ðen] [meɪ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['æftər] [wɪtʃ] [wɔːrnər] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

Then	May	and	Donald	shook	hands	with	him	;	after	which	Warner	came	forward	,
然后	可能	和	唐纳德	摇晃	双手	和	他	;	后	哪个	华纳	来了	向前	,

随后，梅和唐纳德与他握手；之后，华纳走了过来。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət]['fɜ:rmli] [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **respectfully** **but** **firmly** **said** **his** **master** **must** **go** **straight** **to** **his** **own**
和 尊敬 但 牢牢 说 他的 掌握 必须 去 直的 到 他的 自己的
[ru:m] [ænd; ənd] [rest] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
room **and** **rest** **after** **his** **journey** **.**
房间 和 休息 后 他的 旅行 .

他恭敬而坚定地告诉他的主人，旅途劳顿，应该直接回自己的房间休息。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

" ['mɪstər] . ['bæsɪt] [ə'gri:d] ; " [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .
" Mr . Basset agreed ; " we must not forget he is still an invalid .
" 先生 . 巴塞特 同意 ; " 我们 必须 不是 忘记 他 是 仍然 一个 无效的 .

巴塞特先生同意道：“我们不能忘记他仍然是一位残疾人。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['kæptɪn] ['bæsɪt] ['staʊtli] [dɪ'klerd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
" But that Captain Basset stoutly declared he was not ,
" 但 那 队长 巴塞特 坚定地 声明 他 曾是 不是 ,

但巴塞特船长坚决宣称他并非如此。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .
at the same time admitting he was very tired .
在 这 相同的 时间 承认 他 曾是 非常 疲劳的 .

与此同时，他也承认自己非常疲惫。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][jʊr; jər] [oʊn] [oʊld] [ru:m] , [pɔ:l] , " [mɪs] ['bæsɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
" I've given you your own old room , Paul , " Miss Basset told him ,
" 我已经 给定 你 你的 自己的 老的 房间 , 保罗 , " 错过 巴塞特 讲述 他 ,

“保罗，我把你以前的房间还给你了，”巴塞特小姐对他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
" and the little room next to it has been turned into a sitting - room
" 和 这 小的 房间 下一个 到 它 有 到过 转向 进入 一个 坐着 - 房间
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“隔壁的小房间被改造成了你的起居室。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:v]
We want to make you so comfortable here that you will never want to leave
我们 想 到 制作 你 所以 舒服的 这里 那 你 将要 绝不 想 到 离开
[ˌju: 'es] ['eni] [mɔ:r] !
us any more !
我们 任何 更多的 !

我们希望您在这里感到无比舒适，让您再也不想离开这里！

" ['æftər] [ðæt] [wɔ:rnər] [led][hɪz; ɪz]['mæstər] [ˌʌp'sterz] .
" After that Warner led his master upstairs .
" 后 那 华纳 引领 他的 掌握 楼上 .

之后，华纳领着他的主人上了楼。

['kæptɪn] ['bæsɪt] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] ,
Captain Basset did not appear downstairs again that night ,
队长 巴塞特 做过 不是 出现 楼下 再次 那 夜晚 ,

当晚，巴塞特船长没有再下楼出现。

[bʌt; bət]['leɪtər][hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] ['dʒəuzifi:n] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but later he sent for Josephine to come to him .
但 之后 他 发送 为了 约瑟芬 到 来 到 他 .

但后来他派人把约瑟芬叫来见他。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

He	had	had	his	supper	,
他	有	有	他的	晚餐	,

他已经吃过晚饭了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['iːzi] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

and	was	resting	in	a	comfortable	easy	chair	by	the	open	window	of
和	曾是	休息	在	一个	舒服的	简单的	椅子	经过	这	打开	窗户	的

[hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

his	sitting	-	room	when	his	little	daughter	joined	him	.
他的	坐着	-	房间	什么时候	他的	小的	女儿	加入	他	.

他当时正坐在客厅敞开的窗户旁舒适的扶手椅上休息，这时他的小女儿走了过来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

She	took	a	chair	at	his	feet	,	and	leaned	her	head	against	his	knees	,
她	采取	一个	椅子	在	他的	脚	,	和	倾斜	她	头	反对	他的	膝盖	,

她搬了把椅子坐在他脚边，把头靠在他的膝盖上。

[waɪlst] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊnz] , [fɜːrst][ʌv; əv] ['mætərz] [ə'fektɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'loʊn]

whilst	they	talked	in	low	,	confidential	tones	,	first	of	matters	affecting	themselves	alone
而	他们	谈话	在	低的	,	机密的	音调	,	第一的	的	事情	影响	他们自己	独自的

,

,

,

他们低声私下交谈，起初只是谈论一些只关乎他们自己的事情。

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

then	of	the	various	members	of	the	household	and	the	kindness	and
然后	的	这	各种各样的	成员	的	这	家庭	和	这	仁慈	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊd] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

consideration	they	had	showed	to	Josephine	during	the	time	she	had	been	at
考虑	他们	有	显示	到	约瑟芬	期间	这	时间	她	有	到过	在

[ðə; ðɪ] [glen] .

the	Glen	.
这	格伦	.

然后是家里的各个成员，以及他们在约瑟芬住在格伦期间对她表现出的友善和体贴。

" ['ʃʊrli] [aɪ] [smel] ['roʊziz] , " ['kæptɪn] ['bæsɪt] [riˈmɑːkt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

"	Surely	I	smell	roses	,	"	Captain	Basset	remarked	by	and	by	;
"	一定	我	闻	玫瑰	,	"	队长	巴塞特	评论	经过	和	经过	;

“我当然闻到了玫瑰的香味，”巴塞特船长过了一会儿说道；

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	there	must	be	some	in	the	room	,	I	am	sure	,
"	那里	必须	是	一些	在	这	房间	,	我	是	当然	,

“房间里肯定有一些，我敢肯定。”

[ɔːr][ɪz][ðə; ðɪ] [sent] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ? "

or	is	the	scent	coming	in	the	window	?	"
或者	是	这	香味	未来	在	这	窗户	?	"

还是香味是从窗户飘进来的?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊziz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] , " ['dʒəuzifiːn] ['ænsər] ,

"	There	are	roses	on	the	table	and	on	the	mantelpiece	,	"	Josephine	answered	,
"	那里	是	玫瑰	在	这	桌子	和	在	这	壁炉架	,	"	约瑟芬	回答	,

“桌上和壁炉架上都有玫瑰，”约瑟芬回答道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [sə'liːn] ['fɔrəstɚ] - [ɪn] [bluːm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

"	and	there's	a	'	Celine	Forrester	'	in	bloom	against	the	wall	under	the	window	.
"	和	有	一个	-	席琳	弗雷斯特	-	在	盛开	反对	这	墙	在下面	这	窗户	.

“窗户下面的墙边，有一株‘席琳·福雷斯特’正在盛开。”

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [sez] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][krɑ:p][ʌv; əv] ['ɔ:təm] ['roʊziz] [ðɪs] [jɪr]

Uncle	John	says	there	is	going	to	be	a	wonderful	crop	of	autumn	roses	this	year
叔叔	约翰	说道	那里	是	去	到	是	一个	精彩的	庄稼	的	秋天	玫瑰	这	年

. "
: "
. "

约翰叔叔说今年秋天的玫瑰会大丰收。

" [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] !

"	How	I	shall	enjoy	them	!
"	如何	我	将	享受	他们	!

“我该多么享受它们啊！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [smel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm] .

I	shall	be	able	to	smell	them	,	and	picture	them	.
我	将	是	有能力的	到	闻	他们	,	和	图片	他们	.

我将能够闻到它们的气味，并想象出它们的样子。

[ɑ:] , ['dʒəuzifi:n] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] !

Ah	,	Josephine	,	I	have	so	much	to	be	thankful	for	!
啊	,	约瑟芬	,	我	有	所以	很多	到	是	感恩	为了	!

啊，约瑟芬，我有很多值得感恩的事情！

[soʊ] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] !

So	many	have	been	injured	far	worse	than	I	have	and	yet	live	!
所以	许多	有	到过	受伤	远的	更糟	比	我	有	和	然而	居住	!

很多人的伤势比我严重得多，但他们仍然活着！

['sevrəl] [pʊr] ['fɛloʊz] [aɪ] [noʊ] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] ['meməriz] , [bʌt; bət][maɪn][hæz; həz] [bɪn]

Several	poor	fellows	I	know	have	lost	their	memories	,	but	mine	has	been
一些	贫穷的	伙伴们	我	知道	有	丢失的	他们的	回忆	,	但	矿	有	到过

[sperd] .

spared	.
幸存	.

我认识的几个可怜的人都失去了记忆，但我却幸免于难。

[aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]

I	can	picture	your	dear	mother	as	well	as	though	I	had	seen	her
我	能	图片	你的	亲爱的	母亲	作为	出色地	作为	尽管	我	有	已见	她

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

我仿佛昨天才见过你亲爱的母亲，她的形象依然历历在目。

[ænd; ənd] [ænt] [æn] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [ænd; ənd] — [oʊ] , ['evri] [wʌn][aɪ] [noʊ] !

and	Aunt	Ann	,	and	Uncle	John	,	and	—	oh	,	every	one	I	know	!
和	阿姨	安	,	和	叔叔	约翰	,	和	—	哦	,	每一个	一	我	知道	!

还有安妮阿姨，约翰叔叔，还有——哦，我认识的每一个人！

[aɪ][hæv; həv] ['meni] ['hæpi] ['memərɪz] , [θæŋk] [gɑ:d] ,

I	have	many	happy	memories	,	thank	God	,
我	有	许多	快乐的	回忆	,	感谢	上帝	,

感谢上帝，我有很多美好的回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小兵们(Little soldiers all)
第6/6页

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [feɪs] [æz; əz][aɪ]

but	I	think	almost	the	happiest	is	that	of	my	brave	little	daughter's	face	as	I
但	我	思考	几乎	这	最快乐	是	那	的	我的	勇敢的	小的	女儿的	脸	作为	我

[læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

last	saw	it	,
最后的	锯	它	,

但我认为最幸福的画面，莫过于我最后一次见到我勇敢的小女儿时，她脸上的笑容。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] — "

smiling	and	—	"
微笑	和	—	"

面带微笑——”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] !

"	Oh	,	you	don't	know	how	my	heart	was	aching	!
"	哦	,	你	不	知道	如何	我的	心	曾是	疼痛	!

“哦，你不知道我当时有多伤心！”

" ['dʒəuzifiːn] [broʊk] [ɪn] .

"	Josephine	broke	in	.
"	约瑟芬	打破	在	.

约瑟芬插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [braɪt] [ænd; ənd][smaɪl] !

"	It	was	ever	so	difficult	to	keep	bright	and	smile	!
"	它	曾是	曾经	所以	难的	到	保持	明亮的	和	微笑	!

“保持乐观和微笑真的太难了！”

[its] [dʒʌst] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [breɪv] ['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] .

It's	just	been	one	long	,	hard	fight	to	keep	brave	ever	since	I've	been	here	.
它是	只是	到过	一	长的	,	难的	斗争	到	保持	勇敢的	曾经	自从	我已经	到过	这里	.

自从来到这里，我就一直在进行一场漫长而艰苦的战斗，努力保持勇敢。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt][maɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

I	didn't	want	to	be	a	coward	—	as	though	I	didn't	put	my	trust	in	God	.
我	没有	想	到	是	一个	懦夫	—	作为	尽管	我	没有	放	我的	相信	在	上帝	.

我不想做个懦夫——好像我不信赖上帝似的。

" ['kæptɪn] ['bæsɪt] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] ,

"	Captain	Basset	laid	his	hand	tenderly	on	the	dark	head	resting	against	his	knee	,
"	队长	巴塞特	铺设	他的	手	温柔地	在	这	黑暗的	头	休息	反对	他的	膝盖	,

巴塞特上尉温柔地将手放在靠在他膝盖上的黑色头颅上，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	kept	it	there	.
和	保留	它	那里	.

并把它放在那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] [hiː; hi] [sed] —

For	a	few	minutes	there	was	silence	,	then	he	said	—
为了	一个	很少	分钟	那里	曾是	沉默	,	然后	他	说	—

沉默了几分钟后，他开口说道——

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['juːsləs] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [aɪm][ə'freɪd] ;

"	For	a	while	I	shall	be	rather	a	useless	sort	of	person	,	I'm	afraid	;
"	为了	一个	尽管	我	将	是	相当	一个	无用	种类	的	人	,	我是	害怕的	;

恐怕在一段时间内，我将成为一个相当无用的人；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ]

but	by	and	by	I	shall	grow	accustomed	to	the	changed	circumstances	of	my
但	经过	和	经过	我	将	生长	习惯	到	这	已更改	情况	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但随着时间的推移，我会逐渐适应生活环境的变化。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

Depend	upon	it	all	is	for	the	best	,	little	daughter	.
依赖	之上	它	全部	是	为了	这	最好的	,	小的	女儿	.

小女儿，请相信一切都是为了你好。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] ;

You	and	I	are	trying	to	fight	the	good	fight	;
你	和	我	是	尝试	到	斗争	这	好的	斗争	;

你我都在努力打好这场仗；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz][dəunt][æsk][ðə; ði] [waɪ]

we	are	soldiers	of	the	King	of	kings	,	and	soldiers	don't	ask	the	why
我们	是	士兵	的	这	国王	的	国王	,	和	士兵	不	问	这	为什么

[ænd; ənd] ['werfɔːr] ,

and	wherefore	,
和	因此	,

我们是万王之王的战士，而战士不会问为什么。

[juː; jʊ] [noʊ] —

you	know	—
你	知道	—

你知道-

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [kɔːld] [aʊt] —

"	He	paused	as	a	gentle	knock	sounded	on	the	door	,	then	called	out	—
"	他	暂停	作为	一个	温和的	敲	听起来	在	这	门	,	然后	称为	出去	—

“他停顿了一下，这时门上传来轻轻的敲门声，然后他喊道——

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

“进来！

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bæsɪt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	door	opened	,	and	Miss	Basset	entered	the	room	.
"	这	门	打开	,	和	错过	巴塞特	进入	这	房间	.

门开了，巴塞特小姐走了进来。

[hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

Her	glance	was	very	tender	as	it	rested	on	the	father	and	child	.
她	瞥一眼	曾是	非常	投标	作为	它	休息	在	这	父亲	和	孩子	.

她的目光温柔地落在父子俩身上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ə'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	am	come	to	advise	you	not	to	talk	any	longer	to	-	night	,	"	she	said	;
"	我	是	来	到	建议	你	不是	到	讲话	任何	更长	到	-	夜晚	,	"	她	说	;

“我来劝你今晚不要再说话了，”她说；

" ['dʒəuzifiːn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər]

"	Josephine	is	looking	pale	and	tired	—	it	has	been	an	exciting	day	for
"	约瑟芬	是	寻找	苍白	和	疲劳的	—	它	有	到过	一个	激动人心	天	为了

[hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

her	—	and	she	ought	to	go	to	bed	.
她	—	和	她	应该	到	去	到	床	.

约瑟芬脸色苍白，看起来很疲惫——对她来说，今天是激动人心的一天——她应该去睡觉了。

[its] [pæst] [ten] [ə'klɔk, əu-] . "
It's past ten o'clock . "
它是 过去的 十 点钟 . "

现在已经过了十点钟了。

" [soʊ] [leɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['bæsɪt] .
" So late ? " exclaimed Captain Basset .
" 所以 晚的 ? " 惊呼 队长 巴塞特 .

“这么晚了？”巴塞特船长惊呼道。

" [ðen] [seɪ] - [gʊd] [naɪt] , - ['dʒəuzifi:n] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɔ:f] !
" Then say ' good night , ' Josephine , and be off !
" 然后 说 - 好的 夜晚 , - 约瑟芬 , 和 是 离开 !

“然后说声‘晚安’，约瑟芬，然后走吧！”

" ['dʒəuzifi:n] [əu'beid] , [waɪlst] [mɪs] ['bæsɪt] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [wɔ:rnər] .
" Josephine obeyed , whilst Miss Basset rang the bell for Warner .
" 约瑟芬 服从 , 而 错过 巴塞特 响铃 这 钟 为了 华纳 .

约瑟芬服从了命令，而巴塞特小姐则为华纳摇响了铃铛。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bed] , [tu:] , [ænt] [æn] ?
" Are you going to send me to bed , too , Aunt Ann ?
" 是 你 去 到 发送 我 到 床 , 也 , 阿姨 安 ?

“安姨妈，你也要把我赶去睡觉吗？”

" [hɜ:r; hər] ['nefju:] [æskt] , ['læfɪŋ] .
" her nephew asked , laughing .
" 她 侄子 问 , 笑 .

“她侄子笑着问道。”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , my dear boy , " she answered .
" 是的 , 我的 亲爱的 男生 , " 她 回答 .

“是的，我亲爱的孩子，”她回答道。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
She bent over him , and kissed him on the forehead .
她 弯曲 超过 他 , 和 亲吻 他 在 这 前额 .

她俯身在他额头上吻了一下。

" [oʊ] , [pɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [sperd] ! "
" Oh , Paul , " she whispered , " I thank God that your life has been spared ! "
" 哦 , 保罗 , " 她 低声说道 , " 我 感谢 上帝 那 你的 生活 有 到过 幸存 ! "

“哦，保罗，”她低声说，“感谢上帝，你活了下来！”

" [soʊ] [du:] [aɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɜ:rnɪstli] .
" So do I , " he replied earnestly .
" 所以 做 我 , " 他 回复 切实 .

“我也是，”他认真地回答道。

" [dɪr] [ænt] [æn] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] ?
" Dear Aunt Ann , you're not crying again ?
" 亲爱的 阿姨 安 , 你是 不是 哭泣 再次 ?

“亲爱的安阿姨，你没再哭了吗？”

" [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
" The old lady had to admit that she was .
" 这 老的 女士 有 到 承认 那 她 曾是 .

这位老太太不得不承认，她确实是。

" [bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , " ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] !
" But it's only for joy , dear , " she assured him , " only for joy !
" 但 它是 仅有的 为了 喜悦 , 亲爱的 , " 她 保证 他 , " 仅有的 为了 喜悦 !

“但这只是为了高兴，亲爱的，”她向他保证，“只是为了高兴！”

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [tə'geðər]

It's	such	a	pleasure	to	John	and	me	to	see	you	and	Josephine	together
它是	这样的	一个	乐趣	到	约翰	和	我	到	看	你	和	约瑟芬	一起

[ə'gen] ['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [gɔːn] [θruː] .

again	after	all	you	have	both	gone	through	.
再次	后	全部	你	有	两个都	已消失	通过	.

经历了这么多事之后，看到你和约瑟芬再次在一起，我和约翰都非常高兴。

['dʒəuzifiːn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] , ['veri] [breɪv] !

Josephine	is	a	dear	child	;	she	has	been	very	,	very	brave	!
约瑟芬	是	一个	亲爱的	孩子	;	她	有	到过	非常	,	非常	勇敢的	!

约瑟芬是个可爱的孩子；她非常非常勇敢！

" ['kæptɪn] ['bæsɪt] [smaɪld] .

"	Captain	Basset	smiled	.
"	队长	巴塞特	微笑	.

巴塞特船长笑了。

[ðɪs] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [swiːt] ['hɪrɪŋ] .

This	praise	of	his	little	daughter	was	sweet	hearing	.
这	称赞	的	他的	小的	女儿	曾是	甜的	听力	.

听到他对小女儿的赞扬，真是令人心疼。

[ðæt] [hɜːr; hər] [feɪθ] [maɪt] [nɑːt][feɪl][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [prer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

That	her	faith	might	not	fail	had	been	his	constant	prayer	during	the	long
那	她	信仰	可能	不是	失败	有	到过	他的	持续的	祷告	期间	这	长的

[mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] ,

months	of	their	separation	,
几个月	的	他们的	分离	,

在他们分离的漫长岁月里，他一直祈祷她的信仰不会动摇。

[ænd; ənd] [ðæt] [prer] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] .

and	that	prayer	had	been	answered	.
和	那	祷告	有	到过	回答	.

而那个祈祷得到了回应。

[ɪn] [kraɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [streŋθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [feɪs] ['trʌb(ə)l] ['breɪvli]

In	Christ	she	had	found	strength	,	hope	,	and	the	power	to	face	trouble	bravely
在	基督	她	有	成立	力量	,	希望	,	和	这	力量	到	脸	麻烦	勇敢地

.

:

.

在基督里，她找到了力量、希望和勇敢面对困难的能力。

[kraɪst] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [θruː] [ɔːl] .

Christ	had	been	with	her	,	as	with	him	,	through	all	.
基督	有	到过	和	她	,	作为	和	他	,	通过	全部	.

基督一直与她同在，就像与他同在一样，经历了一切。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ? " [æskt] ['dɑːnld] .

"	Can	you	see	him	,	Uncle	John	?	"	asked	Donald	.
"	能	你	看	他	,	叔叔	约翰	?	"	问	唐纳德	.

“约翰叔叔，你能看到他吗？”唐纳德问道。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [jes] !

"	Yes	,	my	boy	,	yes	!
"	是的	,	我的	男生	,	是的	!

“是的，我的孩子，是的！”

" ['mɪstər] . ['bæsɪt] ['ænsər] .

"	Mr	.	Basset	answered	.
"	先生	.	巴塞特	回答	.

巴塞特先生回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] [æt; ət] - [ɪn]

They	were	standing	in	the	midst	of	a	crowd	in	the	market	square	at	Midbury	in
他们	是	常设	在	这	中间	的	一个	人群	在	这	市场	正方形	在	-	在

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] .

the	pleasant	sunshine	of	a	September	afternoon	.
这	令人愉快的	阳光	的	一个	九月	下午	.

在一个九月阳光明媚的下午，他们站在米德伯里集市广场的人群中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][eɪd] [rɪ'kruːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held]

It	was	market	day	,	and	a	meeting	to	aid	recruiting	was	being	held
它	曾是	市场	天	,	和	一个	会议	到	援助	招聘	曾是	存在	握住

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʌtər] ['mɑːrkɪt] .

outside	the	butter	market	.
外部	这	黄油	市场	.

那天是集市日，在黄油市场外正在举行一场招募人员的会议。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['spiːkɚz] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]

Up	to	the	present	the	speakers	had	not	made	much	impression	on	their
向上	到	这	展示	这	演讲者	有	不是	制成	很多	印象	在	他们的

['ɔːdiəns] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

audience	;	but	now	,
观众	;	但	现在	,

此前，演讲者们并未给听众留下太深的印象；但现在，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃermən] [ə'naʊnst] [ðæt] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [wʊd] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

as	the	chairman	announced	that	Captain	Basset	would	address	the	meeting	,
作为	这	主席	宣布	那	队长	巴塞特	会	地址	这	会议	,

主席宣布巴塞特上尉将在会议上发言时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] ,

a	sudden	hush	fell	on	the	crowd	,	and	all	eyes	were	fixed	on	the	man	who	,
一个	突然	嘘	跌倒	在	这	人群	,	和	全部	眼睛	是	固定的	在	这	男人	WHO	,

人群突然鸦雀无声，所有人的目光都集中在那个人身上：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

it	was	well	known	,	had	lost	his	sight	in	the	service	of	his	country	.
它	曾是	出色地	已知	,	有	丢失的	他的	视线	在	这	服务	的	他的	国家	.

众所周知，他在为国效力时失去了视力。

['kæptɪn] ['bæsɪt] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [wɔːrnər] ,

Captain	Basset	looked	every	inch	a	soldier	as	,	guided	by	Warner	,
队长	巴塞特	看起来	每一个	英寸	一个	士兵	作为	,	引导	经过	华纳	,

巴塞特上尉看起来完全像个军人，在华纳的指导下，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

he	mounted	the	platform	which	had	been	erected	for	the	speakers	.
他	安装	这	平台	哪个	有	到过	竖立	为了	这	演讲者	.

他登上了为演讲者搭建的讲台。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] .

With	head	erect	he	made	his	appeal	.
和	头	直立	他	制成	他的	上诉	.

他昂首挺胸，发表了诉求。

['duːti] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [help] [ðer; ðər] ['feloʊ]

Duty	was	calling	the	young	men	present	to	come	forward	and	help	their	fellow
责任	曾是	呼叫	这	年轻的	男人	展示	到	来	向前	和	帮助	他们的	同伴

- ['kʌntriːmɪn] ,

-	countrymen	,
-	同胞们	,

责任召唤在场的年轻人挺身而出，帮助他们的同胞。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkʌntriːz] [kɔːl] ,

who	had	already	responded	to	their	king's	and	country's	call	,
WHO	有	已经	回应	到	他们的	国王的	和	该国的	称呼	,

他们早已响应了国王和国家的号召，

[tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈkʌm]

to	fight	in	the	righteous	cause	for	which	the	great	British	nation	had	become
到	斗争	在	这	正义	原因	为了	哪个	这	伟大的	英国	国家	有	变得

[ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrmz] ;

a	nation	in	arms	;
一个	国家	在	武器	;

为伟大的大不列颠民族为之奋斗的正义事业而战；

[ænd; ənd][ˈduːti] , [hiː; hi] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ˈgɑːdz] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] , [ˈsɜːrt(ə)nli]

and	Duty	,	he	reminded	them	,	was	God's	voice	to	which	no	man	,	certainly
和	责任	,	他	提醒	他们	,	曾是	神的	嗓音	到	哪个	不	男人	,	当然

[noʊ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] ,

no	Christian	man	,
不	基督教	男人	,

他提醒他们，责任是上帝的声音，没有人，当然也没有基督徒，能够听从。

[der] [tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] .

dare	turn	a	deaf	ear	.
敢	转动	一个	聋	耳朵	.

敢于充耳不闻。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

" [ˈdɑːnld] [ˌoʊvərˈhɜːrd][æn; ən][oʊld][ˈfɑːrmər][rɪˈmɑːrk] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈbæsɪt] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] ;

"	Donald	overheard	an	old	farmer	remark	,	as	Captain	Basset	ceased	speaking	;
"	唐纳德	无意中听到	一个	老的	农民	评论	,	作为	队长	巴塞特	停止	请讲	;

“巴塞特船长停止说话时，唐纳德无意中听到一位老农说了些什么；

" [aɪv] [lɔːst] [wʌn] [sʌn] [ɪn] [ˈflændərz] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd] [əˈnʌðɚz] [dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz]

"	I've	lost	one	son	in	Flanders	already	and	another's	just	gone	to	the	Dardanelles
"	我已经丢失的	一	儿子	在	弗兰德斯	已经	和	另一个的	只是	已消失	到	这	达达尼尔海峡	

— [aɪˈd] [ˈrædər] [luːz] [hɪm; ɪm] ,

—	I'd	rather	lose	him	,
—	ID	相当	失去	他	,

“我已经在弗兰德斯失去了一个儿子，另一个儿子刚刚去了达达尼尔海峡——我宁愿失去他。”

[tuː] , [ðæn; ðən] [fiːl] [ˈhiːd] [ʃɜːkt] [hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] !

too	,	than	feel	he'd	shirked	his	duty	,	that	I	would	!
也	,	比	感觉	他会	逃避	他的	责任	,	那	我	会	!

而且，与其觉得他逃避了责任，我也会这么想！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	There	was	a	sudden	movement	in	the	crowd	.
"	那里	曾是	一个	突然	移动	在	这	人群	.

人群中突然出现了一阵骚动。

[ˈsevrəl] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .

Several	young	men	were	pushing	towards	the	platform	.
一些	年轻的	男人	是	推动	向	这	平台	.

几个年轻男子正努力向站台方向挤去。

[ə; eɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

A	way	was	made	for	them	at	once	.
一个	方式	曾是	制成	为了	他们	在	一次	.

立刻就为他们开辟了一条道路。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" **Capital** !
" 首都 !

“首都!

" ['dɑ:nld] ['wɪspəd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bæsɪt] , " [fɔ:r] — [noʊ] , [faɪv] [rɪ'kru:ts] !
" **Donald** **whispered** **to** **Mr** . **Basset** , " **four** **—** **no** , **five** **recruits** !
" 唐纳德 低声说道 到 先生 . 巴塞特 , " 四 — 不 , 五 新兵 !

唐纳德低声对巴塞特先生说：“四——不，五名新兵！”

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **Before** **the** **meeting** **was** **over** **a** **dozen** **more** **had** **volunteered** , **making** **the**
" 前 这 会议 曾是 超过 一个 打 更多的 有 自愿 , 制作 这
['toʊt(ə)l] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
total **seventeen** .
全部的 十七 .

“会议还没结束，又有十几个人自愿报名，总共有十七个人。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hu:] [gɑ:t][ðem; ðəm] , " ['dɑ:nld] [toʊld] ['dʒəuzifi:n] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
" **It** **was** **your** **father** **who** **got** **them** , " **Donald** **told** **Josephine** **in** **the** **evening** ,
" 它 曾是 你的 父亲 WHO 得到 他们 , " 唐纳德 讲述 约瑟芬 在 这 晚上 ,

“是你父亲弄到的，”唐纳德晚上告诉约瑟芬。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][ðə; ði]
when **he** **discussed** **the** **recruiting** **meeting** **with** **her** **and** **his** **sister** **in** **the**
什么时候 他 讨论 这 招聘 会议 和 她 和 他的 姐姐 在 这
['sku:lru:mˌsku:lrʊm][æt; ət][ðə; ði] [glen] ;
schoolroom **at** **the** **Glen** **;**
教室 在 这 格伦 ;

当他在格伦学校的教室里与她和他的妹妹讨论招募会议时；

" [hi:; hi] [spoʊk] [soʊ] [wel] ,
" **he** **spoke** **so** **well** **,**
" 他 辐 所以 出色地 ,

他演讲得非常好，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [klɪr] [vɔɪs] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi]
and **he** **has** **such** **a** **beautifully** **clear** **voice** **that** **one** **could** **hear** **every** **word** **he**
和 他 有 这样的 一个 非常漂亮 清除 嗓音 那 一 可以 听到 每一个 单词 他
[sed] .
said **.**
说 .

他的声音非常清晰悦耳，他说的每一个字都听得一清二楚。

[aɪ] [hɜ:rd] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [haʊ] ['sɑ:ri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] . "
I **heard** **lots** **of** **people** **say** **how** **sorry** **they** **were** **he** **was** **blind** **.** **"**
我 听到 很多 的 人们 说 如何 对不起 他们 是 他 曾是 瞎的 . "

我听到很多人说，他们很遗憾他失明了。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]
" **Perhaps** **they** **would** **not** **have** **listened** **to** **him** **with** **so** **much** **attention** **if** **he**
" 也许 他们 会 不是 有 听着 到 他 和 所以 很多 注意力 如果 他
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [blaɪnd] ,
had **not** **been** **blind** **,**
有 不是 到过 瞎的 ,

“如果他不是个盲人，他们或许不会如此认真地听他说话。”

" [rɪ'mɑ:kt] [meɪ] ['ʃru:dlɪ] ; " ['evri] [wʌn] ['riəlaiziz] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['blaɪndnəs] [ɪz] . "
" **remarked** **May** **shrewdly** **;** " **every** **one** **realizes** **what** **a** **terrible** **affliction** **blindness** **is** **.** **"**
" 评论 可能 精明地 ; " 每一个 一 意识到 什么 一个 糟糕的 痛苦 失明 是 . "

梅敏锐地指出：“每个人都意识到失明是一种多么可怕的痛苦。”

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ænd; ənd]
" But father says he is sure that as time goes on he will feel it less and
" 但 父亲 说道 他 是 当然 那 作为 时间 去 在 他 将要 感觉 它 较少的 和
[les] ,
less ,
较少的 ,

“但父亲说，他确信随着时间的推移，这种感觉会越来越淡。”

" ['dʒəuzifiːn] [sed] ['kwɪkli] ,
" Josephine said quickly ,
" 约瑟芬 说 迅速地 ,

约瑟芬迅速说道：

" [hiː; hi][faindz] [ɔːl'redi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] [æz; əz]
" he finds already that it is not nearly such a block to him in many ways as
" 他 发现 已经 那 它 是 不是 几乎 这样的 一个 堵塞 到 他 在 许多 方式 作为
[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
he thought it would be .
他 想法 它 会 是 .

“他发现，在很多方面，这对他来说远没有他想象的那么大的阻碍。”

[hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪn'ventɪd] [breɪl] ?
He is learning to read very fast , and — oh , do you know who invented Braille ?
他 是 学习 到 读 非常 快速地 , 和 — 哦 , 做 你 知道 WHO 发明 盲文 ?
"
"
"

他学阅读的速度非常快，而且——哦，你知道是谁发明了盲文吗?

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [meɪ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ædɪd] : " [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" May and Donald answered , and the former added : " Whoever it was
" 可能 和 唐纳德 回答 , 和 这 以前的 额外 : " 谁 它 曾是
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['klevər] [ɪn'diːd] . "
must have been very clever indeed . "
必须 有 到过 非常 聪明的 的确 . "

梅和唐纳德回答道，梅还补充说：“不管是谁，肯定非常聪明。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [kɔːld] [breɪl] , " ['dʒəuzifiːn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
" It was a Frenchman called Braille , " Josephine informed him ,
" 它 曾是 一个 法国人 称为 盲文 , " 约瑟芬 知情的 他 ,

“那是一个名叫布莱叶的法国人，”约瑟芬告诉他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [blaɪnd] [hɪm'self] .
" and he wouldn't have thought of it if he hadn't been blind himself .
" 和 他 不会 有 想法 的 它 如果 他 之前没有 到过 瞎的 他自己 .

“如果他自己不是盲人，他根本不会想到这一点。”

['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .
Father told me all about him yesterday .
父亲 讲述 我 全部 关于 他 昨天 .

昨天父亲把他的事都跟我讲了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . [fɔːrd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [krɔːs] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
I remember Mrs . Ford saying that many a cross brings a blessing with it ,
我 记住 太太 . 福特 说 那 许多 一个 叉 带来 一个 祝福 和 它 ,

我记得福特夫人说过，许多苦难都伴随着祝福。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðen] [ðæt] ['blaɪndnəs] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	I	didn't	think	it	possible	then	that	blindness	could	bring	a	blessing	with
但	我	没有	思考	它	可能的	然后	那	失明	可以	带来	一个	祝福	和

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

it	at	all	.
它	在	全部	.

但我当时根本没想到失明竟然也能带来祝福。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [naʊ] .

I	know	it	can	now	.
我	知道	它	能	现在	.

我知道现在可以了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd]

"	There	was	a	brief	silence	,	during	which	they	all	looked	very	serious	and
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	期间	哪个	他们	全部	看起来	非常	严肃的	和

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

短暂的沉默之后，他们看起来都非常严肃，若有所思。

[ðen] ['dɑːnld] [sed] —

Then	Donald	said	—
然后	唐纳德	说	—

然后唐纳德说——

" [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [gɑːd] [wɪlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

"	I	suppose	one	ought	to	be	content	to	be	just	what	God	wills	us	to	be
"	我	认为	一	应该	到	是	内容	到	是	只是	什么	上帝	遗嘱	我们	到	是

.

:
.

“我想，人应该满足于成为上帝希望我们成为的人。”

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['dɑːktər][ðæn; ðən]['soʊldʒər]['æftər][ɔːl] .

Perhaps	I	shall	make	a	better	doctor	than	soldier	after	all	.
也许	我	将	制作	一个	更好的	医生	比	士兵	后	全部	.

或许我最终会成为一名比当兵更出色的医生。

" ['dʒəuzifiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Josephine	nodded	.
"	约瑟芬	点头	.

约瑟芬点了点头。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [naʊ] .

She	and	Donald	were	good	friends	now	.
她	和	唐纳德	是	好的	朋友们	现在	.

她和唐纳德现在是好朋友了。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['meni] [weɪz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][tɜːrm][æt; ət] [skuːl] — [hæd; həd]

He	had	much	improved	in	many	ways	during	his	last	term	at	school	—	had
他	有	很多	改进	在	许多	方式	期间	他的	最后的	学期	在	学校	—	有

[bɪ'kʌm] ['mænliər][ænd; ənd] ['betər] ['tempərd] ,

become	manlier	and	better	tempered	,
变得	更男子气概	和	更好的	淬火	,

他在学校的最后一个学期里，各方面都有了很大的进步——变得更有男子气概，脾气也更好了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][fɑːr]['kɪndər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	was	more	considerate	and	far	kinder	to	his	sister	.
和	曾是	更多的	周到	和	远的	幼儿园	到	他的	姐姐	.

他对妹妹更加体贴、更加友善。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] [aɪv] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs]
" Ever since the war began I've thought I should like to be a Red Cross nurse
" 曾经 自从 这 战争 开始 我已经 想法 我 应该 喜欢 到 是 一个 红色的 叉 护士
[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,
when I grow up ,
什么时候 我 生长 向上 ,

“自从战争开始以来，我就一直想长大后当一名红十字会护士。”

" [sed] [meɪ] ['greɪvli] , " [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðen] — [aɪ] [hoʊp]
" said May gravely , " but I dare say the war will be over before then — I hope
" 说 可能 严重地 , " 但 我 敢 说 这 战争 将要 是 超过 前 然后 — 我 希望
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

梅严肃地说：“但我敢说，战争在那之前就会结束——我希望如此。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] !
" I hope so , too !
" 我 希望 所以 , 也 !

我也希望如此！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" a voice answered her from the doorway .
" 一个 嗓音 回答 她 从 这 门口 .

门口传来一个声音回答她。

['kæptɪn] ['bæsɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [ʌn'eɪdɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Captain Basset had found his way to the schoolroom unaided , and now ,
队长 巴塞特 有 成立 他的 方式 到 这 教室 未受帮助 , 和 现在 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['kɔːʃəsli] [ɪk'stendɪd] ,
with his hands cautiously extended ,
和 他的 双手 谨慎地 扩展 ,

巴塞特上尉独自找到了教室的路，现在，他小心翼翼地伸出双手，

[krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
crossed the threshold of the room .
交叉 这 临界点 的 这 房间 .

跨过房间的门槛。

['dʒəuzifiːn] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ; [ðen] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [kloʊz]
Josephine ran to him and guided him to a chair ; then seated herself close
约瑟芬 跑 到 他 和 引导 他 到 一个 椅子 ; 然后 坐着 她自己 关闭
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

约瑟芬跑到他身边，扶他坐到椅子上，然后挨着他坐了下来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
and slipped her hand in his .
和 滑倒了 她 手 在 他的 .

她将手悄悄地放在他的手中。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I've brought you a piece of news , " he said ,
" 我已经 带来 你 一个 片 的 消息 , " 他 说 ,

“我给你带来了一条消息，”他说。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][viː] . [siː] . [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" some one in whom you are all interested has won the V . C . for his
" 一些 一 在 谁 你 是 全部 感兴趣的 有 韩元 这 V . C . 为了 他的
['breɪvəri] [ɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃel] ['faɪər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
bravery in exposing himself to shell fire again and again in order to save the
勇敢 在 暴露 他自己 到 壳 火 再次 和 再次 在 命令 到 节省 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] .
lives of wounded comrades .
生活 的 受伤 同志们 .

“你们都很感兴趣的一个人，因为他一次又一次地冒着炮火去拯救受伤战友的生命，而荣获了维多利亚十字勋章。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət] — "
I don't know him myself , but — "
我 不 知道 他 我 , 但 — "

我本人并不认识他，但是——”

" [oʊ] ! " [ˌɪntər'poʊzd] ['dʒəuzifiːn] [ɪk'saɪtɪdli] , " [juː; jʊ] [miːn] [dɪk] ['rʌmˌbɛloʊ] !
" Oh ! " interposed Josephine excitedly , " you mean Dick Rumbelow !
" 哦 ! " 插入 约瑟芬 兴奋地 , " 你 意思是 迪克 朗贝洛 !

“哦！”约瑟芬兴奋地插嘴道，“你是说迪克·伦贝洛！”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'sentid] .
" Her father assented .
" 她 父亲 同意 .

她父亲同意了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I understand his name is in all the newspapers to - day , " he said ;
" 我 理解 他的 姓名 是 在 全部 这 报纸 到 - 天 , " 他 说 ;

“我听说他的名字今天出现在所有报纸上，”他说；

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" his mother must be proud of him . "
" 他的 母亲 必须 是 自豪的 的 他 . "

“他母亲一定为他感到骄傲。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ! " [kraɪd] [meɪ] .
" Oh , I wonder if she knows ! " cried May .
" 哦 , 我 想知道 如果 她 知道 ! " 哭 可能 .

“哦，不知道她知不知道！”梅喊道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] , " ['kæptɪn] ['bæsɪt] ['ænsər] ,
" She does by this time if she did not before , " Captain Basset answered ,
" 她 做 经过 这 时间 如果 她 做过 不是 前 , " 队长 巴塞特 回答 ,

“如果之前没有，现在应该有了。”巴塞特船长回答道。

" [fɔːr; fər] [ænt] [æn] [hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər] [niːs] [dʒeɪn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . "
" for Aunt Ann has sent her niece Jane to tell her . "
" 为了 阿姨 安 有 发送 她 侄女 简 到 告诉 她 . "

“因为安妮姨妈派她的侄女简去告诉她了。”

" [gʊd] [ænt] [æn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnld] .
" Good Aunt Ann ! " exclaimed Donald .
" 好的 阿姨 安 ! " 惊呼 唐纳德 .

“好姨妈安！”唐纳德惊呼道。

" ['fænsi] [dɪk] ['rʌmˌbɛloʊ] , [ðə; ði] ['skeɪpˌgreɪs] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][viː] . [siː] . !
" Fancy Dick Rumbelow , the scapegrace , winning the V . C . !
" 想要 迪克 朗贝洛 , 这 逃犯 , 获胜 这 V . C . !

“花花公子迪克·伦贝洛，这个浪荡子，竟然赢得了维多利亚十字勋章！”

[wel] , [aɪm][glæd] ! "
Well , I'm glad ! "
出色地， 我是 高兴的 ！ "

那太好了！

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
" So am I !
" 所以 是 我 ！

“我也是！

" ['kæptɪn] ['bæsɪt] [rɪ'plaɪd] ['hɑːrtɪli] ; " [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Captain Basset replied heartily ; " I'm sure he deserves it .
" 队长 巴塞特 回复 衷心地 ; " 我是 当然 他 值得 它 .

巴塞特船长热情地回答道：“我相信他当之无愧。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] .
He must be a very brave man .
他 必须 是 一个 非常 勇敢的 男人 .

他一定是个非常勇敢的人。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sez] , [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] ['evɪdəntli] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][best][ɪn][hɪm; ɪm] . "
As Uncle John says , the war has evidently brought out the best in him . "
作为 叔叔 约翰 说道 , 这 战争 有 显然 带来 出去 这 最好的 在 他 . "

正如约翰叔叔所说，战争显然激发了他身上最好的一面。

" [ɑː] , [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ! " [said] ['dɑːnld] .
" Ah , it's a fine thing to be a soldier ! " sighed Donald .
" 啊 , 它是 一个 美好的 事物 到 是 一个 士兵 ! " 叹了口气 唐纳德 .

“唉，当兵真是一件好事！”唐纳德叹了口气。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['soʊldʒərz] , " ['kæptɪn] ['bæsɪt] ['ænsər] ,
" We are all soldiers , " Captain Basset answered ,
" 我们 是 全部 士兵 , " 队长 巴塞特 回答 ,

“我们都是军人，”巴塞特上尉回答道。

" [ænd; ənd] ['laɪfs] [ə; eɪ] [stɪf] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] .
" and life's a stiff battle for us all if we're trying to fight the good fight .
" 和 生活的 一个 僵硬的 战斗 为了 我们 全部如果 是 尝试 到 斗争 这 好的 斗争 .

“如果我们想要打一场正义之战，那么生活对我们所有人来说都是一场艰苦的战斗。”

[tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] ['ʌðər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] , [ʃɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] ,
To some the battle is short , to others long , but , short or long ,
到 一些 这 战斗 是 短的 , 到 其他的 长的 , 但 , 短的 或者 长的 ,

对一些人来说，这场战斗是短暂的；对另一些人来说，这场战斗是漫长的；但是，无论长短，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] [θruː] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .
we shall win through to Victory if we trust in God .
我们 将 赢 通过 到 胜利 如果 我们 相信 在 上帝 .

只要我们信靠上帝，就必能取得胜利。

- [ðer; ðər] [hæθ] [nɑːt] [feɪld] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['prɑːmɪs] - [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
' There hath not failed one word of all His good promise ' and He has
- 那里 有 不是 失败的 一 单词 的 全部 他的 好的 承诺 - 和 他 有
['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [piːs] ['æftər]['bæt(ə)l] ,
promised us peace after battle ,
承诺 我们 和平 后 战斗 ,

“祂所有的美好应许，没有一句落空”，祂也应许我们在战后享有平安。

['pɜːrfɪkt] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
perfect peace with Him .
完美的 和平 和 他 .

与祂完全和好。

" ['bʌtlər] & ['tænər] ['froʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən]
" Butler & Tanner Frome and London
" 巴特勒 & 皮匠 弗罗姆 和 伦敦

巴特勒和坦纳·弗罗姆和伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神